

# Top Line

## BASIC - ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE



I	Installazione, uso e manutenzione	p. 2
UK	Installation, use and maintenance	p. 26
F	Installation, usage et maintenance	p. 50
E	Instalación, uso y mantenimiento	p. 74
D	Installations-, Betriebs- und Wartungsanleitung	p. 98
NL	Installatie, gebruik en onderhoud	p. 122

Gentile Sig.ra/Egregio Signore

La ringraziamo per avere scelto la nostra termostufa.

Prima di utilizzarla, Le chiediamo di leggere attentamente questa scheda, al fine di poterne sfruttare al meglio e in totale sicurezza tutte le caratteristiche.

Per ulteriori chiarimenti o necessità contatti il suo Rivenditore di zona o visiti il nostro sito internet alla voce CENTRI ASSISTENZA TECNICA (CAT)

Le ricordiamo che la 1° accensione DEVE essere effettuata da CAT (centro di assistenza tecnica abilitato D.M. 37 ex L. 46/90) che verifichi anche l'installazione e compili la garanzia. Per installazioni all'estero, fare riferimento alle specifiche normative nazionali. Installazioni scorrette, manutenzioni non correttamente effettuate, uso improprio, sollevano l'azienda produttrice da ogni eventuale danno derivante.

### INFORMAZIONI PER LA SICUREZZA

LA TERMOSTUFA NON DEVE MAI FUNZIONARE SENZA ACQUA NELL'IMPIANTO E AD UNA PRESSIONE < 1 BAR. UNA EVENTUALE ACCENSIONE "A SECCO" COMPROMETTEREBBE LA TERMOSTUFA.

- La termostufa è progettata per scaldare acqua attraverso una combustione automatica di pellet (di legno di diametro 6 mm) nel focolare.
- Gli unici rischi derivabili dall'impiego della termostufa sono legati a un non rispetto delle specifiche d'installazione ad un diretto contatto con parti elettriche in tensione (interne), ad un contatto con fuoco e parti calde o all'introduzione di sostanze estranee.
- Nel caso di mancato funzionamento di componenti la termostufa è dotata di dispositivi di sicurezza che ne garantiscono lo spegnimento, da lasciar avvenire senza intervenire.
- Per un regolare funzionamento la termostufa deve essere installata rispettando quanto riportato su questa scheda.
- Durante il funzionamento non deve essere aperta la porta: la combustione è infatti gestita automaticamente e non necessita di alcun intervento.
- In nessun caso devono essere introdotte nel focolare o nel serbatoio sostanze estranee.
- Per la pulizia del condotto scarico fumi non devono essere utilizzati prodotti infiammabili.
- Per la pulizia del focolare e del serbatoio utilizzare un aspirapolvere A FREDDO. Sempre e solo a stufa SPENTA.
- Il vetro può essere pulito a FREDDO con apposito prodotto (es. GlassKamin) e un panno. Non pulire a caldo.
- Non inserire riduzioni sui tubi di scarico fumi.
- Non occludere le prese aria esterne nel locale di installazione, né gli ingressi di aria della termostufa stessa.
- Non bagnare la termostufa, non avvicinarsi alle parti elettriche con la mani bagnate.
- Non depositare oggetti non resistenti al calore nelle immediate vicinanze della termostufa.
- Non usare MAI combustibili liquidi per accendere la termostufa o ravvivare la brace.
- Eventuali odori durante le prime accensioni possono essere provocati dai residui dei materiali di lavorazione: spariranno del tutto dopo il primo periodo di utilizzo.
- Durante il funzionamento della termostufa, i tubi di scarico e la porta raggiungono alte temperature.
- Assicurarsi una temperatura di ritorno dell'acqua di almeno 45°C.
- La termostufa deve essere installata in locali adeguati alla sicurezza antincendio e dotati di tutti i servizi (alimentazione e scarichi) che l'apparecchio richiede per un corretto e sicuro funzionamento.
- La termostufa deve essere mantenuta in ambiente a temperatura superiore a 0°C.
- Usare opportunamente eventuali additivi antigelo per l'acqua dell'impianto.
- Il numero di tagliando di controllo, necessario per l'identificazione della stufa, è indicato:
  - nella parte alta dell'imballo / - sul libretto di garanzia all'interno del focolare / - sulla targhetta applicata sul retro.
- Detta documentazione deve essere conservata per l'identificazione insieme alle istruzioni, al libretto di garanzia e al documento fiscale di acquisto che devono essere utilizzate per eventuali richieste di informazione.

**In caso di fallita accensione, NON ripetere l'accensione prima di avere svuotato il crogiolo**

**ATTENZIONE: IL PELLETT SVUOTATO DAL CROGIOLO NON DEVE ESSERE DEPOSITATO NEL SERBATOIO.**

### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

La scrivente EDILKAMIN S.p.a. con sede legale in Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milano - Cod. Fiscale P.IVA 00192220192

Dichiara sotto la propria responsabilità che:

Le stufe a pellet sotto riportate sono conformi alla Direttiva 89/106/CEE (Prodotti da Costruzione)

TERMOSTUFE A PELLETT, a marchio commerciale EDILKAMIN, denominate ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE

CALDAIA A PELLETT, a marchio commerciale EDILKAMIN, denominata BASIC

N° di SERIE:                                      Rif. Targhetta dati                                      ANNO DI FABBRICAZIONE:                                      Rif. Targhetta dati

La conformità ai requisiti della Direttiva 89/106/CEE è inoltre determinata dalla conformità alla norma europea:

- UNI EN 14785:2006 (ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE)

- UNI EN 303-5 (BASIC)

Altresì dichiara che:

Termostufe a pellet di legno ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE e caldaia a pellet di legno BASIC rispettano i requisiti delle direttive europee:

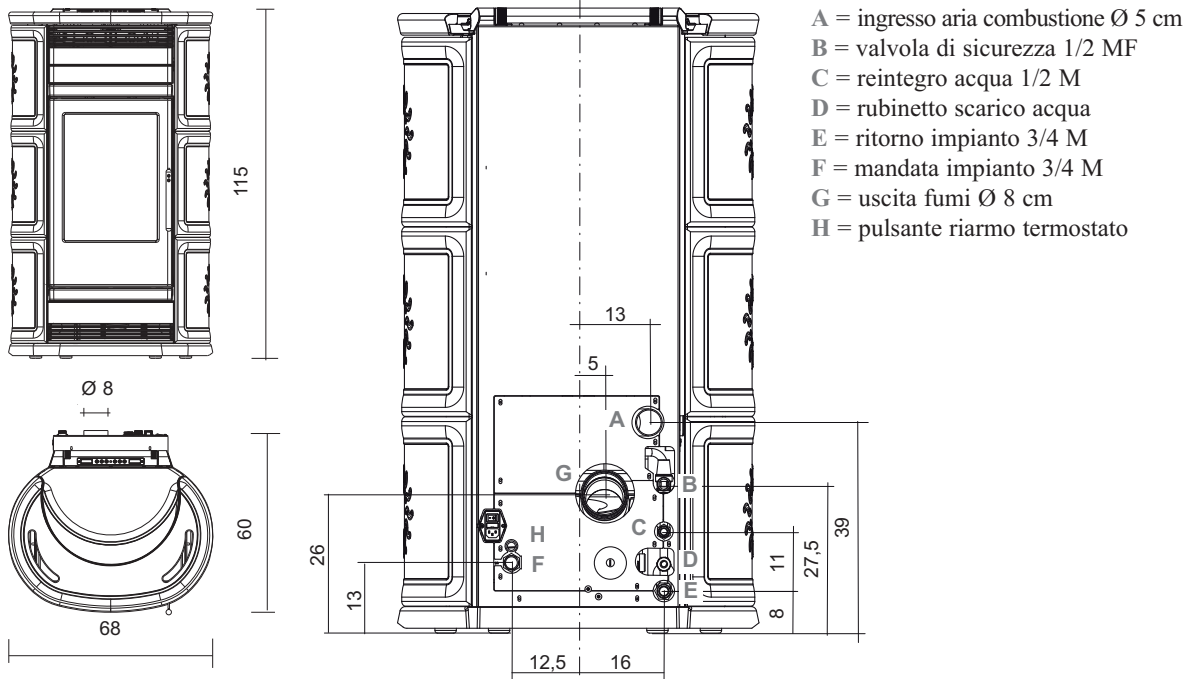
2006/95/CEE - Direttiva Bassa Tensione

2004/108/CEE - Direttiva Compatibilità Elettromagnetica

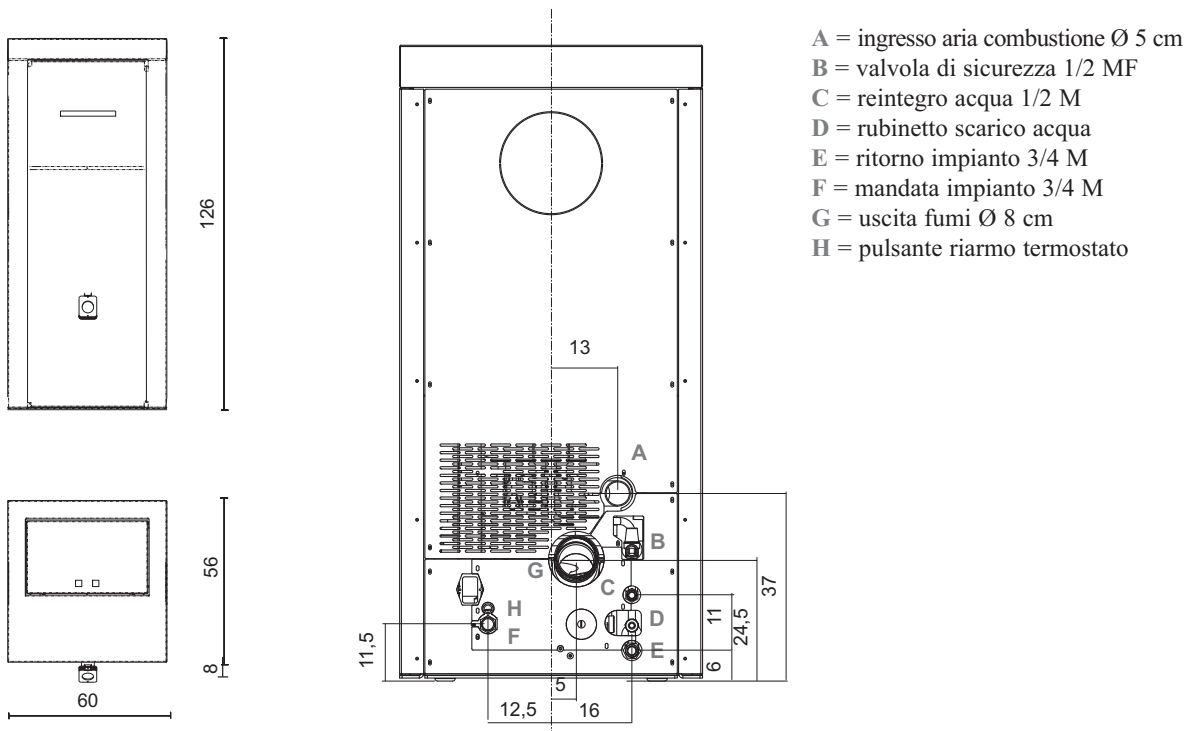
EDILKAMIN S.p.a. declina ogni responsabilità di malfunzionamento dell'apparecchiatura in caso di sostituzione, montaggio e/o modifiche effettuate non da personale EDILKAMIN senza autorizzazione della scrivente.

# DIMENSIONI

## ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE



## BASIC



## CARATTERISTICHE

CARATTERISTICHE TERMOTECNICHE			
	ESPRIT / MAGIC / PRESTIGE	BASIC	
Capacità serbatoio	26	60	kg
Rendimento globale circa	91,9	92,7	%
Potenza nominale	18	18	kW
Potenza nominale all'acqua	16	18	kW
Autonomia min/max	6,3 / 21,5	15 / 60	ore
Consumo combustibile min/max	1,2 / 4,1	1 / 4	kg/h
Tiraggio minimo	12	12	Pa
Pressione max	3	3	bar
Pressione esercizio	1,5	1,5	bar
Temperatura uscita fumi da prova EN14785/303/5	127,5	124	°C
Emissione di CO (13% O <sub>2</sub> )	0,015	0,007	%
Peso con imballo	305 / 270 / 325	258	kg
Volume riscaldabile *	470	470	m <sup>3</sup>
Diametro condotto fumi attacco maschio	8	8	cm

\* Il volume riscaldabile è calcolato considerando l'utilizzo di pellet con p.c.i. di almeno 4300 Kcal/Kg e un isolamento della casa come da L.10/91 e successive modifiche e una richiesta di calore di 33 Kcal/m<sup>3</sup> ora. E' importante tenere in considerazione anche la collocazione della termostufa nell'ambiente da scaldare.

MOLTO DIPENDE DALL'EFFICIENZA DEI TERMINALI DI IMPIANTO (caloriferi).

N.B.

- 1) tenere in considerazione che apparecchiature esterne possono provocare disturbi.
- 2) attenzione: interventi su componenti in tensione, manutenzioni e/o verifiche devono essere fatte da personale qualificato. (Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica)

CARATTERISTICHE ELETTRICHE	
Alimentazione	230Vac +/- 10% 50 Hz
Interruttore on/off	si
Potenza assorbita media	120 W
Potenza assorbita media in accensione	400 W
Frequenza radiocomando / telecomando	onderadio 2,4 GHz / infrarossi
Protezione su alimentazione generale **	** Fusibile 2A, 250 Vac 5x20
Protezione su scheda elettronica	** Fusibile 2A, 250 Vac 5x20

I dati sopra riportati sono indicativi.

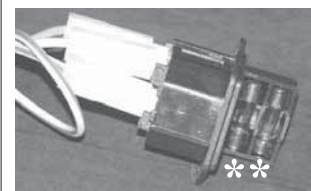
EDILKAMIN si riserva di modificare senza preavviso i prodotti per migliorarne le prestazioni.

### DISPOSITIVI DI SICUREZZA

<b>TERMOCOPPIA:</b> posta sullo scarico fumi ne rivela la temperatura. In funzione dei parametri impostati controlla le fasi di accensione, lavoro e spegnimento.
<b>VACUOMETRO (sensore di pressione elettronico):</b> posto sull'estrattore fumi, che rileva il valore della depressione (rispetto all'ambiente di installazione) in camera di combustione.
<b>TERMOSTATO DI SICUREZZA ACQUA:</b> interviene nel caso in cui la temperatura all'interno della termostufa è troppo elevata. Blocca il caricamento del pellet provocando lo spegnimento della termostufa. Riarmare manualmente.
<b>TERMOSTATO DI SICUREZZA SERBATOIO:</b> interviene nel caso in cui la temperatura all'interno della termostufa è troppo elevata. blocca il caricamento del pellet provocando lo spegnimento della termostufa.

### FUSIBILE\*\*

sulla presa con interruttore posta sul retro della termostufa, sono inseriti due fusibili, di cui uno funzionale e l'altro di scorta.



### PORTA SERIALE

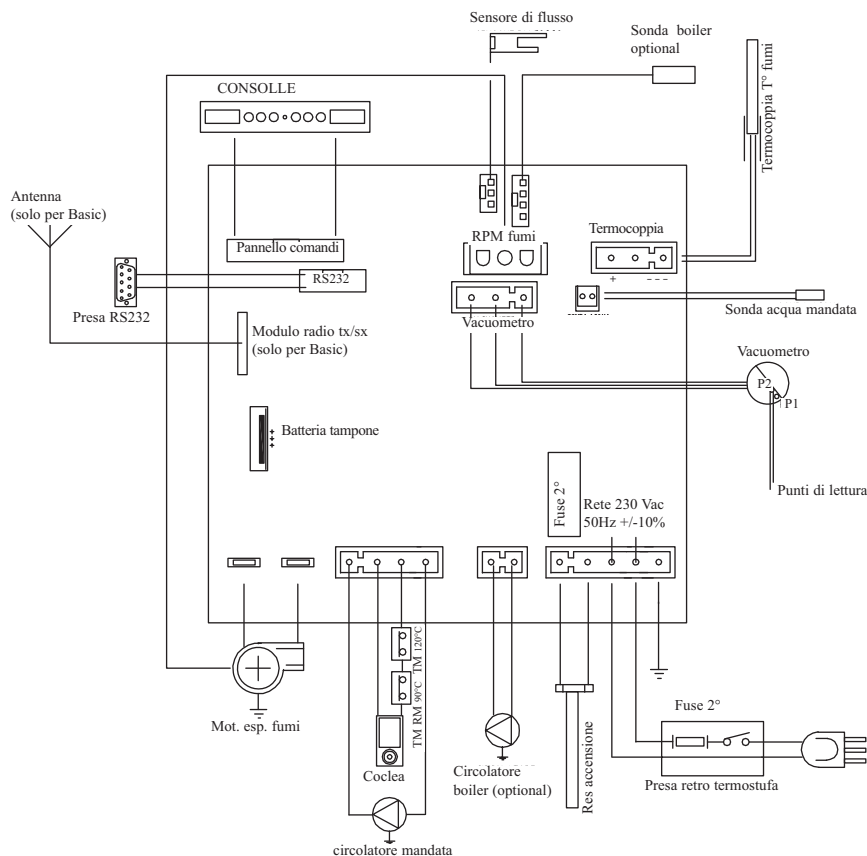
Sull'uscita seriale RS232 con apposito cavetto cod. 640560 è possibile far installare dal CAT un optional per il controllo delle accensioni e spegnimenti, es. combinatore telefonico, termostato ambiente.

### BATTERIA TAMPONE

Sulla scheda elettronica è presente una batteria tampone (tipo CR 2032 da 3 Volt). Il suo malfunzionamento (non considerabile difetto di prodotto, ma normale usura) viene indicato con scritta "Control. Batteria". Per maggiori riferimenti all'occorrenza, contattare il CAT che ha effettuato la 1° accensione.

# CARATTERISTICHE

## SCHEDA ELETTRONICA

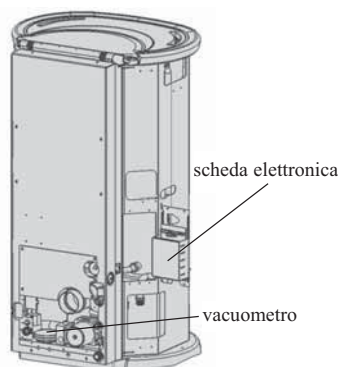


Le termostufe a pellet BASIC - ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE sono equipaggiate con SISTEMA LEONARDO® che consente una combustione ottimale.

LEONARDO® garantisce un funzionamento ottimale grazie a due sensori che rilevano il livello di pressione nella camera di combustione e la temperatura dei fumi. La rilevazione e la conseguente ottimizzazione dei due parametri avviene in continuo in modo da correggere in tempo reale eventuali anomalie di funzionamento.

Il sistema LEONARDO® ottiene una combustione costante regolando automaticamente il tiraggio in base alle caratteristiche della canna fumaria (curve, lunghezza, forma, diametro ecc.) ed alle condizioni ambientali (vento, umidità, pressione atmosferica, installazioni in alta quota ecc.). Per un corretto funzionamento è necessario che siano rispettate le norme d'installazione.

Il sistema LEONARDO® è inoltre in grado di riconoscere il tipo di pellet e regolarne automaticamente l'afflusso per garantire attimo dopo attimo il livello di combustione richiesto.



## PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

La termostufa utilizza come combustibile il pellet, costituito da piccoli cilindretti di legno pressato, la cui combustione viene gestita elettronicamente.

Il calore prodotto dalla combustione è trasmesso principalmente all'acqua e in piccola parte, per irraggiamento, all'ambiente di installazione. Il serbatoio del combustibile (A) è ubicato nella parte posteriore della termostufa. Il riempimento del serbatoio avviene attraverso il coperchio nella parte posteriore del top. Il combustibile (pellet) viene prelevato dal serbatoio (A) e, tramite una coclea (B) attivata da motoriduttore (C), arriva nel crogiolo di combustione (D). L'accensione del pellet avviene tramite aria scaldata da una resistenza elettrica (E) e aspirata nel crogiolo da un estrattore fumi (F).

L'aria per la combustione è prelevata nel locale (in cui deve esserci una presa d'aria) dall'estrattore fumi (F). I fumi prodotti dalla combustione, vengono estratti dal focolare tramite lo stesso estrattore fumi (F), ed espulsi dal bocchettone (G) ubicato nella zona bassa del retro della termostufa.

Le ceneri cadono sotto e a fianco del crogiolo dove è alloggiato un cassetto cenere da cui periodicamente devono essere rimosse, aiutandosi con aspirapolvere a freddo.

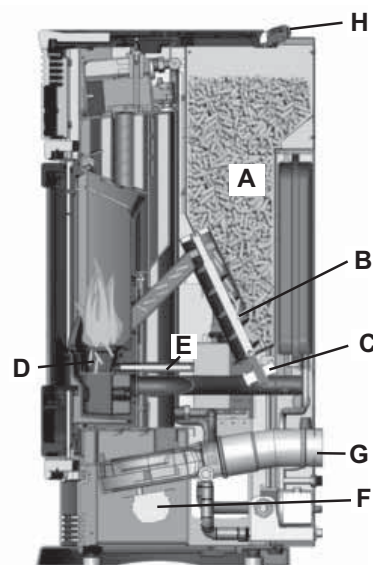
L'acqua calda prodotta dalla termostufa viene inviata tramite circolatore incorporato nella termostufa stessa, al circuito dell'impianto di riscaldamento. La termostufa è progettata per funzionamento con vaso di espansione chiuso e valvola di sicurezza sovrappressione entrambi incorporati. La quantità di combustibile, l'estrazione fumi/alimentazione aria comburente, e l'attivazione del circolatore sono regolate tramite scheda elettronica dotata di software con sistema Leonardo® al fine di ottenere una combustione ottimale, tale da garantire alti rendimenti. Sul top è installato il pannello sinottico (H) (e sul fronte per Basic) che consente la gestione e la visualizzazione di tutte le fasi di funzionamento. Le principali fasi possono essere gestite anche attraverso radiocomando (Basic) e telecomando (Esprit-Magic-Prestige). La termostufa è dotata sul retro di una presa seriale per collegamento (con cavetto optional cod. 640560) a dispositivi di accensione remota (quali combinatori telefonici, cronotermostati ect.).

### Modalità di funzionamento

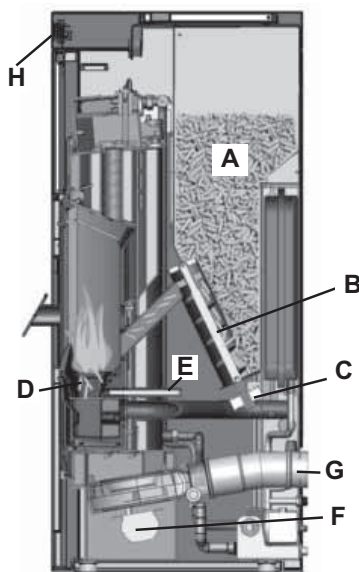
(vedere per maggiori dettagli pag. 14)

Si imposta da pannello la temperatura dell'acqua che si richiede nell'impianto (consigliata di media a 70°C) e la termostufa modula manualmente o automaticamente la potenza per raggiungere tale temperatura. Per piccoli impianti è possibile far attivare la funzione Eco (la termostufa si spegne e riaccende in funzione della temperatura dell'acqua richiesta).

### ESPRIT-MAGIC-PRESTIGE



### BASIC



### NOTA sul combustibile.

Le termostufe a pellet sono progettate e programmate per bruciare pellet di legno, di diametro 6 mm.

Il pellet è un combustibile che si presenta in forma di piccoli cilindri del diametro di 6 mm circa, ottenuti pressando segatura, legna di scarto sminuzzata, pressati ad alti valori, senza uso di collanti o altri materiali estranei.

E' commercializzato in sacchetti da 15 Kg.

Per NON compromettere il funzionamento della termostufa è indispensabile NON bruciarvi altro.

L'impiego di altri materiali (legna compresa), rilevabile da analisi di laboratorio, implica la decadenza della garanzia.

EdilKamin ha progettato, testato e programmato le proprie termostufe perché garantiscano le migliori prestazioni con pellet delle seguenti caratteristiche:

diametro: 6 millimetri;

lunghezza massima: 40 mm;

umidità massima: 8 %;

resa calorica: 4300 kcal/kg almeno

L'uso di pellet non idonei può provocare: diminuzione del rendimento; anomalie di funzionamento; blocchi per intasamento, sporcizia sul vetro, incombusti,...

Fare riferimento alla raccomandazione CTI reperibile sul sito [www.cti2000.it](http://www.cti2000.it)

# DISPOSITIVI DI SICUREZZA E RILEVAZIONE

## Termostato di sicurezza coclea

posto in prossimità del serbatoio del pellet, interrompe l'alimentazione elettrica al motoriduttore se la temperatura rilevata è troppo alta.

## Valvola di sovrappressione

al raggiungimento della pressione di targa fa scaricare l'acqua contenuta nell'impianto con conseguente necessità di reintegro. **ATTENZIONE!!!! ricordarsi di eseguire il collegamento con rete fognaria.**

## Manometro

posto sul fianco posteriore sinistro (Esprit-Magic-Prestige) e sotto il top anteriore in lamiera (Basic), permette di leggere la pressione dell'acqua nella termostufa. Con termostufa funzionante la pressione consigliata è di 1 bar (vedi pag. 14).

IN CASO DI BLOCCO LA TERMOSTUFA NE SEGNALE IL MOTIVO A DISPLAY E MEMORIZZA L'AVVENUTO BLOCCO.

## Resistenza

provoca l'innesco della combustione del pellet. Resta accesa finché la temperatura dei fumi non è aumentata di 15°C rispetto a quella precedente l'accensione.

## Estrattore fumi

"spinge" i fumi nella canna fumaria e richiama per depressione aria di combustione.

## Motoriduttore

attiva la coclea permettendo di trasportare il pellet dal serbatoio al crogiolo.

## Pompa (circolatore)

"spinge" l'acqua verso l'impianto di riscaldamento.

## Vaso di espansione chiuso

"assorbe" le variazioni di volume dell'acqua contenuta nella termostufa, per effetto del riscaldamento.

**!E' necessario che un termotecnico valuti la necessità di integrare il vaso esistente con un altro in base al contenuto totale d'acqua dell'impianto!**

## Valvolina di sfianto

posto nella parte alta, permette di "sfiatare" aria eventualmente presente durante il carico dell'acqua all'interno della termostufa.

## Rubinetto di scarico

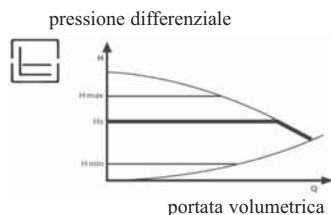
posizionato internamente alla termostufa nella parte bassa a sinistra; da aprire nel caso serva svuotare l'acqua nella stessa contenuta.

## CIRCOLATORE ELETTRONICO (solo per la versione BASIC)

BASIC è dotata di un circolatore con motore elettronico di nuova generazione.

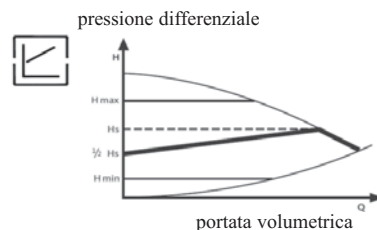
### Controllo elettronico delle prestazioni:

a) Modalità di controllo  $\Delta p - c$



b) Modalità di controllo  $\Delta p - v$

In tale modalità, il controllore elettronico fa variare la pressione differenziale tra il valore di set impostato  $H_s$  e  $1/2 H_s$ . La pressione differenziale varia con la portata volumetrica.



c) Procedura di sfianto

Tale procedura permette di evacuare l'aria presente nel circuito idraulico. Dopo aver selezionato manualmente la modalità "AIR", in automatico per 10 minuti la pompa andrà alternativamente al massimo e al minimo della velocità. Al termine della procedura, il circolatore andrà alla velocità pre-impostata. È quindi possibile selezionare la modalità desiderata di funzionamento



## INSTALLAZIONE

Per quanto non espressamente riportato, fare riferimento in ogni nazione alle norme locali. In Italia fare riferimento alla norma UNI 10683/2005, alla norma UNI 10412-2, e al D.M. 37, ex L 46/90 nonché ad eventuali indicazioni regionali o delle ASL locali.

In caso di installazione in condominio, chiedere parere preventivo all'amministratore.

### Verifica di compatibilità con altri dispositivi

Secondo la norma UNI 10683/2006, la termostufa NON deve essere installata nello stesso ambiente in cui si trovano estrattori, apparecchi a gas di tipo A e B e comunque dispositivi che mettano il locale in depressione.

### Verifica allacciamento elettrico (POSIZIONARE LA PRESA IN UN PUNTO ACCESSIBILE)

La termostufa è dotata di un cavo di alimentazione elettrica da collegarsi ad una presa di 230V 50 Hz, preferibilmente con interruttore magnetotermico. Variazioni di tensione superiori al 10% possono compromettere la termostufa (se non già esistente si preveda un interruttore differenziale adeguato). L'impianto elettrico deve essere a norma; verificare in particolare l'efficienza del circuito di terra. La linea di alimentazione deve essere di sezione adeguata alla potenza dell'apparecchiatura.

La non efficienza del circuito "terra" provoca mal funzionamento di cui Edilkamin non si può far carico.

### Posizionamento

Per il corretto funzionamento la termostufa deve essere posizionata in bolla.

Verificare la capacità portante del pavimento.

### Distanze di sicurezza per antincendio

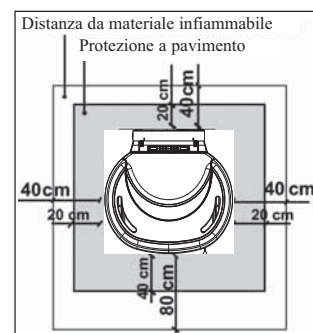
La termostufa deve essere installata nel rispetto delle seguenti condizioni di sicurezza:

- distanza minima sui lati e sul retro di 20 cm dai materiali mediamente infiammabili.
- davanti alla termostufa non possono essere collocati materiali mediamente infiammabili a meno di 80 cm.

- se la termostufa è installata su un pavimento infiammabile deve essere interposta una lastra di materiale isolante al calore che sporga almeno 20 cm sui lati e 40 cm sul fronte.

Sulla termostufa ed a distanze inferiori a quelle di sicurezza non possono essere posizionati oggetti in materiale infiammabile.

In caso di collegamento attraverso parete in legno o altro materiale infiammabile, è necessario coibentare il tubo di scarico fumi con fibra ceramica o altro materiale di pari caratteristiche.



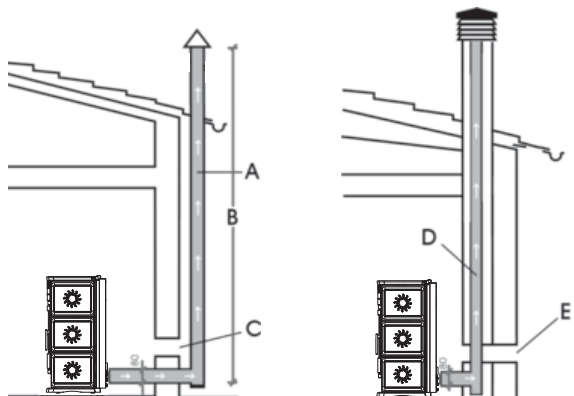
### Presca d'aria: da realizzare inderogabilmente.

E' necessario che il locale dove la termostufa è collocata abbia una presa di aria di sezione di almeno 80 cm<sup>2</sup> tale da garantire il ripristino dell'aria consumata per la combustione. In alternativa, è possibile prelevare l'aria per la termostufa direttamente dall'esterno attraverso un prolungamento in acciaio del tubo di  $\varnothing$  5 cm. In questo caso ci possono essere problemi di condensa ed è necessario proteggere con una rete l'ingresso dell'aria, di cui va garantita una sezione libera di almeno 12 cm<sup>2</sup>. Il tubo deve essere di lunghezza inferiore a 1 metro e non deve presentare curve. Deve terminare con un tratto a 90° gradi verso il basso o con una protezione dal vento.

### Scarico fumi

Il sistema di scarico deve essere unico per la termostufa (non si ammettono scarichi in canna fumaria comune ad altri dispositivi).

Lo scarico dei fumi avviene dal bocchettone di diametro 8 cm posto sul retro. E' da prevedersi un raccordo a "T" con tappo raccolta condense all'inizio del tratto verticale. Lo scarico fumi della termostufa deve essere collegato con l'esterno utilizzando tubi in acciaio certificati EN 1856. Il condotto deve essere sigillato ermeticamente. Per la tenuta dei tubi e il loro eventuale isolamento è necessario utilizzare materiali resistenti alle alte temperature (silicone o mastici per alte temperature). L'unico tratto orizzontale ammesso può avere lunghezza fino a 2 m. Il tratto orizzontale deve avere una pendenza minima direzione fumo del 3% verso l'alto. E' possibile un numero di curve a 90° fino a due. E' necessario (se lo scarico non si inserisce in una canna fumaria esistente) un tratto verticale di almeno 1,5 m (che comunque superi la gronda del tetto) completo di un terminale antivento. Il condotto verticale può essere interno o esterno. Se il canale da fumo, è all'esterno o passa in zone non riscaldate, deve essere coibentato. Se il canale da fumo si inserisce in una canna fumaria, questa deve essere autorizzata per combustibili solidi e se più grande di 150 mm di diametro, è necessario intubarla e sigillando lo scarico rispetto alla parte in muratura. Tutti i tratti del condotto fumi devono essere ispezionabili.



- A: canna fumaria in acciaio esterna, coibentata
- B: altezza minima 1,5m, e comunque oltre la gronda del tetto
- C-E: presa d'aria dall'esterno (sezione passante minimo 80 cm<sup>2</sup>)
- D: canna fumaria in acciaio, interna alla canna fumaria esistente in muratura.



# ALLACCIAMENTI IDRAULICI

**(riservato Centro Assistenza Tecnica)**

Le termostufe hanno una caldaia con capacità di 28 L d'acqua. Questa importante quantità d'acqua rende la termostufa estremamente regolare nel funzionamento, risentendo poco delle variazioni di richiesta delle utenze. Ciò si traduce in una combustione molto costante con alti rendimenti.

LA TERMOSTUFA NON DEVE MAI FUNZIONARE SENZA ACQUA NELL'IMPIANTO E CON PRESSIONE < 1 BAR.  
UNA EVENTUALE ACCENSIONE "A SECCO" COMPROMETTE LA TERMOSTUFA.

L'allacciamento idraulico deve essere eseguito da personale qualificato che possa rilasciare dichiarazione di conformità secondo il D.M. 37 ex L.46/90. E' indispensabile fare comunque riferimento alle leggi vigenti nelle singole nazioni.

**NOTE PRATICHE**

- 1) Per l'allacciamento della mandata, del ritorno e degli scarichi prevedere opportune soluzioni per facilitare, se necessario, un eventuale futuro spostamento della termostufa.
- 2) Per un miglior funzionamento il circuito primario (dove c'è il generatore di calore) deve essere separato dal circuito secondario (utilizzatore). Ad esempio tramite uno scambiatore a piastre che permetta lo scambio di energia sotto forma di calore senza miscelare le acque.

**Trattamento dell'acqua**

Prevedere additivazione di sostanze antigelo, antincrostanti e anticorrosive. Nel caso l'acqua di riempimento e rabbocco abbia durezza superiore a 35°F, impiegare un addolcitore. Per suggerimenti fare riferimento alla norma UNI 8065-1989 (Trattamento dell'acqua negli impianti termici ad uso civile).

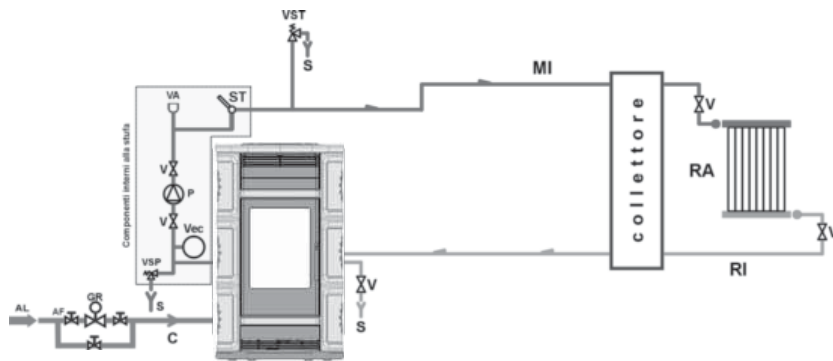
**Osservazione sulla temperatura dell'acqua di ritorno.**

Si deve prevedere opportuno sistema per garantire una temperatura dell'acqua di ritorno non inferiore a 45°C.

## SCHEMI INDICATIVI DI IMPIANTI POSSIBILI

**Impianto come unica fonte di calore.**

Il presente schema è indicativo, la corretta installazione è a cura dell'idraulico.

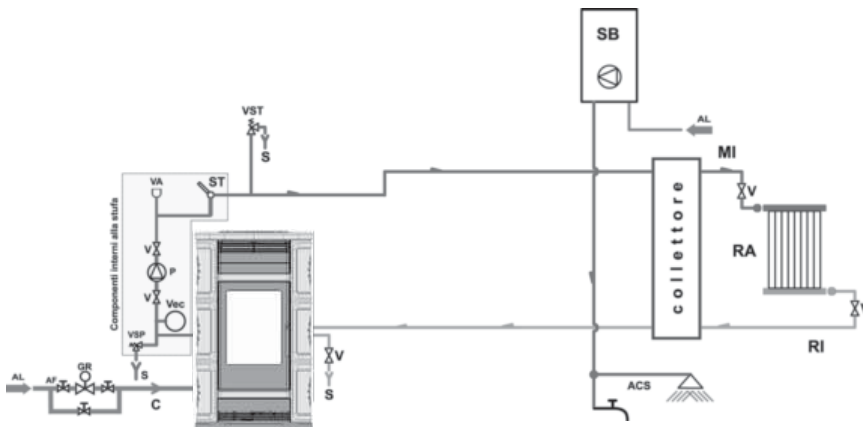


**LEGENDA**

- AF: Acqua Fredda
- AL: Alimentazione rete idrica
- C: Carico/Reintegro
- GR: Riduttore di pressione
- MI: Mandata Impianto
- P: Pompa (circolatore)
- RA: Radiatori
- RI: Ritorno Impianto
- S: Scarico
- ST: Sonda Temperatura
- TS: Termostufa
- V: Valvola a sfera
- VA: Valvola automatica scarico aria
- Vec: Vaso espansione chiuso
- VSP: Valvola di sicurezza
- VST: Valvola di scarico termico

**Impianto per riscaldamento abbinato a scaldabagno.**

Il presente schema è indicativo, la corretta installazione è a cura dell'idraulico.



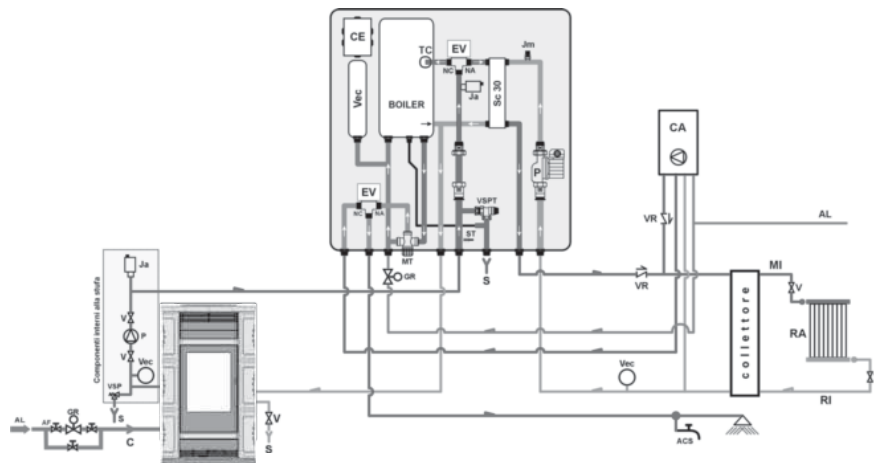
**LEGENDA**

- ACS: Acqua Calda Sanitaria
- AF: Acqua Fredda
- AL: Alimentazione rete idrica
- C: Carico/Reintegro
- GR: Riduttore di pressione
- MI: Mandata Impianto
- P: Pompa (circolatore)
- RA: Radiatori
- RI: Ritorno Impianto
- S: Scarico
- SB: Scaldabagno
- ST: Sonda Temperatura
- TS: Termostufa
- V: Valvola a sfera
- VA: Valvola automatica scarico aria
- Vec: Vaso espansione chiuso
- VSP: Valvola di sicurezza
- VST: Valvola di scarico termico

## ALLACCIAMENTI IDRAULICI

### Impianto con produzione di acqua calda sanitaria in accumulo con Idrokitt abbinato a caldaia.

Il presente schema è indicativo, la corretta installazione è a cura dell'idraulico.

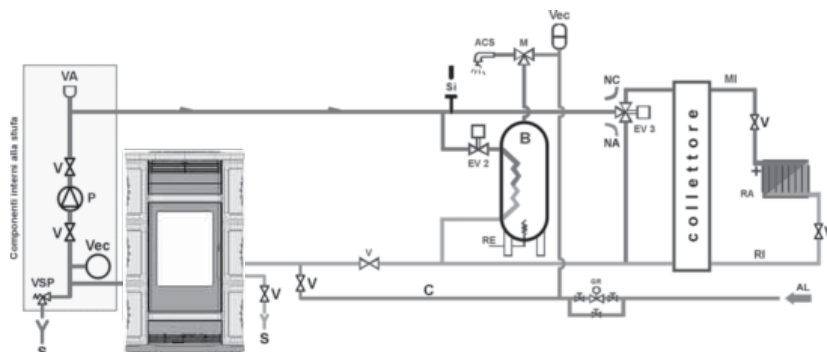


#### LEGENDA

ACS:	Acqua Calda Sanitaria
AF:	Acqua Fredda
AL:	Alimentazione rete idrica
C:	Carico/Reintegro
CE:	Centralina elettronica
EV:	Elettrovalvola a 3 vie
NA:	Normalmente Aperta
NC:	Normalmente Chiusa
GR:	Riduttore di pressione
Ja:	Jolly di sfiato automatico
Jm:	Jolly di sfiato manuale
MI:	Mandata Impianto
MT:	Miscelatore termostatico
P:	Pompa (circolatore)
RA:	Radiatori
RI:	Ritorno Impianto
S:	Scarico
SC30:	Scambiatore a 30 piastre
ST:	Sonda Temperatura
TC:	Termostato a contatto
TS:	Termostufa
V:	Valvola a sfera
Vec:	Vaso espansione chiuso
VR:	Valvola di non ritorno
VSP:	Valvola di sicurezza press temp

### Impianto come unica fonte di calore con produzione di acqua calda sanitaria con bollitore.

Il presente schema è indicativo, la corretta installazione è a cura dell'idraulico.



#### LEGENDA

ACS:	Acqua Calda Sanitaria
AL:	Alimentazione rete idrica
B:	Boiler
C:	Carico/Reintegro
EV2:	Elettrovalvola a 2 vie
EV3:	Elettrovalvola a 3 vie
NA:	Normalmente Aperta
NC:	Normalmente Chiusa
GR:	Riduttore di pressione
MI:	Mandata Impianto
P:	Pompa (circolatore)
RA:	Radiatori
RI:	Ritorno Impianto
S:	Scarico
TS:	Termostufa
V:	Valvola a sfera
Vec:	Vaso espansione chiuso
VSP:	Valvola di sicurezza

#### NOTA:

L'installatore dovrà valutare la necessità eventuale di un vaso d'espansione aggiuntivo, in funzione del tipo di impianto asservito

#### ATTENZIONE:

in fase di produzione di Acqua Calda Sanitaria, la potenza ai termosifoni diminuisce temporaneamente.

#### ACCESSORI:

Negli schemi di cui alle pagine precedenti è stato previsto l'impiego di accessori disponibili a listino Edilkamin.

Sono inoltre disponibili parti sciolte (scambiatore, valvole, ecc.) Per ogni informazione rivolgersi al rivenditore di zona.

#### 1° ACCENSIONE (CAT)

Verificare che l'impianto idraulico sia correttamente eseguito e sia dotato di vaso di espansione sufficiente a garantirne la sicurezza.

La presenza del vaso incorporato nella termostufa NON garantisce adeguata protezione dalle dilatazioni termiche subite dall'acqua dell'intero impianto.

Alimentare elettricamente la termostufa ed eseguire il collaudo a freddo.

Effettuare il riempimento dell'impianto attraverso il rubinetto di carico (si raccomanda di mantenere la pressione di circa 1 bar)

Durante la fase di carico far "sfiatare" la pompa e aprire lo sfiato manuale (vedi pag. 14)

Tale operazione è da eseguire anche in seguito periodicamente.

# MONTAGGIO RIVESTIMENTI

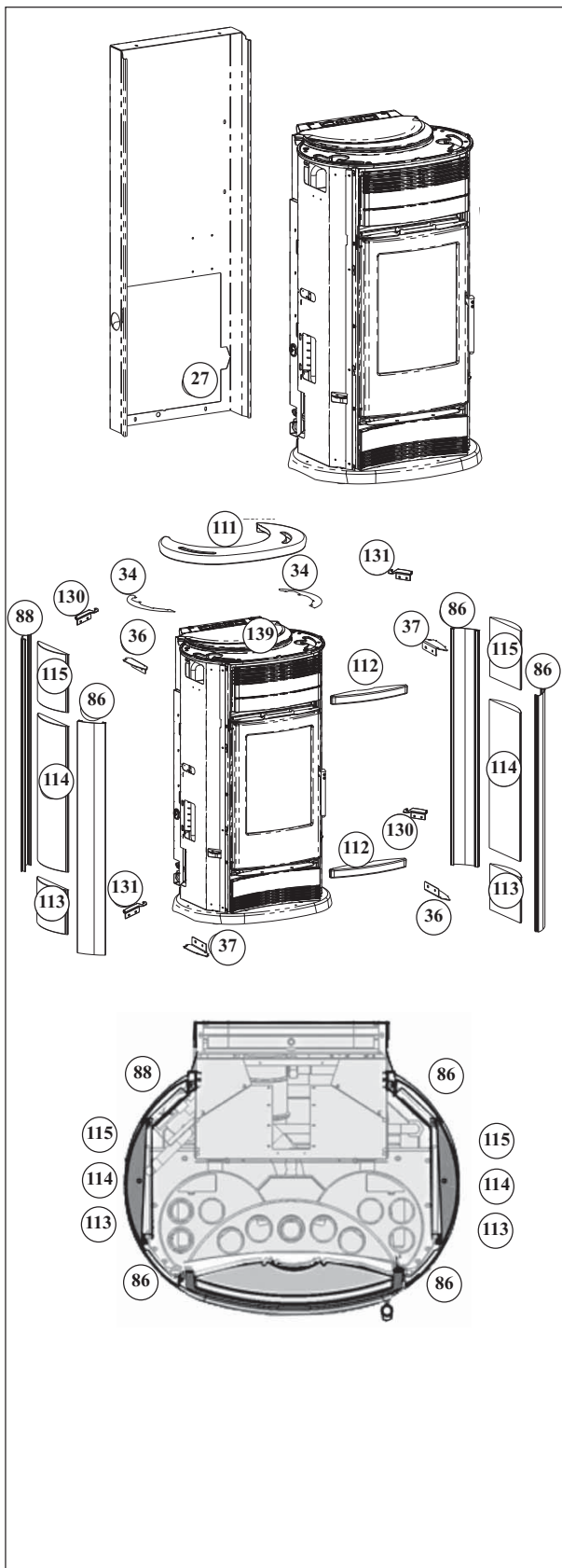
## ESPRIT

La termostufa viene consegnata completamente montata.

**NOTA:**

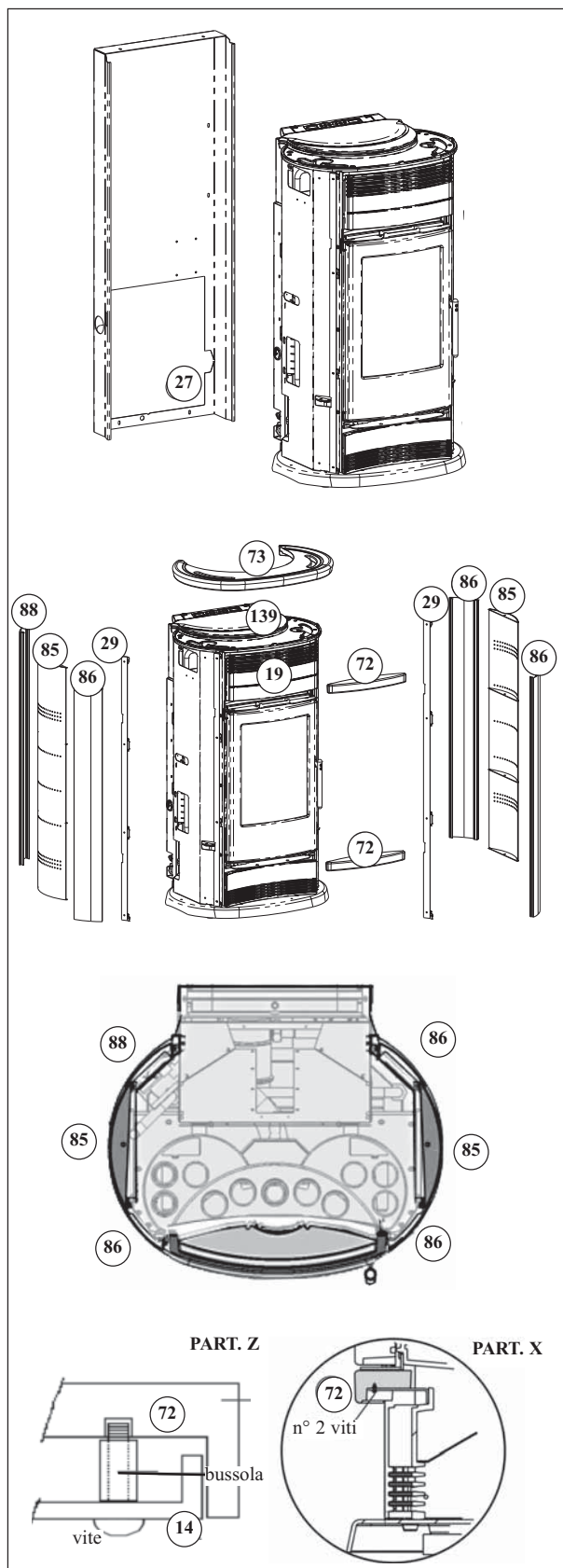
Nel caso fosse necessario smontare i fianchi in pietra procedere come segue:

- Togliere il top in pietra (111), svitare il pannello posteriore (27), togliere il top in ghisa completo di piastra (139).
- Togliere le piastre laterali in acciaio sotto top (34).
- Sfilare verso l'alto i fianchi in pietra (113-114-115) e i 4 montanti in alluminio (86-88) fissati alle squadrette (130-131-36-37).



# MONTAGGIO RIVESTIMENTI

## MAGIC



### MINUTERIA IN DOTAZIONE:

- nr. 2 viti M6x25
- nr. 2 viti M6x12
- nr. 4 distanziali in silicone per ceramica top
- nr. 8 rondelle M6
- nr. 2 bussole

La termostufa viene consegnata con i fianchi laterali in metallo già montati, mentre i frontalini in ceramica superiore e inferiore (72) ed il top (73) devono essere montati procedendo come segue:

### MONTAGGIO DEL FRONTALINO SUPERIORE ANTERIORE

Sfilare verso l'alto la griglia superiore in ghisa (19). Posizionare ad incastro il frontalino superiore anteriore (72) in appoggio al supporto frontalino metallico posizionato sopra l'antina.

Fissare il frontalino con le 2 viti M6x25 (utilizzando chiave a brugola) e n° 2 rondelle M6 in dotazione (prima di effettuare tale operazione è necessario aprire l'antina).

#### NOTA:

Per un corretto montaggio del frontalino anteriore superiore (72) è necessario interporre fra di esso e il frontalino metallico (14) la bussola fornita in dotazione, come indicato nel particolare "Z".

### MONTAGGIO DEL FRONTALINO INFERIORE ANTERIORE

Posizionare il frontalino (72) e fissarlo con le 2 viti M6x12 (utilizzando chiave a brugola) e n° 2 rondelle M6 in dotazione, come indicato nel particolare "X".

### MONTAGGIO DEL TOP IN CERAMICA (73).

- inserire i 4 distanziali per ceramica nei rispettivi 4 fori liberi del top in ghisa
- appoggiare il top in ceramica (73) per verificare il corretto appoggio
- ove necessario apporre tra il distanziale in silicone e il top in ghisa una rondella.

#### NOTA:

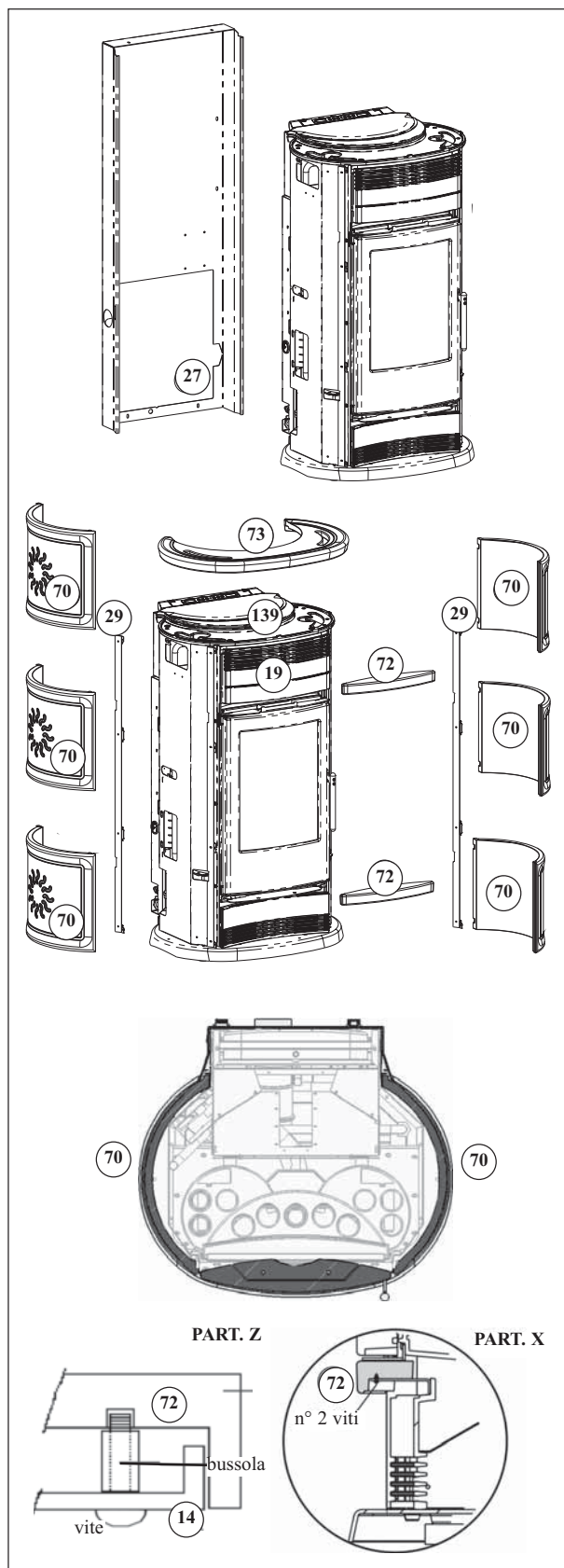
Nel caso dovesse necessitare di smontare i fianchi in metallo procedere come segue:

Togliere il top in ceramica (73), smontare il pannello posteriore (27), i due profili (29) e il top in ghisa completo di piastra (139).

A questo punto è possibile sfilare verso l'alto i fianchi (85) e i 4 montanti (86-88) in alluminio.

# MONTAGGIO RIVESTIMENTI

## PRESTIGE



### MINUTERIA IN DOTAZIONE:

- nr. 2 viti M6x25
- nr. 2 viti M6x12
- nr. 4 distanziali in silicone per ceramica top
- nr. 8 rondelle M6
- nr. 2 bussole

### MONTAGGIO DELLE PIASTRELLE LATERALI

Smontare il pannello posteriore (27) e i due profili (29) inserire le piastrelle (70) su entrambi i lati.

Le piastrelle essendo realizzate a colaggio, potrebbero risultare leggermente differenti in altezza l'una dall'altra. Per ovviare all'eventuale variazione di altezza, è possibile interporre i distanziali siliconati senza peraltro pregiudicare l'estetica della stufa.

Rimontare i profili (29) ed il pannello posteriore (27).

### MONTAGGIO DEL FRONTALINO SUPERIORE ANTERIORE

Sfilare verso l'alto la griglia superiore in ghisa (19) e posizionare ad incastro il frontalino superiore anteriore (72) in appoggio al supporto frontalino metallico posizionato sopra l'antina.

Fissare il frontalino con le 2 viti M6x25 (utilizzando chiave a brugola) e n° 2 rondelle M6 in dotazione (prima di effettuare tale operazione è necessario aprire l'antina).

#### NOTA:

Per un corretto montaggio del frontalino superiore (72) è necessario interporre fra di esso e il frontalino metallico (14) la bussola fornita in dotazione, come indicato nel particolare "Z".

### MONTAGGIO DEL FRONTALINO INFERIORE ANTERIORE

Posizionare il frontalino inferiore anteriore (72) e fissarlo con le 2 viti M6x12 (utilizzando chiave a brugola) e n° 2 rondelle M6 in dotazione, come indicato nel particolare "X".

### MONTAGGIO DEL TOP IN CERAMICA (73).

- inserire i 4 distanziali per ceramica nei rispettivi 4 fori liberi del top in ghisa
- appoggiare il top in ceramica (73) per verificare la corretto appoggio.
- ove necessario apporre tra il distanziale in silicone e il top in ghisa una rondella.

#### NOTA:

- lo smalto rosso con cristallina, applicato sulla maiolica, cavilla uniformemente (screpolature) su tutta la superficie. Questa cavillatura non è un difetto ma una caratteristica dello smalto applicato su maiolica denominata "craclè".
- I particolari di ceramica, (maiolica) sono colati e smaltati manualmente e possono presentare piccole imperfezioni (piccoli avvallamenti o porosità dello smalto) che non ne pregiudicano la loro qualità.

# ISTRUZIONI D'USO

## Pannello sinottico



per accendere e spegnere (tenere premuto per 2" ), e per uscire dal menù durante le programmazioni



per accedere al menù durante le programmazioni



per incrementare le diverse regolazioni



per decrementare le diverse regolazioni



(tasto carico pellet/riserva)

premuo una volta "informa" la memoria della termostufa che è stato caricato un sacchetto da 15 kg di pellet, ciò permette di tenere il conto per la riserva



(tasto regolazione boiler)

permette la gestione di un circuito secondario, ad esempio quello di un boiler, in abbinamento coi tasti +/-

Sul lato destro del display si può visualizzare (se si collega la sonda boiler) la temperatura di un eventuale boiler/accumulo esterno, premendo il tasto "boiler" si visualizza il set impostato. Se non si collega la sonda boiler si visualizzano dei trattini al posto della temperatura ( --- °C).



## 1° Accensione

La 1° accensione deve essere inderogabilmente eseguita da un Centro Assistenza Tecnico autorizzato Edilkamin.

Il privato deve quindi rivolgersi al centro assistenza tecnica, di zona (CAT), (per informazioni chiedere al rivenditore o consultare il sito [www.edilkamin.com](http://www.edilkamin.com)), che tarerà la termostufa in base al tipo di pellet e alle condizioni di installazione.

Il CAT dovrà anche:

- Verificare che l'impianto idraulico sia correttamente eseguito e sia dotato di vaso di espansione sufficiente a garantirne la sicurezza.

**La presenza del vaso incorporato nella termostufa NON garantisce adeguata protezione dalle dilatazioni termiche subite dall'acqua dell'intero impianto.**

- Alimentare elettricamente la termostufa ed eseguire il collaudo a freddo (da parte di CAT).

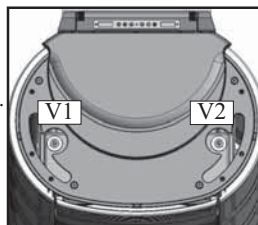
- Effettuare il riempimento dell'impianto attraverso il rubinetto di carico (si raccomanda di non superare la pressione di 1 bar).

Durante la fase di carico far "sfiatare" la pompa e il rubinetto di sfiato.

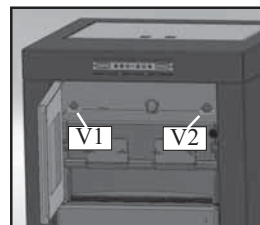
### Attenzione:

In fase di prima accensione eseguire l'operazione di spurgo aria/acqua tramite le valvole manuali (V1-V2) poste sotto il top (per Esprit-Magic Prestige) e all'interno del portello anteriore superiore (per Basic). L'operazione deve essere ripetuta anche durante i primi giorni di utilizzo e nel caso che l'impianto sia stato anche solo parzialmente ricaricato. La presenza di aria nei condotti non permette il buon funzionamento. Per agevolare le operazioni di sfiato, le valvole sono fornite di tubicini in gomma.

ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE



BASIC



### Prime accensioni.

Durante le prime accensioni si possono sviluppare leggeri odori di vernice che scompariranno in breve tempo.

Prima di accendere è necessario verificare:

- La corretta installazione / • L'alimentazione elettrica / • La chiusura della porta, che deve essere a tenuta / • La pulizia del crogiolo
- La presenza sul display dell' indicazione di stand-by (ora e temperatura impostata).

# ISTRUZIONI D'USO

## Riempimento coclea.

Nel caso si svuoti completamente il serbatoio del pellet, ne consegue che si svuoti anche la coclea. Prima di riaccendere è necessario quindi riempirla procedendo come segue: premere contemporaneamente i tasti +/- (dal radiocomando o dal pannello sinottico) per qualche secondo, dopo di che, lasciati i tasti, a display compare la scritta " Ricarica".

E' normale che nel serbatoio resti una quantità residua di pellet che la coclea non riesce a catturare.

Una volta al mese aspirare completamente il serbatoio per evitare l'accumulo sul fondo di residui polverosi.

## Accensione automatica

A termostufa in stand-by, premendo per 2" il tasto **0/1** (dal pannello sinottico o dal radiocomando/telecomando) si avvia la procedura di accensione e viene visualizzata la scritta Avvio e un conto alla rovescia in secondi (1020). La fase di accensione non è tuttavia a tempo predeterminato: la sua durata è automaticamente abbreviata se la scheda rileva il superamento di alcuni test. Dopo circa 5 minuti compare la fiamma.

## Accensione manuale (in caso di mancata accensione)


In casi di temperatura sotto i 3°C che non permetta alla resistenza elettrica di arroventarsi o di temporanea non funzionalità della resistenza stessa è possibile accendere la stufa utilizzando tavolette di accenditore (es. diavolina).

Introdurre nel crogiolo un cubetto di accenditore ben acceso, chiudere la porta e premere **0/1** dal pannello sinottico o dal radiocomando/telecomando.

## Modalità di funzionamento

Funzionamento da pannello sinottico/radiocomando/telecomando. A termostufa in funzione o in stand-by da pannello sinottico:

- premendo il tasto +/- è possibile incrementare o diminuire la temperatura dell'acqua desiderata.

- premendo il tasto  si può cambiare il SET di temperatura del boiler o in generale del circuito secondario, utilizzando i tasti +/-.  
Si può visualizzare (se collegato alla sonda boiler) la temperatura di un eventuale boiler/accumulo esterno, premendo il tasto "boiler" si visualizza il set impostato, premendo i tasti +/- durante la visualizzazione del set boiler si varia detta impostazione. Se la sonda boiler non è collegata si visualizzano dei trattini al posto della temperatura (--.° C).

## Spegnimento

A stufa funzionante premendo per 2" il tasto 0/1 si avvia lo spegnimento e viene visualizzata "OFF" (per 10 minuti).

La fase di spegnimento prevede:

- Interruzione caduta pellet
- Circolatore acqua attivo.

Non staccare mai la spina durante lo spegnimento.

**N.B.:** il circolatore gira finché la temperatura dell'acqua non scende sotto i 40°C.

## Regolazione orologio

Premendo per 2" il tasto **MENU'** e seguendo coi tasti +/- le indicazioni del display, si accede al **MENU'** "Orologio". Permettendo di impostare l'orologio interno alla scheda elettronica.

Premendo successivamente il tasto **MENU'**, appaiono in sequenza e possono essere regolati i seguenti dati:

Giorno, Mese, Anno, Ora, Minuti, Giorno della settimana.

La scritta Salvo dati?? da confermare con **MENU'** permette di verificare l'esattezza delle operazioni compiute prima di confermarle (viene allora visualizzato sul display Salvato).

## Programmatore di accensioni e spegnimenti orari durante la settimana

Premendo per 2 secondi il tasto **MENU'** dal pannello sinottico o da radiocomando si accede alla regolazione dell'orologio e premendo il tasto + si accede alla funzione di programmazione oraria settimanale, identificata sul display con la descrizione "Program. ON/OFF".

La programmazione permette di impostare un numero di accensioni e spegnimenti al giorno (fino a un massimo di tre) in ognuno dei giorni della settimana.

Confermando a display col tasto "MENU'" appare una delle seguenti possibilità:

- No Prog. (nessun programma impostato)
- Program./giornal.(unico programma per tutti i giorni)
- Program./settimana.(impostazione per ogni singolo giorno).

## ISTRUZIONI D'USO

Si passa dall'una all'altra coi tasti +/-.

Confermando col tasto **MENU'** le opzioni "Program./giornal." si accede alla scelta del numero di programmi (accensioni/spengimenti) eseguibili in un giorno.

Utilizzando "Program./giornal." il programma/i impostato/i sarà lo stesso per tutti i giorni della settimana.

Premendo successivamente + si possono visualizzare:

- No Prog.

- Progr N° 1 (una accensione e uno spegnimento al giorno), Progr N° 2 (idem), Progr N° 3 (idem)

Usare il tasto per visualizzare in ordine inverso.

Se si seleziona 1° programma viene visualizzata l'ora della accensione.

A display compare: 1 Acceso ore 10,30; con il tasto +/- si varia l'ora e si conferma con **MENU'**.

A display compare: 1 Acceso minuti 10,30; con il tasto +/- si variano i minuti e si conferma con **MENU'**.

In maniera analoga si regola l'ora degli spegnimenti.

La conferma del programma viene data con la pressione del tasto **MENU'** quando si legge "Salvato" sul display.

Confermando "Program./settimana." si dovrà scegliere il giorno nel quale eseguire la programmazione:

1 Lu; 2 Ma; 3 Me; 4 Gi; 5 Ve; 6 Sa; 7 Do

Una volta selezionato il giorno, scorrendoli coi tasti +/- e confermando col tasto **MENU'**, si proseguirà con la programmazione con la stessa modalità con la quale si esegue un "Program./giornal.", scegliendo per ogni giorno della settimana se attivare una programmazione stabilendone numero di interventi ed a quali orari.

In caso di errore in qualunque momento della programmazione si può uscire dal programma senza salvare premendo tasto **0/1** a display compare Salvato.

Nel caso il pellet si esaurisca nel serbatoio, la stufa va in blocco con la scritta Stop/Fiamma.

### Segnalazione riserva pellet

Le termostufe sono dotate di funzione elettronica rilevamento di quantità pellet nel serbatoio.

Il sistema di rilevamento pellet, integrato all'interno della scheda elettronica permette di rilevare in qualsiasi momento durante il funzionamento quanti kg mancano all'esaurimento carico di pellet effettuato.

È importante per il corretto funzionamento del sistema che alla 1° accensione (che deve essere eseguita dal CAT) venga effettuato il seguente procedimento.

Prima di iniziare ad utilizzare il sistema di rilevamento pellet è necessario caricare e consumare completamente un primo sacco di pellet, questo per ottenere un breve rodaggio del sistema.

Caricare quindi 15 kg di pellet.

**Successivamente premere una volta il tasto riserva; verrà inserito in memoria che sono stati caricati 15 kg.**

Da questo momento sul display è visualizzata la rimanenza di pellet con indicazione decrescente in kg (15...14...13).

Ad ogni ricarica va inserito in memoria il quantitativo di pellet caricato.

Per l'inserimento in memoria se la ricarica sarà di 15 kg è sufficiente premere il tasto "carico pellet"; per quantità diverse o in caso di errori si può indicare il quantitativo attraverso il menù riserva pellet come segue:

Premendo per 2" il tasto **MENU'** si visualizza SETTAGGI.

Premendo il tasto +/- consecutivamente si visualizza **Riserva pellet**.

Confermando con il tasto **MENU'** compare il quantitativo di pellet presente + quello che si carica (di default 15, variabile coi tasti +/-).

Nel caso il pellet si esaurisca nel serbatoio, la stufa va in blocco con la scritta Stop/Fiamma.




# ISTRUZIONI D'USO

## RADIOCOMANDO (BASIC)

Serve per gestire tutte le funzioni per l'utilizzo.  
Per chiarimenti contattare il Centro Assistenza Tecnico.

### Legenda tasti e display:

-  : per accendere e spegnere (per passare da radiocomando stand by a radiocomando attivo)
- +/- : per incrementare / decrementare le diverse regolazioni
- A : per selezionare il funzionamento "Clima\_Comfort" o "Modula\_Potenze"
- M : per accedere ai menù di controllo e programmazione



- icona lampeggiante: radiocomando in ricerca di rete
- icona fissa: radiocomando con collegamento attivo



- batteria scarica  
(n°3 pile alkaline mini stilo AAA)



- tastiera bloccata (premere "A" e "M" in contemporanea per qualche secondo per bloccare o sbloccare la tastiera)



- programmazione attivata



- display alfanumerico composta da 16 cifre  
disposte su due righe da 8 cifre ciascuna



- icona lampeggiante: termostufa in fase di accensione
- icona fissa: termostufa in fase di lavoro



- funzione automatica  
(appare sul display il valore della temperatura)



Sul display si visualizzano altre informazioni utili, oltre alle icone descritte sopra.

### - Posizione Stand-by:

si visualizza la temperatura dell'acqua impostata (Set 70°C), la temperatura di mandata (Tm 65°C) i Kg di pellet rimasti (15Kg) nel serbatoio e l'ora corrente (15:33)

### - Fase di lavoro automatica:

Si visualizza la temperatura dell'acqua impostata (Set 70°C), la temperatura di mandata (Tm 65°C), i Kg e l'autonomia residua (50KG 10H) e l'ora corrente (15:33).

# ISTRUZIONI D'USO

## TELECOMANDO (ESPRIT-MAGIC-PRESTIGE)

Serve per gestire tutte le funzioni per l'utilizzo, è necessario puntarlo direttamente verso la termostufa.  
Per chiarimenti contattare il Centro Assistenza Tecnico.

### Legenda tasti e display:



: per accendere e spegnere

+/- : per incrementare / decrementare le diverse regolazioni

A : tasto per passare alla programmazione "EASY TIMER"

M : tasto per visualizzare/impostare il set di temperatura (Set 70°C) ed i Kg di pellet consumati (Pellett KG. UTE 200)



Indica una trasmissione di dati dal telecomando alla scheda.



batteria scarica  
(n°3 pile alcaline mini stilo AAA)



tastiera bloccata (premere "A" e "M" in contemporanea per qualche secondo per bloccare o sbloccare la tastiera)



Indica che si sta impostando un accensione/spegnimento con il programma "EASY TIMER"



Indica la temperatura ambiente rilevata dal telecomando (durante la configurazione tecnica del telecomando indica i valori dei parametri settati).



icona accesa: termostufa in fase di accensione/lavoro



Indica che la termostufa funziona in selezione automatica



indicatore settaggio telecomando per termostufa a pellet/acqua



## ISTRUZIONI D'USO

### Regolazione orologio

Premendo per 2" il tasto "M" si accede al Menù "OROLOGIO" che consente di impostare l'orologio interno alla scheda elettronica. Premendo successivamente il tasto "M", appaiono in sequenza e possono essere regolati i seguenti dati:

Giorno, Mese, Anno, Ora, Minuti, Giorno della settimana.

La scritta SALVATAGGIO?? da confermare con "M" permette di verificare l'esattezza delle operazioni compiute prima di confermarle (viene allora visualizzato sul display la scritta Salvataggio).

### Programmatore orario settimanale

Premendo per 2 secondi il tasto "M" dal radiocomando si accede alla regolazione dell'orologio e premendo il tasto "+" si accede alla funzione di programmazione oraria settimanale, identificata sul display con la descrizione "PROGRAM. ON/OFF". Questa funzione permette di impostare un numero di accensioni e spegnimenti al giorno (fino a un massimo di tre) in ognuno dei giorni della settimana. Confermando a display col tasto "M" appare una delle seguenti possibilità:

NO PROG (nessun programma impostato)

PROGRAMMA GIORN. (unico programma per tutti i giorni)

PROGRAMMA SETT. (programma specifico per ogni singolo giorno)

Con tasti "+/-" si passa da un tipo di programmazione all'altro.

Confermando col tasto "M" l'opzione "PROGRAMMA GIORN." si accede alla scelta del numero di programmi (accensioni/spegnimenti) eseguibili in un giorno. Utilizzando "PROGRAMMA GIORN." il programma/i impostato/i sarà lo stesso per tutti i giorni della settimana. Premendo successivamente il tasto "+" si possono visualizzare:

- NO PROG.

- 1° progr. (una accensione e uno spegnimento al giorno), 2° progr. (idem), 3° progr. (idem)

Usare il tasto "-" per visualizzare in ordine inverso. Se si seleziona 1° programma viene visualizzata l'ora della accensione.

A display compare: 1 "ACCESO" ore 10; con il tasto "+/-" si varia l'ora e si conferma col tasto "M".


A display compare: 1 "ACCESO" minuti 30; con il tasto "+/-" si variano i minuti e si conferma col tasto "M"

Analogamente per il momento dello spegnimento da programmare e per le successive accensioni o spegnimenti

Si conferma premendo "M" all'apparizione della scritta SALVATAGGIO?? sul display.

Confermando "PROGRAMMA SETT." si dovrà scegliere il giorno nel quale eseguire la programmazione:

1 Lu ; 2 Ma; 3 Me; 4 Gi; 5 Ve; 6 Sa; 7 Do

Una volta selezionato il giorno, utilizzando i tasti "+/-" e confermando col tasto "M", si proseguirà con la programmazione con la stessa modalità con la quale si esegue un "PROGRAMMA GIORN.", scegliendo per ogni giorno della settimana se attivare una programmazione stabilendone numero di interventi ed a quali orari. In caso di errore in qualunque momento della programmazione si può uscire dal programma senza salvare premendo tasto , a display comparirà NO SALVATAGGIO.

### Variazione alimentazione pellet (SOLO A SEGUITO CONSIGLIO DEL CAT)

Premendo per due secondi il tasto "M" dal radiocomando e scorrendo le indicazioni del display con i tasti "+/-", si incontra la descrizione "ADJ-PELLET". Confermando questa funzione con il tasto menù si accede ad una regolazione dell'alimentazione del pellet, diminuendo il valore impostato si diminuisce l'alimentazione del pellet, incrementando il valore impostato si aumenta l'alimentazione del pellet. Questa funzione può essere utile nel caso in cui sia cambiato il tipo di pellet per il quale è stata tarata la termostufa e sia quindi necessaria una correzione del caricamento.

**Se tale correzione non fosse sufficiente, contattare il CAT, centro assistenza tecnica autorizzato Edilkamin, per stabilire il nuovo assetto di funzionamento.**

*Nota sulla variabilità della fiamma: Eventuali variazioni dello stato della fiamma dipendono dal tipo di pellet impiegato, nonché da una normale variabilità della fiamma di combustibile solido e dalle pulizie periodiche del crogiolo che la stufa automaticamente esegue (NB: che NON sostituiscono la necessaria aspirazione a freddo da parte dell'utente prima dell'accensione).*

### INDICAZIONE BATTERIE SCARICHE

L'accensione dell'icona della batteria indica che le pile interne al radiocomando sono quasi esaurite, provvedere alla loro sostituzione con tre elementi dello stesso modello (size AAA 1,5V).

- Non mescolare nel radiocomando batterie nuove con batterie parzialmente usate.
- Non mescolare marche e tipi diversi, poiché ogni tipo e marca ha differenti capacità.
- Non mescolare pile tradizionali e ricaricabili;
- Non cercare di ricaricare pile alcaline e zinco-carbone poiché si potrebbero provocare rotture o fuoriuscite di liquido.



### INFORMAZIONI AGLI UTENTI

Ai sensi dell'art.13 del decreto legislativo 25 luglio 2005, n.151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE,2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti". Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.

## ISTRUZIONI D'USO


### UTILIZZO DEL PROGRAMMA "EASY TIMER"

Il nuovo telecomando permette di gestire una nuova programmazione oraria molto intuitiva e veloce da utilizzare:


- **Se la termostufa è accesa:** è possibile impostare dal telecomando uno spegnimento con un posticipo regolabile tra una e dodici ore, nel display del pannello sinottico verrà visualizzato il tempo mancante allo spegnimento programmato.
- **Se la termostufa è spenta:** è possibile impostare dal telecomando un'accensione con un posticipo regolabile tra una e dodici ore, nel display del pannello sinottico verrà visualizzato il tempo mancante all'accensione programmata.
- **Impostazione:** per impostare il timer proseguire come segue:

- a) Premere il tasto "A", si accende sul display l'icona  confermando l'accesso alla programmazione "Easy timer".
- b) Con i tasti +/- impostare il numero di ore desiderato, esempio:



- c) Puntare il telecomando verso il ricevitore del pannello sinottico
- d) Confermare la programmazione premendo il tasto "A" per un paio di secondi, si spegnerà l'icona  e si vedrà l'indicazione del tempo mancante per l'intervento della programmazione "Easy timer" sul pannello sinottico.
- e) Per annullare la programmazione ripeterete i punti a),b),c),d) impostando il numero di ore a "00H"

### BLOCCO TASTIERA

E' possibile bloccare la tastiera del telecomando per evitare attivazioni accidentali non controllate dall'utente. Premendo contemporaneamente i tasti **A** e **M**, si accenderà il simbolo della chiave  a conferma del blocco tastiera avvenuto. Per sbloccare la tastiera premere nuovamente i tasti **A** e **M** simultaneamente.

### INDICAZIONE BATTERIE SCARICHE

L'accensione dell'icona della batteria indica che le pile interne al telecomando sono quasi esaurite, provvedere alla loro sostituzione con tre elementi dello stesso modello (size AAA 1,5V).

- Non mescolare nel telecomando batterie nuove con batterie parzialmente usate.
- Non mescolare marche e tipi diversi, poiché ogni tipo e marca ha differenti capacità.
- Non mescolare pile tradizionali e ricaricabili;
- Non cercare di ricaricare pile alcaline e zinco-carbone poiché si potrebbero provocare rotture o fuoriuscite di liquido.



#### INFORMAZIONI AGLI UTENTI

Ai sensi dell'art.13 del decreto legislativo 25 luglio 2005, n.151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE,2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti". Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.

# MANUTENZIONE

**Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica**

**RICORDARSI di ASPIRARE il CROGIOLO PRIMA DI OGNI ACCENSIONE**

**IN CASO DI FALLITA ACCENSIONE, NON RIPETERE L'ACCENSIONE PRIMA DI AVERE SVUOTATO IL CROGIOLO.**

**ATTENZIONE: IL PELLETT SVUOTATO DAL CROGIOLO NON DEVE ESSERE DEPOSITATO NEL SERBATOIO.**

Una regolare manutenzione è alla base del buon funzionamento della termostufa.

La termostufa segnala a pannello un messaggio “°C fumi/alta” o “Manutenz\_ione??” in caso sia necessaria ulteriore pulizia. Essa è anticipata da scritta “Pulire -scam.re”

LA MANCATA MANUTENZIONE almeno STAGIONALE può provocare cattivo funzionamento.

Eventuali problemi dovuti alla mancata manutenzione causeranno la decadenza della garanzia.

## MANUTENZIONE GIORNALIERA

Consiste nella pulizia aiutandosi con un aspirapolvere (vedi optional pag. 25).

L'intera procedura richiede pochi minuti.

• **AZIONARE ALMENO UNA VOLTA AL GIORNO GLI SCOVOLI (\*), ANCHE A STUFA ACCESA, UTILIZZANDO IL QUANTO IN DOTAZIONE:**

- Per Esprit/Magic/Prestige scuotere l'asta di pulizia posta nella parte superiore frontale, sotto il coperchio serbatoio (fig.A).

- Per Basic montare la maniglia pulizia scovoli in dotazione, inserendola nel foro predisposto sul top anteriore in lamiera dopo aver tolto il tappo di gomma, avvitandola sul perno all'interno del foro stesso e scuotere.

Si consiglia di lasciare montata la maniglia pulizia scovoli (fig. B-B1).

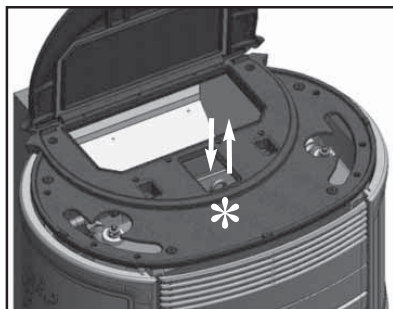


fig. A

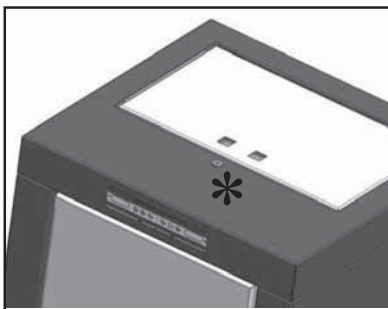


fig. B

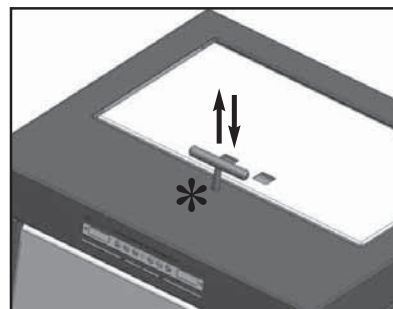


fig. B1

## Operazioni da eseguire, a termostufa fredda.

Aprire l'antina, estrarre e svuotare il cassetto cenere (\*\*)(fig. C).

- Aspirare all'interno dello sportello, il piano fuoco, il vano attorno al crogiolo dove cade la cenere.
- Togliere il crogiolo (1) e scrostarlo con la spatolina, pulire eventuali occlusioni delle asole (fig. C).
- Aspirare il vano crogiolo, pulire i bordi di contatto.
- Se necessario pulire il vetro (a freddo)

**Non aspirare mai la cenere calda, danneggerebbe l'aspirapolvere.**

## MANUTENZIONE SETTIMANALE

- Consiste nella pulizia del focolare (con scovolo) dopo aver tolto il deviatore fumo (\*), posizionato ad incastro (fig. D).
- svuotare il serbatoio pellet e aspirarne il fondo.
- Pulire la candele



fig. C



fig. D

**NOTA:** All'atto della messa in servizio, il CAT, imposta un valore di Kg di pellet consumati, dopo il quale compare a display la scritta “SERVICE UTE”. La termostufa continua il suo funzionamento, ma il cliente finale è invitato ad effettuare l'accurata manutenzione di sua competenza, descritta sopra e spiegata dal CAT durante la messa in servizio. Per eliminare la scritta a display, dopo aver effettuato la manutenzione, premere il tasto boiler per almeno 5 secondi.

## MANUTENZIONE

### Pulizia del condotto fumi

• A stufa spenta e fredda muovere con energia le aste di pulizia (vedi pag. 21); togliere il frontalino inferiore in ceramica svitando le due viti in dotazione e successivamente quello in ghisa (fig. E); aprire i condotti di destra e sinistra ed aspirare il residuo (fig. F). La quantità di residuo che si forma dipende dal tipo di combustibile e dal tipo di impianto.

L'assenza di tale pulizia può provocare il blocco della termostufa.

**N.B.: DOPO L'OPERAZIONE ASSICURARSI DI CHIUDERE BENE L'ISPEZIONE.**

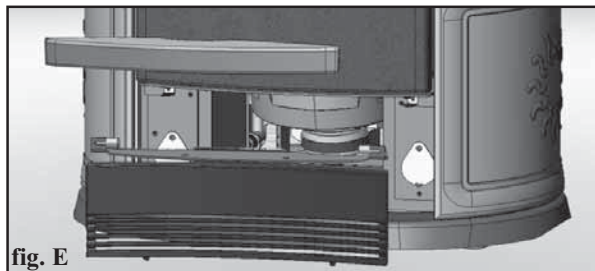


fig. E

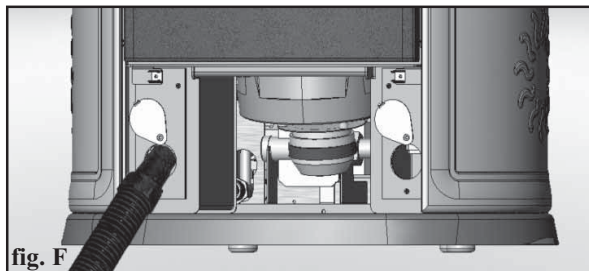


fig. F

### MANUTENZIONE STAGIONALE (A CURA CENTRO ASSISTENZA TECNICA)

All'atto della messa in servizio, il CAT, imposta un valore di Kg di pellet consumati, dopo il quale compare a display la scritta "Manutenz\_ione??". La termostufa continua il suo funzionamento, ma il cliente finale deve contattare il CAT per effettuare l'indispensabile manutenzione stagionale. Si invita il cliente finale, indipendentemente dalla scritta che appare a display, ad effettuare una manutenzione a stagione.

#### Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica

**Il CAT autorizzato consegnerà, alla 1° accensione, il libretto di manutenzione della termostufa ove sono indicate le operazioni qui sotto riportate e da effettuare per la pulizia stagionale.**

- Pulizia generale interna ed esterna
- Pulizia accurata dei tubi di scambio
- Pulizia accurata e disincrostazione del crogiolo e del relativo vano
- Pulizia motori, verifica meccanica dei giochi e dei fissaggi
- Pulizia canale da fumo (sostituzione delle guarnizioni sui tubi) e del vano ventilatore estrazione fumi
- Verifica del vaso di espansione
- Verifica e pulizia del circolatore.
- Controllo sonde
- Verifica e eventuale sostituzione della pila dell'orologio sulla scheda elettronica.
- Pulizia, ispezione e disincrostazione del vano della resistenza di accensione, sostituzione della stessa se necessario.
- Pulizia / controllo del Pannello Sinottico
- Ispezione visiva dei cavi elettrici, delle connessioni e del cavo di alimentazione
- Pulizia serbatoio pellet e verifica giochi assieme coclea-motoriduttore
- Verifica e eventuale sostituzione della guarnizione portello
- Collaudo funzionale: caricamento coclea, accensione, funzionamento per 10 minuti e spegnimento.

**La mancata manutenzione implica la decadenza della garanzia.**

Se vi è un uso molto frequente della termostufa, si consiglia la pulizia del canale da fumo ogni 3 mesi.

**ATTENZIONE !!!**

**Dopo la normale pulizia, il NON CORRETTO accoppiamento del crogiolo superiore (A) (figura G) con il crogiolo inferiore (B) (figura G) può compromettere il funzionamento della stufa.**

**Quindi prima dell'accensione della stufa, assicurarsi che i crogioli siano accoppiati correttamente come indicato in (figura H).**

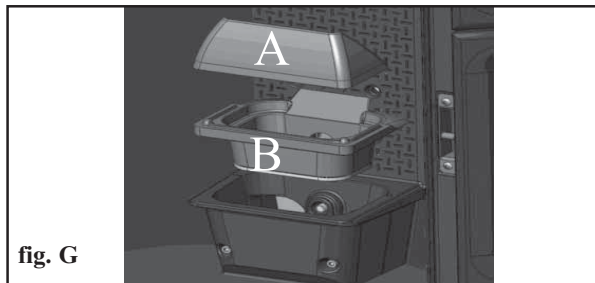


fig. G

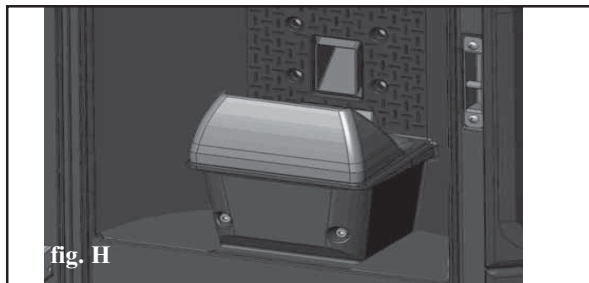


fig. H

Per la modalità di manutenzione della canna fumaria, tenere in considerazione anche UNI 10847/2000 Impianti fumari singoli per generatori alimentati con combustibili liquidi e solidi. Manutenzione e controllo.

**I comignoli e condotti di fumo ai quali sono collegati gli apparecchi utilizzatori di combustibili solidi devono venire puliti una volta all'anno (verificare se nella propria nazione esiste una normativa al riguardo).**

**In caso di non effettuazione del controllo e della pulizia regolari si aumenta la probabilità di incendio del comignolo.**

**In quel caso procedere come segue: non spegnere con acqua; svuotare il serbatoio del pellet; rivolgersi al CAT dopo l'incidente prima di riavviare.**

## POSSIBILI INCONVENIENTI

In caso di problemi la termostufa si arresta automaticamente eseguendo l'operazione di spegnimento e sul display si visualizza una scritta relativa alla motivazione dello spegnimento (vedi sotto le varie segnalazioni).

Non staccare mai la spina durante la fase di spegnimento per blocco.

**Nel caso di avvenuto blocco**, per riavviare la termostufa è necessario lasciar avvenire la procedura di spegnimento (10 minuti con riscontro sonoro) e quindi premere il tasto 0/1 dal pannello sinottico.

Non riaccendere la termostufa prima di aver verificato la causa del blocco e **RIPULITO/SVUOTATO** il crogiolo.

### SEGNALAZIONI DI EVENTUALI CAUSE DI BLOCCO: INDICAZIONI E RIMEDI.

**1) PTC H2O\_GUASTA:** spegnimento per sonda lettura temperatura acqua guasta o scollegata.

*Verificare collegamento della sonda alla scheda. Verificare funzionalità tramite collaudo a freddo*

**2) Verifica/estratt.:** spegnimento per anomalia al sensore giri del motore espulsione fumi.

- Controllare funzionalità estrattore fumi (collegamento sensore di giri)

- Controllare pulizia canale da fumo

**3) Stop/Fiamma:** spegnimento per crollo temperatura fumi (interviene se la termocoppia rileva una temperatura fumi inferiore a un valore impostato interpretando ciò come assenza di fiamma)

*La fiamma può essere mancata perché*

- esaurimento pellet

- soffocamento fiamma per eccesso di pellet nel crogiolo

- è intervenuto il termostato di massima / il pressostato / il termostato sicurezza acqua a "fermare" il motoriduttore

**4) BloccoAF/NO Avvio:** spegnimento per temperatura fumi non corretta in fase di accensione (interviene se in un tempo massimo di 15 minuti non compare fiamma e non è raggiunta la temperatura di avvio).

Distinguere i due casi seguenti:

<p><i>NON è comparsa la fiamma</i></p>	<p><i>E' comparsa la fiamma ma dopo la scritta Avvio è comparso BloccoAF/NO Avvio</i></p>
<p><i>Verificare:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- posizionamento e pulizia del crogiolo</li> <li>- funzionalità resistenza</li> <li>- temperatura ambiente; se inferiore 3°C serve accenditore (es. diavolina)</li> </ul>	<p><i>Chiedere intervento CAT per verifica</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- funzionalità termocoppia</li> <li>- temperatura di avvio impostata nei parametri</li> </ul>

**5) Mancata/Energia:** spegnimento per mancanza energia elettrica.

*Verificare allacciamento elettrico e cali di tensione*

**6) Guasto/TC:** spegnimento per termocoppia guasta o scollegata.

*Verificare collegamento della termocoppia alla scheda. Verificare funzionalità tramite collaudo a freddo.*

**7) °C fumi/alta:** spegnimento per superamento temperatura massima fumi

*Una temperatura eccessiva dei fumi può dipendere da: tipo di pellet non adatto, anomalia estrazione fumi, canale da fumo ostruito, installazione non corretta, "deriva" del motoriduttore.*

**8) ALLARM TEMP H20:** spegnimento per temperatura dell'acqua superiore ai 90°C

*Una temperatura eccessiva può dipendere da:*

*impianto troppo piccolo: far attivare da CAT la funzione ECO*

*intasamento: pulire i tubi di scambio, il crogiolo e lo scarico fumi.*

**9) Verifica/flu. aria:** spegnimento per mancanza depressione (interviene se il sensore di flusso rileva flusso aria comburente insufficienti).

*Il flusso può essere insufficiente nei seguenti casi:*

- nel caso di portello aperto o tenuta non perfetta del portello (es. guarnizione)

- problema di aspirazione aria o di espulsione fumi

- crogiolo intasato

- sensore di flusso sporco (pulire con aria secca)

*Controllare anche soglia del sensore di flusso (Chiedere intervento CAT sui parametri).*

*L'allarme depressione può verificarsi anche durante la fase di accensione.*

**10) Control. batteria**

*La termostufa non si ferma, ma si ha la scritta a display. Deve essere sostituita la batteria tampone sulla scheda.*

## POSSIBILI INCONVENIENTI

### 11) Il pellet NON entra nel crogiolo:

- La coclea è vuota:  
*effettuare riempimento coclea premendo contemporaneamente i tasti + e -.*
- Il pellet si è incastrato nel serbatoio:  
*svuotare con un aspiratore il serbatoio del pellet*
- Il motoriduttore è rotto
- Il termostato di sicurezza coclea “stacca” alimentazione elettrica al motoriduttore:  
*verificare non ci siano surriscaldamenti.  
Per verificare usare tester o ponticellare momentaneamente*
- Il termostato di sicurezza sovratemperatura acqua “stacca” alimentazione elettrica al motoriduttore:  
*verificare presenza di acqua nella termostufa.  
Per riarmare premere il pulsante sul retro della termostufa\* dopo aver rimosso il cappuccio di protezione.*
- *In questi casi è indispensabile contattare il CAT prima di riavviare.*

**Tutte le segnalazioni restano visualizzate fino a che non si interviene sul pannello, premendo il tasto 0/1.  
Si raccomanda di non far ripartire la termostufa prima di aver verificato l'eliminazione del problema.  
Importante riferire al CAT (centro assistenza tecnica) le segnalazioni sul pannello.**

### 12) Pannello sinottico spento:

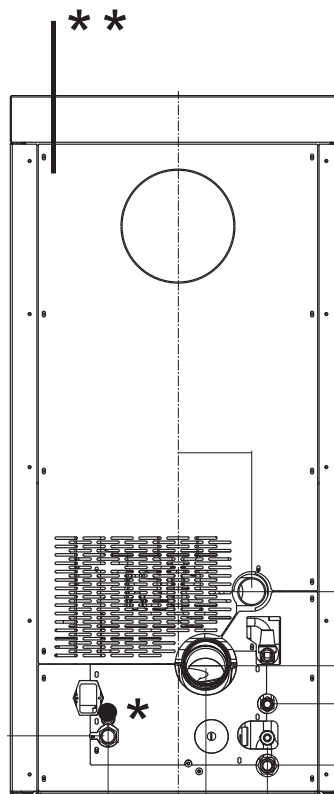
- *controllare collegamento cavo di alimentazione*
- *controllare fusibile (sul cavo di alimentazione)*
- *controllare collegamento del cavo flat al pannello sinottico*

### 13) Telecomando/Radiocomando inefficiente:

- *avvicinarsi alla termostufa*
- *controllare e nel caso cambiare le pile*
- *estrarre antenna reclinabile (solo per Basic) \*\**

### 14) Acqua non sufficientemente calda:

- *pulire lo scambiatore dall' interno del focolare*



## CHECK LIST

### Posa e installazione

- Aerazione nel locale
- Il canale da fumo/ la canna fumaria riceve solo lo scarico della termostufa
- Il canale da fumo presenta: massimo 2 curve, massimo 2 metri in orizzontale, almeno 1,5 metri in verticale
- I tubi di scarico sono in materiale idoneo (consigliato acciaio inox)
- Nell'attraversamento di eventuali materiali infiammabili (es. legno) sono state prese tutte le precauzioni per evitare incendi.
- Il volume riscaldabile è stato opportunamente valutato considerando l'efficienza dei termosifoni:  
quanti kW sono stati stimati necessari???
- L'impianto idraulico è stato dichiarato conforme D.M. 37 ex L.46/90 da tecnico abilitato.

### Uso

- Il pellet di legno (diametro 6 mm) utilizzato è di buona qualità e non umido (umidità max ammessa 8%).
- Il crogiolo e il vano cenere sono puliti e ben posizionati.
- E' stato indicato di azionare ogni giorno le aste di pulizia.
- I tubi di scambio e le parti interne al focolare sono puliti.
- Il condotto fumi (vedere pag. 8) è pulito.
- L'impianto idraulico è stato sfiatato.
- La pressione (letta sul manometro) è di circa 1bar.



---

## FAQ

---

Le risposte sono qui riportate in forma sintetica; per maggiori dettagli consultare le altre pagine del presente documento.

**1) Cosa devo predisporre per poter installare le termostufe BASIC - ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE?**

Scarico fumi di almeno 100 mm di diametro.

Presa aria nel locale di almeno 80 cm<sup>2</sup>.

Attacco mandata e ritorno a collettore 3/4" G

Scarico in fognatura per valvola di sovrappressione 3/4" G

Attacco per carico 3/4" G

Allacciamento elettrico a impianto a norma con interruttore magnetotermico 230V +/- 10%, 50 Hz

(valutare la divisione del circuito primario da quello secondario).

**2) Posso far funzionare la termostufa senza acqua?**

NO. Un uso senza acqua compromette la termostufa.

**3) Le termostufe BASIC - ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE emettono aria calda?**

NO. La maggior parte del calore prodotto viene trasferito all'acqua.

Solo Esprit - Magic - Prestige immettono una minima quantità nel locale di installazione sotto forma di irraggiamento dal vetro del focolare. Si consiglia comunque di prevedere nel locale medesimo un termosifone.

**4) Posso collegare mandata e ritorno della termostufa direttamente a un termosifone?**

NO, come per ogni altra caldaia, è necessario collegarsi ad un collettore da dove poi l'acqua viene distribuita ai termosifoni.

**5) Le termostufe BASIC - ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE forniscono anche acqua calda sanitaria?**

E' possibile produrre acqua calda sanitaria utilizzando i nostri KIT preassemblati.

**6) Posso scaricare i fumi delle termostufe BASIC - ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE direttamente a parete?**

NO, lo scarico a regola d'arte (UNI 10683/05) deve raggiungere il colmo del tetto, e comunque per il buon funzionamento è necessario un tratto verticale di almeno 1,5 metri; ciò ad evitare che, in caso di black-out o di vento, si formi una leggera quantità di fumo nel locale di installazione.

**7) E' necessaria una presa di aria nel locale di installazione?**

Sì, per un ripristino dell'aria utilizzata dalla termostufa per la combustione; l'estrattore fumi preleva l'aria del locale per portarla nel crogiolo.

**8) Cosa devo impostare sul display della termostufa?**

La temperatura dell'acqua desiderata; la termostufa modulerà di conseguenza la potenza per ottenerla o mantenerla. Per impianti piccoli è possibile impostare una modalità di lavoro che prevede spegnimenti e accensioni della termostufa in funzione della temperatura dell'acqua raggiunta.

**9) Ogni quanto devo pulire il crogiolo?**

Prima di ogni accensione a termostufa spenta e fredda. DOPO AVERE SCOVOLATO I TUBI DI SCAMBIO e azionando le aste di pulizia condotto fumi (vedi pag. 21).

**10) Devo aspirare il serbatoio del pellet?**

Sì, almeno una volta al mese e quando la termostufa resta a lungo inutilizzata.

**11) Posso bruciare altro combustibile oltre al pellet?**

NO. La termostufa è progettata per bruciare pellet di legno di 6 mm di diametro, altro materiale può danneggiarla.

**12) Posso accendere la termostufa con un SMS?**

Sì, se il CAT o un elettricista ha installato tramite collegamento con cavo optional cod. 640560 alla porta seriale dietro la stufa.

---

## ACCESSORI PER LA PULIZIA (optional)

---



GlassKamin  
(cod. 155240)

Utile per la pulizia del vetro ceramico



Bidone aspiracenere  
(cod. 275400)

Utile per la pulizia del focolare

Dear Sir/Madam

Thank you for having chosen our stove.

You are kindly asked to read through this information booklet before using the stove in order for you to make use of all its features in total safety.

For further clarification or assistance, please contact the Retailer in your area or visit our website and click on DEALERS.

Please note that a DEALER MUST commission the thermal stove (as stipulated in the Italian Ministerial Decree No. 37 ex Italian Law No. 46/90), verify the installation and complete the warranty card.

For installations implemented outside Italy, please refer to specific national regulations.

The manufacturer cannot be held liable for any damage caused as a result of incorrect installation, incorrect maintenance procedures and improper use.

## SAFETY INFORMATION

THE THERMO-STOVE MUST NEVER BE MADE TO OPERATE WITHOUT WATER IN THE SYSTEM NOR AT A PRESSURE OF LESS THAN 1 BAR.

IT CAN BE DAMAGED IF IT IS IGNITED WITH NO WATER IN THE SYSTEM.

- The thermal stove is designed to heat water by means of automatic combustion of pellets (wood with 6 mm diameter) in the hearth.
- The only risks that may derive from using the thermal stove pertain to non-compliance with the installation regulations, direct contact with live electrical parts (internal), contact with the fire or hot parts, or foreign substances being put into the stove.
- Should components fail, the thermal stove is equipped with safety devices to guarantee its automatic shutdown.
- These are activated without any intervention required.
- In order to function correctly, the thermal stove must be installed in accordance with the instructions given herein.
- Whilst functioning, the door must never be opened. In fact, combustion is fully automatic and requires no manual intervention.
- Under no circumstances should any foreign substances be put into the hearth or the hopper.
- Do not use flammable products to clean the smoke discharge duct.
- Use a vacuum cleaner to clean the hearth and hopper, when COLD.
- The glass can be cleaned when COLD with a suitable product (e.g. GlassKamin) and a cloth. Do not clean when hot.
- Whilst the thermal stove is in operation, the exhaust pipes and door become very hot.
- Do not place anything that is not heat resistant near the thermal stove.
- NEVER use liquid fuel to ignite the thermal stove or rekindle the embers.
- Do not obstruct the external air inlets in the room where the stove is installed, nor those of the thermal stove itself.
- Do not wet the thermal stove and do not go near electrical parts with wet hands.
- Do not use reducers on the smoke exhaust pipes.
- The thermal stove must be installed in a room that is suitable for fire prevention and equipped with all that is required (power and air supply and outlets) for the stove to function correctly and safely.
- The thermal stove must be kept in a room where the temperature is above 0 °C.
- Use appropriate anti-freeze additives for the water of the system.
- Ensure that the temperature of the return water is at least 45 °C.
- The number on the manufacturer's sticker that identifies the stove, is indicated:
  - on the upper part of the packaging / on the guarantee booklet inside the hearth / on the data plate attached on the back
- These documents must be kept for subsequent identification. Keep these instructions, the guarantee booklet and receipt of purchase, as they must be used when requesting information.

**Should ignition fail, DO NOT re-ignite until you have emptied the combustion chamber.**

**ATTENTION: THE PELLETT EMPTIED FROM THE COMBUSTION CHAMBER MUST NOT BE DEPOSITED INSIDE THE HOPPER.**

### DECLARATION OF CONFORMITY

The undersigned EDILKAMIN S.p.a. with head office headquarters at Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milan - Italy - VAT T00192220192

Declares under its own responsibility as follows:

The wood pellet Boiler-stoves specified below is in accordance with the 89/106/EEC (Construction Products)

WOOD PELLETT BOILER-STOVES, trademark EDILKAMIN, called ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE

PELLETT BOILER, trademark EDILKAMIN, called BASIC

Year of manufacture: Ref. Data nameplate

Serial number: Ref. Data nameplate

The compliance with the 89/106/EEC directive is besides determined by the compliance with the European standard:

- UNI EN 14785:2006 (ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE)

- UNI EN 303-5 (BASIC)

The wood pellet Boiler-stoves ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE and pellet Boiler BASIC is in compliance with the requirements of the European directives:

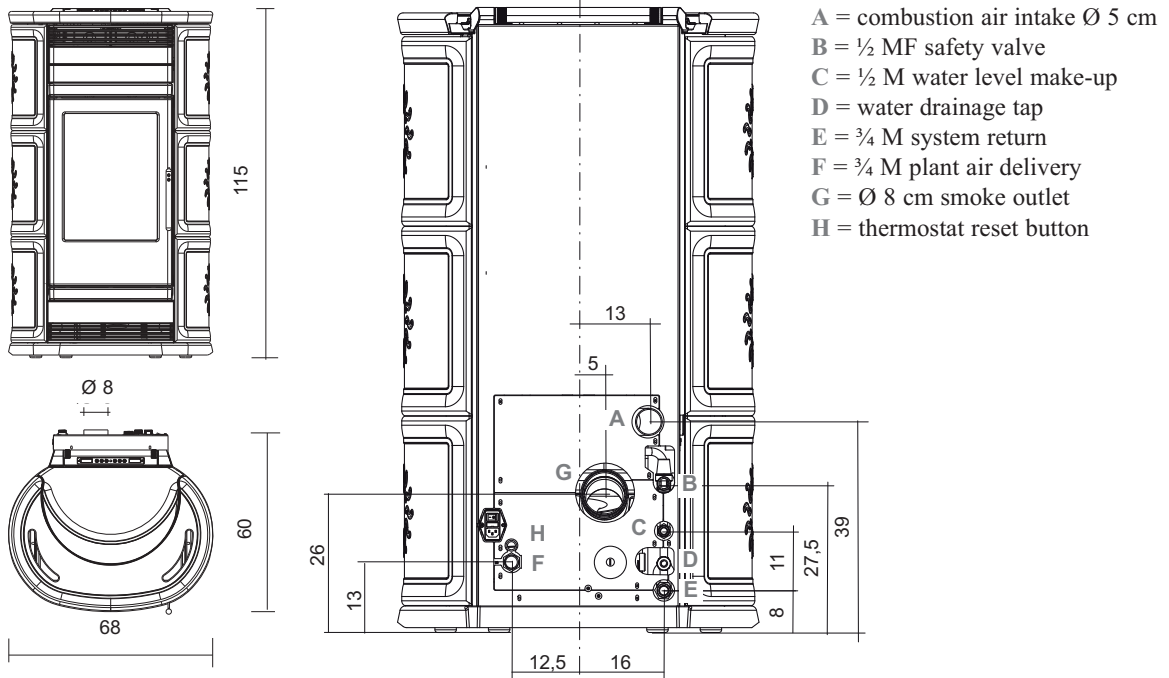
2006/95/EEC - Low voltage directive

2004/108/EEC - Electromagnetic compatibility directive

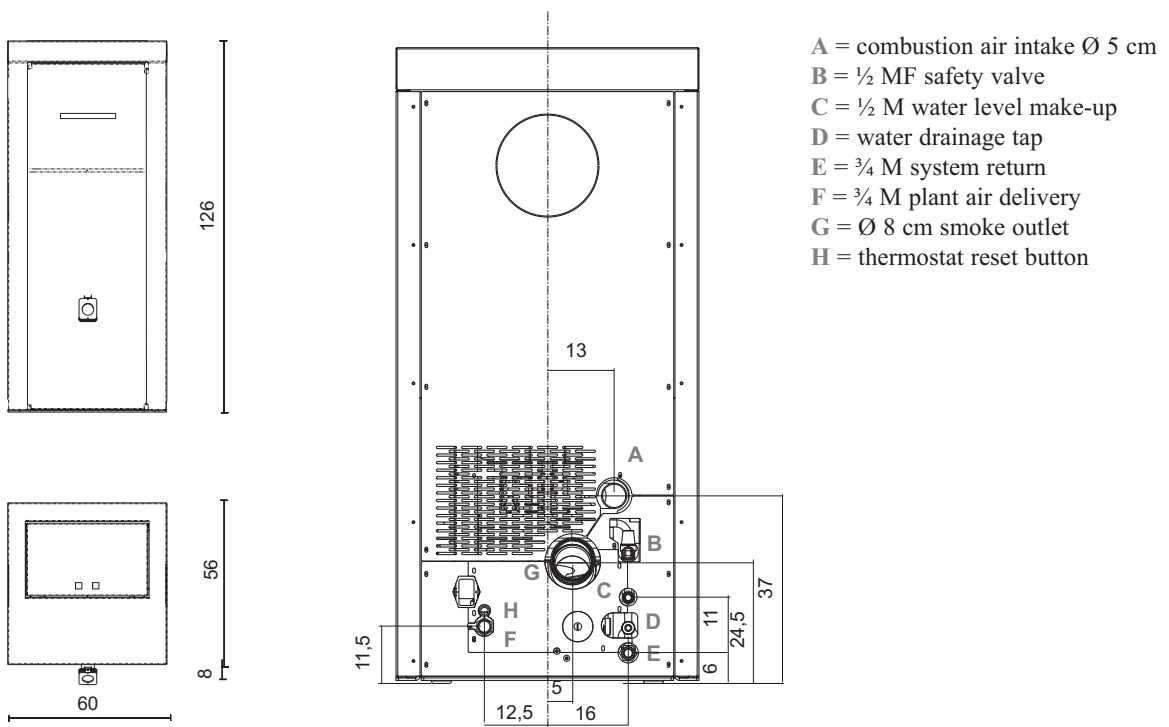
EDILKAMIN S.p.a. will decline all responsibility of malfunctioning or damage to the equipment in case of unauthorized substitution, assembly or modifications of any sort on the said equipment on the part of non-EDILKAMIN personnel.

# DIMENSIONS

## ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE



## BASIC



# FEATURES

TECHNICAL AND HEATING SPECIFICATIONS			
	ESPRIT/MAGIC/PRESTIGE	BASIC	
Hopper capacity	26	60	kg
Approx. overall efficiency	91,9	92,7	%
Rated power	18	18	kW
Water heating power	16	18	kW
Min./max. autonomy	6,3 / 21,5	15 / 60	hores
Fuel consumption min./max.	1,2 / 4,1	1 / 4	kg/h
Minimum draught	12	12	Pa
Max. pressure	3	3	bar
Operating pressure	1,5	1,5	bar
Smoke output temperature from test EN14785	127,5	124	°C
CO emission (13% O2)	0,015	0,007	%
Weight including packing	305 / 270 / 325	258	kg
Heating capacity *	470	470	m³
Diameter of smoke extract duct male thread	8	8	cm

\* The heatable room dimensions are calculated on the basis of pellets with an lhv of at least 4300 kcal/kg and home insulation in compliance with Italian law 10/91, and subsequent changes together with an expected heat output of 33 Kcal/m³ per hour.

It is also important to consider the position of the thermal stove in the room to be heated.

A LOT DEPENDS ON THE EFFICIENCY OF THE SYSTEM TERMINALS (heaters).

N.B.

1) Bear in mind that external devices may cause interference.

2) Warning: work on live components, maintenance and /or checks must be performed by qualified personnel.

(Before carrying out any maintenance, disconnect the device from the mains power supply)

ELECTRICAL CHARACTERISTICS	
Power supply	230Vac +/- 10% 50 Hz
On/off switch	yes
Average power consumed	120 W
Average power consumed upon ignition	400 W
Radio control / Remote control frequency	Radio waves 2.4 GHz / Infrared
Main power supply protection **	** Fuse 2A, 250 VAC 5x20
Electronic control board protection	** Fuse 2A, 250 VAC 5x20

The data shown above is purely indicative.

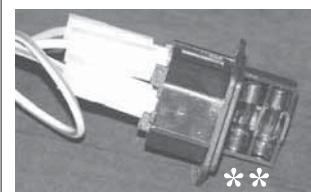
EDILKAMIN reserves the right to make changes to these products to improve their performance with no prior warning.

## SAFETY DEVICES

<p><b>THERMOCOUPLE:</b> placed at the smoke outlet to detect the temperature. Turns the thermal stove on and off and controls its operation based on defined parameters.</p>
<p><b>VACUUM GAUGE (electronic pressure sensor):</b> positioned on the smoke extractor, which detects the vacuum value (compared to the installation environment) in the combustion chamber.</p>
<p><b>WATER SAFETY THERMOSTAT:</b> trips when the temperature inside the thermal stove is too high. It stops pellet loading, causing the thermal stove to go out. Reset manually.</p>
<p><b>TANK SAFETY THERMOSTAT:</b> trips when the temperature inside the thermal stove is too high. It stops pellet loading, causing the thermal stove to go out.</p>

### FUSE\*\*

two fuses are inserted in the socket with switch, located on the back of the stove, one of which operational and the other is held in reserve.



## SERIAL PORT

The Dealer can install an optional on the AUX outlet for controlling the process of switching on and off (e.g. telephone remote, local thermostat), located at the rear of the stove. Can be connected via special optional trestle (code 640560).

## BACKUP BATTERY

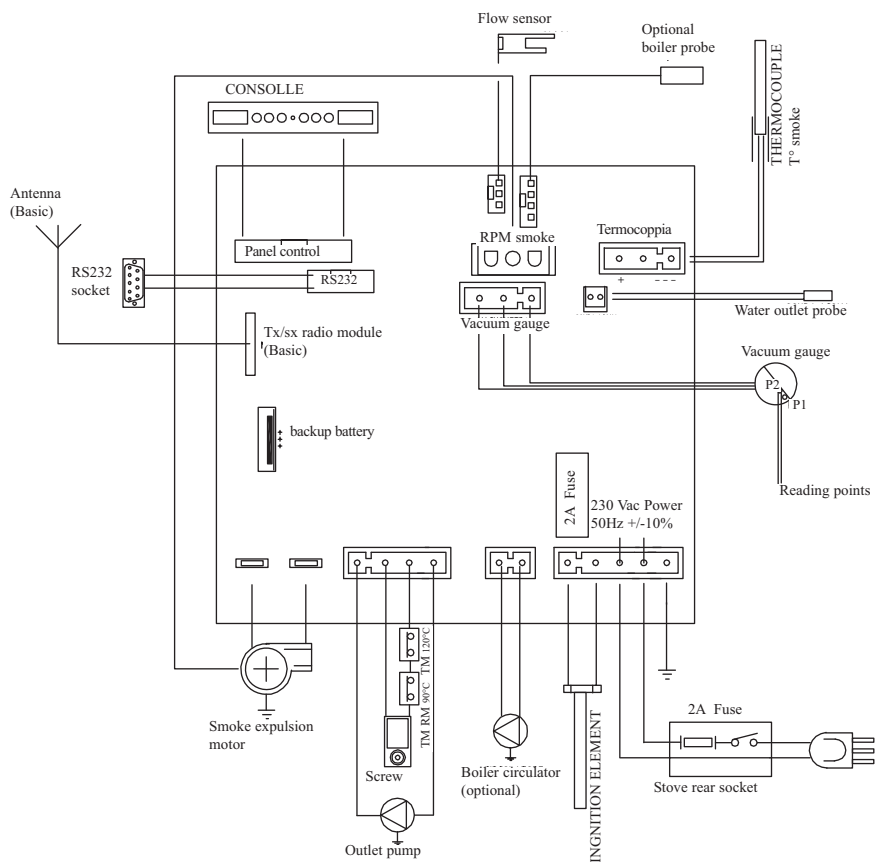
A backup battery is found on the control board (3-Volt CR 2032 battery). Its malfunction is indicated with the following messages (not considered a defect but due to normal wear-and-tear): "Battery check".

For more detailed information, please contact the DEALER who has performed the first 1st ignition.

# FEATURES

## ELECTRONIC CIRCUIT BOARD

ENGLISH

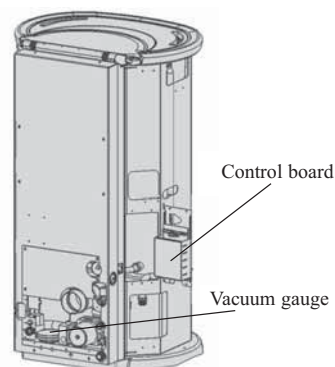


The BASIC, ESPRIT - MAGIC and PRESTIGE pellet thermo-stoves are equipped with the LEONARDO® SYSTEM, which provides for optimal combustion.

LEONARDO® ensures excellent operation thanks to two sensors measuring the pressure level in the combustion chamber and smoke temperature. The detection of and subsequent optimisation of these two parameters is continuous in order to correct operation anomalies in real time.

The LEONARDO® system offers constant combustion, automatically regulating the draft based on the characteristics of the chimney flue (bends, length, shape, diameter, etc..) and environmental conditions (wind, humidity, atmospheric pressure, installations at high altitude, etc.). The standards for installation must be respected.

LEONARDO® system is also able to recognise the type of pellets and automatically adjust the flow moment by moment to ensure the required level of combustion (use wood pellets with a diameter of approximately 6 mm).



## PRINCIPLE OF OPERATION

The thermal stove is fuelled by pellets. These are little, cylindrical shapes of pressed wood whose combustion is controlled electronically. The heat produced by combustion is mainly transmitted to the water and partly emitted into the room by radiation.

The fuel tank (A) is located at the rear of the stove. Filling the tank is through the back of the lid at the rear of the top. The fuel (pellets) is taken from the storage tank (A) and, via an Archimedes' screw (B) activated by a gear motor (C) it is then transported to the combustion crucible (D).

The ignition of the pellet is via air heated by an electrical heating element (E) and is sucked into the crucible by a smoke extractor (F).

The combustion air is drawn into the room (where there must be an air intake) smoke extractor (F).

The smoke produced by combustion, is extracted from the stove through the smoke extractor (F), and expelled from the pipe union (G) located in the bottom portion of the rear of the stove.

The ash falls under and beside the crucible in which is housed an ash tray from which the ash must be periodically removed by vacuuming when cool.

The hot water produced by the stove is transferred via a circulator built into the stove itself, to the heating system circuit.

The thermal stove is designed to function with closed expansion tank and pressure valve, both of which are built in.

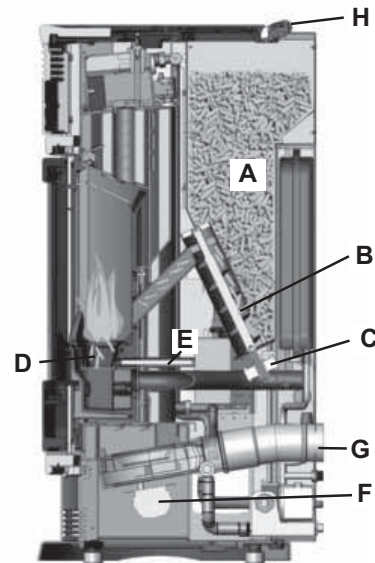
Fuel quantity, smoke extraction/combustion air supply and pump activation are regulated by the control board, which is equipped with Leonardo® software to achieve high combustion efficiency and low emissions. The synoptic panel (H) (on the front for Basic) is installed on the top, through which all phases of operation can be displayed and controlled. The main phases can even be handled by radio control (Basic model) and remote control (Esprit-Magic and Prestige models). A serial port is found at the back of the thermal stove (optional cable: code 640560) to be connected to devices that allow remote ignition (e.g. remote telephone, local thermostat).

### Operating modes

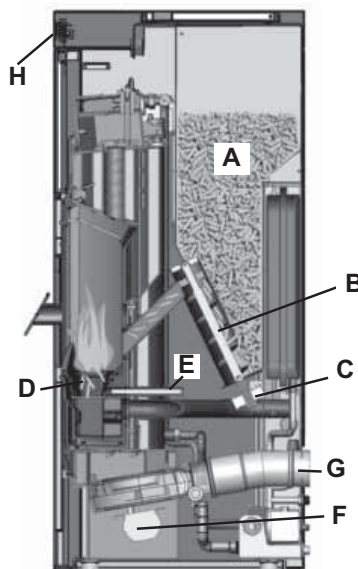
(for further details, please see page 38)

The temperature of the water required in the system is set via the panel (standard recommendation 70° C) and the stove manually or automatically modulates the power to maintain or reach this temperature. The Eco function can be enabled in small systems (the thermal stove shuts down and goes on again according to the water temperature required).

### ESPRIT-MAGIC-PRESTIGE



### BASIC



### NOTE regarding the fuel.

The pellet thermal stoves are designed and programmed to burn wood pellets, 6 mm in diameter.

Pellets are a type of fuel made from compacted sawdust and chopped waste wood, compressed under high pressure with no adhesives or foreign materials. They are small in size, approximately 6 mm in diameter and have a cylindrical shape.

They are sold in bags of 15 kg.

For the thermal thermal stove to function properly, you MUST NOT burn anything else in it.

Using other materials (including wood) will render the warranty null and void. Such use is detected by laboratory analyses.

Edilkamin has designed, tested and programmed their stoves to guarantee the best performance when pellets with the following characteristics are used:

diameter: 6 millimetres;

maximum length: 40 mm;

maximum moisture content: 8 %;

calorific value: at least 4300 kcal/kg

Using unsuitable pellets may: decrease efficiency; cause malfunctions; stop the stove from functioning due to clogging, dirt on the glass, unburnt fuel, etc.

Refer to CTI recommendations available from the website [www.cti2000.it](http://www.cti2000.it).

# SAFETY AND DETECTION DEVICES

## Feed Screw safety thermostat

placed near the pellet hopper. It disconnects the electrical supply to the gear motor if the temperature detected is too high.

## Overpressure valve

upon reaching the pressure stipulated on the plate, the system is triggered to discharge the water and consequently the water must be topped up.

WARNING!!!! remember to carry out the connection with the sewage system.

## Manometer

located on the rear left side (Esprit-Magic-Prestige) and beneath the front sheet metal top (Basic), it allows you to read the water pressure in the thermal stove. With the thermal stove running, the recommended pressure is 1bar (see page. 38).

IF THE THERMAL STOVE BLOCKS, THE REASON WILL APPEAR ON THE DISPLAY AND THIS WILL BE SAVED.

## Resistance

triggers pellet combustion. It remains on until the smoke temperature increases by 15 °C from that prior to ignition.

## Smoke extractor

"pushes" the smoke into the flue and draws out combustion air via a vacuum.

## Gear motors

activates the feed screw, which allows the pellets to be transferred from the hopper to the combustion chamber.

## Pump (circulator)

"pushes" water toward the heating system.

## Closed expansion tank

"absorbs" the variations in the volume of water contained inside the thermo-stove due to the heating effect.

A heating technician must evaluate the need to add a second tank to the existing one, depending on total amount of water in the system.

## Venting valve:

positioned in the upper part, it allows for the "bleeding" of any air present during the loading of water inside the stove.

## Drain tap

placed inside the lower part of the thermal stove. This is to be opened if the water inside the thermal stove must be emptied.

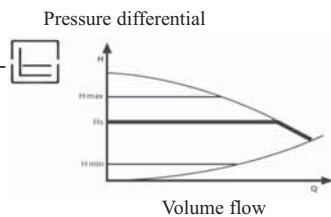
## THE ELECTRONIC CIRCULATOR

The BASIC is equipped with a circulator with a new generation electronic motor.

### Electronic control of operation:

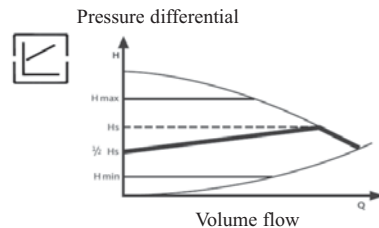
#### a) Control mode $\Delta p - c$

In this mode, the electronic controller keeps the differential pressure generated by the pump at a constant set value of  $H_s$ .



#### b) Control mode $\Delta p - v$

In this mode, the electronic controller varies the pressure differential between the set value  $H_s$  and  $1/2 H_s$ . The pressure differential varies with the volume flow.



#### c) Venting procedure

This procedure allows the expulsion of air present in the hydraulic circuit. After manual selection of the "AIR" mode, the pump will automatically alternate between maximum and minimum speed for 10 minutes. At the end of the procedure, the circulator will go to the pre-set speed. You can then select the desired mode of operation



# INSTALLATION

Refer to local regulations in the country of use for anything that is not specifically covered in this manual. In Italy, refer to standards UNI 10683/2005 and UNI 10412-2, as well as the Ministerial Decree No. 37, ex Law No. 46/90, in addition to any Regional or Local Health Authority regulations. If installing in a block of apartments, first consult the block administrator.

## Verify compatibility with other devices

According to standard UNI 10683/2005, the thermal stove must NOT be installed in the same room as extractors, type A and B gas appliances and, in any case, devices that diminish the ventilation inside the room.

## Check electrical connections (POSITION THE SOCKET IN AN ACCESSIBLE PLACE)

The stove is equipped with a electrical power cable to be connected to a 230V 50 Hz socket, preferably with a magnetothermic switch. Voltage variations exceeding 10% can damage the thermal stove (unless already installed, an appropriate differential switch must be fitted). The electrical system must comply with law; particularly verify the efficiency of the earthing system. The power line must have suitable cross-section for the thermal stove's power.

Lack of efficiency of the "ground" circuit causes malfunction for which Edilkamin cannot be held responsible.

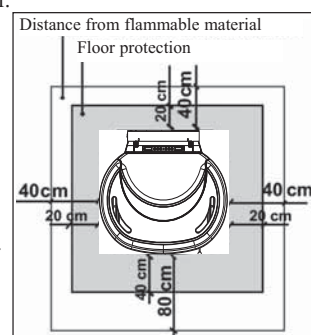
## Positioning

The thermal stove must be level for it to function correctly. Verify the bearing capacity of the floor.

## Fire prevention safety distances

The thermal stove must be installed in compliance with the following safety conditions:

- medium flammability items must be kept at a minimum distance of 20 cm from the sides and back of the thermal stove
- highly flammable items must be kept at a minimum distance of 80 cm if placed in front of the thermal stove
- if the thermal stove is installed on flammable flooring, a sheet of heat insulating material must be placed on the floor. This must extend at least 20 cm from the sides and 40 cm from the front. Flammable objects must not be placed above the thermal stove or at a distance that is any less than the stipulated safety distances. If connected to wooden walls or other flammable materials, the smoke exhaust pipe must be appropriately insulated with ceramic fibre or other similar material.



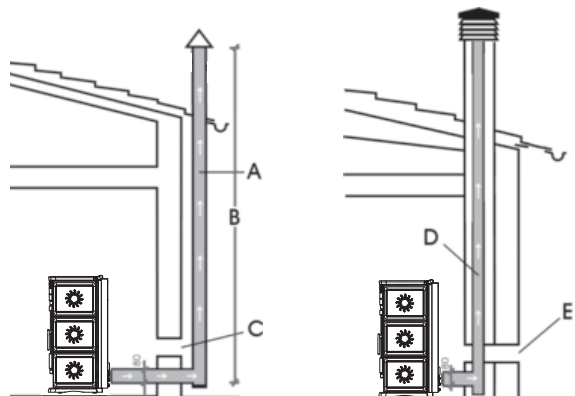
## Air inlet: to be mandatorily implemented.

The room where the thermal stove is placed must have an air inlet with a cross-section of at least 80 cm<sup>2</sup> so as to guarantee sufficient air supply to the stove for combustion. Alternatively, the stove air may be taken directly from outside through a 5 cm steel extension of the pipe. In this case, there may be condensation problems and it is necessary to protect the air intake with a grille, which must have a free section of at least 12 cm<sup>2</sup>. The pipe must be less than 1 metre long and have no bends. It must end with a section at 90° facing downwards or be fitted with a wind guard.

## Smoke outlet

The discharge system must only be used for the thermal stove (the smoke cannot be discharged into a chimney flue used by other devices). The smoke is discharged through the 8 cm diameter outlet at the back of the thermal stove. A T-junction must be set up with a condensation collection stopper at the beginning of the vertical section. The thermal stove smoke discharge must be connected with outside by means of steel or black pipes EN 1856 certified. The pipe line must be hermetically sealed. The pipes must be sealed and insulated using materials that are resistant to high temperatures (high temperature silicone or mastic). The only horizontal section allowed may be up to 2 m long. The horizontal section must have a minimum inclination of 3% and a maximum of two 90° bends. If the outlet is not fitted into a chimney flue, a vertical section of at least 1.5 m will be required, complete with a wind guard. The vertical duct can be internal or external. If the smoke channel is outside, it must be insulated.

If the smoke channel is fitted inside a chimney flue, the latter must be suitable for solid fuel. If it is wider than 150 mm in diameter, a pipe must be entered and the outlet sealed to the masonry. All sections of the smoke duct must be accessible for inspection.



- A: insulated steel chimney flue, Insulated
- B: minimum height 1.5 m, and however beyond the eaves of the roof
- C-E: air intake from outside (through section at least 80 cm<sup>2</sup>)
- D: steel chimney flue inside existing masonry chimney flue



# HYDRAULIC CONNECTIONS

**(Reserved for DEALER)**

The stoves have a boiler with a capacity of 28 Lts. of water. This significant amount of water renders the stove extremely smooth in operation, little affected by variations in demand of users. This will provide for highly consistent combustion with excellent yield.

THE THERMO-STOVE MUST NEVER BE MADE TO OPERATE WITHOUT WATER IN THE SYSTEM NOR AT A PRESSURE OF LESS THAN 1 BAR. IT CAN BE DAMAGED IF IT IS IGNITED WITH NO WATER IN THE SYSTEM.

The hydraulic connection must be performed by qualified personnel who can issue a declaration of conformity according to the Ministerial decree no. 37 ex L.46/90. Reference must however be made to the laws in force in the individual countries.

**Practical NOTE**

- 1) Consider appropriate solutions when connecting the supply, return and drains, which will facilitate moving the thermal stove in the future, if necessary.
- 2) To improve the functioning of the primary circuit (where there is a heat generator) must be separated from the secondary circuit (user). For example, through a plate heat exchanger that allows the exchange of energy in the form of heat without mixing the waters.

**Water treatment**

Foresees the addition of antifreeze, de-scaling and corrosion substances. In the event that the water used for filling and topping up has a hardness greater than 35° F, use a water softener. For suggestions please refer to regulation UNI 8065-1989 (Water Treatment In Heating Systems For Civil Use).

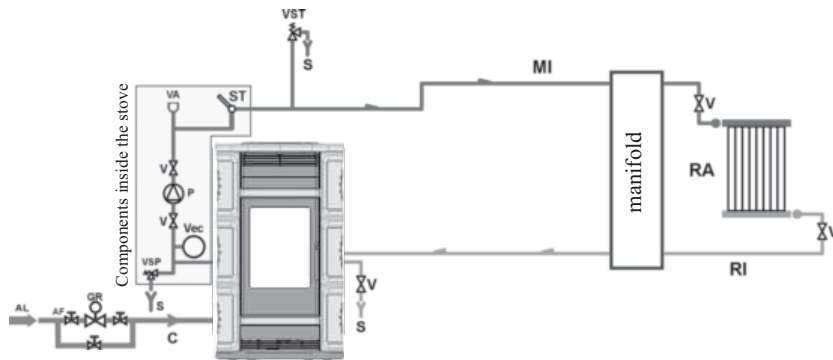
**Note on return water temperature.**

An appropriate system must be set up to guarantee that the return water temperature does not fall below 45 °C.

## INDICATIVE SCHEMES FOR INSTALLATION POSSIBILITIES

**System as the sole source of heating.**

This layout is indicative only: your plumber will be responsible for the ultimate installation.

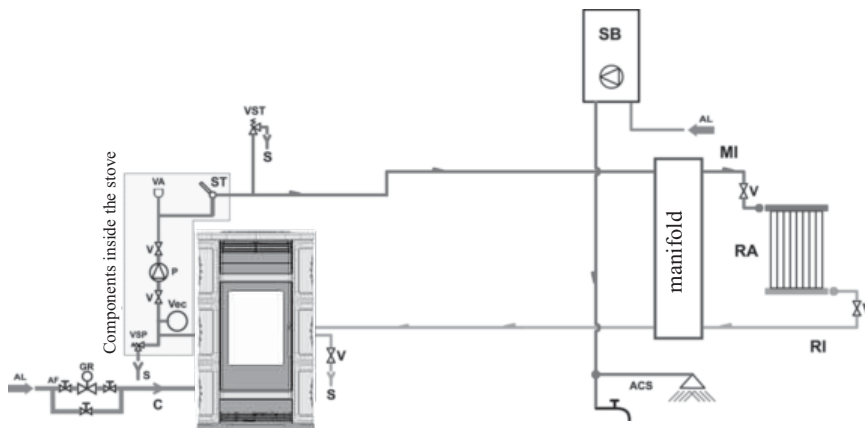


**LEGEND**

- AF: Cold water
- AL: Water supply input
- C: Fill/Top up
- GR: Pressure reducer
- MI: System in
- P: Pump (circulation)
- RA: Radiators
- RI: System return
- S: Drain
- ST: Temperature probe
- TS: Stove
- V: Spherical valve
- VA: Automatic air vent
- Vec: Closed surge tank
- VSP: Safety valve
- VST: Thermal discharge valve

**System for heating combined with a water boiler.**

This layout is indicative only: your plumber will be responsible for the ultimate installation



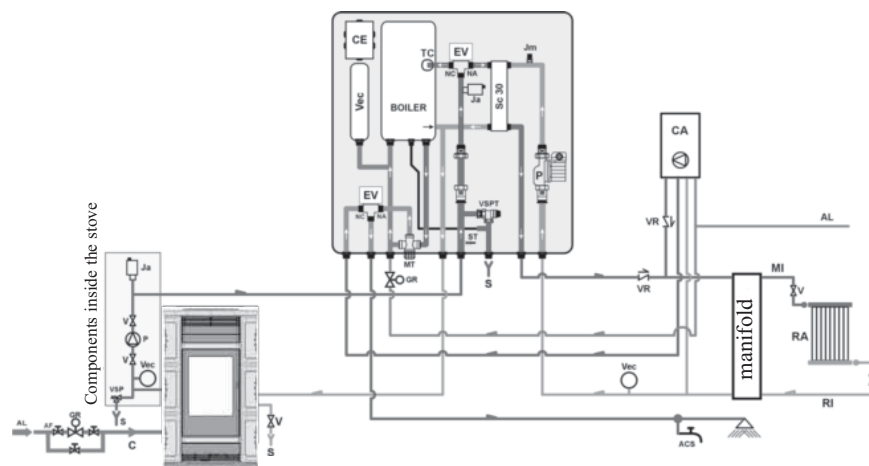
**LEGEND**

- ACS: Household hot water
- AF: Cold water
- AL: Water supply input
- C: Fill/Top up
- GR: Pressure reducer
- MI: System in
- P: Pump (circulation)
- RA: Radiators
- RI: System return
- S: Drain
- SB: Water boiler
- ST: Temperature probe
- TS: Stove
- V: Spherical valve
- VA: Automatic air vent
- Vec: Closed surge tank
- VSP: Safety valve
- VST: Thermal discharge valve

# HYDRAULIC CONNECTIONS

## Storage system for producing household hot water with an IDROKIT water kit combined with a boiler.

This layout is indicative only: your plumber will be responsible for the ultimate installation.

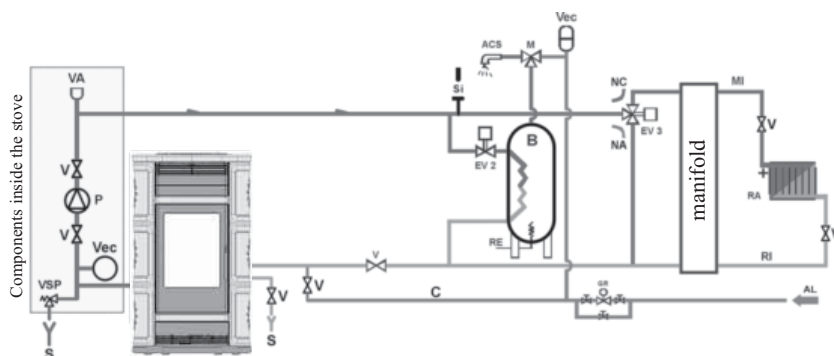


### LEGEND

ACS:	Household hot water
AF:	Cold water
AL:	Water supply input
C:	Fill/Top up
CE:	Electronic control unit
EV:	3-way electro-valve
NA:	Normally Open
NC:	Normally Closed
GR:	Pressure reducer
Ja:	Automatic status device
Jm:	Manual status device
MI:	System in
MT:	Thermostatic mixer
P:	Pump (circulation)
RA:	Radiators
RI:	System return
S:	Drain
SC30:	30-plate exchanger
ST:	Temperature probe
TC:	Contact thermostat
TS:	Stove
V:	Spherical valve
Vec:	Closed surge tank
VR:	Non-return valve
VSP:	Pressure-temperature safety valve

## System as the sole source of heating, producing household hot water with a boiler.

This layout is indicative only: your plumber will be responsible for the ultimate installation.



### LEGEND

ACS:	Household hot water
AL:	Water supply input
B:	Boiler
C:	Fill/Top up
EV2:	2-way electro-valve
EV3:	3-way electro-valve
NA:	Normally Open
NC:	Normally Closed
GR:	Pressure reducer
MI:	System in
P:	Pump (circulation)
RA:	Radiator
RI:	System return
S:	Drain
TS:	Stove
V:	Spherical valve
Vec:	Closed surge tank
VSP:	Safety valve

### NOTE:

The installer must assess the possible need for an additional expansion tank, depending on the type of system being serviced

### WARNING:

during the production of domestic the power to the radiators decreases temporarily.

### ACCESSORIES:

In the diagrams referred to in the previous pages the use of accessories available from the Edilkamin catalogue has been assumed.

Individual spare parts are also available (exchanger, valves, etc). For information, please contact your local dealer.

### 1. START UP (DEALER)

Make sure the plumbing system has been properly executed and is equipped with an expansion tank which is sufficient to guarantee safety. The presence of the tank built in to the stove does NOT guarantee adequate protection from thermal expansion experienced by the water inside the system.

Power on the stove electrically and run the test cold.

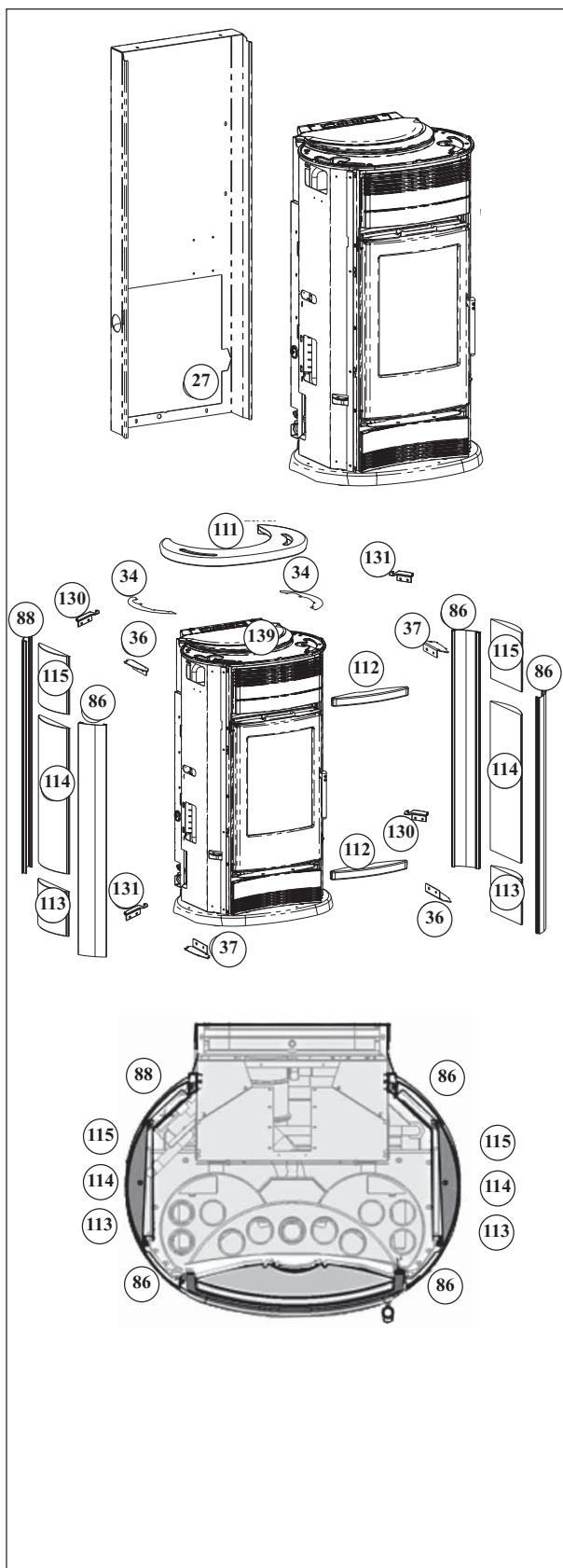
Carry out the filling of the system through the inlet valve (it is recommended that you maintain a pressure of approximately 1 bar)

During the loading phase, "bleed" the pump and open the manual vent (see page 38)

This operation must also be performed subsequently on a periodic basis.

# MOUNTING THE COVERING

## ESPRIT



The thermo-stove comes completely assembled.

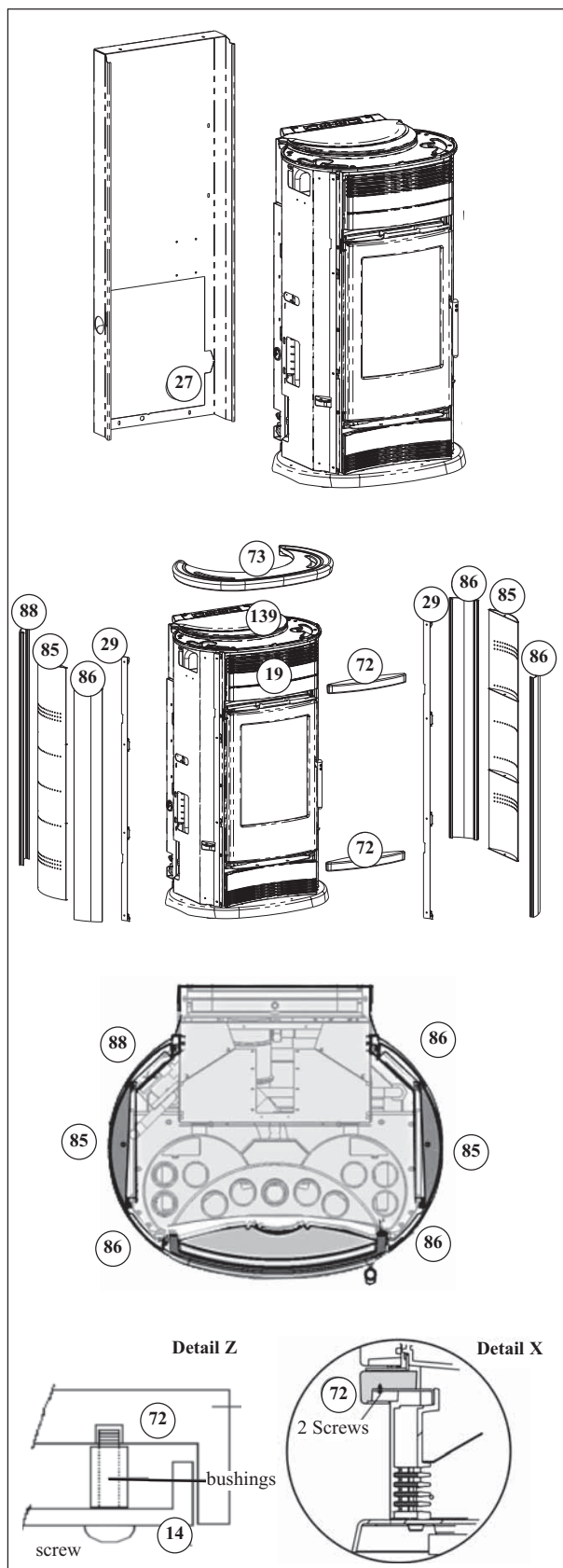
### NOTE:

If the stone side panels need to be removed, do the following:

- Remove the stone top (111), unscrew the rear panel (27) and remove the cast iron top along with the plate (139).
- Remove the lateral steel plates beneath the top (34).
- Pull the stone side panels (113-114-115) upwards, along with the 4 aluminium uprights (86-88) fastened to the angle joints (130-131-36-37).

# MOUNTING THE COVERING

## MAGIC



### INCLUDED HARDWARE:

- 2 M6x25 screws
- 2 M6x12 screws
- 4 silicone spacers for ceramic top
- 8 flat washers M6
- 2 bushings

The thermo-stove comes furnished with its lateral metal side panels already assembled, while its ceramic upper and lower front panels (72) and top (73) must be assembled as follows:

### ASSEMBLING THE UPPER FRONT PANEL

Pull the cast iron upper grille upwards (19). Position the upper front panel (72) against the metallic front panel support located above the door. Use an Allen key to fasten the front panel in place using the 2 supplied M6x25 screws and the 2 supplied M6 washers (the door must be opened before performing this operation).

### NOTE:

In order to correctly install the upper front panel (72), the supplied bushing must be positioned between it and the metallic front panel (14), as indicated in detail "Z".

### ASSEMBLING THE LOWER FRONT PANEL

Position the front panel (72) and use an Allen key to fasten it in place using the 2 supplied M6x25 screws and the 2 supplied M6 washers, as indicated in detail "X".

### ASSEMBLING THE CERAMIC TOP (73).

- insert the 4 ceramics spacers into the 4 free respective holes in the cast iron top
- position the ceramic top (73) to make sure it rests properly
- if necessary, insert a washer between the silicone spacer and the cast iron top.

### NOTE:

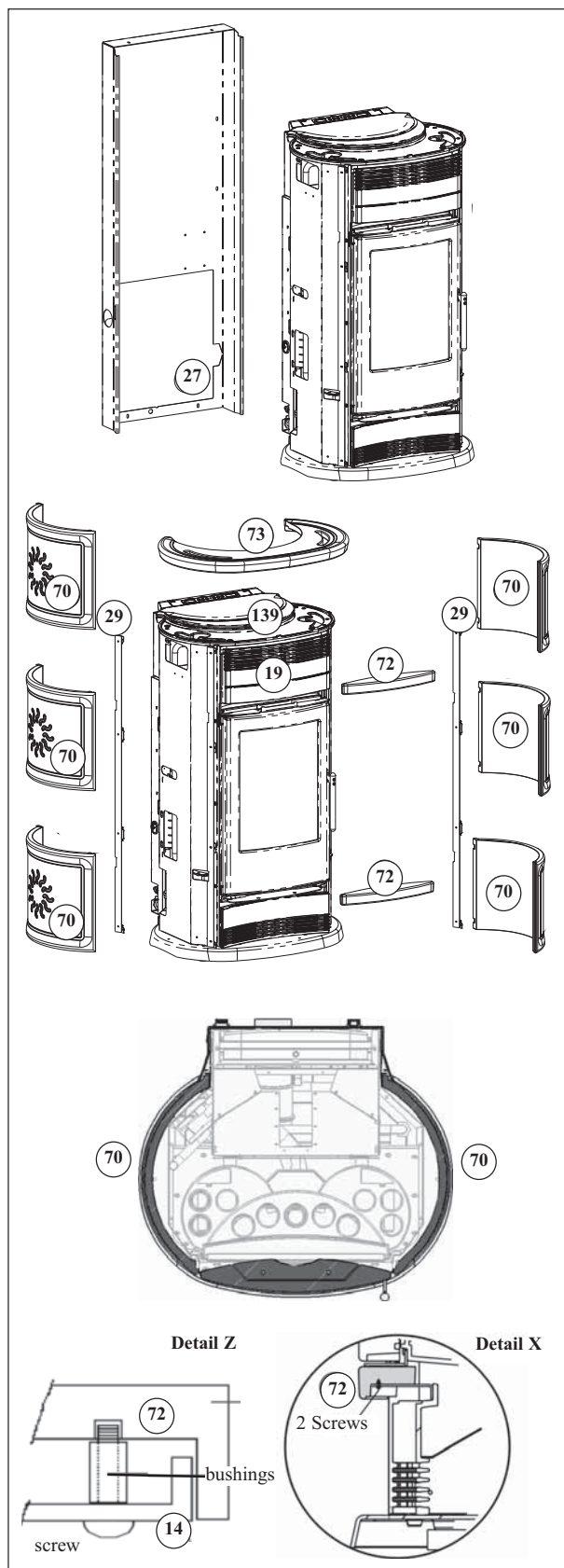
If the metal side panels need to be removed, do the following:

Remove the ceramic top (73) and disassemble the rear panel (27), the two profiles (29) and the cast iron top along with the plate (139).

At this point the side panels (85) can be extracted, by pulling them upwards, along with the 4 aluminium uprights (86-88).

# MOUNTING THE COVERING

## PRESTIGE



### INCLUDED HARDWARE:

- 2 M6x25 screws
- 2 M6x12 screws
- 4 silicone spacers for ceramic top
- 8 flat washers M6
- 2 bushings

### ASSEMBLING THE LATERAL TILES

Remove the rear panel (27) and the two profiles (29) and insert the tiles (70) on both sides.

As the tiles are made by casting, their thicknesses may vary slightly. The silicone spacers can be used to compensate for any variations in thickness, without compromising the aesthetics of the stove itself.

Reinstall the profiles (29) and the rear panel (27).

### ASSEMBLING THE UPPER FRONT PANEL

Extract the cast iron upper grille, by pulling it upwards, and position the upper front panel (72) against the metallic front panel support located above the door.

Use an Allen key to fasten the front panel in place using the 2 supplied M6x25 screws and the 2 supplied M6 washers (the door must be opened before performing this operation).

#### NOTE:

In order to correctly install the upper front panel (72), the supplied bushing must be positioned between it and the metallic front panel (14), as indicated in detail "Z".

### ASSEMBLING THE LOWER FRONT PANEL

Position the lower front panel (72) and use an Allen key to fasten it in place using the 2 supplied M6x12 screws and the 2 supplied M6 washers, as indicated in detail "X".

### ASSEMBLING THE CERAMIC TOP (73).







- insert the 4 ceramics spacers into the 4 free respective holes in the cast iron top
- position the ceramic top (73) to make sure it rests properly.
- if necessary, insert a washer between the silicone spacer and the cast iron top.

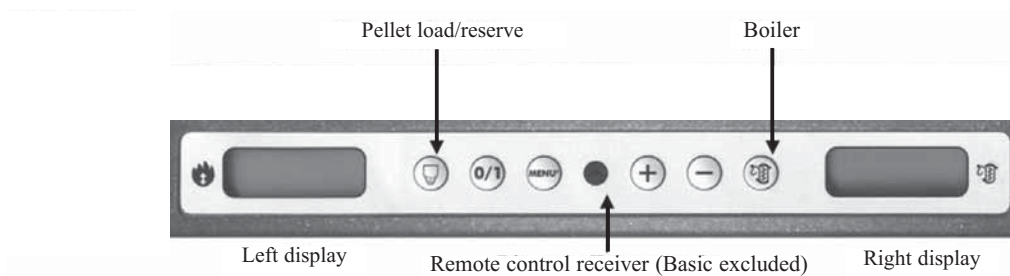
#### NOTE:

- the red enamel with crystalline, applied to the majolica, crazes (cracks) evenly over the whole surface. Crazing is not a defect but is a characteristic of enamel applied to majolica known as "craclè".
- The ceramic parts (majolica) are cast and enamelled manually and may present small defects that will not affect their quality (small dents or enamel porosity).

# INSTRUCTIONS FOR USE

## Mimic panel

-  to turn on and off (hold down for 2") and to exit from the menu during programming
-  to access the menu during programming
-  to increase the various settings
-  to decrease the various settings
-  (pellet loading/reserve button)  
press once to 'inform' the thermal stove memory that a 15 kg sack of pellets has been loaded, thereby allowing it to keep track of the reserve.
-  (boiler setting button)  
this button together with the +/- keys controls a secondary circuit, e.g. that of a boiler.  
The right side of the display shows the temperature of any external storage tank/boiler (if the boiler sensor is connected). Press the 'boiler' button to see the set value. If the boiler sensor is not connected, dashes will appear instead of the temperature (--- °C).



## 1st ignition

The first start up must, without fail, be performed by DEALER.

You must consult the DEALER in your area when igniting the stove for the first time, in order for the thermal stove to be calibrated according to the type of pellets and installation conditions

The DEALER must also:

- Verify that the hydraulic system is correctly installed and is equipped with an expansion tank that is sufficiently large to guarantee safety. **The presence of a tank within the thermal stove does NOT guarantee appropriate protection from thermal expansion occurring in the whole system.**

- Connect the electrical power to the thermal stove and implement a cold test (to be carried out by the DEALER).

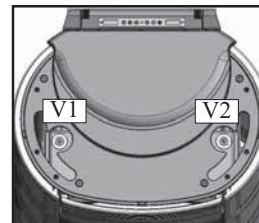
- Fill the system using the filling tap (it is recommended not to exceed a pressure of 1bar).

When filling, 'bleed' the pump and the relief tap.

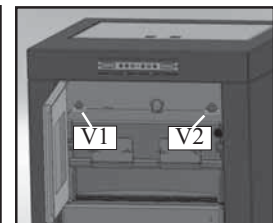
### Warning:

During first start up, perform the air/water purging operation using the manual valves (V1-V2) beneath the top (Esprit-Magic-Prestige) and inside the upper front door (Basic). This operation must also be repeated during the first days of use and whenever the system is reloaded, even partially. The presence of air within the pipelines can hinder the unit's proper functionality. Rubber tubes are supplied with valves to facilitate relief operations.

ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE



BASIC



## First ignitions.

There may be a slight smell of paint the first few times it is ignited, however, this will disappear quickly.

Before igniting you must check:

- that installation is correct / • the power supply/ • that the door closes properly to a perfect seal
- that the combustion chamber is clean/ • that the display is on stand-by (time and temperature set).

# INSTRUCTIONS FOR USE

## Filling the feed screw

If the pellet storage tank is completely emptied, it follows that the Archimedes' screw is also emptied. Before restarting the stove you must fill it by following these steps: press the +/- keys simultaneously (via the radio control or the synoptic panel) for a few seconds, after which, having released the keys, the display will show the text "Reload".

It is quite normal for some pellet residue to remain inside the hopper, this is what the feed screw is unable to pick up. Once a month, fully vacuum the hopper to prevent dusty residue from accumulating.

## Automatic ignition

With the thermal stove on stand-by, press the **0/1** button for 2 seconds (on the synoptic panel or radio control/ remote control). This will start-up the ignition process, 'Start' will appear on the display and a countdown will commence in seconds (1020). There is no preset time for the ignition process: its duration will be automatically shortened if the control board detects that certain tests have been carried out positively. The flame appears after about 5 minutes.

## Manual ignition (in case of start up failure)


At a temperature lower than 3 °C – too low for the electrical resistance to become red hot - or if the resistance is temporarily not working, you can use a firelighter to ignite the thermal stove.

Insert a well-lit firelighter into the combustion chamber, close the door and press **0/1** on the synoptic panel or radio control/ remote control.

## Operating modes

Operating from synoptic panel/radio control/ remote control. With the thermal stove running or on stand-by, from the synoptic panel:

- press the + or – keys to increase or decrease the desired water temperature.

- by pressing the  key you can change the SET temperature of the boiler or of the secondary circuit in general, using the +/- keys. It is possible to visualise (if the boiler probe is connected) the temperature of any boiler/external storage, by pressing the "boiler" key the set value is displayed, by pressing the +/- keys while viewing the boiler value set that setting can be varied. If the boiler probe is not connected dashes appear in place of the temperature (--.° C).

## Shutdown

While the stove is working pressing the 0/1 key for 2 seconds begins the shutdown process and "OFF" is displayed (for 10 minutes).

The turning off phase includes:

- The interruption of falling pellets
- The circulation of running water.

Never pull the plug during shutdown.

**N.B.** Please note that the circulator runs until the water temperature drops below 40° C.

## Setting the clock

Press the **MENU** button for 2 seconds and use the + and – keys to follow the instructions given on the display to access the 'Clock' menu.

This allows you to set the time on the electronic control board. Then press **MENU** and the following data appears in sequence – this can be adjusted: day, month, year, hour, minutes, day of the week. When 'Save?' appears on the display, you can check that the settings have been entered correctly before confirming. Press **MENU** to save the information ('Save OK' then appears on the display).

## Programmer to ignite and shutdown the thermal stove at various times during the week.

Press the **MENU** button on the radio control or the synoptic panel for 2 seconds to access the time setting function and press the + key to access the weekly timer function 'Program ON/OFF' will appear on the display.

The timer allows you to set a number of ignitions and shutdowns per day (up to a maximum of three), for each day of the week. As you confirm via the **MENU** button, one of the following options will appear:

- No Prog. (no program is set)
- Program/daily (a single program is set for every day)-
- Program/weekly (a program is set for each day of the week)

# INSTRUCTIONS FOR USE

Move from one to the other using the + and – keys.

Use the **MENU** button to confirm the 'Daily program' option and access the selection of the number of programs (ignition/shutdown) to be set per day.

Use the 'Program/daily' option to set the identical program/s for every day of the week.

The following will be displayed if the + key is pressed:

- No Prog.

- Prog. No. 1 (one ignition and one shutdown per day), Prog. No. 2 (same as before), Prog. No. 3 (same as before)

Use the button to show them in reverse order. If the 1st program is selected, the ignition time is shown.

The display shows: 1 Ignition Hour 10.30; use the +/- keys to change the hour and press **MENU** to confirm.

The display shows: 1 Ignition Minutes 10.30; use the +/- keys to change the minutes and press **MENU** to confirm.

In the same way, adjust the shutdown times.

The program is confirmed by pressing the **MENU** button when "Saved" appears on the display.

When confirming 'Program/week', you will need to choose the day to which the program is to apply:

1 Mon; 2 Tues; 3 Wed; 4 Thurs; 5 Fri; 6 Sat; 7 Sun

Once you have chosen the day by scrolling through them with the + and – keys, confirm by pressing **MENU** and proceed with the settings of the programs in the same way as for the 'Program/daily', selecting whether or not to enable a program for each day of the week and choosing the number and times of interventions.

Should you make a mistake whilst setting the programs you can exit without saving by pressing the 0/1 key and 'Saved' will appear on the display.

Should the hopper run out of pellets, the stove will block and 'Stop/Flame' will appear.

## Pellet reserve warning

The thermal stoves are equipped with an electronic pellet detection system.

The pellet detection system is integrated into the electronic control board, allowing the stove to monitor how many kilos of pellets are left.

This verification is implemented at any point whilst the stove is in operation mode.

For correct system operation, it is important that the following procedure is adhered with during the first ignition (that must be implemented by the DEALER). Before starting to use the pellet detection system, you must load and consume a full sack of pellets.

This allows for a brief running-in of the loading system.

Subsequently load 15 kg of pellets.

**Then press the 'reserve' button once, thereby storing the data into the memory that 15 kg have been loaded.**

From now on the display will show the remaining pellets as they decrease in kg (15...14...13). Each time pellets are reloaded you must enter the quantity. E.g. when loading 15 kg, simply press the 'pellet load' button to enter this into the memory.

For other quantities, or in the event of an error, you can specify the quantity using the pellet reserve menu as follows:

Press the **MENU** button for 2 seconds to view the SETTINGS.

Press + or – consecutively to view **T. Max exit**.

Confirm by pressing **MENU** and the remaining quantity of pellets will be displayed + that being loaded (default is 15 and can be changed using the +/- keys).

Should the hopper run out of pellets, the stove will block and 'Stop/Flame' will appear.




# INSTRUCTIONS FOR USE









## RADIO CONTROL (BASIC)

This controls all the functions.  
For further information contact our customer service centre.

### Key to buttons and display:

-  : to turn off and on (to go from remote control on stand-by to radio control on)
- +/- : to increase/decrease the various regulations
- A** : To select "Comfort\_Climate" or "Power\_module" functionality
- M** : to access the control and programming menus



-  - icon flashing: radio control searching for network  
- icon fixed: radio control with connection enabled
-  flat battery  
(3 mini alkaline batteries type AAA)
-  keypad locked  
(press "A" and "M" in parallel for a few seconds to lock or unlock the keypad)
-  programming enabled
-  alphanumeric display consisting of 16 figures arranged in two lines of 8 figures
-  - icon flashing: thermal stove turning on  
- icon fixed: thermal stove working
-   automatic function  
(display shows temperature)

The display also shows other useful information in addition to the icons described above.

### Stand-by Position:

shows the set water temperature (Set 70°C), the flow temperature (Tm 65°C), the kg of pellets remaining (15 kg) in the tank and the current time (15:33)

### - Automatic operating phase:

shows the set water temperature (Set 70°C), the flow temperature (Tm 65°C), the kg and remaining autonomy (50KG 10H) and the current time (15:33)

# INSTRUCTIONS FOR USE

## Clock regulation

Press and hold the key "M" for 2 seconds to access the "CLOCK" menu. This allows you to set the internal electronic board clock.

By then pressing the key "M", the following data appears in sequence and can be regulated:

day, month, year, hour, minutes, day of the week.

The wording "SAVE??" will appear for confirmation with "M". This will allow you to check that the operations performed are correct, prior to completion (the wording "SAVE" will then be shown on the display).

## Weekly timer

Press and hold the "M" key on the remote control for 2 seconds. This turns on the clock regulation and by pressing the '+' key, the weekly timer function is accessed, with the display showing the description "PROGRAMM ON/OFF". This function allows you to set a number of times the insert turns on and off per day (up to a maximum of three), each day of the week.

As you confirm the display with the key "M", one of the following options will appear:

NO PROG. (no programme set)

DAILY PROGRAM (single programme for every day of the week)

WEEKLY PROGRAM. (specific programme for each day individually)

Use the "+" and "-" keys to switch between programmes.

Use key "M" to confirm the option "DAILY PROGRAM" to choose the number of programmes (turn on/off) to be carried out per day.

Use the "DAILY PROGRAM" to set identical programme/s for every day of the week.

By then pressing the "+" key, the following can be seen:

- Prog. no.

- 1st prog. (one turn on and one turn off per day), 2nd prog. (identical), 3rd prog. (identical)

Use the "-" key to show in reverse order.

If the 1st programme is selected, the turn on time is shown.

The display shows: 1 "ON" at 10 Use the "+" and "-" key to change the hour. Confirm with the "M" key.


The display shows: 1 "ON" at 30 Use the "+" and "-" key to change the minutes. Confirm with the "M" key.

The same applies for the turn-off time to be set and for subsequent turning on and off.

Confirm by pressing "M" and the wording "SAVE??" will appear on the display.

When confirming "WEEKLY PROGRAM", you will need to choose the day to which the programming is to apply:

1 Mon ; 2 Tues; 3 Wed; 4 Thurs; 5 Fri; 6 Sa; 7 Sat

Once you have chosen the day, use the "+" and "-" key and confirm with the "M" key, to programme in the same way as for the "DAILY PROGRAM", choosing whether or not to enable a programme for each day of the week, and if so choosing number of interventions and at what times. Should you make an error during programming, you can leave the programme without saving. As you press a key,  the display will show the word "NO SAVE".

## Variation feeding pellets (ONLY AFTER SUGGESTED BY DEALER)

Press and hold the "M" key on the remote control for two seconds. Scroll through the display instructions using the "+" and "-" keys, to the description "ADJ-PELLET". By confirming this function using the menu key you can adjust the supply of pellets, by reducing the set value, you decrease the supply of pellets, increasing the set value increases the supply of pellets. This function can be useful in the event that one changes the type of pellets used, no longer using those for which the stove was calibrated, thus necessitating an adjustment of the load setting.

**Should this correction not suffice, contact the Edilkamin-authorized Dealer, to establish the new operating axis.**

*Notes on flame variability: Any changes in the state of the flame depend on the type of pellets used, as well as on normal variation of solid fuel flames and on the periodic cleaning of the crucible the stove automatically carries out (Note: This does NOT replace the necessity cold vacuuming by the user prior to start up).*

## LOW BATTERY INDICATOR

When the battery icon lights up it indicates that the batteries inside the radio control are almost flat. Replace them with three new batteries of the same model (size AAA 1.5V).

- Do not use new batteries with used ones.
- Do not mix brands and different types as every type and brand has a different capacity.
- Do not mix traditional batteries with rechargeable ones;
- Do not try recharging alkaline and zinc-carbon batteries as this can cause them to break and/or a liquid leakage.



### INFORMATION FOR USERS

In accordance with Art. 13 of the Legislative Decree No. 151, dated 25 July 2005, "Implementation of Directives: 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC, pertaining to the reduction of hazardous substances used in electrical and electronic equipment, as well as disposal of waste".


The crossed-out wheeled bin symbol shown on the equipment or on the packaging indicates that the product must be disposed of separately at the end of its useful life. Therefore, at the end of the equipment's useful life, the user must hand in the equipment to suitable collection facilities for electrical and electronic waste, or return it to the retailer when a new, equivalent appliance is purchased in a ratio of one to one.

# INSTRUCTIONS FOR USE

## REMOTE CONTROL (ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE)

This controls all the functions. It is necessary to point it directly at the thermo stove.  
For further information contact our customer service centre.

### Key to buttons and display:

-  : ignition / shutdown button (press for approximately 1 second) this button can also be pressed to exit the programming menu
- +** : button to increase the power/operating temperature (when inside a menu, it increases the displayed variable)
- : button to decrease the power/operating temperature (when inside a menu, it decreases the displayed variable)
- A** : button to switch to the “*EASY TIMER*” program
- M** : key for viewing/setting the set temperature (Set 70°C) and the kg of consumed pellets (Pellet KG. UTE 200)



Indicates data transmission between the remote control and the control board.



low batteries; replace them and put them in their appropriate containers.



blocked keypad; avoid turning on the remote control for no reason (press "A" and "M" simultaneously for a few seconds to block/unblock the keypad)



Indicates that ignition / shutdown is being via the “*EASY TIMER*” program



Indicates the room temperature detected by the remote control (it indicates the values of the set parameters during its technical set-up).



On icon: thermo stove in start-up/operating phase



Indicates that the thermo-stove is operating in automatic mode




pellet/water thermal stove remote control setting indicator

# INSTRUCTIONS FOR USE


## USING THE "EASY TIMER" PROGRAM

The new remote control allows you to manage a new timer program that is very intuitive and easy to use:

- **If the thermal stove is on:** a delayed shutdown can be set from the remote control - from one to twelve hours. The remaining time for the scheduled shutdown is shown on the display of the synoptic panel.
- **If the thermal stove is off:** a delayed ignition can be set from the remote control - from one to twelve hours. The remaining time for the scheduled ignition is shown on the display of the synoptic panel.
- **Setting:** proceed as follows to set the timer:

- a) Press the "A" button and the icon  will light up on the display, thereby confirming the "Easy timer" program has been accessed.
- b) Set the hours by pressing the +/- buttons, for example:



- c) Point the remote control towards the synoptic panel receiver
- d) Confirm the setting by pressing the "A" button for a few seconds; the icon  will go off and the remaining time will appear on the synoptic panel after which the "Easy timer" setting will intervene.
- e) Repeat points a), b), c), d) to cancel the setting, and set the hours to "00H"

## BLOCKED KEYPAD

The remote control buttons can be blocked so as to prevent it from going on accidentally.

Press the **A** and **M** buttons simultaneously and the key symbol  will light up confirming that the keys have been blocked. Press the **A** and **M** buttons simultaneously once again to unblock the keypad.

## LOW BATTERY INDICATOR

When the battery icon lights up it indicates that the batteries inside the remote control are almost flat. Replace them with three new batteries of the same model (size AAA 1.5V).

- Do not use new batteries with used ones.
- Do not mix brands and different types as every type and brand has a different capacity.
- Do not mix traditional batteries with rechargeable ones;
- Do not try recharging alkaline and zinc-carbon batteries as this can cause them to break and/or a liquid leakage.



### INFORMATION FOR USERS

In accordance with Art. 13 of the Legislative Decree No. 151, dated 25 July 2005, "Implementation of Directives: 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC, pertaining to the reduction of hazardous substances used in electrical and electronic equipment, as well as disposal of waste". The crossed-out wheeled bin symbol shown on the equipment or on the packaging indicates that the product must be disposed of separately at the end of its useful life. Therefore, at the end of the equipment's useful life, the user must hand in the equipment to suitable collection facilities for electrical and electronic waste, or return it to the retailer when a new, equivalent appliance is purchased in a ratio of one to one.

# MAINTENANCE

**Before performing any maintenance, disconnect the appliance from the mains.**

**REMEMBER TO VACUUM THE COMBUSTION CHAMBER BEFORE EACH IGNITION SHOULD IGNITION FAIL, DO NOT RE-IGNITE UNTIL YOU HAVE EMPTIED THE COMBUSTION CHAMBER ATTENTION: THE PELLET EMPTIED FROM THE COMBUSTION CHAMBER MUST NOT BE DEPOSITED INSIDE THE HOPPER.**

Regular maintenance is required for the thermal stove to function correctly. The thermal stove will trigger the message: 'smoke °C/high' or 'Mainten.' to appear on the panel when further cleaning is necessary. This is preceded by 'Clean exchang.' appearing on the display.

**FAILURE TO PERFORM REGULAR MAINTENANCE, at least on a SEASONAL basis, could lead to poor functionality. Any problems resulting from lack of maintenance will immediately void the warranty.**

## DAILY MAINTENANCE

Cleaning should be carried out with the aid of a vacuum cleaner (see optional page. 49).

The whole procedure takes up a few minutes.

**• THE CLEANING RODS (\*) MUST BE AGITATED ONCE A DAY WITH THE GLOVE IN EQUIPMENT ALSO FREQUEN WHILE THE THERMO-STOVE IS IN FUNCTION) IN ORDER TO ALLOW FOR FUEL SAVINGS:**

- For the Esprit, Magic and Prestige models, agitate the cleaning rod on the upper front, beneath the hopper cover (fig. A).
- For Basic, fit the pipe-cleaner handle provided, inserting it into the hole at the front of the steel top after having removed the rubber cap, screwing it onto the pin inside the hole itself, and then shake.

It is recommended to leave the pipe-cleaner handle fitted in place (fig. B-B1).

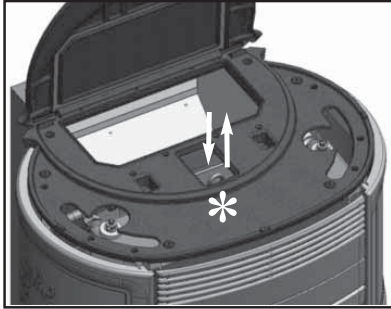


fig. A

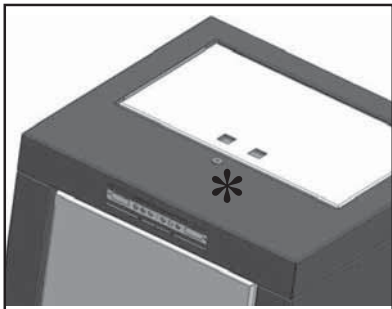


fig. B

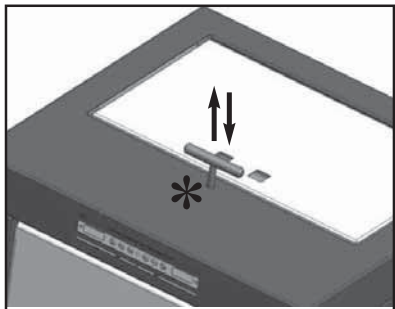


fig. B1

### Operations to be carried out when the stove is cold

- Open the door and remove and empty the ash pan (\*\*) (fig. C).
- Remove the combustion chamber or use the spatula to scrape it and clean out any blocked holes on all sides.
- Remove the combustion chamber (1) and scrape with a spatula. Clean any obstructions in the apertures (fig. C).
- Suction the combustion chamber holder, clean the contact edges.
- Clean the glass, if necessary (when cold).

**Never vacuum hot ashes as this will damage the vacuum cleaner**

## WEEKLY MAINTENANCE

- Remove the interlocking (fig. D) smoke diverter (\*) and use the cleaning rod to clean out the fireplace.
- empty the hopper and vacuum the base when the stove has not been used for a period of time and when used, once every 15 days.
- Clean the spark plug



fig. C



fig. D

**NOTE: The DEALER, upon commissioning, sets the kg value of consumed pellets; after which, the message "SERVICE UTE" will appear on the display. The thermo stove continues operation, but the end client is invited to perform careful maintenance, described above and explained by the DEALER during commissioning, to the extent of his abilities. To eliminate the message from the display, press the boiler button for at least 5 seconds after having completed maintenance.**

# MAINTENANCE

## Cleaning the smoke duct

• With the stove off and cold, move the cleaning rods energetically (see page 45); loosen the two supplied screws to remove the ceramic lower front panel, followed by the cast iron one (Fig. E); open the right and left flues and vacuum out the residues (fig. F). The amount of residue will depend on the type of fuel and system.

Failure to carry out this cleaning procedure may cause the thermal stove to block.

**ONCE THE PROCEDURE IS IMPLEMENTED, ENSURE THAT THE INSPECTION HATCH IS CLOSED PROPERLY.**

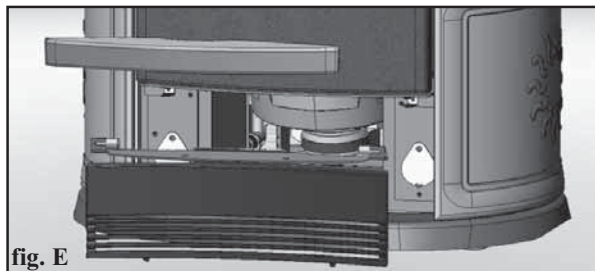


fig. E

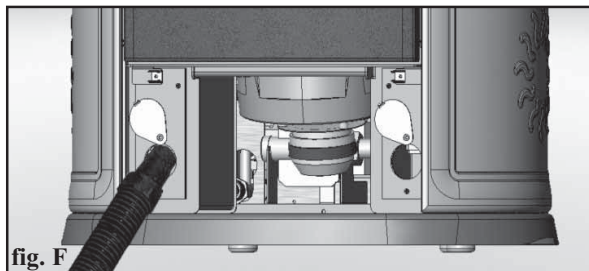


fig. F

## SEASONAL MAINTENANCE (IMPLEMENTED BY THE DEALER)

The DEALER, upon commissioning, sets the kg value of consumed pellets; after which, the message "Mainten. ???" will appear on the display. The thermo stove continues operation, but the end client must contact the DEALER to perform necessary seasonal maintenance. The end client is invited to perform seasonal maintenance regardless of which messages may appear on the display.

**Before performing any maintenance, disconnect the appliance from the mains.**

**The Dealer will provide you, on the occasion of the first start up, with the stove maintenance book, where the steps for seasonal cleaning, outlined here below, are listed.**

- Clean the thermal stove internally and externally
- Carefully clean the heat exchange tubes
- Carefully clean and remove dirt from the combustion chamber and the relative compartment
- Clean the motors, verify mechanical and clam loosening
- Clean smoke channel (replace seals on pipes) and smoke extraction fan chamber
- Check the expansion tank
- Check and clean the circulator
- Check the sensors
- Check and if necessary replace the clock battery on the control board
- Clean, inspect and scrape any residue from the ignition resistance compartment and if necessary, replace it
- Clean/check the Synoptic Panel
- Visually inspect the electrical wires, connections and power cable
- Clean the pellet hopper and check loosening of the feed screw - gear motor assembly
- Check and if necessary replace the door seal
- Functionality test: load the feed screw, ignite, let it run for 10 minutes and shutdown

**If maintenance is not implemented, the warranty will be rendered null and void.**

**If the thermal stove is used very often, it is recommended to clean the smoke channel every 3 months.**

## ATTENTION !!!

After implementing a normal cleaning procedure, **INCORRECT** coupling of the upper (A) (figura G) and lower (B) (figura G) combustion chambers can compromise the stove's performance. Therefore, before igniting the stove, ensure that the combustion chambers are correctly coupled as shown in (figura H).

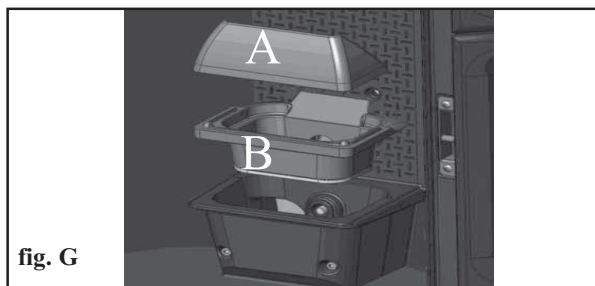


fig. G

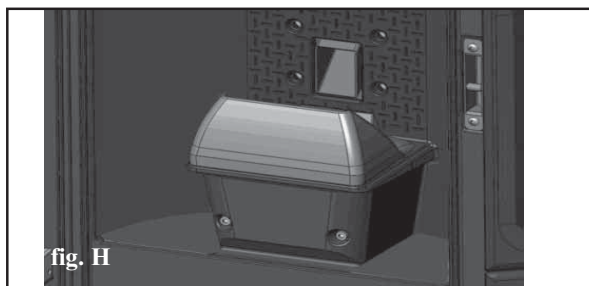


fig. H

When maintenance is implemented in the smoke channel, consider UNI 10847/2000 Individual chimney installations for generators running on liquid and solid fuel. Maintenance and control.

**The chimney stacks and smoke ducts to which solid fuel appliances are connected should be cleaned once a year (verify whether in there are regulations in force in your country regarding this).**

**In the event that regular checks and cleaning are not performed the probability of a chimney fire increases.**

**In the event of such an occurrence proceed as follows: do not extinguish with water; empty the pellet storage tank; contact the Dealer before re-starting after such an incident.**

# POSSIBLE TROUBLESHOOTING

**In the event of problems the stove stops automatically and runs the shutdown process and the display shows text regarding the motivation of the shutdown (see the various alarms below).**

**Never pull the plug during shutdown on account of malfunction.**

**If the event of malfunction, to restart the stove it is necessary to let the shutdown procedure proceed (10 minutes with acoustic signalling) and then press the 0/1 key on the synoptic panel.**

**Do not turn the stove on again before checking the cause of the malfunction and CLEANING/ EMPTYING the crucible.**

## POSSIBLE CAUSES OF BLOCKAGE: INDICATIONS AND SOLUTIONS.

**1) H2O PTC\_FAULT:** Shuts down due to the water temperature sensor being broken or disconnected.

*Check connection of the sensor to the control board. Verify functionality by means of a cold test*

**2) Verific./extract.:** Shuts down due to the revolution sensor of the smoke extractor motor detecting an anomaly.

*- Check smoke extractor functionality (connection of the revolution sensor)*

*- Check smoke channel for dirt*

**3) Stop/Flame:** Shuts down due to a drop in smoke temperature (intervenes if the thermocouple detects a smoke temperature that is lower than that which is set, thereby interpreting it as a flame failure).

*The flame may not go on for the following reasons:*

*- lack of pellets*

*- too many pellets in the combustion chamber have suffocated the flame*

*- the maximum thermostat / pressure switch / water safety thermostat has intervened to 'stop' the gear motor*

**4) Block\_FI/NO Start:** Shuts down due to incorrect smoke temperature during ignition (intervenes if the flame fails to appear within a maximum of 15 minutes, or if the ignition temperature is not reached).

Distinguish either of the following cases:

<p><b><i>The flame has NOT appeared</i></b></p> <hr/> <p><i>Verify:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><i>- positioning and cleanliness of combustion chamber</i></li> <li><i>- resistance functionality</i></li> <li><i>- room temperature; if lower than 3 °C a fire lighter is needed</i></li> </ul>	<p><b><i>The flame has appeared but after Ignition appears on the display, "Block_FI/NO Start" appears</i></b></p> <hr/> <p><i>Ask the DEALER to check:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><i>- thermocouple functionality</i></li> <li><i>- set parameters for ignition temperature</i></li> </ul>
---	---

**5) Failure/Power:** Shuts down due to an electricity failure.

*Check electricity connection and drops in voltage.*

**6) Fault/RC:** Shuts down due to a failure occurring in the thermocouple or it being disconnected

*Verify connection of thermocouple to the control board. Verify functionality in a cold test.*

**7) smoke °C/high:** Shuts down due to excessive smoke temperature

*An excessive smoke temperature may occur because of the following: unsuitable pellet type, anomaly in smoke extraction, blocked smoke channel, incorrect installation, gear motor 'drift'.*

**8) H2O TEMP ALARM:** Shuts down due to water temperature being higher than 90 °C.

*An excessive temperature may occur because of the following:*

*- system too small: ask the DEALER to activate the ECO function*

*- blockage: clean the exchanger pipes, the combustion chamber and the smoke outlet.*

**9) Verific./Air Flow:** shutdown due to loss of vacuum (occurs if the flow sensor detects insufficient combustion air flow).

The air flow may be insufficient in the following cases:

*- if the hatch is open or not properly sealed*

*- air suction or smoke expulsion problem*

*- combustion chamber clogged*

*- flow sensor dirty (clean with dry air)*

Also check the flow sensor's threshold (request CAT intervention upon the parameters).

The vacuum alarm may even be activated during the start up phase.

**10) Battery check**

*The thermal stove does not stop but the error appears on the display. The buffer battery of the control board needs changing.*

## POSSIBLE TROUBLESHOOTING

### 11) The pellet DOES NOT enter the crucible:

- The feed screw is empty:  
*fill the feed screw by pressing the + and – keys simultaneously.*
- The pellets are blocked in the hopper:  
*use a vacuum cleaner to empty the pellet hopper.*
- The gear motor is broken
- The feed screw safety thermostat ‘disconnects’ the electrical supply of the gear motor:  
*check that it has not overheated. Use a tester or a temporary bridge to verify.*
- The water overheating safety thermostat ‘disconnects’ the electrical supply of the gear motor:  
*check that the thermal stove contains water. After having removed the protective cap, press the button on the back of the thermo-stove\* to reset.*
- *In these cases, you MUST contact the DEALER before re-igniting.*

Warnings are shown until you intervene and press the 0/1 key on the control panel. It is recommended not to use the thermal stove before verifying that the problem has been resolved.

It is important for the DEALER to know what warning signal appears on the panel.

### 12) synoptic panel is off:

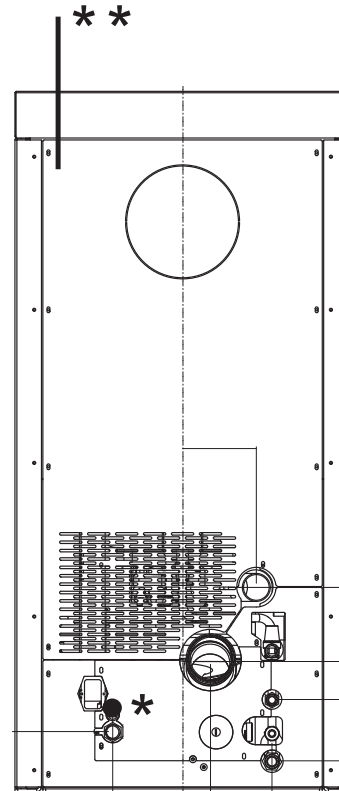
- *check the power cable connection,*
- *check fuse (on power cable),*
- *check connection of flat cable to synoptic panel*

### 13) Radio control / Remote control not working:

- *move closer to the thermal stove*
- *check the battery and if necessary, replace it*
- *extract the reclining antenna (Basic) \* \**

### 14) Water is not hot enough:

- *clean the hearth exchanger*



## CHECK LIST

### Positioning and installation

- Room ventilation
- Only the thermal stove outlet passes through the smoke channel/chimney flue
- The smoke channel has: a maximum of 2 curves – a maximum of 2 horizontal metres, at least 1.5 vertical metres
- The exhaust pipes are made of suitable material (recommended: stainless steel)
- When using any flammable materials (e.g. wood), all precautions have been taken to prevent a fire hazard
- The heating capacity has been appropriately assessed considering radiator efficiency: how many kW have been estimated to be necessary???
- The hydraulic system has been declared to be compliant with the Ministerial Decree 37 ex Law No. 46/90 by a qualified technician.

### Use

- Good quality, dry wood pellets are used (diameter 6 mm) (maximum permissible humidity 8%). The chimney pot and ash compartment are clean and well positioned.
- The cleaning rods are moved every day.
- The exchanger tubes and internal parts of the hearth are clean.
- o The smoke extract duct (see page 32) is clean.
- The bleeding process has been applied to the hydraulic system.
- The pressure (read on manometer) is approx. 1 bar.



## FAQ

The answers are listed below in summary form, for further details see the other pages of this document.

**1) What do I need to prepare in order to install the BASIC – ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE thermal stoves?**

Smoke outlet that is at least 100 mm in diameter.

An air inlet in the room that is at least 80 cm<sup>2</sup>.

¾" G outlet and inlet fitting.

¾" G drains connection for overpressure valve.

¾" G load fitting.

A certified electrical connection with a thermal magnetothermic switch 230V +/- 10% 50 Hz. (assess the division of primary and secondary circuits).

**2) Can the thermal stove work without water?**

NO. Using the thermal stove without water will damage it.

**3) Do BASIC – ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE thermal stoves emit hot air?**

NO. Most of the heat is transferred to the water.

Only BASIC - ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE emit a small amount in the installation environment in the form of radiation from the glass hearth. It is advisable in any case to use a radiator in the same room.

**4) Can I connect the inlet and outlet of the thermal stove directly to a radiator?**

NO, just like other boilers, it must be connected to a collector from which the water is then distributed to the radiators.

**5) Do BASIC – ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE thermal stoves also supply hot sanitary water?**

Hot tap water can be produced using our preassembled KITS.

**6) Can I discharge the smoke from the BASIC – ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE thermal stoves along the wall?**

NO, a discharge which is conform with standards (UNI 10683/05) must reach the ridge of the roof, and in any case proper functioning requires a vertical stroke of at least 1.5 meters; avoiding that in case of power outage or wind, a slight amount of smoke forms in the installation environment.

**7) Do I need an air inlet in the room where it is installed?**

Yes, to replenish the air used by the thermal stove for combustion. The smoke extractor draws the air from the room into the combustion chamber.

**8) What settings are required on the thermal stove display?**

The desired water temperature. The thermal stove will then adjust the power accordingly to obtain or maintain this.

For small systems, a mode can be set that ignites and shuts down the thermal stove accordingly, as the water temperature is reached. (contact DEALER for initial start up)

**9) How often do I need to clean the combustion chamber?**

Before you ignite the thermal stove, every time, when it is off and cold. AFTER HAVING BRUSHED THE EXCHANGER PIPES and moved the smoke duct cleaning rods (see page 45).

**10) Do I need to vacuum the pellet hopper?**

Yes, at least once a month when the thermal stove is not used for some time.

**11) Can I burn other fuel apart from pellets?**

NO. The thermal stove has been designed to burn wood pellets that are 6 mm in diameter. Any other material can damage it.

**12) Can I ignite the thermal stove by sending an SMS?**

Yes, if the DEALER or an electrician has installed the connection via an optional cable code 640560 to the serial port behind the thermal stove

## CLEANING ACCESSORIES (optional extras)



GlassKamin  
(code 155240)

Used for cleaning the  
ceramic glass



Ash vacuum cleaner  
(code 275400)

User for cleaning the  
hearth

Madame/Monsieur,

Nous vous remercions d'avoir choisi notre thermopoêle.

Avant de l'utiliser, nous vous demandons de lire attentivement cette fiche, afin de pouvoir exploiter au mieux et en toute sécurité toutes les caractéristiques.

Pour des éclaircissements ou des besoins ultérieurs contactez votre Revendeur ou visitez notre site internet à la rubrique REVENDEURS.

Nous vous rappelons que le 1er allumage DOIT être effectué par un REVENDEUR (revendeur habilité D.M. 37 ex L. 46/90) qui va vérifier l'installation et remplir la garantie.

Pour des installations à l'étranger, se reporter aux réglementations nationales spécifiques.

L'entreprise productrice se décharge de tout dommage éventuel résultant d'installations incorrectes, d'entretiens non effectués correctement ou d'une utilisation impropre.

## INFORMATIONS POUR LA SECURITE

LE THERMOPÔÊLE NE DOIT JAMAIS FONCTIONNER AVEC UNE INSTALLATION SANS EAU ET À UNE PRESSION < 1 BAR. UN EVENTUEL ALLUMAGE « A SEC » POURRAIT COMPROMETTRE LE THERMOPÔÊLE.

- Le thermopoêle est conçu pour chauffer de l'eau à travers une combustion automatique de pellets (des bois de diamètre 6 mm) dans le foyer.
- Les seuls risques découlant de l'emploi du thermopoêle sont liés à un non respect des détails d'installation, à un contact direct avec les parties électriques en tension (internes), à un contact avec le feu et les parties chaudes ou à l'introduction de substances étrangères.
- Si des composants ne fonctionnent pas le thermopoêle est doté de dispositifs de sécurité qui garantissent l'extinction, qui doit se passer sans intervenir.
- Pour un bon fonctionnement le thermopoêle doit être installé en respectant ce qui est indiqué sur cette fiche et pendant le fonctionnement la porte ne doit pas être ouverte : en effet la combustion est gérée automatiquement et ne nécessite aucune intervention.
- En aucun cas des substances étrangères doivent être introduites dans le foyer ou dans le réservoir.
- Pour le nettoyage du conduit de d'évacuation des fumées il ne faut pas utiliser des produits inflammables.
- Pour le nettoyage du foyer et du réservoir il faut utiliser un aspirateur A FROID.
- La vitre peut être nettoyée A FROID avec un produit spécial (ex. GlassKamin) et un chiffon. Ne pas nettoyer à chaud.
- Pendant le fonctionnement du thermopoêle, les tuyaux d'évacuation et la porte atteignent des températures élevées.
- Ne pas déposer d'objets non résistants à la chaleur tout près du thermopoêle.
- Ne JAMAIS utiliser de combustibles liquides pour allumer le thermopoêle ou raviver la braise.
- Ne pas obstruer les prises d'air externes dans la pièce d'installation, ni les entrées d'air du thermopoêle.
- Ne pas mouiller le thermopoêle, ne pas s'approcher des parties électriques avec les mains mouillées.
- Ne pas insérer de réductions sur les tuyaux d'évacuation des fumées.
- Le thermopoêle doit être installé dans des pièces adaptées à la sécurité contre les incendies et dotées de tous les services (alimentation et évacuations) dont l'appareil a besoin pour un fonctionnement correct et sûr.
- Le thermopoêle doit être maintenu à une température ambiante supérieure à 0°C.
- Utiliser de manière opportune d'éventuels additifs antigel pour l'eau de l'installation.
- S'assurer une température de retour de l'eau d'au moins 45°C.
- Le numéro du coupon de contrôle, nécessaire pour l'identification du poêle, est indiqué:
  - sur la partie haute de l'emballage / sur le livret de garantie à l'intérieur du foyer / sur la plaque appliquée sur l'arrière
- Cette documentation doit être conservée pour l'identification.
- Conserver ces instructions, le livret de garantie et la facture, qui doivent être utilisées pour d'éventuelles demandes d'informations.

**Si l'allumage échoue, NE PAS répéter l'allumage avant d'avoir vidé le creuset.**

**ATTENTION: LE PELLETT QUI A ÉTÉ ENLEVÉ DU CREUSET NE DOIT PAS ÊTRE DÉPOSÉ DANS LE RÉSERVOIR.**

### DECLARATION DE CONFORMITÉ

La société EDILKAMIN S.p.A. ayant son siège légal à Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milan - Code Fiscal P.IVA 0192220192

Déclare sous sa propre responsabilité:

que les thermopoêles à pellets de bois décrit ci-dessous est conforme à la Directive 89/106/CEE (Produits de Construction)

THERMOPÔÊLES À PELLETS, avec marque commerciale EDILKAMIN, dénommé ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE

CHAUDIÈRE À PELLETS, avec marque commerciale EDILKAMIN, dénommé BASIC

N° DE SÉRIE: Réf. Plaque des caractéristiques

ANNÉE DE FABRICATION: Réf. Plaque des caractéristiques

La conformité aux critères de la Directive 89/106/CEE est en outre déterminée par la conformité à la norme européenne:

- UNI EN 14785:2006 (ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE)

- UNI EN 303-5 (BASIC)

La société déclare également:

que les thermopoêles à pellets de bois ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE en chaudière à pellets de bois BASIC est conforme aux critères des directives européennes:

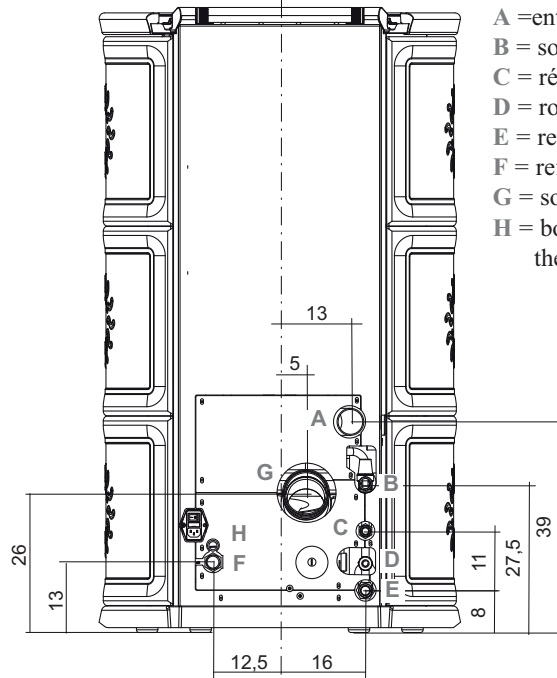
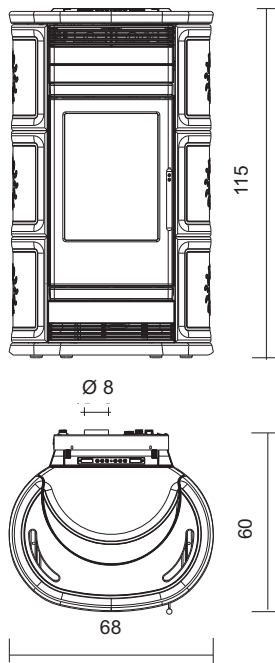
2006/95/CEE – Directive Basse Tension

2004/108/CEE – Directive Compatibilité Électromagnétique

EDILKAMIN S.p.a. décline toute responsabilité eu égard à tout dysfonctionnement de l'appareil en cas de remplacement, de montage et/ou de modifications qui ne seraient pas effectués par des personnels EDILKAMIN sans l'autorisation préalable de la société.

# DIMENSIONS

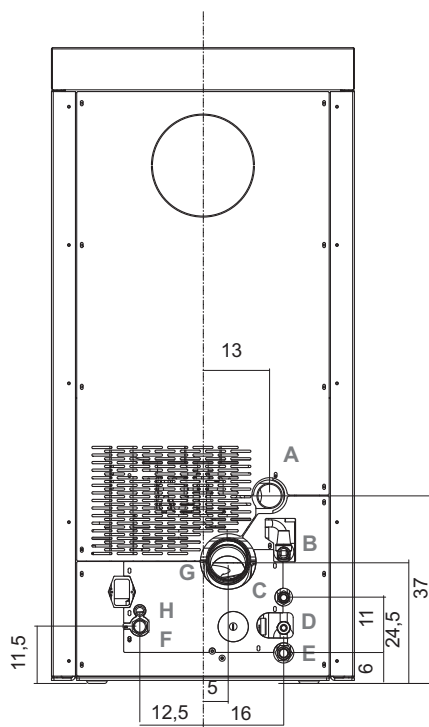
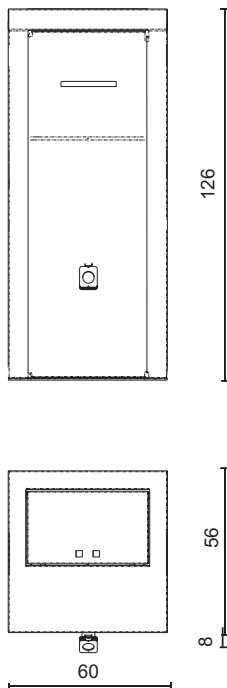
## ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE



- A = entrée air de combustion Ø 5 cm
- B = soupape de sécurité ½ MF
- C = réintégration eau ½ M
- D = robinet d'évacuation de l'eau
- E = retour installation ¾ M
- F = refoulement installation ¾ M
- G = sorite fumées Ø 8 cm
- H = bouton de réarmement du thermostat

FRANÇAIS

## BASIC



- A = entrée air de combustion Ø 5 cm
- B = soupape de sécurité ½ MF
- C = réintégration eau ½ M
- D = robinet d'évacuation de l'eau
- E = retour installation ¾ M
- F = refoulement installation ¾ M
- G = sorite fumées Ø 8 cm
- H = bouton de réarmement du thermostat

# CARACTERISTIQUES

CARACTERISTIQUES THERMOTECHNIQUES			
	ESPRIT/MAGIC/PRESTIGE	BASIC	
Capacité réservoir	26	60	kg
Rendement global environ	91,9	92,7	%
Puissance nominale	18	18	kW
Puissance nominale à l'eau	16	18	kW
Autonomie min/max	6,3 / 21,5	15 / 60	heures
Consommation combustible min/max	1,2 / 4,1	1 / 4	kg/h
Tirage minimum	12	12	Pa
Pression max	3	3	bar
Pression d'exercice	1,5	1,5	bar
Température sortie fumées attestée EN14785	127,5	124	°C
Emission de CO (13% O2)	0,015	0,007	%
Poids avec emballage	305 / 270 / 325	258	kg
Volume chauffable *	470	470	m³
Diamètre du conduit des fumées raccord mâle	8	8	cm

\* Le volume de chauffe est calculé compte tenu de l'utilisation de pellets avec un p.c.i. d'au moins 4300 kcal/kg et une isolation de la maison conforme à la Loi 10/91, et modifications successives et une demande de chaleur de 33 kcal/m³ par heure. Il est important de tenir compte aussi de la position du thermopoêle dans la pièce.  
CELA DEPEND BEAUCOUP DE L'EFFICACITE DES BORNES D'INSTALLATION (radiateurs).

N.B.

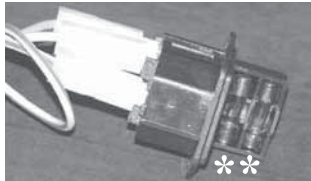
- 1) tenir compte que les appareils électriques peuvent provoquer des perturbations
- 2) attention : toute intervention sur des composants sous tension, tout entretien et/ou vérification doivent être effectués par du personnel qualifié. (Avant d'effectuer tout entretien, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique)

CARACTERISTIQUES ELECTRIQUES	
Alimentation	230Vac +/- 10% 50 Hz
Interrupteur on/off	oui
Puissance absorbée moyenne	120 W
Puissance absorbée moyenne à l'allumage	400 W
Fréquence radiocommande / télécommande	ondes radio 2,4 GHz / Infrarouges
Protection sur alimentation générale **	** Fusible 2A, 250 Vac 5x20
Protection sur carte électronique	** Fusible 2A, 250 Vac 5x20

Les données reportées ci-dessus sont indicatives.

EDILKAMIN s.p.a. se réserve le droit de modifier sans préavis les produits afin d'en améliorer les prestations.

## DISPOSITIFS DE SECURITE

<p><b>THERMOCOUPLE:</b> situé sur l'évacuation des fumées, il lit leur température. En fonction des paramètres établis il contrôle les phases d'allumage, de travail et d'extinction.</p>	<p><b>FUSIBLE **</b> sur la prise avec interrupteur située à l'arrière du poêle, deux fusibles sont insérés, l'un est fonctionnel et l'autre est de réserve.</p> 
<p><b>VACUOMETRE (capteur de pression électronique):</b> placé sur l'extracteur de fumées, qui relève la valeur de la dépression (par rapport au lieu de l'installation) en chambre de combustion.</p>	
<p><b>THERMOSTAT DE SÉCURITÉ EAU:</b> il intervient si la température à l'intérieur du thermopoêle est trop élevée. Il bloque le chargement du pellet en provoquant l'extinction du thermopoêle. Réarmer manuellement.</p>	
<p><b>THERMOSTAT DE SÉCURITÉ RÉSERVOIR:</b> il intervient si la température à l'intérieur du thermopoêle est trop élevée. Il bloque le chargement du pellet en provoquant l'extinction du thermopoêle.</p>	

## PORT SÉRIE

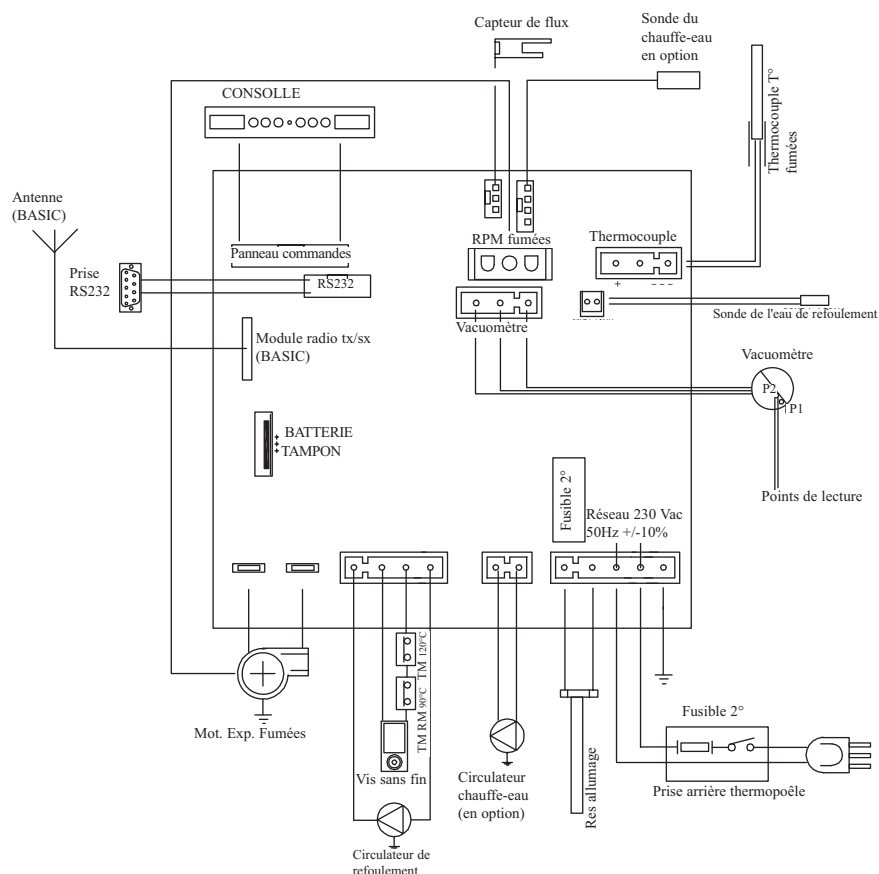
Sur le port AUX, vous pouvez faire installer par le Revendeur un dispositif en option permettant le contrôle de l'allumage et de l'extinction (par exemple un combinateur téléphonique ou un thermostat d'ambiance), placé derrière le poêle. Peut être connecter avec le chevalet fourni en option prévu à cet effet (cod. 640560).

## BATTERIE TAMPON

Une batterie tampon (type CR 2032 de 3 Volts) se trouve sur la carte électronique. Son dysfonctionnement (non considéré comme un défaut de produit, mais comme l'usure normale) est indiqué par "Contrôle/batterie". Pour plus de références le cas échéant, contacter le Revendeur qui a effectué le 1er allumage.

# CARACTERISTIQUES

## CARTE ELECTRONIQUE



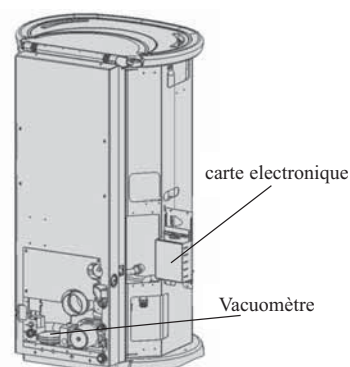
Les thermopoèles à pellets ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE - BASIC sont équipés du SYSTÈME LEONARDO® qui permet une combustion optimale.

LEONARDO® garantit un fonctionnement optimal grâce à deux capteurs qui relèvent le niveau de pression dans la chambre de combustion et la température des fumées. Ces deux paramètres sont relevés et par conséquent optimisés en continu de manière à corriger en temps réel les éventuelles anomalies de fonctionnement.

Le système LEONARDO® obtient une combustion constante en réglant automatiquement le tirage selon les caractéristiques du conduit de cheminée (courbes, longueur, forme, diamètre etc..) et les conditions environnementales (vent, humidité, pression atmosphérique, installation en haute altitude etc..). Il est nécessaire que les normes d'installation soient respectées.

Le système LEONARDO® est, en outre, capable de reconnaître le type de pellet et de régler automatiquement l'afflux pour garantir instant après instant le niveau de combustion demandé (utiliser du pellet de bois de 6 mm de diamètre environ).

sistema  
 LEONARDO®  
 N° M2010A000084



FRANÇAIS

# PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

Le thermopoêle utilise comme combustible le pellet, constitué de petits cylindres en matériau ligneux comprimé, et sa combustion est gérée électroniquement.

La chaleur produite par la combustion est transmise principalement à l'eau et en petite partie, par rayonnement, à la pièce d'installation. Le réservoir du combustible (A) est situé derrière le thermopoêle. Le remplissage du réservoir se fait à travers le couvercle présent dans la partie postérieure du dessus.

Le combustible (pellet) est prélevé du réservoir (A) et, au moyen d'une vis sans fin (B) activée par un motoréducteur (C) pour être à nouveau transporté dans le creuset de combustion (D).

La combustion du pellet se fait grâce à l'air chauffé par une résistance électrique (E) et aspiré dans le creuset par un extracteur de fumées (F).

L'air pour la combustion est prélevé dans la pièce d'installation (où une prise d'air doit être présente) par l'extracteur de fumées (F).

Les fumées produites par la combustion sont extraites par le foyer au moyen du même extracteur de fumées (F), et expulsées par la bouche (G) située en bas derrière le thermopoêle.

Les cendres tombent en-dessous et à côté du creuset où se trouve un bac à cendres qu'il faut régulièrement vider à l'aide d'un aspirateur à froid. L'eau chaude produite par le thermopoêle est dirigée au moyen d'un circulateur intégré dans le thermopoêle même, vers le circuit de l'installation de chauffage.

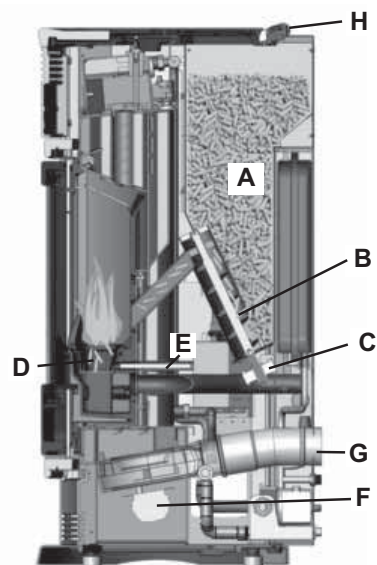
Le thermopoêle est conçu pour fonctionner avec un vase d'expansion fermé et une soupape de sécurité de surpression tous deux intégrés. La quantité de combustible, l'extraction des fumées/alimentation air comburant, et l'activation de la pompe, sont réglées par une carte électronique dotée d'un software avec système Leonardo® afin d'obtenir une combustion à rendement élevé et à basses émissions.

Le panneau synoptique (L) (et sur le devant pour le modèle Basic) est installé sur le haut et il permet de gérer et de visualiser toutes les phases de fonctionnement. Les principales phases peuvent aussi être gérées grâce à la radiocommande (Basic) et la télécommande (Esprite-Magic-Prestige). Le thermopoêle est doté d'une prise sériele à l'arrière (avec câble en option cod. 640560) pour le raccordement avec des dispositifs d'allumage à distance (par exemple un combinateur téléphonique ou un thermostat d'ambiance).

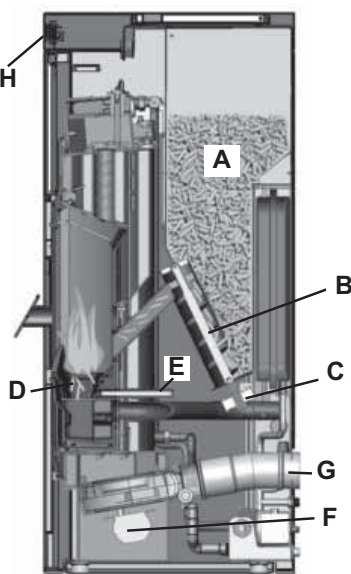
## Modalités de fonctionnement (voir page 62 pour plus de détails)

On programme depuis le panneau la température de l'eau que l'on désire avoir dans l'installation (moyenne de 70°C conseillée) et le thermopoêle module manuellement ou automatiquement la puissance pour maintenir ou atteindre cette température. Pour de petites installations on peut faire activer la fonction Eco (le thermopoêle s'éteint et se rallume en fonction de la température de l'eau demandée).

## ESPRIT-MAGIC-PRESTIGE



## BASIC



### NOTE sur le combustible.

Les thermopoêles à pellet sont conçues et programmées pour brûler du pellet de bois, de 6 mm de diamètre.

Le pellet est un combustible qui se présente sous forme de petits cylindres de 6 mm de diamètre environ, obtenus en comprimant de la sciure, déchets de bois en petits morceaux, comprimés à des valeurs élevées, sans utilisation de liants ou autres matériaux étrangers. Il est commercialisé dans des sacs de 15 kg.

Pour NE PAS compromettre le fonctionnement du thermopoêle il est indispensable de NE PAS brûler autre chose.

L'emploi d'autres matériaux (bois compris), qu'on peut être relevé avec des analyses en laboratoire, entraîne l'expiration de la garantie. Edilkamin a conçu, testé et programmé ses poêles afin qu'ils garantissent les meilleures prestations avec du pellet aux caractéristiques suivantes :

diamètre : 6 mm ;

longueur maximum : 40 mm ;

humidité maximum : 8% ;

rendement calorifique : 4300 kcal/kg au moins

L'utilisation de pellets non adaptés peut provoquer : diminution du rendement ; anomalies de fonctionnement ; blocages par obstruction, saleté sur la vitre, non brûlés...

Se reporter à la recommandation CTI que l'on peut trouver sur le site [www.cti2000.it](http://www.cti2000.it)

# DISPOSITIFS DE SECURITE ET DE DETECTION

## Thermostat de sécurité vis sans fin

situé à proximité du réservoir du pellet, il interrompt l'alimentation électrique au motoréducteur si la température relevée est trop élevée.

## Soupape de surpression

lorsque la pression de timbrage est atteinte elle fait évacuer l'eau contenue dans l'installation avec la nécessité de la réintégrer successivement. **ATTENTION!!!! Il faut se rappeler d'effectuer le raccord avec le réseau d'égouts.**

## Manomètre

situé sur le coté postérieur gauche (Esprit-Magic-Prestige) et sous le top antérieur en tôle (Basic), il permet de lire la pression de l'eau dans le thermopoele. Quand le thermopoele fonctionne la pression conseillée est de 1 bars (voir pag. 62).

EN CAS DE BLOCAGE LE THERMOPOELE SIGNALE LE MOTIF SUR LE DISPLAY ET MEMORISE LE BLOCAGE QUI S'EST PRODUIT.

## Résistance

provoque l'amorce de la combustion du pellet. Elle reste allumée jusqu'à ce que la température des fumées n'augmente de 15°C par rapport à la température précédant l'allumage.

## Extracteur de fumées

Il "chasse" les fumées dans le conduit de fumées et rappelle l'air comburant par dépression.

## Motoréducteur

Active la vis sans fin et permet de transporter le pellet du réservoir au creuset.

## Pompe (circulateur)

"envoi " l'eau vers l'installation de chauffage.

## Vase à expansion fermé

"absorbe" les variations de volume de l'eau contenue dans le thermopoele, dues au réchauffement. Il faut qu'un thermo-technicien évalue la nécessité d'intégrer le vase existant avec un autre selon le contenu total d'eau de l'installation !

## Soupape de dégagement :

placée en haut, elle permet d' "évacuer " l'air éventuellement présent durant le remplissage de l'eau à l'intérieur du thermopoele.

## Robinet d'évacuation

Placé à l'intérieur du thermopoele en bas ; à ouvrir s'il faut vider l'eau contenue dans le thermopoele.

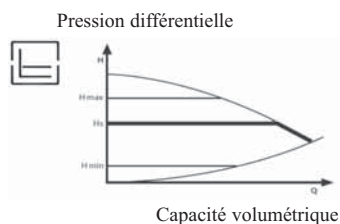
## LE CIRCULATEUR ELECTRONIQUE (uniquement pour la version BASIC)

BASIC est équipée d'un circulateur avec moteur électronique de nouvelle génération.

### Contrôle électronique des prestations :

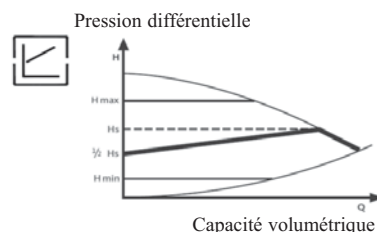
#### a) Mode de contrôle $\Delta p - c$

Avec cette modalité, le contrôleur électronique maintient la pression différentielle générée de la pompe constante à la valeur de réglage  $H_s$  configuré.



#### b) Mode de contrôle $\Delta p - c$

Avec cette modalité, le contrôleur électronique fait varier la pression différentielle entre la valeur de réglage configurée  $H_s$  et  $1/2 H_s$ . La pression différentielle varie avec la capacité volumétrique.



#### c) Procédure de purge

Cette procédure permet d'évacuer l'air présent dans le circuit hydraulique. Après avoir sélectionné manuellement le mode "AIR", en automatique pendant 10 minutes, la pompe ira alternativement à la vitesse maximum et à la vitesse minimum. A la fin de cette procédure, le circulateur ira à la vitesse configurée préalablement. Il est donc possible de sélectionner le mode de fonctionnement souhaité.



# INSTALLATION

Pour ce qui n'est pas expressément indiqué, se reporter pour chaque pays aux normes locales. En Italie se reporter à la norme UNI 10683/2005, à la norme UNI 10412-2, et au D.M. 37, ex L 46/90 ainsi qu'aux éventuelles indications régionales ou des ASL locales. En cas d'installation dans une copropriété, demander l'avis préventif au gérant.

## Vérification de compatibilité avec d'autres dispositifs

Selon la norme UNI 10683/2005, le thermopoêle NE doit PAS être installé dans la même pièce où se trouvent des extracteurs, des appareils à gaz de type A et B et de toute façon des dispositifs qui mettent la pièce en dépression.

## Vérification du branchement électrique (PLACER LA PRISE À UN ENDROIT ACCESSIBLE)

Le thermopoêle est pourvu d'un câble d'alimentation électrique qu'il faut relier à une prise de 230V 50 Hz, de préférence avec un interrupteur magnétothermique. Des variations de tension supérieures à 10% peuvent compromettre le thermopoêle (s'il n'est pas déjà prévu, prévoir un interrupteur différentiel adapté) : l'installation électrique doit être aux normes ; vérifier en particulier l'efficacité du circuit de terre. La ligne d'alimentation doit avoir une section adaptée à la puissance de l'appareil.

Le mauvais état du circuit "terre" peut provoquer des dysfonctionnements dont Edilkamin n'est pas responsable.

## Positionnement

Pour un fonctionnement correct le thermopoêle doit être positionné à niveau. Vérifier la capacité portante du sol.

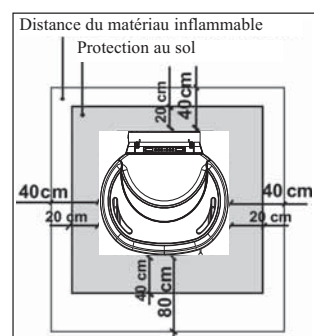
## Distances de sécurité contre les incendies

Le thermopoêle doit être installé dans le respect des conditions de sécurité suivantes :

-distance minimum sur les cotés et à l'arrière de 20 cm par rapport aux matériaux en moyenne inflammables.

-devant le thermopoêle on ne peut pas placer des matériaux en moyenne inflammables à moins de 80 cm

-si le thermopoêle est installé sur un sol inflammable on doit interposer une plaque d'isolation contre la chaleur qui dépasse d'au moins 20 cm sur les cotés et de 40 cm sur le devant. Les objets en matériau inflammable ne peuvent pas être placés sur le thermopoêle et à des distances inférieures aux distances de sécurité. Le seul segment horizontal admis peut avoir une longueur jusqu'à 2 m. En cas de liaison à travers des parois en bois ou autre matériau inflammable, il faut calorifuger le conduit d'évacuation des fumées avec de la fibre céramique ou un autre matériau avec les mêmes caractéristiques.



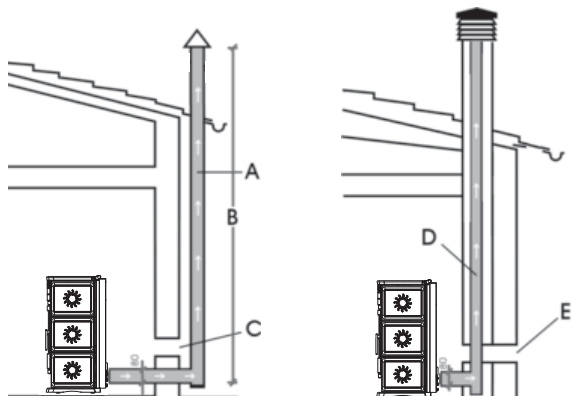
## Prise d'air : à réaliser obligatoirement.

Il est nécessaire que la pièce où se trouve le thermopoêle ait une prise d'air de section d'au moins 80 cm<sup>2</sup> afin de garantir que l'air consommé pour la combustion sera rétabli. Dans l'alternative, l'air pour le poêle pourra être prélevé directement de l'extérieur à travers le prolongement en acier du tuyau de 5 cm de diamètre. Dans ce cas, des problèmes de condensation pourraient se présenter et il faudra protéger l'entrée de l'air avec un filet, dont il faudra garantir une section libre d'au moins 12 cm<sup>2</sup>. Le tuyau doit avoir une longueur inférieure à 1 mètre et il ne doit présenter aucun coude. Le tuyau doit terminer avec un élément d'extrémité à 90° degrés vers le bas ou avec une protection contre le vent.

## Evacuation des fumées

Le système d'évacuation doit être unique pour le thermopoêle (des conduits d'évacuation dans un conduit de cheminée commun à d'autres dispositifs n'est pas acceptable). L'évacuation des fumées se fait par le tuyau de 8 cm de diamètre situé à l'arrière. Il faut prévoir un T avec un bouchon de condensats au début du tronçon vertical. Le conduit d'évacuation des fumées du thermopoêle doit être relié avec l'extérieur en utilisant des tuyaux en acier ou noirs certifiés EN 1856.

Le conduit doit être fermé hermétiquement. Pour l'étanchéité des tuyaux et leur éventuelle isolation il faut utiliser des matériaux résistants aux températures élevées (silicone ou mastics pour températures élevées). Le seul segment horizontal admis peut avoir une longueur jusqu'à 2 m. Le tronçon horizontal doit avoir une inclinaison minimum de 3% vers le haut. On peut avoir jusqu'à deux coudes à 90°. Il est nécessaire (si le tuyau d'évacuation ne s'insère pas dans un conduit de cheminée) d'avoir un tronçon vertical d'au moins 1,5 m avec un terminal contre le vent. Le conduit vertical peut être interne ou externe. Si le conduit de fumées est à l'extérieur il doit être calorifugé. Si le conduit de fumées s'insère dans un conduit de cheminée, celui-ci doit être autorisé pour les combustibles solides et s'il fait plus de 150 mm de diamètre, il faut le tuber et sceller le tuyau d'évacuation par rapport à la partie en maçonnerie. Tous les tronçons du conduit de fumées doivent pouvoir être inspectés.



- A: conduit de cheminée en acier calorifugé
- B: hauteur minimum 1,5 m, et quoiqu'il arrive au-delà de la gouttière du toit
- C-E: prise d'air depuis l'extérieur (section passant d'au moins 80 cm<sup>2</sup>)
- D: conduit de cheminée en acier, à l'intérieur du conduit de cheminée existant en maçonnerie.



# RACCORDEMENTS HYDRAULIQUES

(réservé au REVENDEUR)

Les thermopoêles ont une chaudière d'une capacité de 28 L d'eau. Cette importante quantité d'eau permet un fonctionnement du thermopoêle extrêmement régulier, percevant très peu les variations exigées par les utilisations. Cela se traduit par une combustion très constante avec des rendements élevés.

LE THERMOPÔÈLE NE DOIT JAMAIS FONCTIONNER AVEC UNE INSTALLATION SANS EAU ET À UNE PRESSION < 1 BAR. UN EVENTUEL ALLUMAGE " A SEC " COMPROMET LE THERMOPOELE.

Le branchement hydraulique doit être effectué par du personnel qualifié pouvant délivrer une déclaration de conformité selon le D.M. 37 ex L.46/90. Il est toutefois indispensable de se référer aux lois en vigueur dans chaque pays.

## NOTE pratique

- 1) Pour le raccordement du refoulement, du retour et des évacuations prévoir des solutions opportunes pour faciliter, si nécessaire, un éventuel déplacement futur du thermopoêle.
- 2) Pour un meilleur fonctionnement le circuit primaire (où se trouve le générateur de chaleur) doit être séparé du circuit secondaire (utilisant des radiateurs). Par exemple, au moyen d'un échangeur à plaques qui permet l'échange d'énergie sous forme de chaleur sans mélanger les eaux.

## Traitement de l'eau

Prévoir l'ajout de substances antigel, détartrantes et anticorrosion. Si la dureté de l'eau de remplissage et d'appoint est supérieure à 35°F, employer un adoucisseur. Pour plus de conseils, se référer à la norme UNI 8065-1989 (Traitement de l'eau dans les installations thermiques à usage civil).

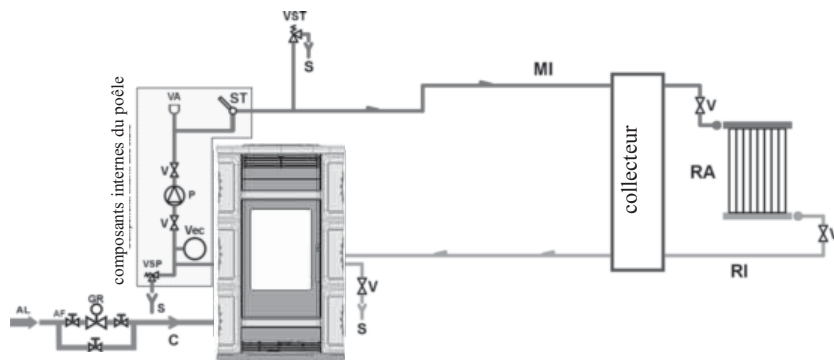
## Observation sur la température de l'eau de retour.

Il faut prévoir un système opportun afin d'assurer une température de l'eau de retour non inférieure à 45°C.

## SCHEMAS INDICATIFS D'INSTALLATIONS POSSIBLES

### Installation comme unique source de chaleur.

Ce schéma est indicatif, l'installation correcte est aux soins du plombier.

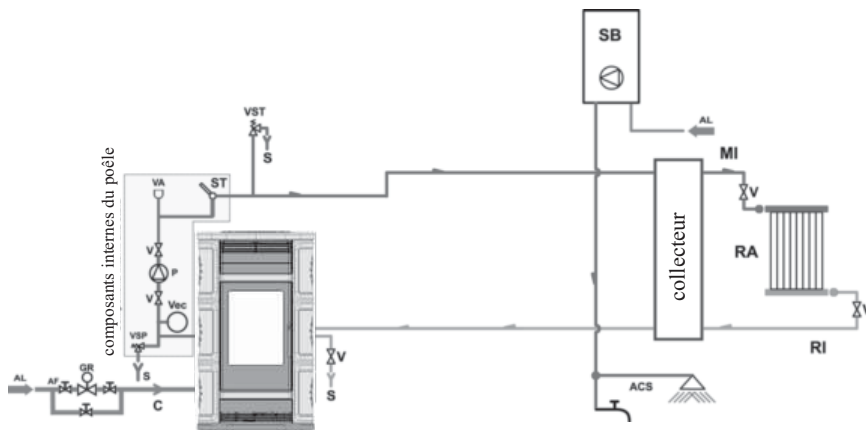


#### LEGENDE

- AF: eau froide
- AL: alimentation réseau hydrique
- C: Chargement/Réintégration
- GR: réducteur de pression
- MI: refoulement installation
- P: pompe (circulateur)
- RA: radiateurs
- RI: retour installation
- S: évacuation
- ST: sonde température
- TS: thermopoêle
- V: soupape à bille
- VA: soupape automatique évacuation air
- Vec: vase à expansion fermé
- VSP: soupape de sécurité
- VST: soupape d'échappement thermique

### Installation pour chauffage combiné au chauffe-bain.

Ce schéma est indicatif, l'installation correcte est aux soins du plombier.



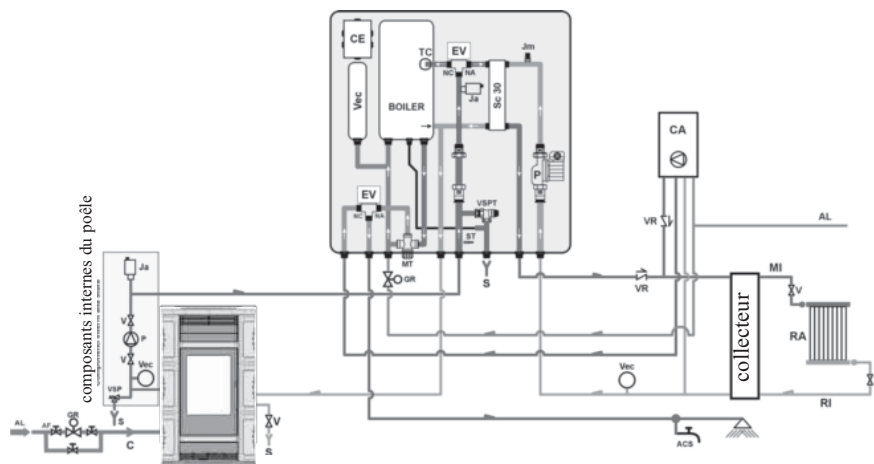
#### LEGENDE

- ACS: eau chaude sanitaire
- AF: eau froide
- AL: alimentation réseau hydrique
- C: Chargement/Réintégration
- GR: réducteur de pression
- MI: refoulement installation
- P: pompe (circulateur)
- RA: radiateurs
- RI: retour installation
- S: évacuation
- SB: chauffe-bain
- ST: sonde température
- TS: thermopoêle
- V: soupape à bille
- VA: soupape automatique évacuation air
- Vec: vase à expansion fermé
- VSP: soupape de sécurité
- VST: soupape d'échappement thermique

# BRANCHEMENTS HYDRAULIQUES

## Installation avec production d'eau chaude sanitaire en accumulateur avec Idrokrit combiné à la chaudière.

Ce schéma est indicatif, l'installation correcte est aux soins du plombier.

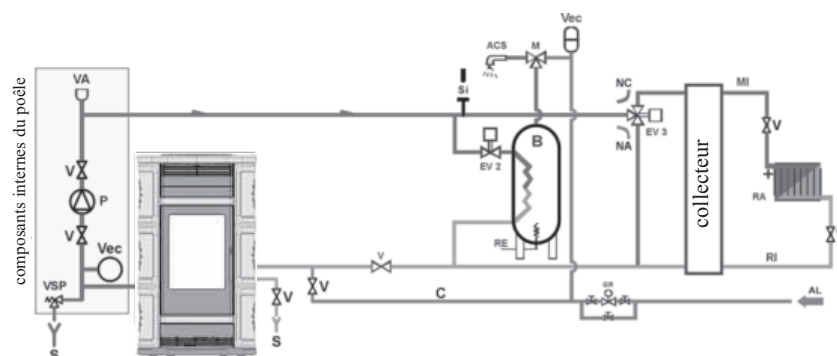


### LEGENDE

- ACS: eau chaude sanitaire
- AF: eau froide
- AL: alimentation réseau hydrique
- C: Chargement/Réintégration
- CE: boîtier électronique
- EV: électrosoupape à 3 voies
- NA: normalement ouverte
- NC: normalement fermée
- GR: réducteur de pression
- Ja: purgeur d'air automatique
- Jm: purgeur d'air manuel
- MI: refoulement installation
- MT: mélangeur thermostatique
- P: pompe (circulateur)
- RA: radiateurs
- RI: retour installation
- S: évacuation
- SC30: échangeur à 30 plaques
- ST: sonde température
- TC: thermostat à contact
- TS: thermopôle
- V: soupape à bille
- Vec: vase à expansion fermé
- VR: soupape de non retour
- VSP: soupape de sécurité press temp

## Installation comme unique fonte de chaleur avec production d'eau chaude sanitaire avec bouilleur.

Ce schéma est indicatif, l'installation correcte est aux soins du plombier.



### LEGENDE

- ACS: eau chaude sanitaire
- AL: alimentation réseau hydrique
- B: chauffe-eau
- C: Chargement/Réintégration
- EV2: électrosoupape à 2 voies
- EV3: électrosoupape à 3 voies
- NA: normalement ouverte
- NC: normalement fermée
- GR: réducteur de pression
- MI: refoulement installation
- P: pompe (circulateur)
- RA: radiateurs
- RI: retour installation
- S: évacuation
- TS: thermopôle
- V: soupape à bille
- Vec: vase à expansion fermé
- VSP: soupape de sécurité

**REMARQUE :** L'installateur devra évaluer l'éventuelle nécessité d'un vase d'expansion supplémentaire, en fonction du type d'installation employée.

**ATTENTION :** en phase de production d'Eau Chaude Sanitaire, la puissance des radiateurs diminue simultanément.

**ACCESSOIRES :** Dans les schémas pour lesquels a été prévu aux pages précédentes l'utilisation d'accessoires disponibles sur le catalogue Edilkamin.

En outre des éléments au détail sont disponibles (échangeur, soupapes, etc...). Pour toute information s'adresser à son revendeur.

### 1er ALLUMAGE (REVENDEUR)

Vérifier que l'installation hydraulique soit correctement effectuée et soit pourvue d'un vase d'expansion approprié pour garantir la sécurité.

La présence du vase intégré dans le thermopôle NE garantit pas de protection adéquate contre les dilatations thermiques subies par l'eau de toute l'installation.

Brancher électriquement le thermopôle et effectuer l'essai à froid.

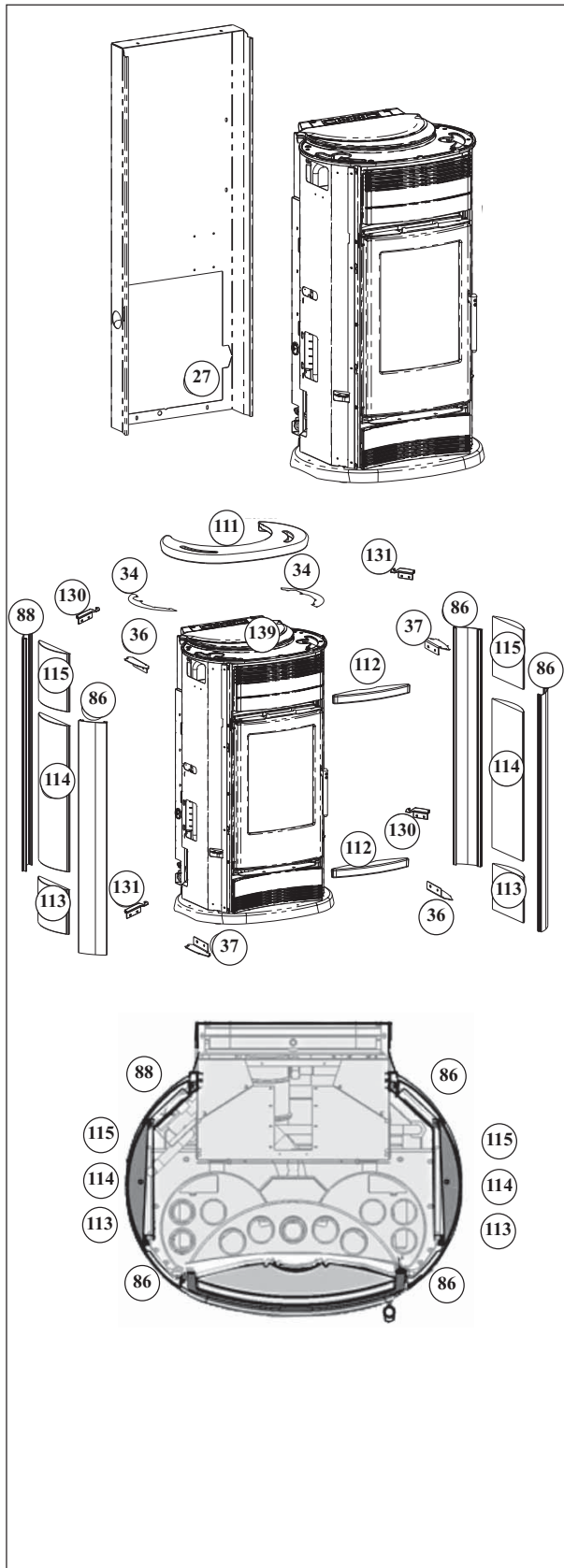
Effectuer le remplissage de l'installation au moyen du robinet de remplissage (nous conseillons de maintenir une pression d'environ 1 bar).

Durant la phase de remplissage, "purger" la pompe et ouvrir le robinet de purge manuel (voir page 62)

Cette opération doit être réalisée postérieurement et régulièrement.

# MONTAGE REVÊTEMENT

## ESPRIT



Le thermopoele est livré entièrement monté.

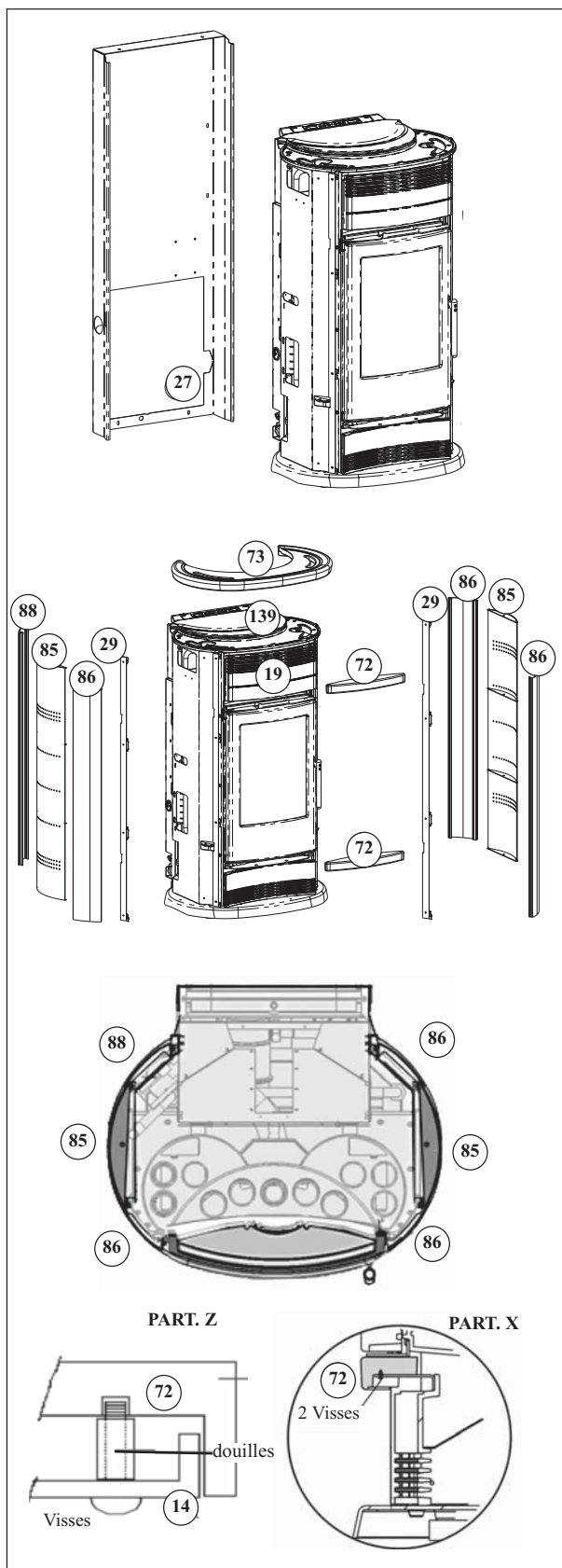
### NOTE:

S'il est nécessaire de démonter les cotés en pierre, procéder de la manière suivante:

- Enlever le top en pierre (111), dévisser le panneau postérieur (27), enlever le top en fonte avec sa plaque (139).
- Enlever les plaques latérales en acier sous le top (34).
- Retirer vers le haut les cotés en pierre (113-114-115) et les 4 montants en aluminium (86-88) fixés sur les petites équerres (130-131-36-37).

# MONTAGE REVÊTEMENT

## MAGIC



### PETITES PIÈCES FOURNIES:

- 2 vis M6x25
- 2 vis M6x12
- 4 entretoises en silicone pour céramique haut
- 8 rondelles M6
- 2 douilles

Le thermopôle est livré avec les cotés latéraux en métal déjà montés, alors que les façades en céramique supérieure et inférieure (72) et le top (73) doivent être montés en procédant de la manière suivante:

### MONTAGE DE LA FACADE SUPERIEURE ANTERIEURE

Retirer vers le haut la grille supérieure en fonte (19). Encastrer la façade supérieure antérieure (72) en appui sur le support de la façade métallique située au-dessus du petit volet.

Fixer la façade avec les 2 vis M6x25 (en utilisant une clé à six pans) et n° 2 rondelles M6 fournies (avant d'effectuer cette opération il faut ouvrir le petit volet).

#### NOTE:

Pour monter correctement la façade antérieure supérieure (72) il faut interposer entre celle-ci et la façade métallique (14) la douille fournie, comme indiqué dans le détail "Z".

### MONTAGE DE LA FACADE INFERIEURE ANTERIEURE

Placer la façade (72) et la fixer avec les 2 vis M6x12 (en utilisant une clé à six pans) et n° 2 rondelles M6 fournies, comme indiqué dans le détail "X".

### MONTAGE DU TOP EN CERAMIQUE (73).

- introduire les 4 entretoises en céramique dans les 4 trous libres respectifs du top en fonte.
- poser le top en céramique (73) pour vérifier qu'il se pose correctement.
- là où c'est nécessaire, appliquer une rondelle entre l'entretoise en silicone et le top en fonte.

#### NOTE:

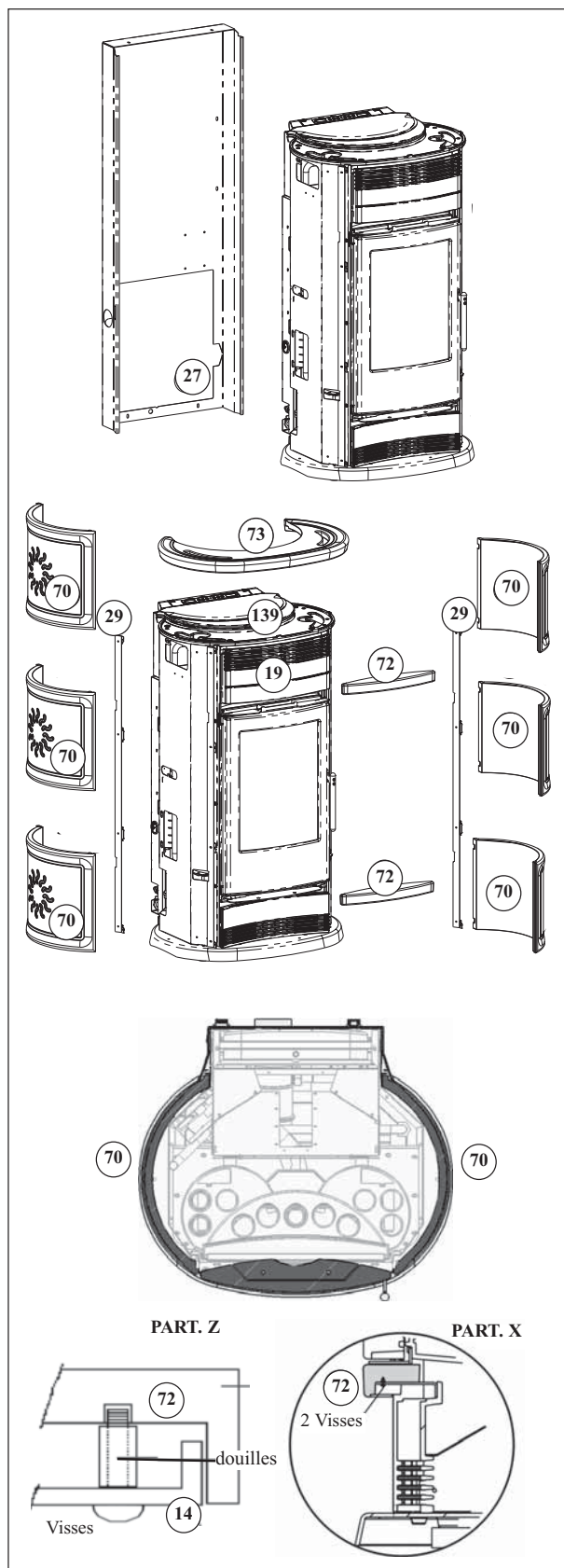
S'il est nécessaire de démonter les cotés en métal, procéder de la manière suivante:

Enlever le top en céramique (73), démonter le panneau postérieur (27), les deux profils (29) et le top en fonte avec sa plaque (139).

A présent, on peut retirer vers le haut les cotés (85) et les 4 montants (86-88) en aluminium.

# MONTAGE REVÊTEMENT

## PRESTIGE



### PETITES PIÈCES FOURNIES:

- 2 vis M6x25
- 2 vis M6x12
- 4 entretoises en silicone pour céramique haut
- 8 rondelles M6
- 2 douilles

### MONTAGE DES PETITS CARREAUX LATÉRAUX

Démonter le panneau postérieur (27) et les deux profils (29), mettre les petits carreaux (70) sur les deux côtés.

Les petits carreaux étant réalisés par coulage, il se pourrait qu'ils soient légèrement différents en hauteur l'un par rapport à l'autre. Pour remédier à l'éventuelle variation de hauteur, on peut interposer les entretoises siliconées sans nuire d'ailleurs à l'esthétique du poêle.

Remonter les profils (29) et le panneau postérieur (27).

### MONTAGE DE LA FACADE SUPÉRIEURE ANTERIEURE

Retirer vers le haut la grille supérieure en fonte (19) et encastrer la façade supérieure antérieure (72) en appui sur le support de la façade métallique située au-dessus du petit volet.

Fixer la façade avec les 2 vis M6x25 (en utilisant une clé à six pans) et n° 2 rondelles M6 fournies (avant d'effectuer cette opération il faut ouvrir le petit volet).

#### NOTE:

Pour monter correctement la façade antérieure supérieure (72) il faut interposer entre celle-ci et la façade métallique (14) la douille fournie, comme indiqué dans le détail "Z".

### MONTAGE DE LA FACADE INFÉRIEURE ANTERIEURE

Placer la façade inférieure antérieure (72) et la fixer avec les 2 vis M6x12 (en utilisant une clé à six pans) et n° 2 rondelles M6 fournies, comme indiqué dans le détail "X".

### MONTAGE DU TOP EN CÉRAMIQUE (73).







- introduire les 4 entretoises en céramique dans les 4 trous libres respectifs du top en fonte
- poser le top en céramique (73) pour vérifier qu'il se pose correctement.
- là où c'est nécessaire, appliquer une rondelle entre l'entretoise en silicone et le top en fonte.

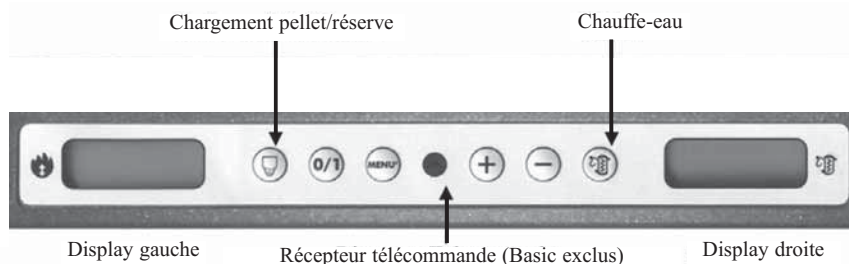
#### NOTE:

- l'émail rouge avec poudre cristalline, appliqué sur la faïence, craquelle uniformément (craquelures) sur toute la surface. Ces craquelures ne sont pas un défaut, mais une caractéristique de l'émail appliqué sur la faïence.
- Les éléments en céramique (faïence) sont coulés et émaillés à la main et ils peuvent présenter de petites imperfections qui ne portent aucun préjudice à leur qualité (petits creux ou porosité de l'émail).

# INSTRUCTIONS D'UTILISATION

## Panneau synoptique

-  pour allumer et éteindre (laisser appuyé pendant 2 secondes), et pour sortir du menu durant les programmations.
-  pour accéder au menu durant les programmations
-  pour augmenter les différents réglages
-  pour diminuer les différents réglages
-  (touche chargement pellet/réserve)  
en appuyant une fois elle " informe " la mémoire du thermopoêle qu'un sac de pellet de 15 kg a été chargé, cela permet de tenir les comptes pour la réserve
-  (touche réglage chauffe-eau)  
Permet de gérer un circuit secondaire, par exemple celui d'un chauffe-eau, en combinaison avec les touches +/-  
Sur le coté droit du display on peut voir (si on relie la sonde du chauffe-eau) la température d'un éventuel chauffe-eau/accumulateur externe, en appuyant sur la touche " chauffe-eau " les réglages s'affichent. Si on ne relie pas la sonde du chauffe-eau, des petits traits s'affichent à la place de la température (---°C).



## 1er Allumage

Le 1er allumage doit être obligatoirement effectué par un REVENDEUR autorisé Edilkamin.

S'adresser à son revendeur (pour des renseignements demander au revendeur ou consulter le site [www.edilkamin.com](http://www.edilkamin.com)), qui étalonnera le thermopoêle selon le type de pellet et les conditions d'installation.

Le REVENDEUR devra aussi :

- Vérifier que l'installation hydraulique est effectuée correctement et qu'elle est dotée d'un vase à expansion suffisant pour garantir la sécurité. **La présence du vase incorporé dans le thermopoêle NE garantit PAS une protection adaptée contre les dilatations thermiques subies par l'eau de l'installation toute entière.**

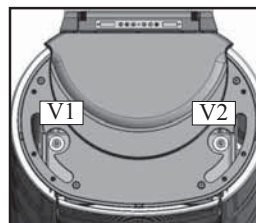
- Alimenter le thermopoêle en électricité et effectuer l'essai à froid (par le revendeur).

- Effectuer le remplissage de l'installation à travers le robinet de chargement (il est recommandé de ne pas dépasser la pression de 1 bars). Pendant la phase de chargement faire " purger " la pompe et le robinet de purge.

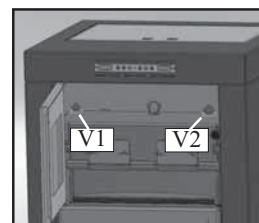
### Attention :

Durant le premier allumage effectuer l'opération de purge air/eau au moyen des soupapes manuelles (V1-V2) situées sous le top (Esprit-Magic-Prestige) et à l'intérieur de la porte antérieure supérieure (Basic). Cette opération doit être renouvelée également durant les premières utilisations et si l'installation a été rechargée même partiellement. La présence d'air dans les conduits ne permet pas un fonctionnement correct. Afin de faciliter les opérations de purge, des petits tuyaux en caoutchouc sont fournis pour les soupapes V1 et V2.

ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE



BASIC



## Premiers allumages.

Pendant les premiers allumages de légères odeurs de peinture peuvent se dégager et elles disparaîtront en peu de temps.

Avant d'allumer il est nécessaire de vérifier :

- L'installation correcte / • L'alimentation électrique / • La fermeture de la porte, qui doit être étanche
- Le nettoyage du creuset / • La présence sur le display de l'indication de stand-by (heure et température réglée)

---

# INSTRUCTIONS D'UTILISATION

---

## Remplissage vis sans fin.

Dans le cas où le réservoir à pellets se vide complètement, il en est de même pour la vis sans fin. Avant de rallumer, il est donc nécessaire de la remplir en procédant ainsi : appuyer simultanément sur les touches +/- (de la radiocommande ou du panneau synoptique) pendant quelques secondes, ce après quoi, une fois les touches relâchées, apparaît à l'écran l'indication "Rechargement".

Il est normal qu'il reste une quantité résiduelle de pellet dans le réservoir que la vis sans fin ne réussit pas à aspirer. Une fois par mois aspirer complètement le réservoir pour éviter d'accumuler des résidus poudreux.

## Allumage automatique

Quand le thermopôêle est en stand-by, si on appuie pendant 2" sur la touche **0/1** (sur le panneau synoptique ou sur la radiocommande / télécommande) on met en marche la procédure d'allumage et on voit s'afficher Démarrage et un compte à rebours en secondes (1020). La phase d'allumage n'est cependant pas à durée prédéterminée : sa durée est automatiquement abrégée si la carte relève la réussite de certains tests. Au bout de 5 minutes environ la flamme apparaît.


## Allumage manuel (en cas d'allumage défectueux)

En cas de température inférieure à 3°C qui ne permet pas à la résistance électrique de devenir brulante ou si la résistance ne fonctionne pas temporairement on peut allumer le thermopôêle en utilisant des tablettes allume-feu (ex. cubes allume-feu). Introduire un petit cube allume-feu bien allumé dans le creuset, fermer la porte et appuyer sur **0/1** sur le panneau synoptique ou sur la radiocommande / télécommande.

## Modalités de fonctionnement

Fonctionnement avec le panneau synoptique / radiocommande / télécommande. Avec le thermopôêle en marche ou en stand-by avec le panneau synoptique :

- en appuyant sur la touche + et - il est possible d'augmenter ou de diminuer la température de l'eau souhaitée.

- en appuyant sur la touche  on peut changer les paramètres de température du chauffe-eau ou en général du circuit secondaire, en utilisant les touches +/- . On peut visualiser (si le raccord à la sonde du chauffe-eau a été effectué) la température d'un éventuel chauffe-eau/accumulation externe ; en appuyant sur la touche "boiler" on visualise les paramètres programmés, et en appuyant sur les touches +/- durant la visualisation des paramètres du chauffe-eau, on peut modifier cette programmation. Si la sonde chauffe-eau n'est pas raccordée, on visualise des tirets à la place de la température (---° C).

## Extinction

Lorsque le poêle fonctionne, en appuyant sur la touche 0/1 pendant 2 secondes, la procédure d'extinction démarre et l'indication "OFF" s'affiche (pendant 10 minutes). La phase d'extinction prévoit : - Interruption chute pellets / - Circulateur eau activé.

Ne jamais débrancher la fiche durant l'extinction.

N.B.: le circulateur tourne jusqu'à ce que la température de l'eau ne descende pas en-dessous de 40 °C.

## Réglage horloge

En appuyant pendant 2 " sur la touche **MENU** et en suivant avec les touches + et - les indications du display, on accède au MENU " Horloge ". En permettant de régler l'horloge à l'intérieur de la carte électronique. En appuyant successivement sur la touche **MENU** les données suivantes apparaissent ensuite et peuvent être réglées : Jour, Mois, Année, Heure, Minutes, Jour de la semaine.

L'affichage Sauver données ?? à confirmer avec le **MENU** permet de vérifier l'exactitude des opérations accomplies avant de les confirmer (il s'affiche alors Sauvé sur le display)

## Programmeur d'allumages et d'extinctions horaires pendant la semaine

Programmeur d'allumages et d'extinctions horaires pendant la semaine. En appuyant pendant 2 secondes sur la touche **MENU** avec la radiocommande ou du panneau synoptique on accède au réglage de l'horloge et en appuyant sur la touche + on accède à la fonction de programmation horaire hebdomadaire, identifiée sur le display avec la description " Program. ON/OFF ". La programmation permet d'établir un nombre d'allumages et d'extinctions par jour (jusqu'à trois au maximum) pour chaque jour de la semaine. En confirmant sur le display avec la touche " **MENU** " une des possibilités suivantes apparaît:

- No Prog. (aucun programme établi)
- Program./ journal. (programme unique pour tous les jours)
- Program./semaine (programme différent pour chaque jour).

---

# INSTRUCTIONS D'UTILISATION

---

On passe de l'une à l'autre avec les touches + et -.

En confirmant avec la touche **MENU** les options " Program./journal. " on accède au choix du nombre de programmes (allumages/extinctions) pouvant être effectués en un jour.

En utilisant " Program./journal. " le/les programme(s) établi(s) sera le même pour tous les jours de la semaine.

En appuyant successivement sur + on peut voir:

- No Prog.

- Prog N°1 (un allumage et une extinction par jour), Prog. N°2 (idem), Prog. N°3 (idem).

Utiliser la touche pour visualiser dans le sens inverse. Si on sélectionne le 1er programme l'heure de l'allumage s'affiche.

Sur le display apparaît : 1 Allumé 10,30 heures ; avec la touche +/- on change l'heure et on confirme avec **MENU**.

Sur le display apparaît : 1 Allumé 10,30 minutes ; avec la touche +/- on change les minutes et on confirme avec **MENU**.

De manière analogue on règle l'heure des extinctions.

La confirmation du programme est donnée en appuyant sur la touche **MENU** quand on lit " Sauvé" sur le display. En confirmant " Program./semaine " on devra choisir quel jour effectuer la programmation :

1 Lu ; 2 Ma ; 3 Me ; 4 Je ; 5 Ve ; 6 Sa ; 7 Di . Une fois qu'on a sélectionné le jour, en les déroulant avec les touches +/- et en confirmant avec la touche **MENU**, on continuera avec la programmation avec la même modalité avec laquelle on effectue un " Program./journal. ", en choisissant pour chaque jour de la semaine si on va activer une programmation en établissant le nombre d'interventions et quelles heures.

En cas d'erreur à tout moment de la programmation on peut sortir du programme sans sauver en appuyant sur la touche 0/1 sur le display apparaît Sauvé.

Si le pellet s'épuise dans le réservoir, le poêle se bloque et affiche Stop Flamme.

## Signalisation réserve pellet

Les thermopoêles sont dotés d'une fonction électronique de détection de quantité de pellet.

Le système de détection de pellet, intégré à l'intérieur de la carte électronique permet au poêle de contrôler à tout moment pendant le fonctionnement combien de kilos il reste avant l'épuisement du chargement de pellet effectué.

Pour un fonctionnement correct du système il est important qu'au 1er allumage (qui doit être effectué par le revendeur) la procédure suivante soit effectuée.

Avant de commencer à utiliser le système de détection du pellet il faut charger et consommer complètement un premier sac de pellet, afin d'obtenir un bref rodage du système de chargement.

Charger ensuite 15 kg de pellets.

**Ensuite appuyer une fois sur la touche réserve ; il restera en mémoire que 15 kg ont été chargés.**

A partir de ce moment le display affiche ce qui reste de pellet avec une indication décroissante en kg (15...14...13).

A chaque recharge la quantité de pellet chargé est mémorisée.

Pour mémoriser une recharge de 15 kg il suffira d'appuyer sur la touche " chargement pellet " ; pour une quantité différente ou en cas d'erreur on peut indiquer la quantité à travers le menu réserve pellet comme indiqué ci-dessous:

En appuyant pendant 2 " sur la touche **MENU** il apparaît **REGLAGE**.

En appuyant sur la touche + ou - consécutivement il apparaît **T° maxi**.

En confirmant avec la touche **MENU** la quantité de pellet présente apparaît + la quantité chargée (de default 15, variable avec les touches +/-).

Si le pellet s'épuise dans le réservoir, le poêle se bloque et affiche Stop Flamme.



# INSTRUCTIONS D'UTILISATION

## RADIOCOMMANDE (BASIC)

Elle sert à gérer toutes les fonctions.

Pour plus d'informations, contacter le REVENDEUR .

### Légende touches et display:



:pour allumer et éteindre (pour passer de la radiocommande en stand by à la radiocommande active)

+/- : pour augmenter /baisser les différents réglages

A : pour sélectionner le fonctionnement "Climat\_Confort" ou "Moduler puissan."

M : pour accéder aux menus de contrôle et de programmation



- icone clignotante: radiocommande en mode recherche réseau  
- icone fixe: radiocommande avec connexion active



batterie déchargée  
(3 piles alcaline mini stylo AAA)



clavier bloqué (appuyez sur "A" et "M" en parallèle pendant quelques secondes pour verrouiller ou déverrouiller le clavier)



programmation activée



écran alphanumérique composé de 16 chiffres disposés sur deux lignes composées de 8 chiffres chacune



- icone clignotante: thermopôêle en phase d'allumage  
- icone fixe: thermopôêle en phase de travail



fonction automatique  
(la valeur de la température apparaît à l'écran)



D'autres informations utiles s'affichent à l'écran, en plus des icônes décrites ci-dessus.

#### -Position Veille:

la température de l'eau réglée s'affiche (Set 70°C), la température de refoulement (Tm 65°C), les Kg de pellets restant (15Kg) dans le réservoir et l'heure courante (15:33)

#### - Phase de travail automatique:

la température de l'eau réglée s'affiche (Set 70°C), la température de refoulement (Tm 65°C), les Kg et l'autonomie restants (50KG 10H) et l'heure courante (15:33).

# INSTRUCTIONS D'UTILISATION

## Réglage horloge

En appuyant pendant 2" sur la touche "M", on accède au menu "HORLOGE" qui permet de régler l'heure interne sur la carte électronique. En appuyant ensuite sur la touche "M", les données suivantes apparaissent à la suite et peuvent être réglée:

Jour, Mois, Année, Heure, Minutes, Jour de la semaine.

L'inscription "SAUVEGARDÉ??" à confirmer avec "M" permet de vérifier l'exactitude des opérations effectuées avant de les confirmer (l'inscription Sauvegardé s'affiche alors à l'écran).

## Programmeur horaire hebdomadaire

En appuyant pendant 2 secondes sur la touche "M" depuis la radiocommande, on accède au réglage de l'horloge et en appuyant sur la touche "+", on accède à la fonction de programmation horaire hebdomadaire, identifiée à l'écran avec la description "PROGRAMMATION ON/OFF". Cette fonction permet de configurer un nombre d'allumages et d'arrêts par jour (jusqu'à un maximum de 3) dans chaque jour de la semaine. En confirmant à l'écran avec la touche "M", les possibilités suivantes apparaissent:

- NO PROGRAMME (aucun programme enregistré)
- PROGRAMME JOURNALIER (programme unique pour tous les jours)
- PROGRAM/HEBDOMADAIRE. (programme spécifique pour chaque jour).

Avec les touches "+" et "-", on passe à un type de programmation dans le sombre. En confirmant avec la touche "M", l'option "PROGRAM/JOURNALIER", on accède au choix du nombre de programmes (allumages/arrêts) qu'il est possible d'effectuer en un jour. En utilisant PROGRAM/JOURNALIER", le programme/s configuré/s sera le même pour tous les jours de la semaine. En appuyant ensuite sur la touche "+", on peut visualiser:


- No progr.
- 1° progr. (un allumage et un arrêt par jour), 2° progr. (idem), 3° progr. (idem)

Utiliser la touche "-" pour visualiser dans le sens contraire. Si on sélectionne 1° programme, l'heure de l'allumage s'affiche.

À l'écran apparaît: 1 "ON" heures 10; avec la touche "+" et "-" on change l'heure et on confirme avec la touche "M".

À l'écran apparaît: 1 "ON" minutes 30; avec la touche "+" et "-" on change les minutes et on confirme avec la touche "M".

De la même manière, pour le moment de l'arrêt à programmer et pour les allumages successifs ou les arrêts. On confirme en appuyant sur "M" lorsque l'inscription "SAUVEGARDÉ??" apparaît à l'écran. En confirmant "PROGRAM/HEBDOMADAIRE.", on devra choisir le jour où l'on veut effectuer la programmation: 1 Lu ; 2 Ma; 3 Me; 4 Je; 5 Ve; 6 Sa; 7 Di.

Après avoir sélectionné le jour, en utilisant les touches "+" et "-" et en confirmant avec la touche "M", on continuera la programmation avec la même modalité avec laquelle on effectue un "PROGRAM/JOURNALIER", en choisissant pour chaque jour de la semaine si l'on veut activer une programmation en établissant le nombre d'interventions et à quelle heure. En cas d'erreur et à tout moment de la programmation, on peut sortir du programme sans sauvegarder en appuyant sur la touche , à l'écran s'affichera "NON SAUVEGARDÉ".

## Variation chargement pellets (SEULEMENT APRES CONSEIL DU REVENDEUR)

En appuyant pendant deux secondes sur la touche "M" depuis la radiocommande et en défilant les indications à l'écran avec les touches "+" et "-", on rencontrera la description "AJOUT-PELLET". En confirmant cette fonction avec la touche du menu, on accède à un réglage du chargement des pellets, en diminuant la valeur programmée on diminue le chargement des pellets, en augmentant la valeur programmée, on augmente le chargement des pellets. Cette fonction peut être utile si le type de pellets est différent de celui pour lequel le thermopoele a été réglé ; dans ce cas, il faut apporter une correction au chargement.

**Si cette correction ne suffisait pas, contacter le Revendeur, pour établir le nouveau mode de fonctionnement.**

**Remarque sur la variabilité de la flamme:** Les éventuelles variations de l'état de la flamme dépendent non seulement du type de pellet utilisé, mais aussi de la variabilité normale de la flamme du combustible solide et des entretiens réguliers du creuset effectués automatiquement par le poêle (NB: ces derniers NE remplacent PAS l'aspiration nécessaire à froid que doit effectuer l'utilisateur avant l'allumage).

## INDICATION PILES DECHARGEES



Lorsque l'icône de la batterie s'allume cela indique que les piles à l'intérieur de la radiocommande sont presque à plat, les remplacer avec trois piles du même modèle (size AAA 1,5V).

- Ne pas mélanger dans la radiocommande des piles neuves avec des piles partiellement utilisées.
- Ne pas mélanger des marques et des types différents, car chaque type et marque a des capacités différentes.
- Ne pas mélanger des piles traditionnelles et des piles rechargeables.
- Ne pas essayer de recharger des piles alcalines et zinc-carbone car risque de cassures ou d'écoulements de liquide.



## INFORMATIONS POUR LES UTILISATEURS


Suivant l'art.13 du décret législatif 25 juillet 2005, n.151 "Mise en œuvre des Directives 2002/95/CE,2002/96/CE et 2003/108/CE, concernant la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques, ainsi que le traitement des déchets". Le symbole du conteneur barré reporté sur l'appareil ou sur la boîte indique que quand le produit arrive en fin de vie utile il doit être traité séparément des autres déchets. L'utilisateur devra donc donner l'appareil arrivé en fin de vie aux centres spécialisés de collecte sélective des déchets électroniques et électrotechniques, ou bien le rapporter au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil de type équivalent, à raison de un par un.

# INSTRUCTIONS D'UTILISATION

## TÉLÉCOMMANDE (ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE)

Elle sert à gérer toutes les fonctions ; il faut le pointer directement vers le thermopoêle.  
Pour plus d'informations, contacter le REVENDEUR .

### Légende touches et display:

-  : touche allumage/extinction (appuyer pendant 1 seconde environ)  
cette touche peut aussi être utilisée pour sortir du menu de programmation
- +** : touche pour augmenter la puissance/température de travail (à l'intérieur d'un menu elle augmente la variable affichée)
- : touche pour diminuer la puissance/température de travail (à l'intérieur d'un menu elle diminue la variable affichée)
- A** : touche pour passer à la programmation "EASY TIMER"
- M** : touche pour afficher/régler la température (Set 70°C) et les Kg de pellets consommés (Pellet KG. UTE 200)



Indique une transmission de données de la télécommande à la carte.



Batterie déchargée, la remplacer en ayant soin de la remettre dans son contenant spécial.



Clavier bloqué, évite les mises en route non souhaitées (appuyer sur "A" et "M" en même temps pendant quelques secondes pour bloquer/débloquer le clavier).



Indique qu'on est en train de régler un allumage/extinction avec le programme "EASY TIMER"



Indique la température ambiante relevée par la télécommande (lors de la configuration technique de la télécommande indique les valeurs des paramètres réglés).



icône allumée: thermopoêle en phase d'allumage/travail



Indique que le thermopoêle fonctionne en sélection automatique



Indicateur du réglage de la télécommande pour thermopoêle à pellets/eau.




# INSTRUCTIONS D'UTILISATION


## UTILISATION DU PROGRAMME "EASY TIMER"

La nouvelle télécommande permet de gérer une nouvelle programmation horaire très intuitive et rapide à utiliser:

- **Si la thermopôêle est allumé:** on peut programmer une extinction à partir de la télécommande avec un différé pouvant aller de une à douze heures, le temps restant avant l'extinction programmée s'affichera sur l'écran du panneau synoptique.
- **Si la thermopôêle est éteint:** on peut programmer un allumage à partir de la télécommande avec un différé pouvant aller de une à douze heures, le temps restant avant l'allumage programmé s'affichera sur l'écran du panneau synoptique.
- **Réglage:** pour régler le timer continuer comme indiqué:


- Appuyer sur la touche " A ", l'icône  s'allume sur l'écran ce qui confirme l'accès à la programmation "Easy timer".
- Avec les touches +/- régler le nombre d'heures souhaité, exemple:



- Diriger la télécommande vers le récepteur du panneau synoptique.
- Confirmer la programmation en appuyant sur la touche " A " pendant deux secondes, l'icône  s'éteindra et on verra l'indication du temps restant avant qu'intervienne la programmation "Easy timer" sur le panneau synoptique.
- Pour annuler la programmation répéter les points a),b),c),d) en réglant le nombre d'heures à " 00H ".

## VERROUILLAGE CLAVIER

On peut verrouiller le clavier de la télécommande pour éviter des mises en route accidentelles non contrôlées par l'utilisateur. En

appuyant en même temps sur les touches **A** et **M**, le symbole de la clé  s'allumera pour confirmer que le clavier a bien été verrouillé. Pour débloquer le clavier appuyer de nouveau sur les touches **A** et **M** en même temps.

## INDICATION PILES DECHARGEES

Lorsque l'icône de la batterie s'allume cela indique que les piles à l'intérieur de la télécommande sont presque à plat, les remplacer avec trois piles du même modèle (size AAA 1,5V).

- Ne pas mélanger dans la radiocommande des piles neuves avec des piles partiellement utilisées.
- Ne pas mélanger des marques et des types différents, car chaque type et marque a des capacités différentes.
- Ne pas mélanger des piles traditionnelles et des piles rechargeables.
- Ne pas essayer de recharger des piles alcalines et zinc-carbone car risque de cassures ou d'écoulements de liquide.



### INFORMATIONS POUR LES UTILISATEURS

Suivant l'art.13 du décret législatif 25 juillet 2005, n.151 "Mise en œuvre des Directives 2002/95/CE,2002/96/CE et 2003/108/CE, concernant la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques, ainsi que le traitement des déchets". Le symbole du conteneur barré reporté sur l'appareil ou sur la boîte indique que quand le produit arrive en fin de vie utile il doit être traité séparément des autres déchets. L'utilisateur devra donc donner l'appareil arrivé en fin de vie aux centres spécialisés de collecte sélective des déchets électroniques et électrotechniques, ou bien le rapporter au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil de type équivalent, à raison de un par un.

# ENTRETIEN

**Avant d'effectuer toute manutention, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique.**

**SE RAPPELER D'ASPIRER LE CREUSET AVANT CHAQUE ALLUMAGE**

**SI L'ALLUMAGE ÉCHOUÉ, NE PAS RÉPÉTER L'ALLUMAGE AVANT D'AVOIR VIDÉ LE CREUSET.**

**ATTENTION: LE PELLET QUI A ÉTÉ ENLEVÉ DU CREUSET NE DOIT PAS ÊTRE DÉPOSÉ DANS LE RÉSERVOIR.**

Un entretien régulier est la base du bon fonctionnement du thermopoêle.

Le thermopoêle signale sur le panneau un message " °C fumées élevée " ou " Entret." si un nettoyage ultérieur est nécessaire. Celle-ci est anticipée par le message " Nettoyer-échang. ".

L'ABSENCE D'ENTRETIEN au moins SAISONNIER peut provoquer un mauvais fonctionnement.

D'éventuels problèmes dus à l'absence d'entretien entraîneront l'expiration de la garantie.

## ENTRETIEN QUOTIDIEN

Cleaning should be carried out with the aid of a vacuum cleaner (see optional page. 73).

Toute la procédure ne demande que quelques minutes.

• **IL EST INDISPENSABLE DE SECOUER LES ÉCOUVILLONS (\*) AVEC LE GANT EN DOTATION AUSSI PENDANT LE FONCTIONNEMENT DU THERMOPOÊLE:**

- Pour Esprit/Magic/Prestige secouer la tige de nettoyage située dans la partie supérieure frontale, sous le couvercle du réservoir (fig. A).

- Pour Basic, monter la poignée de nettoyage écouvillons fournie, en l'insérant dans le trou sur la partie supérieure avant en tôle après avoir retiré le bouchon en caoutchouc, puis en la vissant sur le goujon à l'intérieur du trou, et secouer.

Il est conseillé de laisser dans cette position la poignée de nettoyage écouvillons (fig. B-B1).

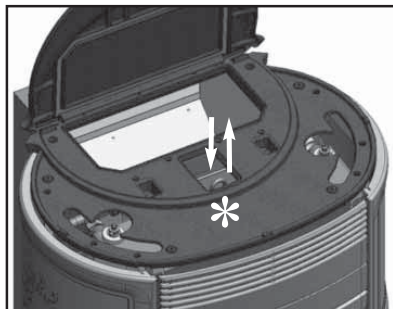


fig. A

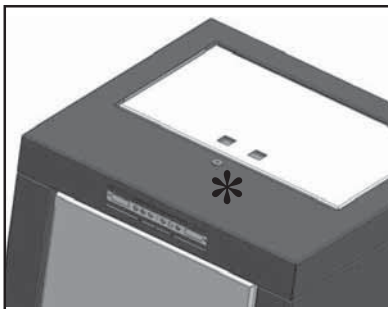


fig. B

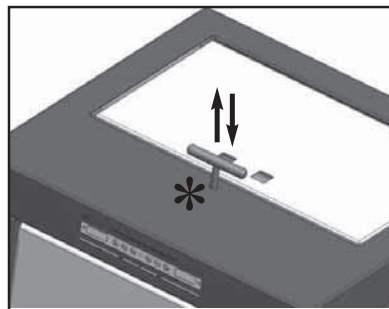


fig. B1

### Opérations à effectuer, avec le poêle froid

- Ouvrir le petit volet, extraire et vider le tiroir cendres (\*\*) (fig. C).
- Enlever le creuset ou enlever les croûtes avec la petite spatule fournie, nettoyer les éventuelles occlusions des trous sur tous les côtés.
- Enlever le creuset (1) et le désincruster avec la petite spatule, nettoyer les éventuelles occlusions des fentes (fig. C).
- Aspirer la niche du creuset, nettoyer les bords de contact.
- Si nécessaire nettoyer la vitre (à froid)

**Ne jamais aspirer les cendres chaudes, elles endommageraient l'aspirateur utilisé.**

## ENTRETIEN HEBDOMADAIRE

- Nettoyage du foyer (avec écouvillon) après avoir enlevé le déviateur de fumée (\*), placé à encastrement (fig. D).
- Vider le réservoir et aspirer le fond.
- Nettoyer la bougie

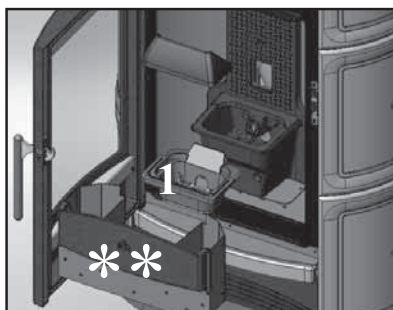


fig. C



fig. D

**NOTE:** Lors de la mise en service, le Revendeur règle une valeur de Kg de pellets consommés, après laquelle l'inscription " SERVICE UTE" apparait sur l'écran. Le thermopoêle continue de fonctionner, mais le client final est invité à effectuer soigneusement l'entretien qui lui incombe, et qui est décrit plus haut et expliqué par le Revendeur pendant la mise en service. Pour éliminer l'inscription sur l'écran, après avoir effectué l'entretien, appuyer sur la touche chauffe-eau pendant au moins 5 secondes.

# ENTRETIEN

## Nettoyage du conduit de fumées

• Quand le thermopoêle est éteint et froids secouer énergiquement les tiges de nettoyage (voir page 69); enlever la façade inférieure en céramique en dévissant les deux vis fournies et ensuite celle en fonte (fig. E); ouvrir les conduits de droite et de gauche et aspirer les résidus (fig. F). La quantité de résidus dépend du type de combustible et du type d'installation.

L'absence de nettoyage peut provoquer le blocage du thermopoêle.

**APRÈS L'OPÉRATION S'ASSURER DE BIEN FERMER LA TRAPPE D'INSPECTION.**

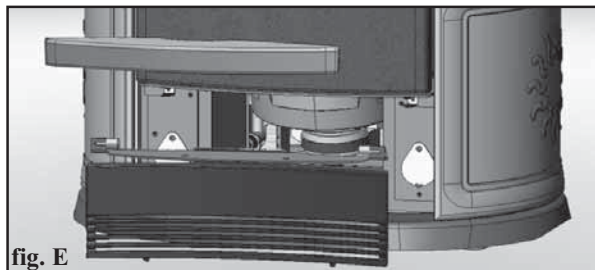


fig. E

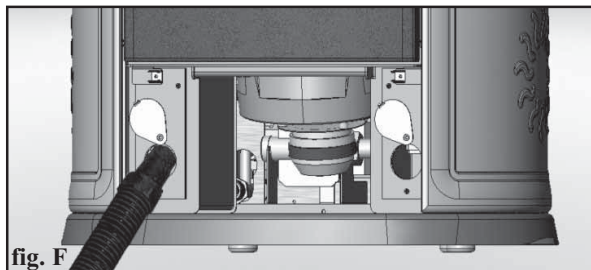


fig. F

## ENTRETIEN SAISONNIER (AUX SOINS DU REVENDEUR)

Lors de la mise en service, le Revendeur règle une valeur de Kg de pellets consommés, après laquelle l'inscription "Entret.?" apparait sur l'écran. Le thermopoêle continue de fonctionner, mais le client final doit contacter le Revendeur pour effectuer l'indispensable entretien saisonnier. Nous invitons le client final, indépendamment de l'inscription qui apparait sur l'écran, à effectuer un entretien par saison.

**Avant d'effectuer toute maintenance, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique.**

**Le Revendeur autorisé livrera, lors du premier allumage, le manuel d'entretien du thermopoêle où sont expliquées les opérations indiquées ci-dessous et celles à effectuer pour l'entretien saisonnier.**

- Nettoyage général interne et externe
- Nettoyage soigneux des conduits d'échange
- Nettoyage soigneux et désincrustation du creuset et de sa niche
- Nettoyage des moteurs, vérification mécanique des jeux et des fixations
- Nettoyage du conduit de fumées (remplacement des garnitures sur les tuyaux) et de la niche du ventilateur extraction fumées
- Vérification du vase à expansion
- Vérification et nettoyage du circulateur
- Contrôle sondes
- Vérification et remplacement éventuel de la pile de l'horloge sur la carte électronique
- Nettoyage, inspection et désincrustation de la niche de la résistance d'allumage, remplacement de celle-ci si nécessaire.
- Nettoyage/contrôle du Panneau Synoptique
- Inspection visuelle des câbles électriques, des branchements et du câble d'alimentation
- Nettoyage du réservoir pellet et vérification des jeux de l'ensemble vis sans fin-motoréducteur
- Vérification et remplacement éventuel des joints de la porte
- Test de fonctionnement, chargement vis sans fin, allumage, fonctionnement pendant 10 minutes et extinction.

**Le manque d'entretien entraîne l'expiration de la garantie.**

**Si vous utilisez très fréquemment le thermopoêle, il est conseillé de nettoyer le conduit de fumées tous les 3 mois.**

**ATTENTION !!!**

**Après le nettoyage normal, l'accouplement NON CORRECT du creuset supérieur (A) (figura G) avec le creuset inférieur (B) (figura G) peut compromettre le fonctionnement du poêle. Donc, avant d'allumer le poêle, s'assurer que les creusets sont accouplés correctement comme indiqué sur la (figure H).**

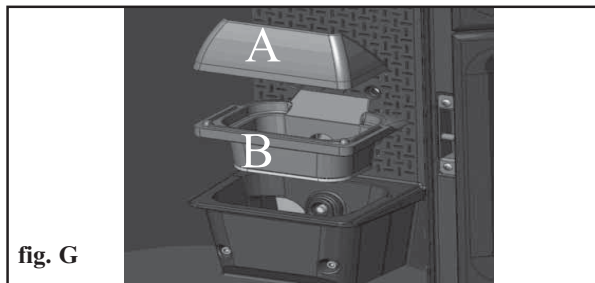


fig. G

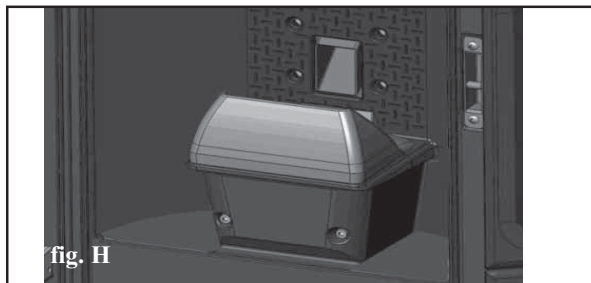


fig. H

Pour la modalité d'entretien du conduit de cheminée, tenir compte également de UNI 10847/2000 Equipements de fumée simples pour générateurs alimentés avec des combustibles liquides et solides. Maintenance et contrôle.

**Les cheminées et conduits de fumée auxquels sont reliés les appareils utilisant des combustibles solides doivent être nettoyés une fois dans l'année (vérifier si dans votre pays il existe une norme à ce propos).**

**En cas de contrôle et de nettoyages réguliers non effectués, la probabilité d'incendie de la cheminée augmente.**

**Dans ce cas, procéder ainsi : ne pas utiliser d'eau pour éteindre ; vider le réservoir à pellets ; s'adresser au Revendeur après l'incident avant de redémarrer. the Dealer before re-starting after such an incident.**

# INCONVENIENTS POSSIBLES

En cas de problème, le thermopoêle s'arrête automatiquement en effectuant l'opération d'extinction, et à l'écran s'affiche une indication relative à la raison de l'extinction (voir les divers signalements ci-dessous).

Ne jamais débrancher la fiche durant la phase d'extinction pour motif de blocage.

Si le blocage s'est produit, pour redémarrer le thermopoêle, il est nécessaire de laisser la procédure d'extinction s'achever (10 minutes avec signal sonore) et ensuite appuyer sur la touche 0/1 du panneau synoptique.

Ne pas rallumer le thermopoêle avant d'avoir vérifié la cause du blocage et avant d'avoir NETTOYÉ/VIDÉ le creuset.

## INDICATIONS D'ÉVENTUELLES CAUSES DE BLOCAGE: INDICATIONS ET SOLUTIONS.

**1) PTC H2O\_PANNE:** extinction pour cause de sonde de lecture température de l'eau en panne ou débranchée.  
*Vérifier le branchement de la sonde à la carte. Vérifier le fonctionnement avec un test à froid.*

**2) Vérific.extract.:** extinction pour cause d'anomalie au capteur de tours du moteur d'expulsion des fumées.  
*-contrôler le fonctionnement de l'extracteur de fumées (branchement au capteur de tours)  
-contrôler le nettoyage du conduit de fumées*

**3) Stop Flamme:** extinction pour cause de chute de température des fumées (intervient si le thermocouple relève une température des fumées inférieure à une valeur établie en interprétant cela comme une absence de flamme).

*La flamme peut manquer à cause de :*

*-épuisement pellet*

*-étouffement flamme à cause d'un excès de pellet dans le creuset*

*- le thermostat de sécurité/le pressostat/le thermostat de sécurité de l'eau est intervenu pour " arrêter " le motoréducteur*

**4) ECHEC/ALLUMAGE:** extinction à cause d'une température des fumées non correcte en phase d'allumage (intervient si dans un délai maximum de 15 minutes la flamme n'apparaît pas et si la température de démarrage n'est pas atteinte).

Distinguer les deux cas suivants:

<b>La flamme N'est PAS apparue</b>
Vérifier : - positionnement et nettoyage du creuset - fonctionnement de la résistance - température ambiante ; si elle est inférieure à 3°C il faut un allumeur (ex. cubes allume-feu)

<b>La flamme est apparue mais après l'affichage Démarrage est apparu "ECHEC/ALLUMAGE"</b>
Demander l'intervention du Revendeur pour vérifier - fonctionnement du thermocouple - température de démarrage établie dans les paramètres

**5) NO electr.:** extinction à cause d'un manque d'énergie électrique.

*Vérifier les branchements électriques et les baisses de tension.*

**6) Panne télécom.:** extinction pour cause de thermocouple en panne ou débranché.

*Vérifier le branchement du thermocouple à la carte. Vérifier le fonctionnement avec un test à froid.*

**7) °C fumées élevée:** extinction pour cause de dépassement température maximum des fumées.

*Une température excessive des fumées peut dépendre de : type de pellet non adapté, anomalie extraction des fumées, conduit de fumées obstrué, installation non correcte, " dérive " du motoréducteur.*

**8) ALARME TEMP. H2O:** extinction pour cause de température de l'eau supérieure à 90°C

*Une température excessive peut dépendre de :*

*Installation trop petite : faire activer par le Revendeur la fonction ECO*

*Engorgement : nettoyer les conduits d'échange, le creuset et l'évacuation des fumées.*

**9) vérific. flux air:** extinction par manque de dépression (intervient si le capteur de flux détecte un flux d'air comburant insuffisant).

Le flux peut être insuffisant dans les cas suivants:

- en cas de porte ouverte ou de mauvaise étanchéité de la porte (ex. garniture)

- problème d'aspiration de l'air ou d'expulsion des fumées

- creuset bouché

- capteur de flux sale (nettoyer avec de l'air sec)

Vérifier aussi le seuil du capteur de flux (demander l'intervention du Revendeur sur les paramètres).

L'alarme dépression peut aussi se déclencher pendant la phase d'allumage.

**10) Contrôle/batterie**

*Le thermopoêle ne s'arrête pas, mais le message s'affiche sur le display. La batterie tampon sur la carte doit être remplacée.*

## INCONVENIENTS POSSIBLES

### 11) Le pellet Ne rentre PAS dans le creuset :

- La vis sans fin est vide :  
*effectuer le remplissage de la vis sans fin en appuyant en même temps sur les touches + et -.*
- Le pellet s'est encastré dans le réservoir :  
*vider avec un aspirateur le réservoir du pellet*
- Le motoréducteur est cassé
- Le thermostat de sécurité de la vis sans fin " débranche " l'alimentation électrique au motoréducteur :  
*vérifier qu'il n'y a pas de surchauffe. Pour faire cette vérification utiliser un tester ou ponter momentanément*
- Le thermostat de sécurité de surchauffe de l'eau " débranche " l'alimentation électrique au motoréducteur :  
*vérifier la présence d'eau dans le thermopoêle. Pour réarmer, appuyer sur le bouton situé à l'arrière du thermo poêle\* après avoir retiré le capuchon de protection.*
- **Pour tous ces cas il est indispensable de contacter le Revendeur avant de redémarrer.**

Les signalisations restent affichés jusqu'à ce qu'on intervienne sur le panneau, en appuyant sur la touche 0/1.  
Il est recommandé de ne pas faire repartir le thermopoêle avant d'avoir vérifié que le problème est éliminé.  
Il est important de rapporter au Revendeur les signalisations sur le panneau.

### 12) Panneau synoptique éteint:

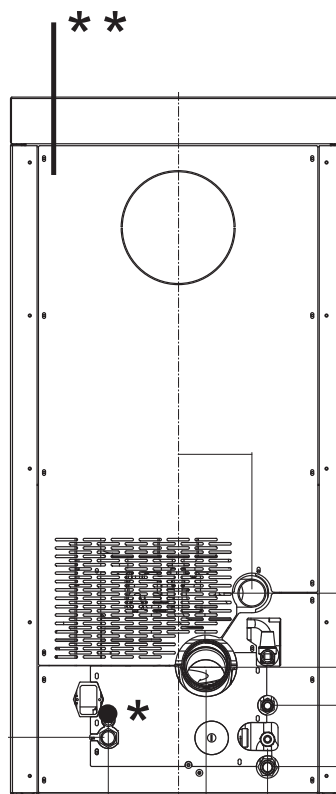
- Contrôler branchement câble d'alimentation
- Contrôler fusible (sur le câble d'alimentation)
- Contrôler branchement du câble flat au panne au synoptique

### 13) Télécommande / Radiocommande inefficace:

- S'approcher du thermopoêle
- Contrôler et si besoin remplacer les piles
- extraire l'antenne rabattable (BASIC) \* \* \*

### 14) Eau non suffisamment chaude:

- Nettoyer l'échangeur de l'intérieur du foyer



## CHECK LIST

### Pose et installation

- Aération dans la pièce
- Le conduit de fumées/conduit de cheminée reçoit seulement l'évacuation du thermopoêle
- Le conduit de fumées présente : maximum 2 courbes, maximum 2 mètres en horizontal, au moins 1,5 mètres en vertical
- Les tuyaux d'évacuation sont en matériau adéquat (conseillé acier inox)
- En cas de traversée d'éventuels matériaux inflammables (ex. bois) toutes les précautions ont été prises pour éviter des incendies.
- Le volume chauffable a été évalué de manière opportune en considérant l'efficacité des radiateurs : combien de kW ont été estimés nécessaires ???
- L'installation hydraulique a été déclarée conforme D.M. 37 ex L. 46/90 par un technicien habilité.

### Utilisation

- Le pellet de bois (diamètre 6 mm) utilisé est de bonne qualité et non humide (humidité max autorisée 8%).
- Le creuset et la niche cendres sont propres et bien positionnés.
- Il a été indiqué d'actionner chaque jour les tiges de nettoyage.
- Les tuyaux d'échange et les parties internes au foyer sont propres.
- Le conduit de fumées (voir page 56) est propre.
- L'installation hydraulique a été purgée.
- La pression (lue sur le manomètre) est d'environ 1bars.



---

## FAQ

---

Les réponses sont indiquées ci-dessous sous forme synthétique ; pour plus de détails, consulter les autres pages de ce document.

**1) Que dois-je préparer pour pouvoir installer les thermopoèles BASIC – ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE ?**

Conduit d'évacuation des fumées d'au moins 890 mm de diamètre.

Prise d'air dans la pièce d'au moins 100 cm<sup>2</sup>.

Fixation refoulement et retour au collecteur 3/4" G

Évacuation à l'égout pour la soupape de surpression 3/4" G

Prise pour chargement 3/4" G

Branchement électrique à l'installation, aux normes, avec interrupteur magnétothermique 230V +/- 10%, 50 Hz.

(contrôler la division du circuit primaire au circuit secondaire).

**2) Est-ce que je peux faire fonctionner le poêle sans eau ?**

NON. Un usage sans eau risque d'endommager le thermopoêle.

**3) Les thermopoèles BASIC – ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE émettent-ils de l'air chaud ?**

NON. La majeure partie de la chaleur produite est transférée à l'eau.

Seuls les modèles ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE qui émettent une faible quantité dans la pièce d'installation, sous forme de radiation depuis la vitre du foyer. Nous conseillons toutefois de prévoir un radiateur dans cette même pièce.

**4) Est-ce que je peux connecter le refoulement et le retour du thermopoêle directement à un radiateur ?**

NON, comme pour toutes les autres chaudières, il est nécessaire de se connecter à un collecteur, d'où l'eau est ensuite distribuée aux radiateurs.

**5) Les thermopoèles BASIC – ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE fournissent aussi de l'eau chaude sanitaire ?**

Il est possible de produire de l'eau chaude sanitaire en utilisant nos KITS pré-assemblés.

**6) Est-ce que je peux évacuer les fumées des thermopoèles QUEBEC – TORONTO - BASIC directement au mur ?**

NON, l'évacuation effectuée dans les règles de l'art (UNI 10683/05) doit atteindre le sommet du toit, et toutefois pour un bon fonctionnement, il est nécessaire d'avoir un segment vertical d'au moins 1,5 mètre ; cela pour éviter qu'en cas de black-out ou de vent, se forme une légère fumée dans la pièce d'installation.

**7) Est-ce qu'une prise d'air est nécessaire dans la pièce ?**

Oui, pour restaurer l'air utilisé par le poêle pour la combustion ; l'extracteur de fumées prélève l'air dans la pièce pour l'amener dans le creuset.

**8) Que dois-je programmer sur le display du thermopoêle ?**

La température de l'eau désirée; le thermopoêle modulera en conséquence la puissance pour l'obtenir et la maintenir.

Pour des petites installations il est possible de programmer une modalité de travail qui prévoit des allumages et des extinctions du thermopoêle en fonction de la température de l'eau atteinte. (contacter le Revendeur pour le premier allumage).

**9) Avec quelle fréquence dois-je nettoyer le creuset ?**

Avant chaque allumage avec le thermopoêle éteint et froid. APRES AVOIR NETTOYÉ LES TUYAUX D'ÉCHANGE et actionné les tiges de nettoyage du conduit de fumées. (voir page 69)

**10) Dois-je aspirer le réservoir du pellet ?**

Oui, au moins une fois par mois et quand le thermopoêle reste longtemps inutilisé.

**11) Puis-je brûler un autre combustible que le pellet ?**

NON. Le thermopoêle est conçu pour brûler du pellet de bois de 6 mm de diamètre, un autre matériau peut l'endommager.

**12) Puis-je allumer le thermopoêle avec un SMS ?**

Oui, si le Revendeur ou un électricien a installé à travers un raccordement avec un câble en option code 640560 à la porte sérielle derrière le thermopoêle.

---

## ACCESSOIRES DE NETTOYAGE (options)

---



GlassKamin  
(code 155240)

Utile pour le nettoyage de la vitre céramique



Bidon aspire-cendres  
(code 275400)

Utile pour le nettoyage du foyer

E stimado Sr./Sra.

Le agradecemos que haya elegido nuestra termoestufa. Antes de utilizarla, le pedimos que lea atentamente esta ficha con el fin de poder disfrutar de manera óptima y con total seguridad de todas sus características.

Para más aclaraciones o en caso de necesidad contacte su Vendedor de zona o visite el sitio internet en la opción VENDEDOR.

Le recordamos que el 1er encendido DEBE ser efectuado por el VENDEDOR (autorizado D-M. 37 ex L. 46/90) que comprobará la instalación y compilará la garantía. Para las instalaciones en el extranjero, hacer referencia a las específicas normativas nacionales. Las instalaciones incorrectas, los mantenimientos realizados no correctamente, el uso impropio del producto, exoneran la empresa fabricante de cualquier daño derivante.

### INFORMACIONES DE SEGURIDAD

LA TERMOESTUFA NO DEBE FUNCIONAR NUNCA SIN AGUA EN LA INSTALACIÓN Y A UNA PRESIÓN < 1 BAR. UN EVENTUAL ENCENDIDO "EN SECO" PODRÍA DAÑAR LA TERMOESTUFA

- La termoestufa ha sido diseñada para calentar agua a través de una combustión automática de pellet (de madera de 6 mm de diámetro) en el hogar.
- Los únicos riesgos que derivan del uso de la termoestufa están unidos al incumplimiento de las especificaciones de instalación a una chimenea directa con partes eléctricas en tensión, (internas), a un contacto con fuego y partes calientes o a la introducción de sustancia extrañas.
- En el caso de no funcionamiento de componentes, la termoestufa está dotada de dispositivos de seguridad que garantizan su apagado, que se dejará acontecer sin intervenir en ningún momento.
- Para un funcionamiento regular la termoestufa ha de ser instalada respetando lo indicado en esta ficha y durante su funcionamiento la puerta no deberá abrirse: de hecho la combustión es controlada automáticamente y no necesita ninguna intervención.
- En ningún caso han de introducirse en el hogar o en el depósito sustancias extrañas.
- Para la limpieza del conducto de descarga de humos no deben utilizarse productos inflamables.
- Para la limpieza del hogar y del depósito debe utilizarse una aspiradora EN FRÍO.
- El cristal puede ser limpiado en FRÍO con el producto adecuado (por ej. GlassKamin) y un paño. No limpie en caliente.
- Durante el funcionamiento de la termoestufa, los tubos de descarga y la puerta alcanzan altas temperaturas.
- No deposite objetos no resistentes al calor en las inmediaciones de la estufa.
- No utilice NUNCA combustibles líquidos para encender la termoestufa o para reavivar las brasas.
- No obstruya las tomas de aire externas en el local de instalación, ni las entradas de aire de la propia termoestufa.
- No moje la termoestufa, no se acerque a las partes eléctricas con las manos mojadas.
- No introduzca reducciones en los tubos de descarga de humos.
- La termoestufa debe ser instalada en locales adecuados para la seguridad contra incendios y dotados de todos los servicios (alimentación y descargas) que el aparato requiere para un correcto y seguro funcionamiento.
- La termoestufa debe mantenerse en ambiente a temperatura superior a 0°C.
- Usar oportunamente posibles aditivos anticongelantes para el agua de la instalación.
- Asegurarse de una temperatura de retorno del agua de al menos 45°C.
- El número de cupón de control, necesario para la identificación de la estufa, está indicado: en la parte alta del embalaje / en el libro de garantía dentro del hogar / en la placa aplicada en la parte posterior
- Dicha documentación debe ser conservada para la identificación.
- Guardar las presentes instrucciones, el libro de garantía y la factura de compra, que deberá usar en caso de solicitud de información.

**En caso de encendido fallido, NO repetir el encendido antes de haber vaciado el crisol**  
**ATENCIÓN: EL PELLETT VACIADO DEL CRISOL NO DEBE COLOCARSE EN EL DEPÓSITO.**

### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

El abajo firmante EDILKAMIN S.p.A. con sede legal en Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milano - Código fiscal P.IVA 00192220192

Declara bajo la propia responsabilidad que:

Les termoestufas de pellet de leña descrita a continuación cumple la Directiva 89/106/CEE (Productos de Construcción) TERMOESTUFAS DE PELLETT, de marca comercial EDILKAMIN, denominada ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE CALDERA DE PELLETT, de marca comercial EDILKAMIN, denominada BASIC

Nº de SERIE: Ref. Etiqueta datos

AÑO DE FABRICACIÓN: Ref. Etiqueta datos

La conformidad de los requisitos de la Directiva 89/106/CEE ha sido además determinada por la conformidad a la norma europea:  
 - UNI EN 14785:2006 (ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE)  
 - UNI EN 303-5 (BASIC)

Asimismo declara que:

Les termoestufas de pellet de leña ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE, caldera de pellet de leña BASIC respeta los requisitos de las directivas europeas:

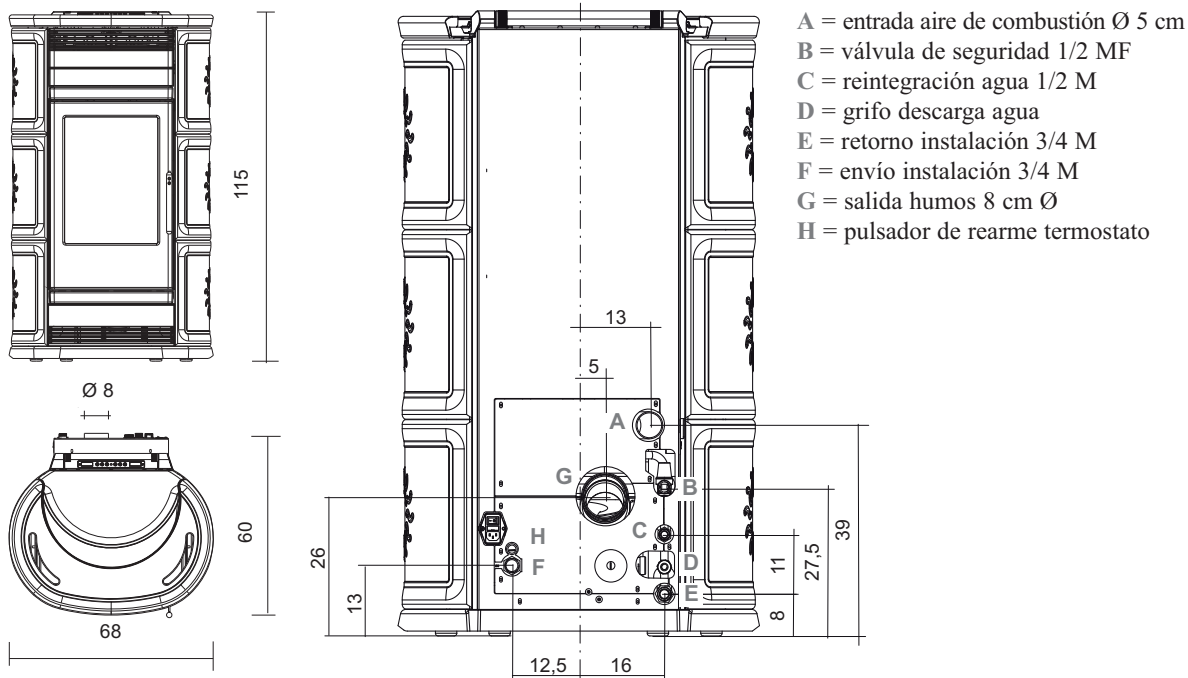
2006/95/CEE – Directiva Baja Tensión

2004/108/CEE – Directiva Compatibilidad Electromagnética

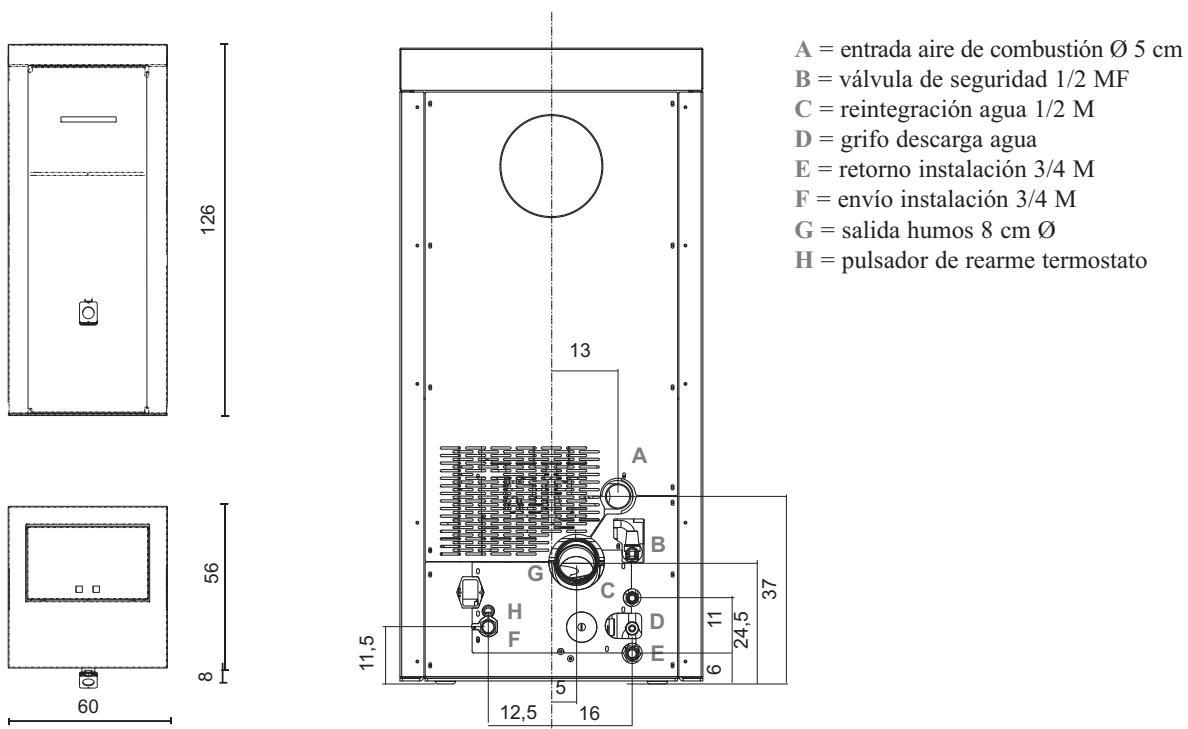
EDILKAMIN S.p.a. no se responsabiliza del mal funcionamiento del aparato en caso de sustitución, montaje y/o modificaciones efectuadas por personal ajeno a EDILKAMIN sin autorización de la bajo firmante.

# DIMENSIONES

## ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE



## BASIC



ESPAÑOL

# CARACTERÍSTICAS

CARACTERÍSTICAS TERMOTÉCNICAS			
	ESPRIT/MAGIC/PRESTIGE	BASIC	
Capacidad del depósito	26	60	kg
Rendimiento global aprox	91,9	92,7	%
Potencia nominal	18	18	kW
Puissance nominale à l'eau	16	18	kW
Autonomía mín/máx	6,3 / 21,5	15 / 60	horas
Consumo combustible mín/máx	1,2 / 4,1	1 / 4	kg/h
Tiro mínimo	12	12	Pa
Presión máx	3	3	bar
Presión ejercicio	1,5	1,5	bar
Temperatura salida humos de prueba EN14785	127,5	124	°C
Emisión de CO (13% O2)	0,015	0,007	%
Peso con embalaje	305 / 270 / 325	258	kg
Volumen calentable *	470	470	m³
Diámetro conducto de humos macho	8	8	cm

\* El volumen calentable se calcula considerando el uso de pellet con un PCI de por lo menos 4300 KCal/Kg. y un aislamiento de la casa de 10/91 L, y sucesivas modificaciones y una sollicitación de calor de 33 Kcal/m³ hora. Es importante tener en cuenta la colocación de la termoestufa en la habitación que debe calentarse.

MUCHO DEPENDE DE LA EFICIENCIA DE LOS TERMINALES DE INSTALACIÓN (calefacciones).

## ADVERTENCIA:

- 1) Tener en cuenta que aparatos externos pueden provocar anomalías en el funcionamiento.
- 2) atención: intervenciones en componentes en tensión, mantenimientos y/o controles deben ser efectuados por VENDEDOR . (Antes de efectuar cualquier mantenimiento, desconectar el aparato de la red de corriente eléctrica)

CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS	
Alimentación	230Vac +/- 10% 50 Hz
Interruptor on/off	sí
Potencia media absorbida	120 W
Potencia absorbida media en el encendido	400 W
Frecuencia del radio control / mando a distancia	ondas radioeléctricas 2,4 GHz / infrarrojos
Protección en alimentación general **	** Fusible 2A, 250 Vac 5x20
Protección en ficha electrónica	** Fusible 2A, 250 Vac 5x20

Los datos indicados arriba son indicativos.

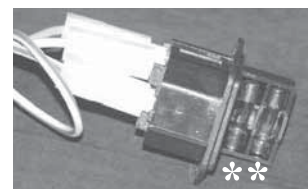
EDILKAMIN s.p.a. se reserva modificar sin previo aviso los productos para mejorar las prestaciones.

## DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

<p><b>TERMOPAR:</b> situada en la descarga de humos detecta la temperatura. Según los parámetros programados controla las fases de encendido, trabajo y apagado.</p>
<p><b>VACUÓMETRO (sensor de presión electrónico):</b> colocado en el extractor de humos, que detecta el valor de la depresión (respecto al ambiente de instalación) en la cámara de combustión.</p>
<p><b>TERMOSTATO DE SEGURIDAD DEL AGUA:</b> interviene si la temperatura es demasiado elevada dentro de la termoestufa. Bloquea la carga del pellet provocando el apagado de la termoestufa. Restablecer manualmente</p>
<p><b>TERMOSTATO DE SEGURIDAD DEL DEPÓSITO:</b> interviene si la temperatura es demasiado elevada dentro de la termoestufa. Bloquea la carga del pellet provocando el apagado de la termoestufa.</p>

## FUSIBLE\*\*

en la toma con interruptor colocada detrás de la estufa, hay introducidos dos fusibles, de los cuales uno funciona y el otro de reserva.



## PUERTA DE SERIE

En la puerta AUX el Distribuidor puede instalar una pieza opcional para controlar los encendidos y apagados (p. ej. conmutador telefónico, termostato ambiente), el puerto está situado en la parte de atrás de la estufa. Se conecta con un puente opcional (cód. 640560).

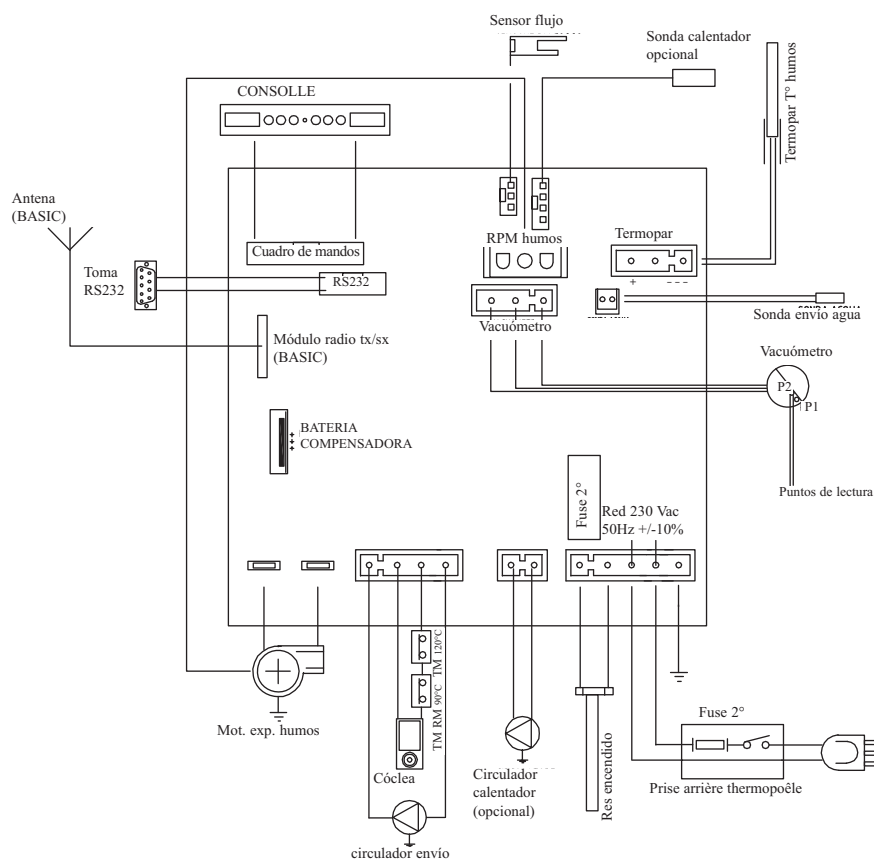
## BATERÍA COMPENSADORA

En la tarjeta electrónica hay una batería compensadora (tipo CR 2032 de 3 Volt). Su mal funcionamiento (no considerado como defecto del producto, sino como desgaste normal) se señala con las indicaciones "Control batería".

Para mayores informaciones al respecto, contactar con el distribuidor que ha efectuado el primer encendido.

# CARACTERÍSTICAS

## FICHA ELECTRÓNICA



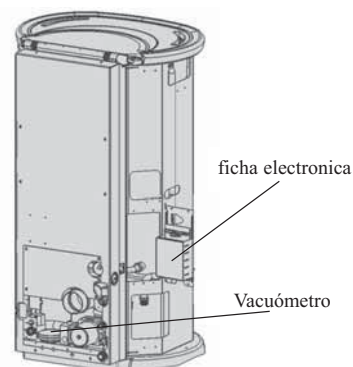
Las termoestufas de pellet BASIC - ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE están equipadas con SISTEMA LEONARDO® que permite un funcionamiento óptimo.

LEONARDO® garantiza un funcionamiento óptimo gracias a dos sensores que detectan el nivel de presión en la cámara de combustión y la temperatura de los humos. La detección y la consiguiente optimización de los dos parámetros se efectúan en continuo para corregir en tiempo real posibles anomalías de funcionamiento.

El sistema LEONARDO® obtiene una combustión constante regulando automáticamente el tiro según las características del tubo de humos (curvas, longitud, forma, diámetro etc.) y las condiciones ambientales (viento, humedad, presión atmosférica, instalaciones en alta cota, etc.). Es necesario que se respeten las normas de instalación.

Además, el sistema LEONARDO® puede reconocer el tipo de pellet y regular automáticamente el flujo para garantizar a cada momento el nivel de combustión solicitado (utilizar pellet de leña de unos 6 mm de diámetro).

sistema  
LEONARDO®  
Nº M2010A000084



ESPAÑOL

## PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

La termoestufa utiliza como combustible el pellet, constituido por pequeños cilindros de material leñoso prensado, cuya combustión se gestiona electrónicamente.

El calor producido por la combustión se transmite principalmente al agua y en menor medida, por irradiación, en el ambiente de instalación. El depósito del combustible (A) está ubicado en la parte posterior de la termoestufa.

El llenado del depósito se realiza a través de la tapa, en la parte posterior de la encimera. El combustible (pellet) se recoge del depósito (A) y, a través de una cóclea (B) activada por un motorreductor (C) y a continuación es transportado en el crisol de combustión (D). El encendido del pellet se efectúa por medio de aire caliente producido por una resistencia eléctrica (E) y aspirado en el crisol por un extractor de humos (F).

El aire para la combustión se recoge en el local (donde tiene que haber una toma de aire) por el extractor de humos (F).

Los humos producidos por la combustión se extraen del hogar a través del mismo extractor de humos (F), y se expulsan a través de la boca (G) ubicada en la zona baja de la parte posterior de la termoestufa. Las cenizas caen debajo y al lado del crisol donde se encuentra un cajón para las cenizas desde el cual periódicamente deberán extraerse con una aspiradora en frío. El agua caliente producida por la termoestufa es enviada por medio del circulador incorporado en la misma termoestufa, al circuito de la instalación de calefacción. La termoestufa está proyectada para funcionar con vaso de expansión cerrado y válvula de seguridad de sobrepresión ambos incorporados. La cantidad de combustible, la extracción de humos/alimentación aire comburente, se regulan por medio de la ficha electrónica dotada de software con sistema Leonardo® con el fin de obtener una combustión de alto rendimiento y bajas emisiones.

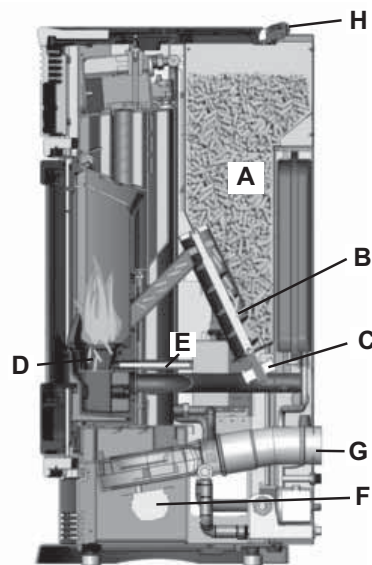
En la tapa está instalado el panel sinóptico (H) (y en la parte frontal para Basic) que permite la gestión y la visualización de todas las fases de funcionamiento. Las principales fases pueden ser gestionadas también a través de radio control (Basic) y mando a distancia (Esprite-Magic-Prestige). La termoestufa está equipada en la parte posterior con una toma de serie para la conexión (con cable opcional cód. 640560) a dispositivos de encendido remoto (p. ej. conmutador telefónico, termostato ambiente).

### Modalidad de funcionamiento

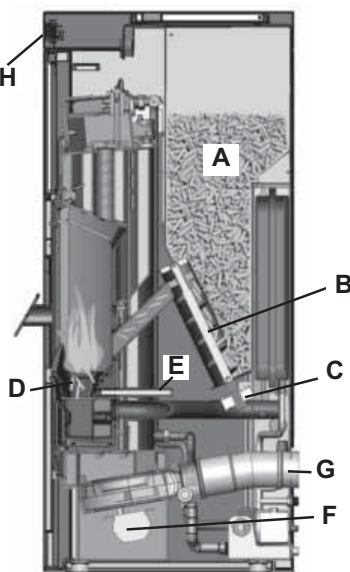
(para más información ver pág. 86)

La temperatura del agua que se desea en el sistema se ajusta desde el panel (se aconseja de media 70°C) y la termoestufa modula manual o automáticamente la potencia para mantener o alcanzar dicha temperatura. Para pequeños sistemas es posible activar la función Eco (la termoestufa se apaga y se reenciende según la temperatura del agua).

### ESPRIT-MAGIC-PRESTIGE



### BASIC



### NOTA sobre el combustible.

Las termoestufas de pellet están proyectadas y programadas para quemar pellet de leña, de 6 mm de diámetro. El pellet es un combustible que se presenta en forma de pequeños cilindros con diámetro de aproximadamente 6 mm, obtenidos prensando serrín, leña de deshecho troceada, prensados a altas temperaturas, sin usar colas u otros materiales extraños.

Se comercializa en sacos de 15 Kg. Para NO poner en peligro el funcionamiento de la termoestufa es indispensable NO quemar otras cosas. La utilización de otros materiales (incluida leña), detectable a través de análisis de laboratorio, dejaría sin efecto la garantía.

EdilKamin ha diseñado, probado y programado sus propios productos para que garanticen las mejores prestaciones con pellet de las siguientes características:

diámetro: 6 milímetros longitud máxima: 40 mm humedad máxima: 8 %; rendimiento calórico: 4300 kcal/kg al menos.

El uso de pellet no apropiados puede provocar: disminución del rendimiento, anomalías de funcionamiento, bloqueos por obstrucción, suciedad del vidrio, materiales incombustos ...

Se hace mención a la recomendación CTI indicada en la página web [www.cti2000.it](http://www.cti2000.it)

# DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD Y ALERTA

## Termostato de seguridad

cóclea situado en proximidad del depósito de pellet, interrumpe la alimentación eléctrica al motorreductor si la temperatura detectada es demasiado alta.

## Válvula de exceso de presión

cuando se alcanza la presión de la placa hace descargar el agua contenida en el sistema con la consiguiente necesidad de reintegración  
ATENCIÓN: recuerde efectuar la conexión con red de alcantarillado.

## Manómetro

colocado en el lado izquierdo (Esprit-Magic-Prestige) y debajo de la tapa anterior de chapa (Basic), permite leer la presión del agua en la termoestufa. Con la termoestufa en funcionamiento la presión aconsejada es de 1/1,5 bar. (ver pág 86).

EN CASO DE BLOQUEO LA TERMOESTUFA SEÑALA EL MOTIVO EN LA PANTALLA Y MEMORIZA EL BLOQUEO EFECTUADO.

## Resistencia

provoca el inicio de la combustión del pellet. Permanece encendida hasta que la temperatura de los humos no aumenta 15° C con respecto a la precedente al encendido.

## Extractor de humos

"empuja" los humos en el tubo de humos y solicita por depresión aire de combustión.

## Motorreductor

activan las cócleas permitiendo transportar el pellet del depósito al crisol.

## Bomba (circulador)

"empuja" el agua hacia la instalación de calefacción.

## Vaso de expansión cerrado

"absorbe" las variaciones de volumen del agua contenida en la termoestufa, por efecto del calentamiento.

¡Es necesario que un termotécnico valore la necesidad de integrar el vaso existente con otro según el contenido total de agua del sistema!

## Pequeña válvula de respiradero

colocado en la parte alta, permite "evacuar" aire eventualmente presente durante la carga del agua dentro de la termoestufa.

## Grifo de descarga

colocado dentro de la termoestufa en la parte baja; se abrirá si es necesario vaciar el agua contenida en la misma.

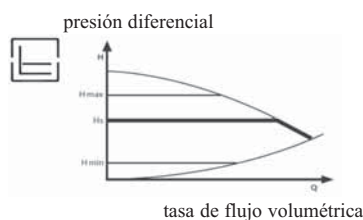
## EL CIRCULADOR ELECTRÓNICO (sólo para la versión BASIC)

La caldera BASIC está dotada de un circulador con motor electrónico de nueva generación.

### Control electrónico de las prestaciones:

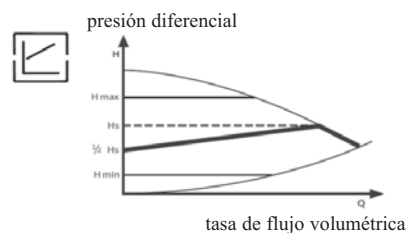
#### a) Modalidad de control $\Delta p - c$

En esta modalidad, el controlador electrónico mantiene la presión diferencial generada por la bomba constante al valor de  $H_s$  programado.



#### b) Modalidad de control $\Delta p - v$

En esta modalidad, el controlador electrónico cambia la presión diferencial entre el valor programado  $H_s$  y  $1/2 H_s$ . La presión diferencial cambia con la tasa de flujo volumétrica.



#### c) Proceso de purga

Este procedimiento permite evacuar el aire presente en el circuito hidráulico. Después de haber seleccionado manualmente la modalidad "AIR", la bomba en automático, durante 10 minutos, irá al máximo y al mínimo de la velocidad alternativamente. Acabado este proceso, el circulador quedará a la velocidad programada. Es entonces posible seleccionar la modalidad deseada de funcionamiento.



# INSTALACIÓN

normativa UNI 10683/2005, a la norma UNI 10412-2, y a la D.M. 37, ex L 46/90 además de las eventuales indicaciones regionales o de las ASL Unidades Sanitarias Locales. En caso de instalación en comunidad de propietarios, solicitar el visto bueno previo al administrador.

## Control de compatibilidad con otros dispositivos

Según la norma UNI 10683/2005, la termoestufa NO debe instalarse en el mismo ambiente en el que se encuentran extractores, aparatos de gas tipo A y B y dispositivos que pongan el local en depresión. Distancia desde material inflamable Protección de suelo.

## Control conexión eléctrica (COLOCAR LA TOMA EN UN PUNTO ACCESIBLE)

La termoestufa está equipada con un cable de alimentación eléctrica que se conectará a una toma de 230V 50 Hz, preferiblemente con interruptor magnetotérmico. Las variaciones de tensión superiores al 10% pueden estropear la estufa (si no existe hay que prever un interruptor diferencial adecuado). El sistema eléctrico debe ser según norma de ley, comprobar de manera particular la eficiencia del circuito de tierra. La línea de alimentación debe tener una sección adecuada a la potencia del aparato.

La ineficiencia del circuito de "tierra" provoca el mal funcionamiento del cual Edilkamin no se hace responsable.

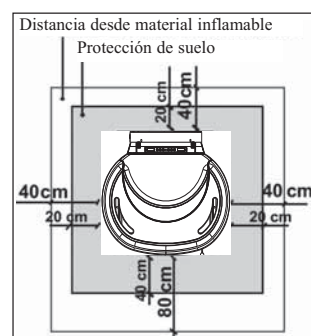
## Posicionamiento

Para el correcto funcionamiento la termoestufa tiene que ser colocada en posición normal. Comprobar la capacidad de sustentación del suelo.

## Distancias de seguridad contra incendios

La termoestufa debe ser instalada respetando las siguientes condiciones de seguridad:

- distancia mínima en los lados y en la parte posterior de 20 cm de los materiales medianamente inflamables
  - delante de la termoestufa no pueden colocarse materiales fácilmente inflamables a menos de 80 cm
  - si la termoestufa está instalada en un suelo inflamable debe ser interpuesta una lámina de material aislante al calor que sobresalga al menos 20 cm en los lados y 40 cm de frente.
- En la termoestufa y a distancias inferiores a las de seguridad no pueden ser colocados objetos de material inflamable. En caso de conexión con pared de madera u otro material inflamable, es necesario aislar el tubo de descarga de humos con fibra cerámica u otro material de similares características.



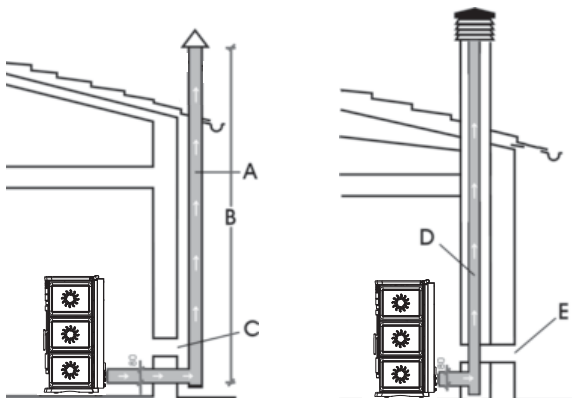
## Toma de aire: que realizar necesariamente

Es necesario que el local donde la termoestufa está colocada tenga una toma de aire de sección de al menos 80 cm<sup>2</sup> que garantice el restablecimiento del aire consumido por la combustión. Como alternativa, es posible coger el aire para la estufa directamente del exterior a través de una prolongación del tubo, en acero, y con un diámetro de 5 cm. En este caso pueden existir problemas de condensación y es necesario proteger con una red la entrada de aire, garantizando una sección libre de al menos 12 cm<sup>2</sup>. El tubo tiene que tener un largo inferior a 1 metro y no tiene que tener curvas. Tiene que acabar con un tramo de 90° hacia abajo o con una protección para el viento.

## Descarga de humos

El sistema de descarga de humos debe ser único para la termoestufa (no se admiten descargas en salida de humos común a otros dispositivos). La descarga de humos se realiza desde el tubo de diámetro 8 cm situado en la parte posterior. Hay que prever un T con tapón de recogida de condensaciones al principio del tramo vertical. La descarga de humos de la termoestufa debe estar conectada al exterior utilizando tubos de acero o negros certificados EN 1856.

El conducto debe cerrarse herméticamente. Para la estanqueidad de los tubos y su aislamiento es necesario utilizar materiales resistentes a altas temperaturas (silicona o masilla de altas temperaturas). El único tramo horizontal admitido puede tener un longitud de hasta 2 m. El tramo horizontal debe tener una pendiente mínima del 3% hacia arriba. Es posible un número de hasta dos curvas de 90°. Es necesario (si la descarga no se introduce en un tubo de salida de humos) un tramo vertical de al menos 1,5 m con terminal antiviento. El conducto vertical puede ser interior o exterior. Si el canal de humo está en el exterior debe estar aislado. Si el canal de humo se introduce en un tubo de salida de humos, este debe estar autorizado para combustibles sólidos y si tiene el diámetro más grande de 150 mm es necesario entubarlo y sellando la descarga en relación a la parte de obra. Todos los tramos del conducto de humos deben ser inspeccionables.



- A: tubo de salida de humos de acero aislado
- B: altura mínima 1,5m, y en todo caso no más allá del alero del techo
- C-E: toma de aire desde el exterior(sección de paso mínimo 80 cm<sup>2</sup>)
- D: tubo de salida de humos de acero, interior al tubo de salida de humos existente en obra.



# CONEXIONES HIDRÁULICAS

## (reservado al Vendedor)

Las termoestufas tienen una caldera con capacidad de 28 L de agua. Esta cantidad de agua importante hace que la termoestufa sea extremadamente regular en el funcionamiento, resintiendo poco las variaciones que requieren los usos. Esto se traduce en una combustión muy constante con altos rendimientos.

LA TERMOESTUFA NO DEBE FUNCIONAR NUNCA SIN AGUA EN LA INSTALACIÓN Y A UNA PRESIÓN < 1 BAR. UN EVENTUAL ENCENDIDO "EN SECO" PODRÍA DAÑAR LA TERMOESTUFA.

La conexión hidráulica debe ser efectuada por personal cualificado que pueda dejar declaración de conformidad según el D.M. 37 ex L.46/90. Hacer referencia a las leyes vigentes en los diferentes países.

## NOTA práctica

- 1) Para la conexión del envío, del retorno y de las descargas hay que prever oportunas soluciones para facilitar, si fuera necesario, un futuro desplazamiento de la termoestufa.
- 2) Para un mejor funcionamiento el circuito primario (donde se encuentra el generador de calor) debe estar separado del circuito secundario (usuario). Por ejemplo, mediante un intercambiador de placas que permita el intercambio de energía bajo forma de calor sin mezclar las aguas.

## Tratamiento del agua

Hay que añadir sustancias anti-congelantes, anti-incrustaciones y anti-corrosivas. En el caso que el agua de llenado y rellenado tenga una dureza superior a 35°F, utilizar un reblandecedor. Hacer referencia a la norma UNI 8065-1989 (Tratamiento del agua en las instalaciones térmicas de uso civil).

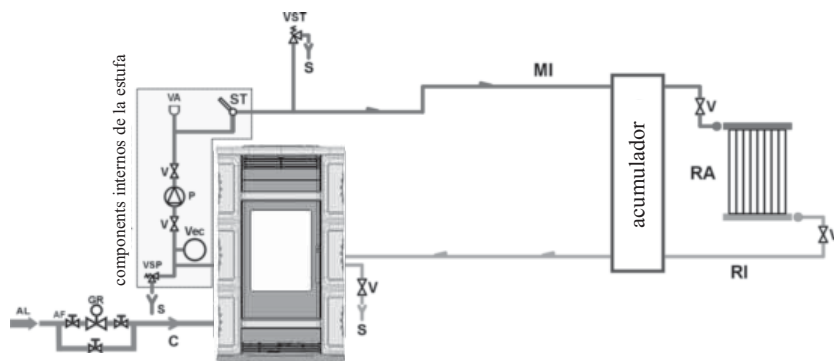
## Observación sobre la temperatura del agua de retorno.

Se debe prever un sistema oportuno para garantizar una temperatura del agua de retorno no inferior a 45°C.

## ESQUEMAS INDICATIVOS DE INSTALACIONES POSIBLES

### Instalación como única fuente de calor.

El siguiente esquema sólo es a nivel indicativo, la correcta instalación debe realizarse por personal especializado.

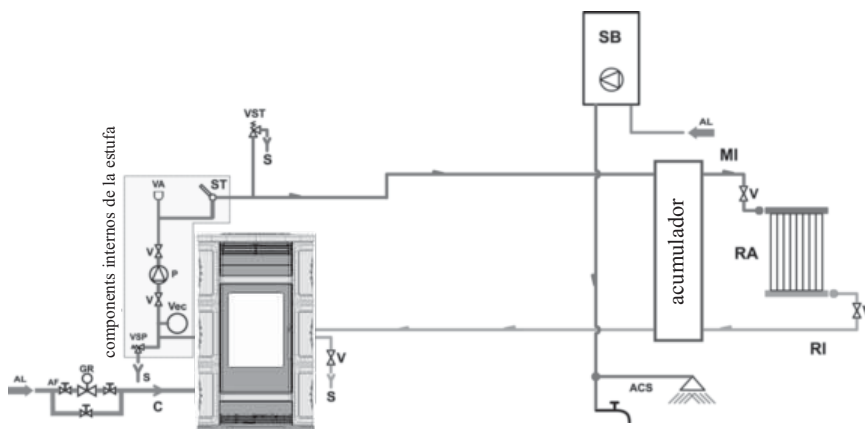


#### LEYENDA

- AF: Agua fría
- AL: Alimentación red hídrica
- C: Carga/Reintegración
- GR: Reductor de presión
- MI: Envío Instalación
- P: Bomba (circulador)
- RA: Radiadores
- RI: Retorno instalación
- S: Descarga
- ST: Sonda Temperatura
- TS: Termoestufa
- V: Válvula de esfera
- VA: Válvula automática descarga aire
- Vec: Vaso expansión cerrado
- VSP: Válvula de seguridad
- VST: Válvula de descarga térmica

### Instalación para calefacción combinada con calentabaño.

El siguiente esquema sólo es a nivel indicativo, la correcta instalación debe realizarse por personal especializado.



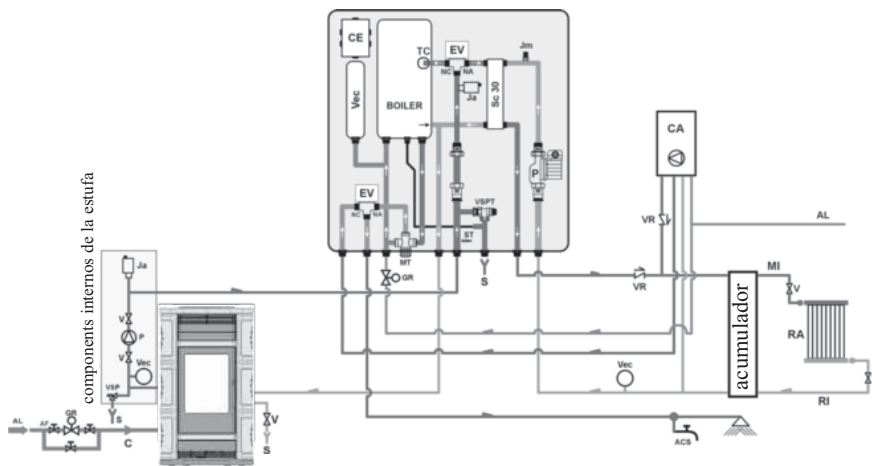
#### LEYENDA

- ACS: Agua caliente Sanitaria
- AF: Agua fría
- AL: Alimentación red hídrica
- C: Carga/Reintegración
- GR: Reductor de presión
- MI: Envío Instalación
- P: Bomba (circulador)
- RA: Radiadores
- RI: Retorno instalación
- S: Descarga
- SB: Calentador de agua
- ST: Sonda Temperatura
- TS: Termoestufa
- V: Válvula de esfera
- VA: Válvula automática descarga aire
- Vec: Vaso expansión cerrado
- VSP: Válvula de seguridad
- VST: Válvula de descarga térmica

# CONEXIONES HIDRÁULICAS

## Instalación con producción de agua caliente sanitaria en acumulación con Idrokít combinado a caldera.

El siguiente esquema sólo es a nivel indicativo, la correcta instalación debe realizarse por personal especializado.

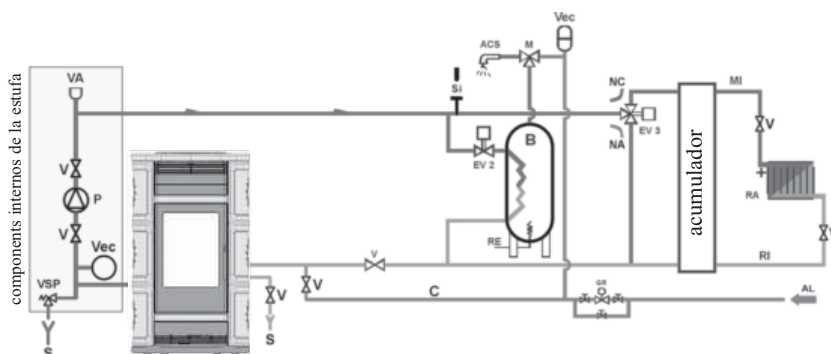


### LEYENDA

- ACS: Agua caliente Sanitaria
- AF: Agua fría
- AL: Alimentación red hídrica
- C: Carga/Reintegración
- CE: Central electrónica
- EV: Electroválvula de 3 vías
- NA: Normalmente Abierta
- NC: Normalmente cerrada
- GR: Reductor de presión
- Ja: Jolly de respiradero automático
- Jm: Jolly de respiradero manual
- MI: Envío Instalación
- MT: Mezclador termostático
- P: Bomba (circulador)
- RA: Radiadores
- RI: Retorno instalación
- S: Descarga
- SC30: Intercambiador de 30 placas
- ST: Sonda Temperatura
- TC: Termostato de contacto
- TS: Termoestufa
- V: Válvula de esfera
- Vec: Vaso expansión cerrado
- VR: Válvula de no retorno
- VSPT: Válvula de seguridad pres. temp.

## Instalación como única fuente de calor, con producción de agua caliente sanitaria con calentador.

El siguiente esquema sólo es a nivel indicativo, la correcta instalación debe realizarse por personal especializado.



### LEYENDA

- ACS: Agua caliente Sanitaria
- AL: Alimentación red hídrica
- B: Caldera
- C: Carga/Reintegración
- EV2: Electroválvula de 2 vías
- EV3: Electroválvula de 3 vías
- NA: Normalmente Abierta
- NC: Normalmente cerrada
- GR: Reductor de presión
- MI: Envío Instalación
- P: Bomba (circulador)
- RA: Radiadores
- RI: Retorno instalación
- S: Descarga
- TS: Termoestufa
- V: Válvula de esfera
- Vec: Vaso expansión cerrado
- VSP: Válvula de seguridad

### NOTA:

El instalador deberá evaluar la necesidad posible de un vaso de expansión adicional, según el tipo de instalación prevista.

### ATENCIÓN:

En fase de producción de Agua Caliente Sanitaria, la potencia a los termosifones disminuye temporalmente.

### ACCESORIOS:

En los esquemas de arriba se ha previsto el uso de accesorios disponibles en la lista Edilkamin.

Además, hay disponibles partes sueltas (intercambiador, válvulas, etc) Para cualquier información contactar al vendedor de zona.

### 1º ENCENDIDO (VENDEDOR)

Comprobar que el sistema hidráulico haya sido realizado correctamente y esté dotado de vaso de expansión suficiente para garantizar su seguridad.

La presencia del vaso incorporado en la termoestufa NO garantiza una adecuada protección de las dilataciones térmicas sufridas por el agua de toda la instalación.

Alimentar eléctricamente la termoestufa y efectuar el ensayo en frío.

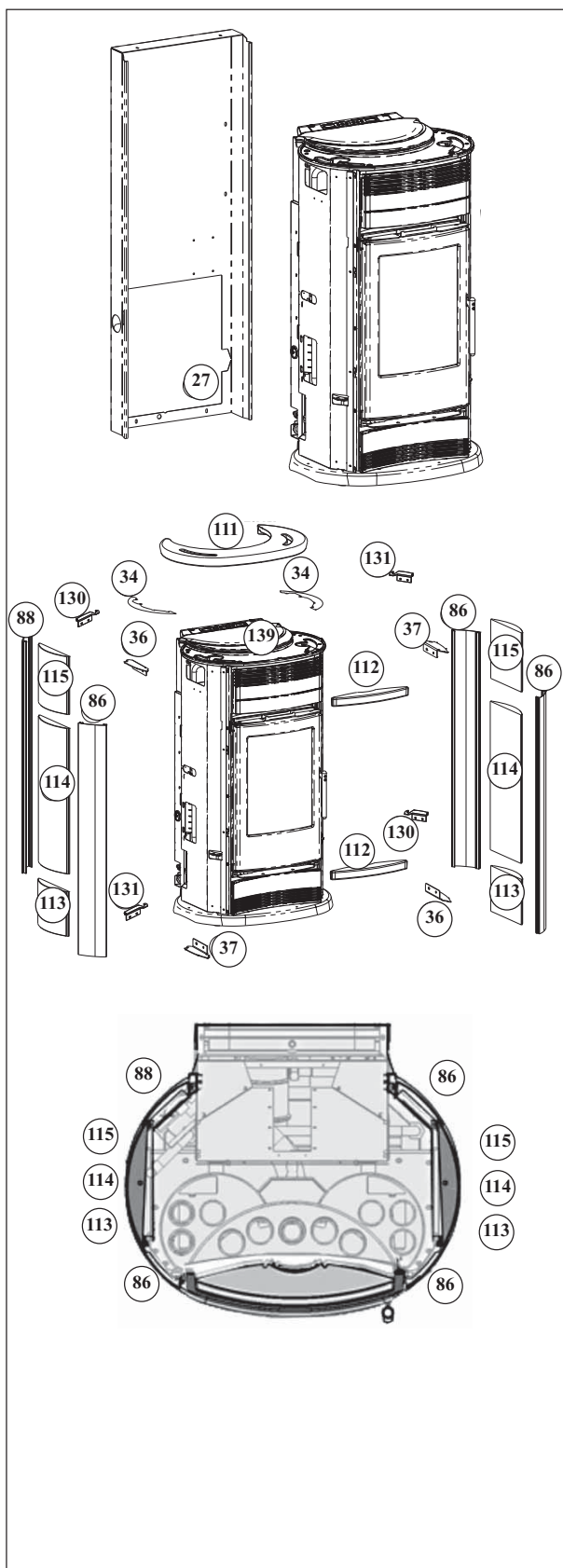
Efectuar el llenado de la instalación a través del grifo de carga (se recomienda mantener la presión de casi 1 bar).

Durante la fase de carga dejar que la bomba "evacue" y abrir el respiradero manual (ver pág. 86)

Dicha operación también debe efectuarse periódicamente.

# MONTAJE REVESTIMIENTO

## ESPRIT



La termoestufa se entrega montada completamente.

### NOTA:

Si fuera necesario desmontar los lados de piedra, proceder de la siguiente manera:

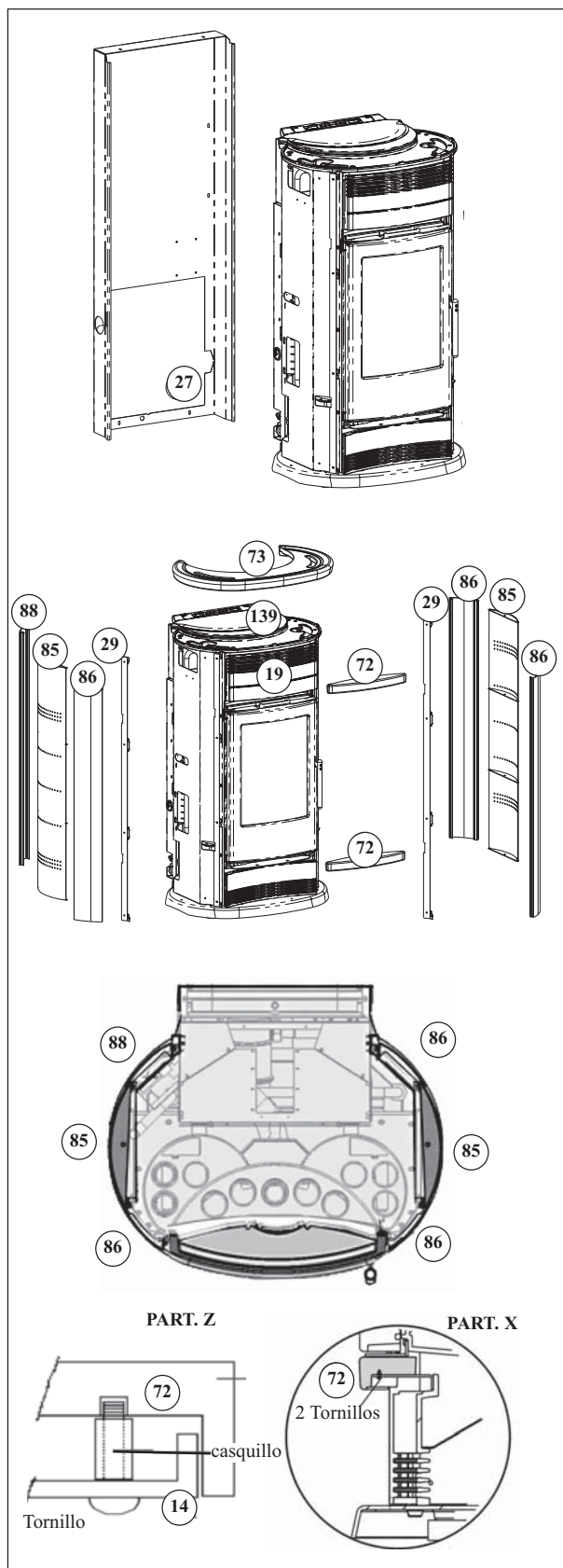
- Quitar la tapa de piedra (111), desatornillar el panel posterior (27), quitar la tapa de fundición con la placa (139).

- Extraer las placas laterales de acero debajo de la tapa (34).

- Extraer hacia arriba los lados de piedra (113-114-115) y los 4 montantes de aluminio (86-88) fijados a las escuadras (130-131-36-37).

# MONTAJE REVESTIMIENTO

## MAGIC



### ACCESORIOS VARIOS SUMINISTRADOS:

- 2 tornillos M6x25
- 2 tornillos M6x12
- 4 distanciadores de silicona para la cerámica de la parte superior
- 8 arandelas M6
- 2 casquillos

La termoestufa se entrega con los lados de metal ya montados, mientras que las partes frontales de cerámica superior e inferior (72) y la tapa (73) deben montarse procediendo de la siguiente manera:

### MONTAJE DE LA PARTE FRONTAL SUPERIOR ANTERIOR

Extraer hacia arriba la rejilla superior de fundición (19). Encajar la parte frontal superior anterior (72) apoyándola al soporte frontal metálico colocado encima de la puerta pequeña.

Fijar la parte frontal con los 2 tornillos M6x25 (utilizando llave Allen) y 2 arandelas M6 suministradas (antes de efectuar dicha operación es necesario abrir la puerta pequeña).

#### NOTA:

Para un correcto funcionamiento de la parte frontal anterior superior (72) es necesario interponer entre esta y la parte frontal (14) el casquillo que se suministra, como se indica en la figura "Z".

### MONTAJE DE LA PARTE FRONTAL INFERIOR ANTERIOR

Posicionar la parte frontal (72) y fijarla con los 2 tornillos M6x12 (utilizando llave Allen) y 2 arandelas M6 suministradas, como se indica en la figura "X".

### MONTAJE DE LA TAPA DE CERÁMICA (73).

- introducir los 4 distanciadores para cerámica en los respectivos 4 orificios libres de la tapa de fundición
- apoda la tapa de cerámica (73) para verificar el apoyo correcto
- donde sea necesario colocar entre el distanciador de silicona y la tapa de fundición una arandela.

#### NOTA:

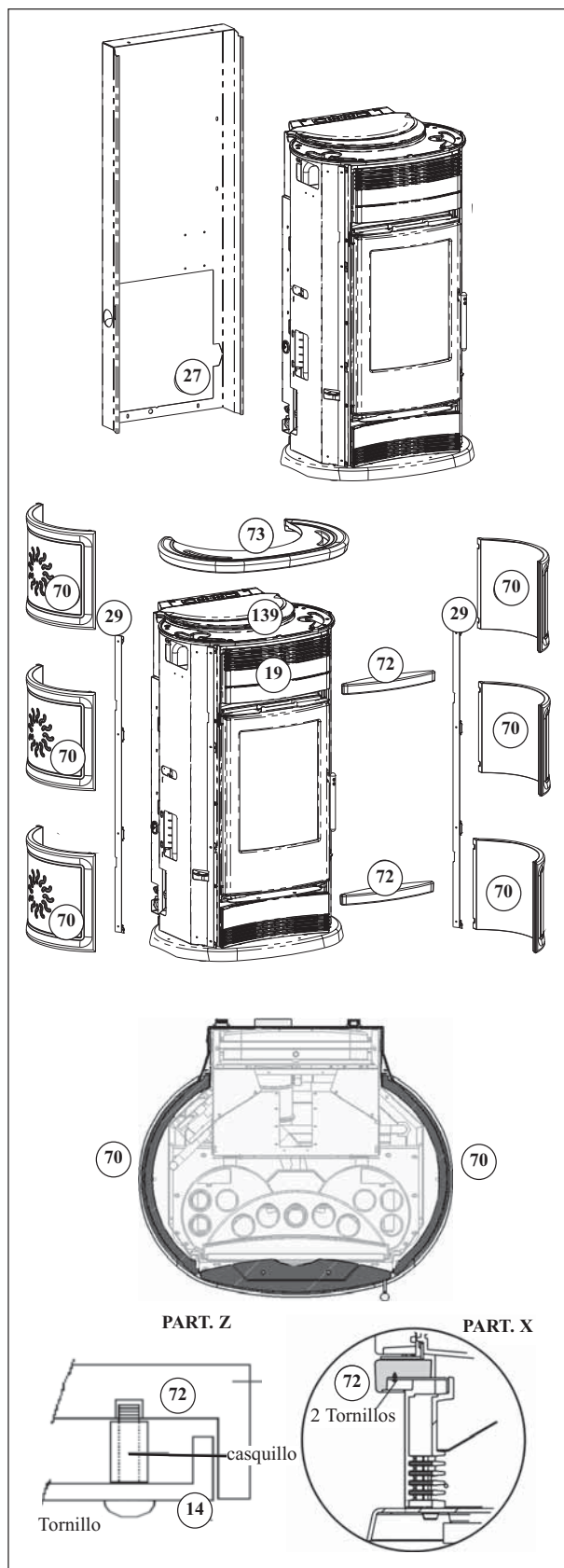
Si fuera necesario desmontar los lados de metal proceder de la siguiente manera:

Quitar la tapa de cerámica (73), desatornillar el panel posterior (27), los dos perfiles (29) y la tapa de fundición con la placa (139).

En este momento es posible extraer hacia arriba los lados (85) y los 4 montantes (86-88) de aluminio.

# MONTAJE REVESTIMIENTO

## PRESTIGE



### ACCESORIOS VARIOS SUMINISTRADOS:

- 2 tornillos M6x25
- 2 tornillos M6x12
- 4 distanciadores de silicona para la cerámica de la parte superior
- 8 arandelas M6
- 2 casquillos

### MONTAJE DE LAS PLACAS LATERALES

Desmontar el panel posterior (27) y los dos perfiles (29) introducir las placas (70) en ambos lados. Las placas al estar realizadas en colada, pueden ser ligeramente diferentes en altura la una de la otra. Para proveer a la posible variación de altura, es posible interponer los distanciadores de silicona sin perjudicar la estética de la estufa. Volver a montar los perfiles (29) y el panel posterior (27).

### MONTAJE DE LA PARTE FRONTAL SUPERIOR ANTERIOR

Extraer hacia arriba la rejilla superior de fundición (19) y encajar la parte superior anterior (72) apoyándola al soporte frontal metálico colocado arriba de la puerta pequeña.

Fijar la parte frontal con los 2 tornillos M6x25 (utilizando llave Allen) y 2 arandelas M6 suministradas (antes de efectuar dicha operación es necesario abrir la puerta pequeña).

#### NOTA:

Para un correcto funcionamiento de la parte frontal anterior superior (72) es necesario interponer entre esta y la parte frontal (14) el casquillo que se su ministra, como se indica en la figura "Z".

### MONTAJE DE LA PARTE FRONTAL INFERIOR ANTERIOR

Posicionar la parte frontal inferior anterior (72) y fijarla con los 2 tornillos M6x12 (utilizando una llave Allen) y 2 arandelas M6 suministradas, como se indica en la figura "X".

### MONTAJE DE LA TAPA DE CERÁMICA (73).

- introducir los 4 distanciadores para cerámica en los respectivos 4 orificios libres de la tapa de fundición
- apoyar la tapa de cerámica (73) para verificar el apoyo correcto.
- donde sea necesario colocar entre el distanciador de silicona y la tapa de fundición una arandela.

#### NOTA:

- el esmalte rojo con cristalina, aplicado en la mayólica, sutiliza de manera uniforme (grietas) en toda la superficie. No se trata de un defecto, sino que es una característica del esmalte aplicado sobre la mayólica denominada "craclè".
- Las piezas de cerámica, (mayólica) se pegan y esmaltan manualmente y pueden presentar pequeñas imperfecciones que no perjudican la calidad (pequeños hundimientos o porosidades del esmalte).

# ISTRUCCIONES DE USO

## Panel sinóptico



para encender y apagar (mantener pulsado durante 2" ) , ya para salir del menú durante las programaciones



para acceder al menú durante las programaciones



para aumentar las distintas regulaciones



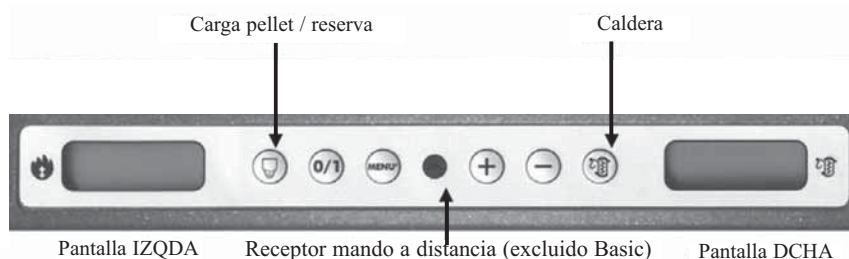
para disminuir las distintas regulaciones



(tecla carga pellet / reserva) presionando una vez "informa" a la memoria de la termoestufa que se ha cargado un saco de 15 kg de pellet, esto permite contar para la reserva



(tecla regulación caldera) permite la gestión de un circuito secundario, por ejemplo el de una caldera, combinado con las teclas +/- En el lado derecho de la pantalla se puede visualizar (al unir la sonda caldera) la temperatura de una eventual caldera/acumulador externo, presionando la tecla "caldera" se visualiza el set programado. Si no se une la sonda caldera se visualizan guiones en lugar de la temperatura (--.-°C)



## 1er Encendido

El 1er encendido debe realizarse obligatoriamente por el Vendedor autorizado Edilkamin.

Comprobar que el sistema hidráulico haya sido realizado correctamente y esté dotado de vaso de expansión suficiente para garantizar su seguridad

El Vendedor también deberá:

- La presencia del vaso incorporado en la termoestufa NO garantiza una adecuada protección de las dilataciones térmicas sufridas por el agua de toda la instalación. **La presencia del vaso incorporado en la termoestufa NO garantiza una adecuada protección de las dilataciones térmicas sufridas por el agua de toda la instalación.**

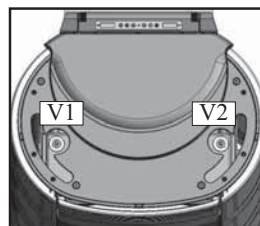
- Alimentar eléctricamente la termoestufa y efectuar el ensayo en frío (por parte del Vendedor).

- Realizar el rellenado del sistema a través del grifo de carga (se aconseja no superar la presión de 1 bar). Durante la fase de carga dejar que la bomba y el grifo de respiradero se vacíen.

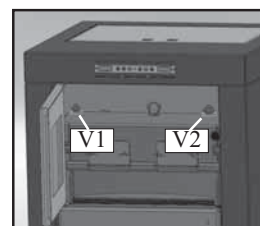
### Atención:

En fase de primer encendido efectuar la operación de limpieza de aire/agua por medio de las válvulas manuales (V1-V2) colocadas debajo de la tapa (Esprit-Magic-Prestige) y dentro del portillo anterior superior (Basic). La operación debe repetirse también durante los primeros días de utilización y en caso que el sistema haya sido recargados parcialmente. La presencia de aire en los conductos no permite un buen funcionamiento. Para facilitar las operaciones de purga, para las válvulas V1 y V2 se suministran tubitos de goma.

ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE



BASIC



## Primeros encendidos.

Durante los primeros encendidos se pueden apreciar ligeros olores a pintura que desaparecerán en breve tiempo.

Antes de encender es necesario comprobar:

- La correcta instalación / • La alimentación eléctrica / • El cierre de la puerta, que debe ser hermético.
- La limpieza del crisol / • La presencia en la pantalla de la indicación de estado en espera (hora o temperatura programada).

---

# ISTRUCCIONES DE USO

---

## Llenado c6clea

Si se vaciara completamente el dep6sito del pellet, tambi6n se puede vaciar la c6clea. Antes de volver a encender es necesario llenarla procediendo de la siguiente manera: presionar contempor6neamente las teclas + y - (desde el radio control o desde el panel sin6ptico) durante algunos segundos, despu6s de soltar las teclas en la pantalla aparecer6 "Recarga".

Es normal que en el dep6sito quede una cantidad residual de pellet que la c6clea no consigue aspirar. Una vez al mes aspirar el dep6sito completamente para evitar la acumulaci6n de residuos polvorosos.

## Encendido autom6tico

Con la estufa en estado en espera, presionando durante 2" la tecla 0/1 (desde el panel sin6ptico o desde el radio control / mando a distancia) se pone en marcha el procedimiento de encendido y se visualiza la opci6n Arranque y una cuenta atr6s en segundos (1020). La fase de encendido sin embargo no est6 en tiempo predeterminado. Su duraci6n se acorta autom6ticamente si la ficha detecta la superaci6n de algunas pruebas. Despu6s de aproximadamente 5 minutos aparece la llama.


## Encendido manual (en caso de falta de encendido)

En casos de temperatura por debajo de los 3°C que no permita a la resistencia el6ctrica encandecer o de moment6nea no funcionalidad de la resistencia es posible encender la estufa utilizando pastillas para encender (por ej: "diabolina"). Introducir en el crisol una cubito de diabolina bien encendida, cerrar la puerta y presionar 0/1 desde el panel sin6ptico o desde el radio control / mando a distancia.

## Modalidad de funcionamiento

Funcionamiento desde el panel sin6ptico/mando a distancia/radio control.

Con la termoestufa en funcionamiento o en estado en espera desde el panel sin6ptico:

- pulsando la tecla  se puede cambiar el SET de temperatura del calentador o en general del circuito secundario, utilizando las teclas +/- . Se puede visualizar (al unir la sonda caldera) la temperatura de una posible caldera/acumulador externo, presionando la tecla "caldera" se visualiza el set programado, presionando las teclas +/- durante la visualizaci6n del set caldera var6a dicha programaci6n. Si no se une la sonda caldera se visualizan guiones en lugar de la temperatura (--.-°C).

## Apagado

Con la estufa funcionando apretando durante 2" la tecla 0/1 se pone en marcha el apagado y se visualiza "OFF" (durante 10 minutos) La fase de apagado prev6 :

- Interrupci6n ca6da pellet.
- Circulador de agua activo.

No desenchufe nunca durante el apagado

N.B.: el circulador gira hasta que la temperatura del agua no desciende por debajo de los 40°C.

## Regulaci6n del reloj

Presionando durante 2" la tecla MENÚ y siguiendo con las teclas + y - las indicaciones de la pantalla, se accede al Menú "Reloj" Permitiendo programar el reloj interno en la ficha electr6nica. Presionando la tecla MENÚ sucesivamente, aparecen en secuencia y pueden ser regulados los siguientes datos: D6a, Mes, A6o, Hora, Minutos, D6a de la semana. La opci6n "¿Guardo datos?" que confirmar con MENÚ permite verificar la exactitud de las operaciones realizadas antes de confirmarlas (entonces se visualiza en la pantalla la anotaci6n Guardado).

## Programador de encendidos y apagados horarios durante la semana

Programador de encendidos y apagados horarios durante la semana Presionando durante 2 segundos la tecla MENÚ desde el radio control o desde el panel sin6ptico se accede a la regulaci6n del reloj y presionando la tecla + se accede a la funci6n de programaci6n horaria semanal, identificada en la pantalla con la descripci6n "Program. ON/OFF".

La programaci6n permite programar un n6mero de encendidos y apagados al d6a (hasta un m6ximo de tres) en cada uno de los d6as de la semana. Confirmando en la pantalla con la tecla MENÚ aparece una de las siguientes posibilidades:

- No Prog. (ning6n programa programado)
- Program./diario (6nico programa para todos los d6as)
- Program./sem. (programaci6n para cada d6a)

## ISTRUCCIONES DE USO

Se pasa de uno a otro con las teclas + y -.

Confirmando con la tecla **MENÚ** la opción "Programa diario" se accede a la selección del número de programas (encendidos/apagados) que se efectúan en un día.

Utilizando "Programa Diario" el programa/as programado/os será el mismo para todos los días de la semana.

Presionando sucesivamente + se pueden visualizar:

- No Prog.

- Progr N° 1 (un encendido y un apagado al día), Progr N° 2 (idem), Progr N° 3 (idem).

Usar la tecla para visualizar en orden inverso.

Si se selecciona 1er programa se visualiza la hora del encendido.

En la pantalla aparece: 1 Encendido horas 10,30; con la tecla +/- se cambia la hora y se confirma con **MENÚ**.

En la pantalla aparece: 1 Encendido minutos 10,30; con la tecla +/- se cambian los minutos y se confirma con la tecla **MENÚ**. Del mismo modo se regula la hora de los apagados. La confirmación del programa se efectúa presionando la tecla **MENÚ** cuando se lee "Guardado" en la pantalla. Confirmando "Programa semana." se deberá elegir el día en el cual efectuar la programación:

1 Lu ; 2 Mar; 3 Miér; 4 Jue; 5 Vier; 6 Sáb; 7 Dom

Una vez seleccionado el día, utilizando las teclas + y - y confirmando con la tecla **MENÚ**, se proseguirá con la programación con la misma modalidad con la cual se efectúa un "Programa diario", eligiendo si activar una programación para cada día de la semana estableciendo un número de intervenciones y a qué horarios.

En caso de error en cualquier momento de la programación se puede salir del programa sin guardar presionando la tecla 0/1 en la pantalla aparece Guardado.

Si le pellet s'épuise dans le réservoir, le poêle se bloque et affiche Stop/Llama.

### Señalización reserva pellet

Las termoestufas están dotadas de función electrónica de detección de cantidad pellet. El sistema de detección pellet, integrado dentro de la ficha electrónica permite monitorizar en cualquier momento durante el funcionamiento cuántos kg faltan para agotar la carga de pellet efectuada. Es importante para el correcto funcionamiento del sistema que en el primer encendido (que debe ser efectuado por el Distribuidor) se efectúe el siguiente procedimiento. Antes de empezar a utilizar el sistema de detección pellet es necesario cargar y consumir completamente un primer saco de pellet, esto sirve para obtener un breve rodaje del sistema de carga.

Cargar 15 kg de pellet.

**A continuación presionar una vez la tecla "reserva" así se introduce en la memoria que se han cargado 15 kg.**

Desde este momento en la pantalla se visualiza la cantidad que queda de pellet con indicación decreciente en kg (15...14,13) Cada vez que se recarga se introduce en la memoria la cantidad de pellet cargada.

Para introducir en la memoria si la recarga de 15 kg es suficiente, presionar la tecla "carga pellet", para cantidades diferentes o en caso de errores se puede indicar la cantidad por medio del menú reserva pellet de la siguiente manera.

Presionando durante 2" la tecla **MENÚ** se visualiza AJUSTES.

Presionando la tecla + o - consecutivamente se visualiza **T. máx salida**.

Confirmando con la tecla **MENÚ** aparece la cantidad de pellet presente + la que se carga (por defecto 15, variable con las teclas +/-).

Si el pellet se agotase en el depósito, la estufa se bloquea con la opción Stop/Llama.




# ISTRUCCIONES DE USO

## RADIO CONTROL (BASIC)

Sirve para controlar todas las funciones.  
Para más informaciones contactar con el Vendedor.

### Leyenda teclas y pantalla:

-  : para encender y apagar (para pasar de mando a distancia stand by a mandos a distancia activo)  
+/- : para aumentar / disminuir las distintas regulaciones  
A : Para seleccionar el funcionamiento "Clima\_Confort" o "Modulación\_potenci."  
M : para acceder a los menús de control y programación



- icono intermitente: radio control buscando red
- icono fijo: radio control con conexión activa



- batería descargada  
(nº3 pilas alcalinas mini stilo A A A)



- teclado bloqueado (presione "A" y "M" en paralelo durante unos segundos para bloquear o desbloquear el teclado)



- programación activada



- pantalla alfanumérica compuesta de 16 cifras dispuestas en dos líneas de 8 cifras cada una



- icono intermitente: termoestufa en fase de encendido
- icono fijo: termoestufa en fase de trabajo



- función automática  
(aparece en la pantalla el valor de la temperatura)

En la pantalla se visualizan otras informaciones útiles, además de los iconos descritos arriba.

#### - Posición Stand-by:

se visualiza la temperatura del agua programada (Set 70°C), la temperatura de envío (Tm 65° C) los Kg de pellet que han quedado (15 kg) en el depósito y la hora corriente (15:33)

#### - Fase de trabajo manual:

se visualiza la temperatura del agua programada (Set 70°C), la temperatura de envío (Tm 65°C), los Kg y la autonomía residual (50KG 10H) y la hora corriente (15:33)

# ISTRUCCIONES DE USO

## Regulación del reloj

Presionando durante 2" la tecla **MENÚ** y siguiendo con las teclas + y - las indicaciones de la pantalla, se accede al Menú "Reloj" Permitiendo programar el reloj interno en la ficha electrónica. Presionando la tecla **MENÚ** sucesivamente, aparecen en secuencia y pueden ser regulados los siguientes datos: Día, Mes, Año, Hora, Minutos, Día de la semana. La opción ¿Guardo datos?? que confirmar con **MENÚ** permite verificar la exactitud de las operaciones realizadas antes de confirmarlas (entonces se visualiza en la pantalla la anotación Guardado).

## Programador horario semanal

Presionando durante 2 segundos la tecla **"M"** desde el radio control se accede a la regulación del reloj y presionando la tecla "+" se accede a la función de programación horaria semanal, identificada en la pantalla con la descripción "PROGRAM. ON/OFF".

Esta función permite programar un número de encendidos y apagados al día (hasta un máximo de tres) en cada uno de los días de la semana. Confirmando en la pantalla con la tecla **"M"** aparece una de las siguientes posibilidades:

NO PROG (ningún programa programado).

PROGRAMA DIARIO (único programa para todos los días).

PROGRAMA SEMANAL (programa específico para cada día).

Con las teclas "+" y "-" se pasa de un tipo de programación a otro.

Confirmando con la tecla **"M"** la opción "PROGRAMA DIARIO" se accede a la selección del número de programas (encendidos/apagados) que se efectúan en un día. Utilizando "PROGRAMA DIARIO" el programa/as programado/os será el mismo para todos los días de la semana.

Presionando sucesivamente la tecla "+" se pueden visualizar:

- No progr. - 1er progr. (un encendido y un apagado al día), 2º progr. (idem), 3er progr. (idem)

Usar la tecla "-" para visualizar en orden inverso.


Si se selecciona 1er programa se visualiza la hora del encendido.

En la pantalla aparece: 1 "ON" horas 10; con la tecla "+" e "-" se cambia la hora y se confirma con la tecla **"M"**.

En la pantalla aparece: 1 "ON" minutos 30; con la tecla "+" e "-" se cambian los minutos y se confirma con la tecla **"M"**.

Análogamente para el momento del apagado que programar y para los sucesivos encendidos o apagados se confirma presionando "M" al aparecer la anotación "GRAVAR??" en la pantalla.

Confirmando "PROGRAMA SEMANAL" se deberá elegir el día en el cual efectuar la programación:

1 Lu ; 2 Mar; 3 Miér; 4 Jue; 5 Vier; 6 Sáb; 7 Dom Una vez seleccionado el día, utilizando las teclas "+" y "-" y confirmando con la tecla "M", se proseguirá con la programación con la misma modalidad con la cual se efectúa un "PROGRAMA DIARIO", eligiendo si activar una programación para cada día de la semana estableciendo un número de intervenciones y a qué horarios. En caso de error en cualquier momento de la programación se puede salir del programa sin guardar presionando la tecla , en la pantalla aparecerá "NO GRAVAR".

## Variación de la alimentación del pellet (SOLO DESPUÉS DE CONSEJO DEL VENDEDOR)

Presionando durante dos segundos la tecla **"M"** desde el radio control y desplazando las indicaciones de la pantalla con las teclas "+" y "-", se ve la descripción "ADJ-PELLET". Confirmando esta función con la tecla menú se accede a una regulación de la carga del pellet, disminuyendo el valor programado se disminuye la carga del pellet, aumentando el valor programado se aumenta la carga del pellet. Esta función puede ser útil si se cambia el tipo de pellet para el cual ha sido calibrada la termoestufa y por lo tanto sea necesaria una corrección de la carga.

**Si dicha corrección no fuera suficiente contactar el Distribuidor, centro de asistencia técnica autorizado Edilkamin, para establecer la nueva disposición de funcionamiento. Nota sobre la variabilidad de la llama: Posibles variaciones del estado de la llama depende del tipo de pellet utilizado, así como de una normal variabilidad de la llama de combustible sólido y de las limpiezas periódicas del crisol que la estufa efectúa automáticamente (NB: que NO sustituyen la necesaria aspiración en frío por parte del usuario antes del encendido).**

## INDICACIÓN BATERÍAS DESCARGADAS



El encendido del icono de la batería indica que las pilas dentro del radio control están casi agotadas, proveer con su sustitución con tres elementos del mismo modelo (size AAA 1,5V).

- No mezcle en el radio control baterías nuevas con baterías parcialmente agotadas.
- No mezcle marcas y tipos diferentes, pues cada tipo y marca tiene capacidades diferentes.
- No mezcle pilas tradicionales y recargables;
- No intente recargar pilas alcalinas y cinc-carbón pues se pueden producir roturas o pérdidas de líquido.



## INFORMACIONES A LOS USUARIOS


Conforme al art.13 del decreto legislativo 25 julio 2005, n.151 "Actuación de las Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los equipos eléctricos y electrónicos, así como a la eliminación de los residuos". El símbolo del contenedor barrado indicado en el equipo o en el embalaje, señala que el producto al final de su vida útil debe ser eliminado por separado de los demás residuos. Por lo tanto, el usuario deberá entregar el equipo al final de su vida útil a apropiados centros de recogida seleccionada de residuos electrónicos y electrotécnicos, o entregarlo al vendedor en el momento de la compra de otro nuevo equipo equivalente, cambiando el uno por el otro.

# ISTRUCCIONES DE USO

## MANDO A DISTANCIA (ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE)

Sirve para controlar todas las funciones; es necesario dirigirlo directamente hacia la termoestufa.  
Para más informaciones contactar con el Vendedor.

### Leyenda teclas y pantalla:

-  : tecla encendido/apagado (pulsar durante 1 segundo aproximadamente)  
esta tecla también se puede utilizar para salir del menú de programación
- +** : tecla para aumentar la potencia/temperatura de trabajo (dentro de un menú aumenta la variable visualizada)
- : tecla para disminuir la potencia/temperatura de trabajo (dentro de un menú disminuye la variable visualizada)
- A** : tecla para pasar a la programación **“EASY TIMER”**
- M** : tecla para visualizar/programar el set de temperatura (Set 70°C) y los Kg de pellet consumidos (Pellet KG. UTE 200)



Indica una transmisión de datos del mando a distancia a la tarjeta.



batería descargada, sustituirlas eliminándolas en los contenedores apropiados.



teclado bloqueado, evita activaciones no deseadas (pulsar "A" y "M" al mismo tiempo durante algunos segundos para bloquear/desbloquear el teclado).



Indica que se está programando un encendido/apagado con el programa **“EASY TIMER”**



Indica la temperatura ambiente detectada por el mando a distancia (durante la configuración técnica del mando a distancia indica los valores de los parámetros configurados).



- icono encendido: termoestufa en fase de encendido/trabajo



Indica que la termoestufa funciona en selección automática



indicador de configuración mando a distancia para termo estufa de pellet/agua

# ISTRUCCIONES DE USO

## USO DEL PROGRAMA "EASY TIMER"


El nuevo mando a distancia permite controlar una nueva programación horaria muy intuitiva y rápida que se usará:

- **Si el termo estufa está encendido:** se puede programar desde el mando a distancia un apagado con un reenvío regulable entre una y doce horas, en la pantalla del panel sinóptico se visualizará el tiempo que falta para el apagado programado.
- **Si el termo estufa está apagado:** se puede programar desde el mando a distancia un apagado con un reenvío regulable entre una y doce horas, en la pantalla del panel sinóptico se visualizará el tiempo que falta para el encendido programado.
- **Programación:** para programar el temporizador proseguir de la siguiente manera:

- a) Pulsar la tecla "A", se enciende en la pantalla el icono  confirmando el acceso a la programación "Easy timer".
- b) Con las teclas +/- programar el número de horas deseado, ejemplo:




- c) Apuntar el mando a distancia hacia el receptor del panel sinóptico

- d) Confirmar la programación pulsando la tecla "A" durante un par de segundos, se apagará el icono  y se verá la indicación del tiempo que falta para la intervención de la programación "Easy timer" en el panel sinóptico.

- e) Para anular la programación repetir los puntos a),b),c),d) programando el número de horas a "00H"

## BLOQUEO DEL TECLADO

Se puede bloquear el teclado del mando a distancia para evitar activaciones accidentales no controladas por el usuario.

Pulsando al mismo tiempo las teclas **A** y **M**, se encenderá el símbolo de la llave  confirmando que se ha efectuado el bloqueo del teclado. Para desbloquear el teclado presionar de nuevo las teclas **A** y **M** al mismo tiempo.

## INDICACIÓN BATERÍAS DESCARGADAS

El encendido del icono de la batería indica que las pilas dentro del mando a distancia están casi agotadas, proveer con su sustitución con tres elementos del mismo modelo (size AAA 1,5V).

- No mezcle en el mando a distancia baterías nuevas con baterías parcialmente agotadas.
- No mezcle marcas y tipos diferentes, pues cada tipo y marca tiene capacidades diferentes.
- No mezcle pilas tradicionales y recargables;
- No intente recargar pilas alcalinas y cinc-carbón pues se pueden producir roturas o pérdidas de líquido.



### INFORMACIONES A LOS USUARIOS

Conforme al art.13 del decreto legislativo 25 julio 2005, n.151 "Actuación de las Directivas 2002/95/CE,2002/96/CE y 2003/108/CE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los equipos eléctricos y electrónicos, así como a la eliminación de los residuos". El símbolo del contenedor barreado indicado en el equipo o en el embalaje, señala que el producto al final de su vida útil debe ser eliminado por separado de los demás residuos. Por lo tanto, el usuario deberá entregar el equipo al final de su vida útil a apropiados centros de recogida seleccionada de residuos electrónicos y electrotécnicos, o entregarlo al vendedor en el momento de la compra de otro nuevo equipo equivalente, cambiando el uno por el otro.

# MANUTENCIÓN

**Antes de realizar cualquier mantenimiento, desenchufar el aparato de la red de alimentación eléctrica.**

**RECUERDE ASPIRAR el CRISOL ANTES DE CADA ENCENDIDO.**

**EN CASO DE ENCENDIDO FALLIDO, NO REPITA EL ENCENDIDO ANTES DE HABER VACIADO EL CRISOL.**

**ATENCIÓN: EL PELLETT VACIADO DEL CRISOL NO DEBE COLOCARSE EN EL DEPÓSITO.**

Un mantenimiento regular es la base de un buen funcionamiento de la termoestufa.

La termostufa señala en el panel un mensaje "°C humos/alta" o "Manten." si es necesaria otra limpieza.

Esta es anticipada con la opción "Limpiar- scamb.re"

LA FALTA DE MANTENIMIENTO al menos ESTACIONAL puede provocar el mal funcionamiento.

Posibles problemas debidos a la falta de mantenimiento harán que decaiga la garantía.

## MANTENIMIENTO DIARIO

La limpieza debe efectuarse con una aspiradora (ver opción pág. 97).

Todo el procedimiento requiere pocos minutos.

• ACCIONAR ALMENOS UNA VEZ AL DÍA LOS ESCOBILLONES (\*), TAMBIÉN CON LA ESTUFA ENCENDIDA, USANDO EL GUANTE EN DOTACIÓN:

- Para Esprit/Magic/Prestige sacudir la varilla de limpieza colocada en la parte superior frontal, debajo de la tapa del depósito (fig.A).

- Para Basic, montar la manilla de limpieza de escobillas en dotación, introduciéndola en el orificio preparado en la parte superior anterior de chapa tras haber quitado el tapón de goma, enroscándola en el perno dentro del orificio mismo y sacudir.

Se recomienda dejar montada la manilla de limpieza de escobillas (fig. B-B1).

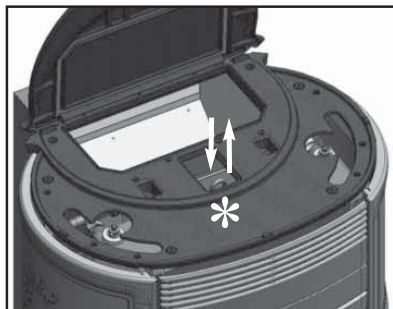


fig. A

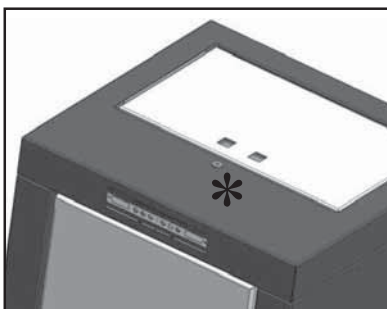


fig. B

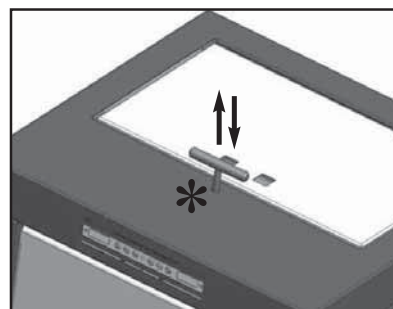


fig. B1

**Operaciones que efectuar con la estufa fría**

- Abrir la puerta y extraer y vaciar el cajón de las cenizas (\*\*) (fig. C).
- Quitar el crisol y desincrustarlo con la pequeña espátula, limpiar eventuales obstrucciones de los orificios en todos los lados.
- Sacar el crisol (1) y desincrustarlo con la espátula, limpiar posibles oclusiones de los orificios (fig. C).
- Aspirar el compartimento crisol, limpiar los bordes de contacto.
- Si fuera necesario limpiar el vidrio (en frío)

**No aspire la ceniza caliente, pondría en peligro la aspiradora.**

## MANTENIMIENTO SEMANAL

- Limpieza del hogar (con escobillón) después de haber quitado el desviador de humo (\*), encajado (fig. D).
- vaciar el depósito pellet y aspirar el fondo.
- Limpiar la bujía

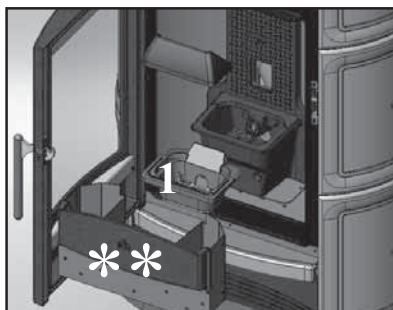


fig. C



fig. D

**NOTA:** En el momento de la puesta en servicio, el vendedor, programa un valor de Kg de pellet consumidos, después del cual aparece en la pantalla la anotación "SERVICE UTE". La termoestufa sigue su funcionamiento, pero el cliente final deberá efectuar un metuculo mantenimiento, descrito arriba y explicado por el Vendedor durante la puesta en servicio. Para eliminar la anotación en la pantalla, después de haber efectuado el mantenimiento, pulsar la tecla calentador durante al menos 5 segundos.

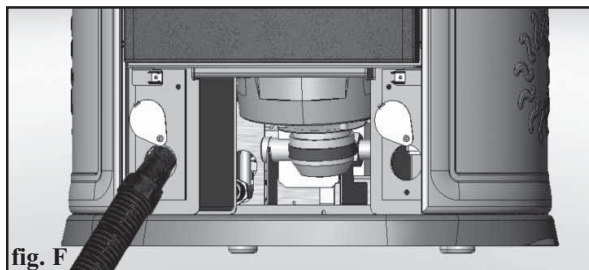
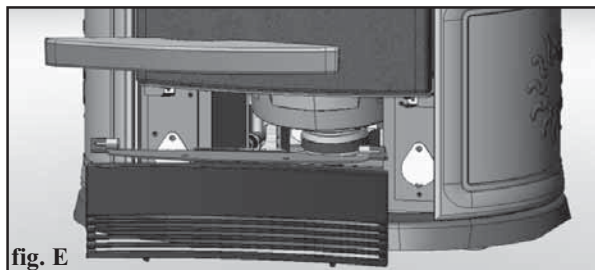
# MANUTENCIÓN

## Limpieza del conducto de humos

• Con la estufa apagada mover con energía las varillas de limpieza (ver pág. 93); Extraer la parte frontal inferior de cerámica desatornillando los dos tornillos suministrados y sucesivamente el de fundición (fig. E); abrir los conductos de la derecha y de la izquierda y aspirar el residuo (fig. F). La cantidad de residuo depende del tipo de combustible y del tipo de instalación.

La ausencia de dicha limpieza puede provocar el bloqueo de la termoestufa.

**DESPUÉS DE LA OPERACIÓN ASEGURARSE DE CERRAR BIEN LA INSPECCIÓN.**



## MANTENIMIENTO ESTACIONAL (A CARGO DEL VENDEDOR)

En el momento de la puesta en servicio, el Vendedor, programa un valor de Kg de pellet consumidos, después del cual aparece en la pantalla la anotación "Manten.??". La termoestufa sigue funcionando, pero el cliente final deberá contactar con el Vendedor para efectuar el mantenimiento indispensable de temporada. El cliente final, independientemente de la anotación que aparece en la pantalla, deberá efectuar un mantenimiento de temporada.

**Antes de realizar cualquier mantenimiento, desenchufar el aparato de la red de alimentación eléctrica.**

**El Vendedor autorizado entregará en el primer encendido, el manual de mantenimiento de la termoestufa donde se indican las operaciones que efectuar para la limpieza de temporada.**

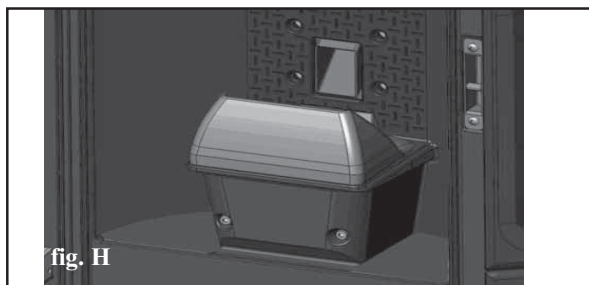
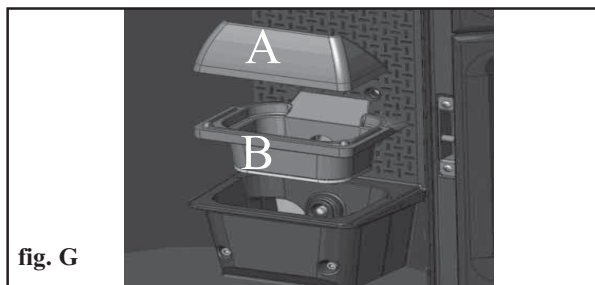
- Limpieza general interior y exterior.
- Limpieza profunda de los tubos de intercambio.
- Limpieza profunda y desincrustación del crisol y de su relativo espacio.
- Limpieza motores, comprobación mecánica de los juegos y de las fijaciones.
- Limpieza canal de humo (sustitución de las juntas en tubos) y del espacio ventilador extracción de humos.
- Comprobación del vaso de expansión.
- Comprobación y limpieza del circulador.
- Control sondas.
- Comprobación y eventual sustitución de la pila del reloj en la ficha electrónica.
- Limpieza, inspección y desincrustación del espacio de la resistencia de encendido, sustitución de la misma si es necesario.
- Limpieza /control del Panel Sinóptico.
- Inspección visual de los cables eléctricos, de las conexiones y del cable de alimentación Limpieza depósito pellet y comprobación juegos conjunto cóclea-motorreductor.
- Comprobación y eventual sustitución de la junta portillo.
- Ensayo funcional, carga cóclea, encendido, funcionamiento durante 10 minutos y apagado.

**La falta de mantenimiento implica la caducidad de la garantía.**

Si existe un uso muy frecuente de la termoestufa, se aconseja la limpieza del canal de humo cada 3 meses.

**!!!ATENCIÓN!!!:**

Después de la limpieza normal, el **INCORRECTO** acoplamiento del crisol superior (A) (figura G) al crisol inferior (B) (figura G) puede poner en peligro el funcionamiento de la estufa. Por lo tanto, antes del encendido de la estufa, asegurarse que los crisoles estén acoplados correctamente como se indica en la (fig H).



Para la modalidad de mantenimiento del tubo de salida de humos, tener en consideración también UNI 10847/2000 Sistemas de humos singulares para generadores alimentados con combustibles líquidos y sólidos. Mantenimiento y control.

**Las chimeneas y los conductos de humo a lo que están conectados los aparatos que usan combustibles sólidos deben limpiarse una vez al año (verificar si en el propio país existe una normativa al respecto).**

**En caso de no efectuar el control y la limpieza regulares, se aumenta la probabilidad de incendio de la chimenea.**

**En ese caso proceder de la siguiente manera: no apague con agua, vaciar el depósito del pellet, dirigirse al VENDEDOR después del accidente antes de poner en marcha.**

# POSIBLES INCONVENIENTES

En caso de problemas la termoestufa se para automáticamente efectuando la operación de apagado y en la pantalla se visualiza una anotación relativa a la motivación del apagado (ver debajo las diferentes señalizaciones).

No desconecte nunca el enchufe durante la fase de apagado por bloqueo.

En caso de que se produzca un bloqueo, para volver a poner en marcha la termoestufa es necesario dejar que se apague (10 minutos con prueba de sonido) y luego presionar la tecla 0/1 del panel sinóptico.

No vuelva a poner en funcionamiento la termoestufa antes de haber verificado la causa del bloqueo y haber LIMPIADO DE NUEVO/VACIADO el crisol.

## SEÑALIZACIONES DE POSIBLES CAUSAS DE BLOQUEO: INDICACIONES Y SOLUCIONES.

**1) PTC H2O\_AVERÍA:** apagado por sonda lectura temperatura agua averiada o desconectada.  
*Comprobar conexión de la sonda a la ficha. Comprobar funcionalidad en el ensayo en frío.*

**2) Cont./extract.:** apagado por anomalía del sensor revoluciones del motor expulsión humos.  
*- Controlar funcionalidad extractor de humos (conexión sensor de revoluciones)  
- Controlar limpieza canal de humo*

**3) Stop/Llama:** Apagado por descenso temperatura humos (interviene si el termopar detecta una temperatura de humos inferior a un valor programado interpretando esto como ausencia de llama).  
*La llama puede haber fallado porque:  
- pellet agotado / - ahogo de la llama por exceso de pellet en el crisol  
- ha intervenido el termostato de máxima /el presostato /el termostato seguridad agua para “parar” el motorreductor.*

**4) Bloque AF/NO Arran:** Apagado por temperatura humos no correcta en fase de encendido (interviene si en un tiempo máximo de 15 minutos no aparece llama o no se alcanza la temperatura de arranque).  
Hay que distinguir los dos siguientes casos:

*NO ha aparecido la llama*

*Comprobar:*

- colocación y limpieza del crisol*
- funcionalidad resistencia*
- temperatura ambiente; si es inferior a 3°C sirve encendedor (por ej. diabolina)*

*Ha desaparecido la llama pero después de opción Puesta en marcha ha aparecido “Bloque AF/NO Arran”*

*Solicitar la intervención al Vendedor*

- funcionalidad termopar*
- temperatura de puesta en marcha ajustada en los parámetros*

**5) Falta/Energía:** apagado por falta de energía eléctrica.  
*Comprobar conexión eléctrica y bajadas de tensión*

**6) Avería/TC:** apagado por termopar averiado o desconectado  
*Comprobar conexión de la termocupla a la ficha. Comprobar funcionalidad en el ensayo en frío*

**7) °C humos/alta:** apagado por superación temperatura máxima humos.  
*Una temperatura excesiva de los humos puede depender de: tipo de pellet, anomalía extracción de humos, canal de humos obstruido, instalación no correcta, “deriva” del motorreductor.*

**8) ALARM TEMP. H2O:** Apagado por temperatura del agua superior a los 90°C.  
*Una temperatura excesiva puede depender de: instalación demasiado pequeña: su VENDEDOR activará la función ECO.  
obstrucción: limpiar los tubos de intercambio, el crisol y la descarga de humos.*

**9) Cont./flu.aire:** apagado por falta de depresión (interviene si el sensor de flujo detecta flujo de aire comburente insuficiente).  
*El flujo puede ser insuficiente en los siguientes casos:  
- en el caso de portillo abierto o cierre no perfecto del portillo (ej: empaquetadura)  
- problema de aspiración de aire o de expulsión de humos  
- crisol obstruido  
- sensor de flujo sucio (limpiar con aire seco)  
Controlar también el umbral del sensor de flujo (Solicitar intervención del Vendedor sobre los parámetros).  
La alarma depresión puede darse también durante la fase de encendido.*

## 10) Control batería

*La termoestufa no se para, pero si presenta la opción en la pantalla. Debe ser sustituida la batería compensadora en la tarjeta.*

## POSIBLES INCONVENIENTES

### 11) El pellet NO entra en el crisol:

- La c6clea est1 vaca: *efectuar el la recarga c6clea presionando las teclas + y - contempor1neamente*
- El pellet se ha atascado en el dep6sito: *vaciado con un aspirador el dep6sito del pellet*
- El motorreductor est1 roto.
- El termostato de seguridad c6clea "elimina" alimentaci6n el6ctrica al motorreductor: *verificar que no haya sobrecalentamientos. Para comprobarlo usar tester o puentear moment1neamente*
- El termostato de seguridad de exceso de temperatura "elimina" alimentaci6n el6ctrica al motorreductor: *verificar presencia de agua en la termoestufa. Para restablecer presionar el pulsador en la parte posterior de la termoestufa\* despu6s de haber eliminado el capuch6n de protecci6n.*

Las se1alalizaciones se visualizan hasta que no se interviene en el panel, apretando la tecla 0/1.

Se recomienda no volver a poner en marcha la termoestufa si antes no se comprueba la eliminaci6n del problema.

Importante comunicar al DISTRIBUIDOR lo indicado en el panel.

### 12) panel sin6ptico apagado:

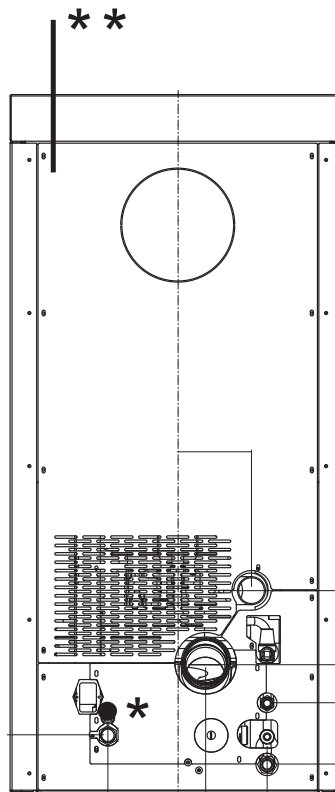
- controlar conexi6n cable de alimentaci6n controlar
- fusible (en el cable de alimentaci6n) controlar
- conexi6n del cable flat al panel sin6ptico

### 13) radio control / mando a distancia ineficiente:

- acercarse a la termoestufa
- controlar y cambiar las pilas si es necesario
- extraer la antena reclinable (BASIC) \* \*

### 14) Agua no suficientemente caliente:

- limpiar el intercambiador desde dentro del hogar



## LISTA DE COMPROBACI6N

### Colocaci6n e instalaci6n

- Aireaci6n en el local
- El canal de humo / el tubo de salida de humos recibe s6lo la descarga de la termoestufa
- El canal de humo presenta: m1ximo 2 curvas, m1ximo 2 metros en horizontal, al menos 1,5 metros en vertical
- Los tubos de descarga son de material id6neo (se aconseja acero inoxidable)
- En el paso a trav6s de eventuales materiales inflamables (por ej. madera) han sido tomadas todas las precauciones para evitar incendios
- El volumen calentable ha sido oportunamente evaluado considerando la eficacia de los termosifones ¿cu1ntos kW se han considerado necesarios?
- El sistema hidr1ulico ha sido declarado conforme a D.M 37 ex L.46/90 por el t6cnico habilitado.

### Uso

- El pellet (di1metro 6 mm) utilizado es de buena calidad y no es h6medo (humedad m1xima admitida 8%).
- El crisol y el espacio cenizas est1n limpios y bien colocados
- Se recomienda accionar todos los d1as las varillas de limpieza.
- Los tubos de intercambio y las partes internas del hogar est1n limpias
- El conducto de humos (ver p1gina 80) est1 limpio.
- La instalaci6n hidr1ulica se ha vaciado.
- La presi6n (le1da en el man6metro) es de aprox. 1 bar



---

## FAQ

---

Las respuestas se indican aquí sintéticamente, mayores detalles se señalan en las otras páginas del presente manual.

**1) ¿Qué debo predisponer para poder instalar las termoestufas BASIC – ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE?**

Descarga de humos de al menos 100 mm de diámetro.

Toma de aire en el local de al menos 80 cm<sup>2</sup>.

Conexión envío y retorno a colector ¾" G

Descarga en desagüe para válvula de exceso de presión ¾" G

Conexión para carga ¾" G

Conexiones eléctricas al sistema según normativa con interruptor magnetotérmico 230V +/- 10%, 50 Hz.

(evaluar la división del circuito primario del secundario).

**2) ¿Puedo hacer funcionar la termoestufa sin agua?**

NO. Un uso sin agua estropearía la termoestufa.

**3) Las termoestufas BASIC – ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE ¿emiten agua caliente?**

NO. La mayoría del calor producido es transferido al agua.

Solo Esprit - Magic y Prestige que introducen una mínima cantidad en el local de instalación bajo forma de radiación del vidrio del hogar. Se aconseja prever en el local un termosifón.

**4) ¿Puedo conectar envío y retorno de la termoestufa directamente a un termosifón?**

NO, como para cualquier otra caldera, es necesario conectarse a un colector desde donde sucesivamente el agua se distribuye a los termosifones.

**5) ¿Las termoestufas BASIC – ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE suministran también agua caliente sanitaria?**

Es posible producir agua caliente sanitaria utilizando nuestros KIT preensamblados.

**6) ¿Puedo descargar los humos de las termoestufas BASIC – ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE directamente en pared?**

NO, la descarga a norma de ley (UNI 10683/05) está en el tope del techo y en todo caso para el buen funcionamiento es necesario un tramo vertical de al menos 1,5 metros en vertical. Si no, en caso de apagón o de viento, es posible que se perciba una ligera cantidad de humo en el local.

**7) ¿Es necesaria una toma de aire en el local?**

Sí, para un restablecimiento del aire utilizado por la termoestufa para la combustión, el extractor de humos saca el aire del local para llevarlo al crisol.

**8) ¿Qué debo ajustar en el display de la termoestufa?**

La temperatura del agua deseada; la termoestufa modula consecuentemente la potencia para obtenerla o conservarla.

Para sistemas pequeños es posible ajustar una modalidad de trabajo que prevea apagados y encendidos de la termoestufa según la temperatura del agua alcanzada. (contactar con el Vendedor para el primer encendido).

**9) ¿Cada cuánto tiempo debo limpiar el crisol?**

Antes de cada encendido con la termoestufa apagada y fría. DESPUÉS DE HABER CEPILLADO LOS TUBOS DE INTERCAMBIO y de haber accionado las varillas de limpieza conducto humos. (ver página 93)

**10) ¿Debo aspirar el depósito del pellet?**

Sí, al menos una vez al mes y cuando la termoestufa no se utilice durante mucho tiempo.

**11) ¿Puedo quemar otras cosas además del pellet?**

NO. La termoestufa ha sido diseñada para quemar pellet de leña de 6 mm, otro material podría dañarla.

**12) ¿Puedo encender la estufa con un SMS?**

Sí, si el Vendedor o un electricista ha instalado por medio de conexión con cable opcional cód. 640560 a la puerta de serie detrás de la termoestufa.

---

## ACCESORIOS PARA LIMPIEZA (opcional)

---



GlassKamin  
(cód. 155240)

Útil para la limpieza  
del vidrio cerámico



Bidón aspiracenizas  
(cód. 275400)

Útil para la limpieza  
del hogar

*Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
Wir möchten Ihnen für Ihre Wahl unseres Pellet-Heizöfen danken.  
Wir bitten Sie, vor dem Gebrauch dieses Merkblatt aufmerksam zu lesen, um sämtliche Eigenschaften des Geräts auf die beste Weise  
und in völliger Sicherheit auszunutzen.*

*Für weitere Erklärungen oder Erfordernisse wenden Sie sich bitte an den Händler, bei dem Sie Ihren Kauf getätigt haben.*

*Wir möchten Sie daran erinnern, dass die Inbetriebnahme durch den Händler erfolgen muss, der die Installation überprüft und die  
Garantie ausstellt. Für Installationen im Ausland, richten Sie sich bitte nach den Vorschriften des Landes.  
Fehlerhafte Installation, nicht ordnungsgemäß ausgeführte Wartungsarbeiten, unsachgemäßer Gebrauch des Produkts entheben den  
Hersteller von jeder Haftung für durch den Gebrauch verursachten Schaden.*

## **SICHERHEITSHINWEISE**

DER HEIZOFEN DARF NIEMALS OHNE WASSER IN DER ANLAGE UND BEI EINEM DRUCK VON < 1 BAR BETRIEBEN WERDEN.  
SEIN MÖGLICHER BETRIEB IN „TROCKENZUSTAND“ WÜRDEN IHN UNWIDERRUFLICH SCHÄDIGEN.

- Der Pellet-Heizöfen wurde entworfen, um Wasser durch eine automatische Verbrennung von Pellet (zu verbrennen mit 6 mm Durchmesser) im Brennraum zu erhitzen.
- Die einzigen durch den Gebrauch des Pellet-Heizöfen herrührenden Gefahren sind mit der mangelnden Einhaltung der Installationsvorschriften, einer direkten Berührung der (externen) elektrischen Teile unter Spannung, einem Kontakt mit dem Feuer und heißen Teilen und der Einführung von fremden Stoffen verbunden.
- Für den Fall des mangelhaften Betriebs sind die Pellet-Heizöfen mit Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet, die deren Abschalten gewährleisten; dieses muss ohne Eingreifen des Benutzers automatisch erfolgen.
- Für einen ordnungsgemäßen Betrieb muss der Einsatz unter Einhaltung der in diesem technischen Merkblatt enthaltenen Angaben installiert werden. Während des Betriebs darf die Tür nicht geöffnet werden: Die Verbrennung wird nämlich automatisch verwaltet und bedarf keines Eingriffs.
- In keinem Fall dürfen in den Feuerraum oder den Brennstoffbehälter fremde Stoffe eingeführt werden.
- Für die Reinigung des Rauchablasses dürfen keine entflammaren Erzeugnisse verwendet werden.
- Die Bestandteile des Brennraums dürfen nur IN KALTEM ZUSTAND mit dem Staubsauger gesaugt werden.
- Die Scheibe kann in KALTEM Zustand mit einem besonderen Erzeugnis (z.B. GlassKamin) und einem Tuch gereinigt werden. Nicht in warmem Zustand reinigen.
- Während des Betriebs des Pellet-Heizöfen erreichen die Abzugsrohre und die Ofentür hohe Temperaturen.
- Keine nicht wärmebeständigen Gegenstände in unmittelbarer Nähe des Heizkamins platzieren.
- NIEMALS flüssige Brennstoffe verwenden, um den Pellet-Heizöfen anzuzünden oder die Glut zu entfachen.
- Die Belüftungsöffnungen im Installationsraum, noch die Lufteinlässe des Pellet-Heizöfen selbst verschließen.
- Den Pellet-Heizöfen nicht nassen, sich den elektrischen Teilen nicht mit nassen Händen nähern.
- Keine Reduzierstücke auf die Rauchabzugsrohre stecken.
- Der Pellet-Heizöfen ist in Räumen zu installieren, die den Brandschutzvorschriften entsprechen und die mit allen für den ordnungsgemäßen und sicheren Betrieb des Geräts erforderlichen Ausstattungen (Luftzufuhr und Abzüge) versehen sind.
- Der Pellet-Heizöfen muss bei einer Umgebungstemperatur von mehr als 0°C aufbewahrt werden.
- Etwaige Frostschutzzusätze für das Wasser in der Anlage verwenden.
- Eine Rücklauftemperatur des Wassers von mindestens 45°C sicherstellen.
- Die Nummer des Kontrollscheins, die für die Identifizierung des Pellet-Heizöfen erforderlich ist, ist angegeben: am oberen Rand der Verpackung/auf dem Garantieheft im Inneren des Feuerraums/auf dem auf der Rückseite angebrachten Schildchen
- Die besagten Unterlagen müssen für die Identifizierung aufbewahrt werden.
- Die vorliegenden Gebrauchsanleitungen aufbewahren, unter Vorlage des Garantiehefts und dem Kaufbeleg, da sie für eventuelle Auskunftsbegehren verwendet werden.

**Im Fall von erfolglosem Anzünden, dieses NICHT wiederholen, ohne den Brenntiegel geleert zu haben.**  
**ACHTUNG: DASAUS DEM BRENNTIEGEL ENLEERTE PELLETT DARF NICHT IN DEN PELLETTBEHÄLTER GEGEBEN WERDEN.**

## **CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Die Firma EDILKAMIN S.p.A. mit Sitz in Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Mailand - Cod. Fiscale P.IVA 00192220192  
erklärt hiermit eigenverantwortlich, dass:  
der nachgenannte wassergeführte Pellet-Heizofen im Einklang mit der EU-Richtlinie 89/106/EWG (Bauprodukte-Richtlinie) steht:  
WASSERGEFÜHRTE PELLETT-HEIZÖFEN der Handelsmarke EDILKAMIN, mit dem Modellnamen ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE  
PELLET-HEIZKESSEL der Handelsmarke EDILKAMIN, mit dem Modellnamen BASIC

SERIEN-NUMMER: Typenschild-Daten

BAUJAHR: Typenschild-Daten

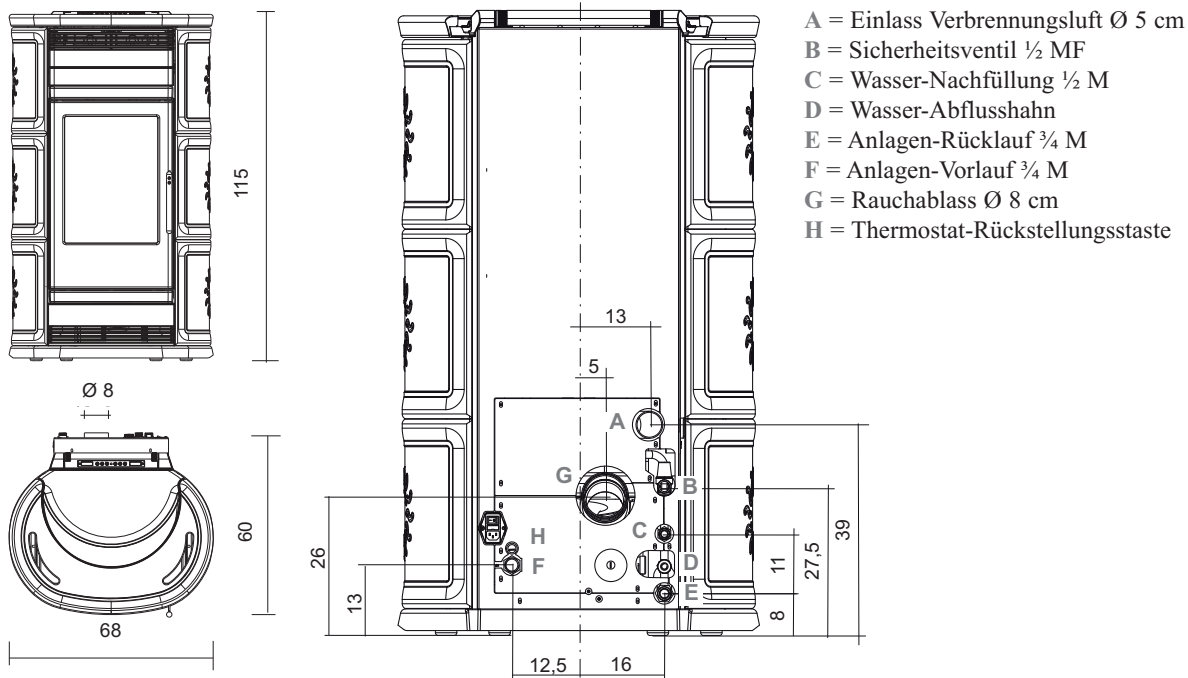
Die Einhaltung der Richtlinie 89/106/EWG ergibt sich außerdem aus der Entsprechung mit der Europanorm:  
- UNI EN 14785:2006 (ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE)  
- UNI EN 303-5 (BASIC)

Außerdem wird erklärt, dass  
wassergeführte Pellet-Heizöfen ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE und Pellet-Heizkessel BASIC den folgenden EU-Richtlinien entspricht:  
2006/95/CEE – Niederspannungsrichtlinie  
2004/108/CEE – Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit

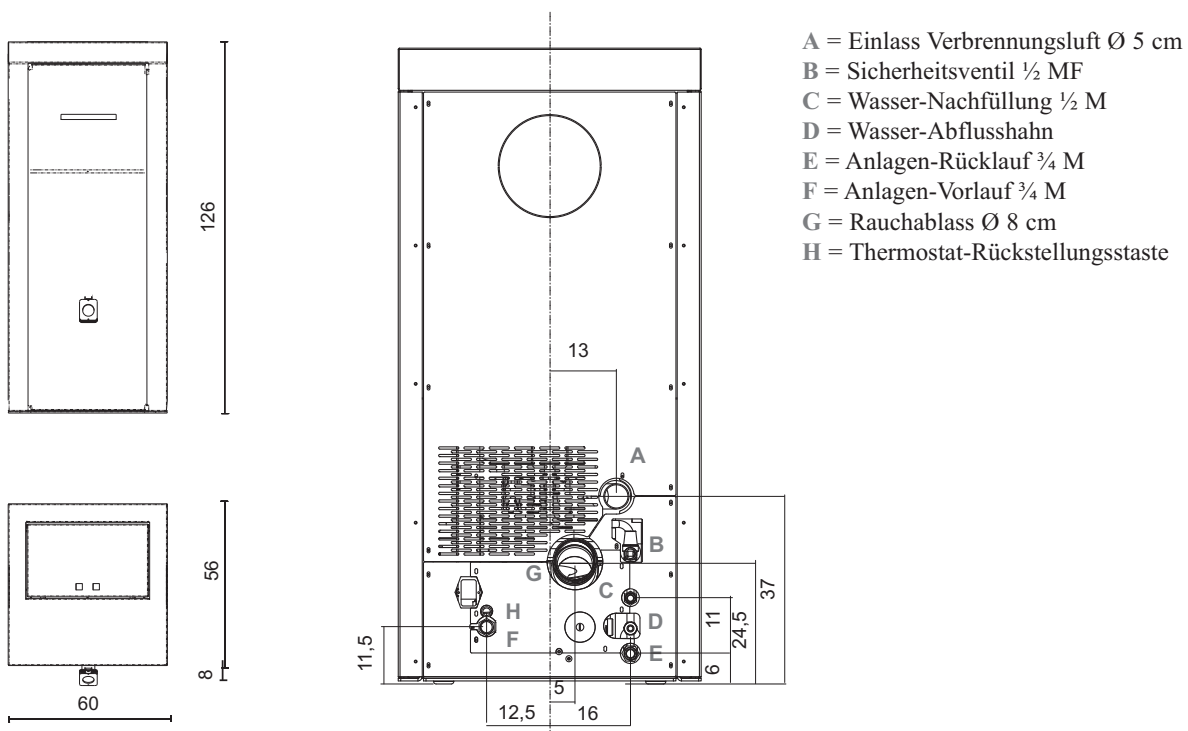
EDILKAMIN S.p.a. schließt im Fall von Ersetzungen, Installationsarbeiten und/oder Änderungen, die nicht von EDILKAMIN  
Mitarbeitern bzw. ohne unsere Zustimmung durchgeführt wurden, jede Haftung für Funktionsstörungen des Gerätes aus.

# ABMESSUNGEN

## ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE



## BASIC



DEUTSCH

# MERKMALE

WÄRMETECHNISCHE MERKMALE			
	ESPRIT/MAGIC/PRESTIGE	BASIC	
Fassungsvermögen Pelletbehälter	26	60	kg
Gesamt-Wirkungsgrad (zirka)	91,9	92,7	%
Nennleistung	18	18	kW
Nennleistung wasserseitig	16	18	kW
Mindest-/Höchst-Autonomie	6,3 / 21,5	15 / 60	Std.
Mindestzug	1,2 / 4,1	1 / 4	kg/h
Mindest-/Höchst-Brennstoffverbrauch	12	12	Pa
Höchstdruck	3	3	bar
Betriebsdruck	1,5	1,5	bar
Rauch-Auslasstemperatur nach Test EN14785	127,5	124	°C
CO-Emission (13% O2)	0,015	0,007	%
Gewicht inkl. Verpackung	305 / 270 / 325	258	kg
Beheizbares Raumvolumen *	470	470	m³
Durchmesser Steckanschluss Rauchabzug	8	8	cm

\* Für die Berechnung des beheizbaren Raumvolumens wurde ausgegangen vom Einsatz von Pellets mit einem Brennwert von mindestens 4300 Kcal/Kg und einer Wärmeisolierung der Wohnung gemäß italienischem Gesetz 10/91, und anschließenden Änderungen und aufgrund einer Wärmeanforderung von 33 Kcal/m³ pro Stunde. Auch der Aufstellort des Pellet-Heizofens im zu beheizenden Raum spielt eine wichtige Rolle. VIEL HÄNGT VON DER WIRKSAMKEIT DER HEIZKÖRPER AB.

## HINWEIS:

- 1) Beachten Sie, dass andere elektronische Geräte Störungen beim Pellet-Heizofen hervorrufen können.
- 2) Achtung: Eingriffe an Bauteilen unter Spannung, Wartungen bzw. Kontrollen sind von Fachpersonal auszuführen. (Vor dem Beginn jeglicher Wartungsarbeiten die Stromversorgung des Gerätes unterbrechen.)

ELEKTRISCHE MERKMALE	
Stromversorgung	230Vac +/- 10% 50 Hz
Schalter AN/AUS	ja
Durchschnittliche Leistungsaufnahme	120 W
Leistungsaufnahme bei Zündvorgang	400 W
Frequenz der Fernbedienung / Fernbedienung	Funkwelle 2,4 Hz / Infrarotwellen
Schutzvorrichtung auf Hauptversorgung **	**Sicherung 2A, 250 VWS 5x20
Schutzvorrichtung auf elektronischer Schaltkarte	**Sicherung 2A, 250 VWS 5x20

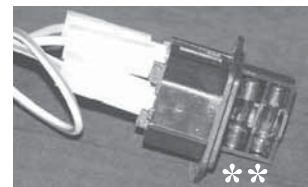
Die oben aufgeführten Angaben sind Richtwerte. EDILKAMIN s.p.a. behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung Änderungen an den Produkten zu deren Leistungsverbesserung vorzunehmen.

## SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

<p><b>THERMOELEMENT:</b> Am Rauchabzug installiert, ermittelt es die Rauchgastemperatur am Abzug. In Abhängigkeit von den eingegebenen Parametern steuert es die Zünd-, Betriebs- und Abschaltphasen</p>
<p><b>UNTERDRUCKMESSER (elektronischer Drucksensor):</b> Am Rauchgasabzug angebracht, misst er den Wert des Unterdrucks (gegenüber dem Installationsraum) in der Verbrennungskammer.</p>
<p><b>SICHERHEITS-THERMOSTAT WASSER:</b> Schreitet ein, wenn die Temperatur im Inneren des Pellet-Heizofens zu sehr ansteigt. Er verhindert die Versorgung mit Pellet und bewirkt das Erlöschen des Pellet-Heizofens. Von Hand erneut armerieren</p>
<p><b>SICHERHEITS-THERMOSTAT SPEICHER:</b> Schreitet ein, wenn die Temperatur im Inneren des Pellet-Heizofens zu sehr ansteigt. Er verhindert die Versorgung mit Pellet und bewirkt das Erlöschen des Pellet-Heizofens.</p>

## SICHERUNG\*\*

am Stromanschluss mit Schalter auf der Rückseite des Ofens sind zwei Sicherungen eingesetzt, davon einer funktionsfähig, der andere als Reserve.



## SERIELLEN PORT

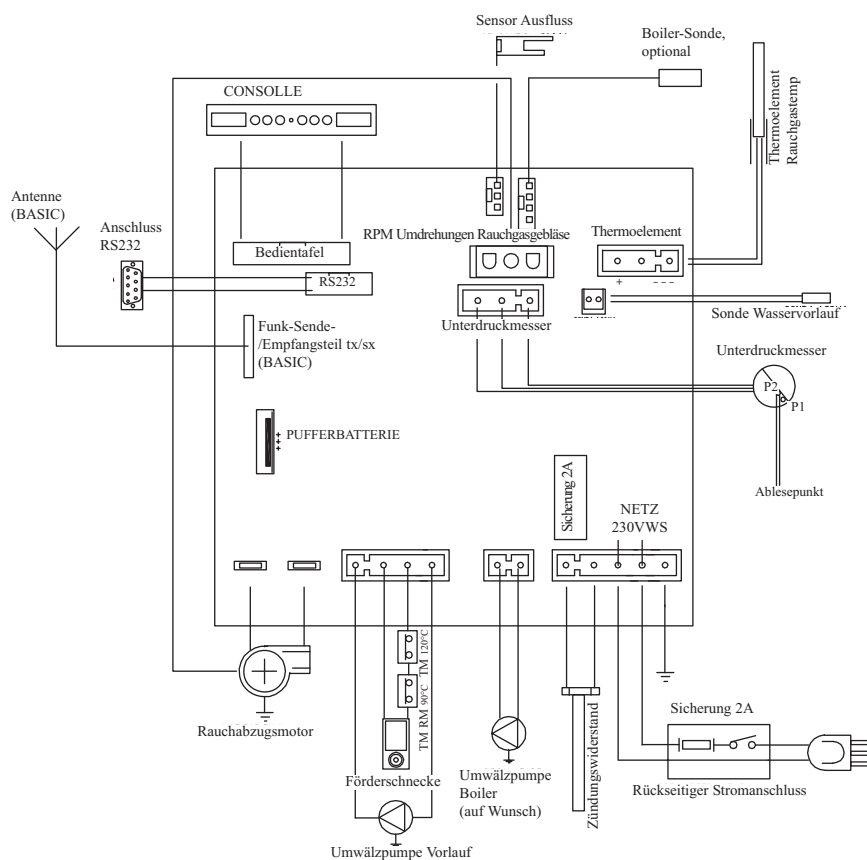
Auf dem AUX-Portal ist es möglich, von Händler ein Optional für die Kontrolle der Registrierungen und Löschungen - wie zum Beispiel Telefonumschalter und Wärmeregler - installieren zu lassen, an der Rückseite des Heizofens. Anschließbar mit entsprechendem Bügel, als Optional erhältlich (Code 640560).

## PUFFERBATTERIE

Auf der Elektronikkarte ist eine Pufferbatterie vorhanden (Typ CR 2032 zu 3 Volt). Deren mangelnder Betrieb (nicht als Produktfehler zu betrachten, sondern als normaler Verbrauch) wird durch die Schriftzüge "Battery leerPrüf" angezeigt. Für nähere diesbezügliche Auskünfte, wenden Sie sich an den Händler, der die Erstinbetriebnahme vorgenommen hat.

# MERKMALE

## ELEKTRONISCHE SCHALTKARTE

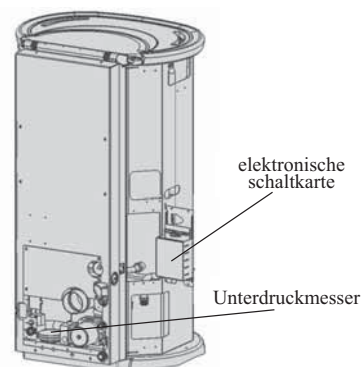


Die Pellet-Heizöfen BASIC - ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE sind mit dem SYSTEM LEONARDO® ausgestattet, das eine optimale Verbrennung ermöglicht.

LEONARDO® gewährleistet dank zweier Sensoren, die den Druckpegel in der Verbrennungskammer und die Rauchgastemperatur messen, einen optimalen Betrieb. Die Messung und die daraus folgende Optimierung der beiden Parameter erfolgt ständig, sodass eventuelle Betriebsstörungen in Echtzeit behoben werden können.

Das System LEONARDO® bewirkt eine konstante Verbrennung, indem es automatisch den Ofenzug auf der Grundlage der Merkmale des Abzugsrohrs (Kurven, Länge, Form, Durchmesser, usw.) und der Umgebungsbedingungen (Wind, Feuchtigkeit, Luftdruck, Installation in großer Höhe, usw.) regelt. Es ist erforderlich, dass die Installationsvorschriften befolgt werden.

Das System LEONARDO® ist darüber hinaus in der Lage, den Pellet-Typ zu erkennen und dessen Beschickung automatisch zu regeln, um in jedem Augenblick das Maß der erforderlichen Verbrennung zu gewährleisten (Holz-Pellet von einem Durchmesser von etwa 6 mm verwenden).



DEUTSCH

# BETRIEBSPRINZIP

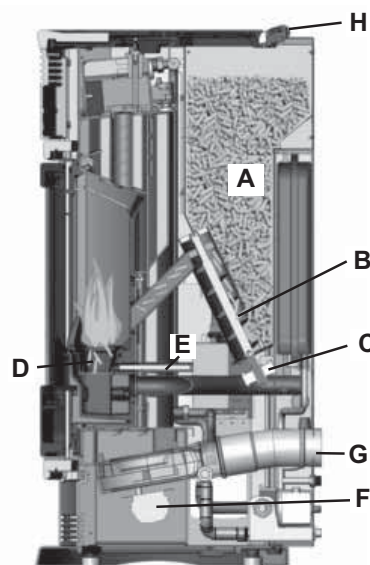
Der Pellet-Heizofen verwendet als Brennstoff Pellet, das aus kleinen Zylindern aus gepresstem h\"olzerne Material besteht, dessen Verbrennung elektronisch gesteuert wird. Die durch die Verbrennung erzeugte W\"arme wird haupts\"achlich auf das Wasser \u00fcbertragen und zu einem kleinen Teil mittels Abstrahlung an den Aufstellungsraum abgegeben. Der Brennstoffbeh\"alter (A) befindet sich im hinteren Teil des Heizofens. Die Bef\u00fcllung des Beh\"alters erfolgt durch den Deckel auf der Hinterseite des Aufsatzes. Der Brennstoff (Pellet) wird dem Beh\"alter (A) entnommen und mittels einer von einem Getriebemotor (B) angetriebenen Schnecke (C), und zum Brenntiegel (D) verbracht. Die Z\u00fcndung des Pellet erfolgt mittels von einem elektrischen Widerstand (E) erhitzter und in den Brenntiegel von einem Rauchgasabsauggebl\"ase (F) angesaugter Luft. Die Verbrennungsluft wird dem Raum (in dem sich eine Lufteintritt befinden muss) durch das Rauchabzugsgebl\"ase (F) entnommen. Der durch die Verbrennung erzeugte Rauch wird vom Brennraum durch dasselbe Rauchabzugsgebl\"ase (F) abgesaugt und aus dem Stutzen (G) im unteren Teil der R\u00fcckseite des Heizofens ausgesto\u00dfen. Die Asche f\"allt unter und seitlich vom Brenntiegel, wo sich eine Aschenlade befindet, aus dem sie regelm\u00e4\u00dfig mit einem Staubsauger entfernt werden muss. Das von dem Heizofen erzeugte Warmwasser wird von einer im Heizofen eingebauten Umw\"alzpumpe zum Heizungskreislauf geleitet. Der Heizofen wurde f\u00fcr einen Betrieb mit geschlossenem Ausdehnungsgef\"a\u00df und \u00dcberdruck-Sicherheitsventil entwickelt, die beide eingebaut sind. Die Brennstoffmenge und der Rauchabzug bzw. die Versorgung mit Verbrennungsluft werden durch die elektronische Karte gesteuert, die mit einer Software mit System **Leonardo**<sup>®</sup> ausgestattet ist, um eine Verbrennung von hohem Wirkungsgrad und mit niedrigem Schadstoffaussto\u00df zu erhalten. Auf dem Oberteil des Pellet-Heizofens ist ein Display (H) (und f\u00fcr BASIC auf der Vorderseite) eingebaut, das den Betrieb und die Anzeige aller Betriebsphasen erm\u00f6glicht. Die Hauptbedienschritte k\u00f6nnen auch mithilfe der Funkbedienung (Basic) oder der Fernbedienung (Esprit-Magic-Prestige) erfolgen. Der Pellet-Heizofen ist auf der R\u00fcckseite mit einem seriellen Anschluss f\u00fcr die Verbindung (mittels des auf Wunsch erh\"altlichen Kabels Code 640560) mit Fernschaltvorrichtungen versehen (wie Telefonschalter, Zeitthermostaten, usw.).

## Betriebsweisen

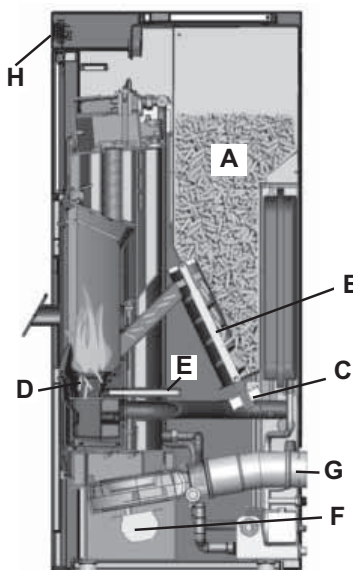
(f\u00fcr n\"ahere Angaben, siehe Seite 110)

Am Bedienfeld wird die Wassertemperatur eingestellt, die f\u00fcr die Anlage gefordert wird (durchschnittlich 70°C empfohlen) und der Heizofen moduliert im Handbetrieb oder automatisch die Leistung derart, dass diese Temperatur erreicht oder beibehalten wird. F\u00fcr kleine Anlagen kann die Funktion \u00d6ko aktiviert werden (der Ofen schaltet sich ein und aus abh\"angig von der gew\u00fcnschten Wassertemperatur).

## ESPRIT-MAGIC-PRESTIGE



## BASIC



## ANMERKUNGEN zum Brennstoff

Die Pellet-Heizofen wurden f\u00fcr die Verbrennung von Holz-Pellet des Durchmessers von 6 mm entwickelt und programmiert. Pellet ist ein Brennstoff, der sich in der Form von kleinen Zylindern von etwa 6 mm Durchmesser pr\u00e4sentiert, die durch das Pressen von S\u00e4gemehl, ohne Zusatz von Kleb- oder anderen Fremdstoffen, erhalten werden.

Er ist im Handel in S\u00e4cken von 15 kg erh\u00e4ltlich. Um den Betrieb des Ofens NICHT zu beeintr\u00e4chtigen, ist es unerl\u00e4sslich, NICHTS anderes darin zu verbrennen. Die Verwendung von anderen Materialien, Brennholz inbegriffen, die durch Laboruntersuchungen festgestellt werden kann, bewirkt den Verfall der Garantie.

Edilkamin hat seine Erzeugnisse dahingehend entwickelt, gepr\u00fcft und programmiert, dass sie die besten Ergebnisse mit Pellet der folgenden Eigenschaften gew\u00e4hrleisten:

Durchmesser: 6 Millimeter

H\u00f6chstl\u00e4nge: 40 mm

H\u00f6chst-Feuchtigkeitsgehalt: 8 %

Heizwert: Mindestens 4300 kcal/kg

Der Gebrauch von ungeeignetem Pellet kann Folgendes verursachen: Verringerung des Wirkungsgrads; Betriebsst\u00f6rungen; Ausfall durch Verstopfung; Verschmutzung der Scheibe; Verbrennungsr\u00fcckst\u00e4nde, usw.

Siehe die Empfehlung des CTI auf der Website [www.cti2000.it](http://www.cti2000.it)

# SICHERHEITS - und MESSVORRICHTUNGEN

## Sicherheitsthermostat Förderschnecke

In der Nähe des Pelletbehälters gelegen, unterbricht er die Stromversorgung des Getriebemotors, wenn die Temperatur zu hoch ist.

## Überdruckventil

Bei Erreichen des Nenndrucks lässt es das in der Anlage enthaltene Wasser entweichen, mit der anschließenden Notwendigkeit des Nachfüllens. **ACHTUNG!!!! An den Anschluss an das Kanalisationsnetz denken.**

## Manometer

Auf der linken rückwärtigen Seitenwand (Esprit-Magic-Prestige) und unter dem vorderen Blechaufsatz (Basic) angebracht, ermöglicht es das Ablesen des Wasserdrucks im Heizofen. Bei Ofen in Betrieb wird ein Druck von 1 bar empfohlen. (siehe Seite 110).

IM FALL EINER BLOCKIERUNG ZEIGT DER HEIZOFEN DIE URSACHE AUF DEM DISPLAY AN UND SPEICHERT DIE ERFOLGTE BLOCKIERUNG.

## Widerstand

Verursacht das Auslösen der Verbrennung des Pellet. Er bleibt eingeschaltet, bis die Rauchgastemperatur gegenüber der vor dem Zünden um 15°C gestiegen ist.

## Rauchabzug

Drückt" die Rauchgase in den Rauchabzug und saugt durch Unterdruck Verbrennungsluft an.

## Getriebemotoren

Betrieibt die Förderschnecke und ermöglicht den Transport des Pellet vom Behälter zum Brenntiegel.

## Umwälzpumpe

"drückt" das Wasser in Richtung der Heizungsanlage.

## Geschlossenes Ausdehnungsgefäß

"absorbiert" die aufgrund der Erwärmung erzeugten Schwankungen des Volumens des im Heizofen enthaltenen Wassers. Es ist erforderlich, dass ein Techniker auf der Grundlage des Gesamtinhalts des Wassers der Anlage entscheidet, ob das bestehende Ausdehnungsgefäß durch ein weiteres ergänzt wird!

## Entlüftungsventil

Im oberen Teil angebracht, ermöglicht es die Entlüftung von möglicherweise beim Befüllen des Heizofens mit Wasser vorliegender Luft.

## Ablaufhahn

Im unteren Teil im Inneren des Heizofens angebracht; zu öffnen, falls das Entleeren des in ihm enthaltenen Wassers erforderlich wird.

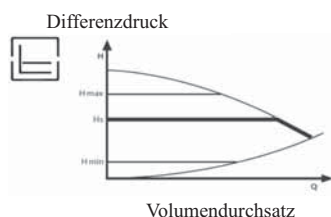
## DIE ELEKTRONISCHE UMWÄLZPUMPE (nur für die Ausführung BASIC)

BASIC ist mit einer Umwälzpumpe mit Elektronik-Motor neuer Generation ausgestattet.

### Elektronische Steuerung der Leistung:

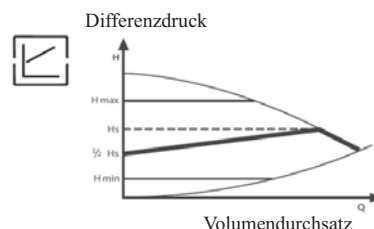
#### a) Steuermodus $\Delta p - c$

In dieser Betriebsart hält der elektronische Controller den von der Pumpe aufgebauten Differenzdruck konstant auf dem eingestellten  $H_s$ -Sollwert.



#### b) Steuermodus $\Delta p - v$

In dieser Betriebsart lässt der elektronische Controller den Differenzdruck zwischen dem eingestellten Sollwert  $H_s$  und  $1/2 H_s$  schwanken. Der Differenzdruck verändert sich je nach Volumendurchsatz.



#### c) Entlüftungsverfahren

Dieses Verfahren ermöglicht das Entweichen der im Hydraulikkreislauf vorhandenen Luft. Nachdem von Hand die Betriebsart „AIR“ gewählt wurde, läuft die Pumpe abwechselnd 10 Minuten lang bei höchster und niedrigster Geschwindigkeit. Nach Abschluss des Vorgangs läuft die Umwälzpumpe mit der voreingestellten Geschwindigkeit. Es ist anschließend möglich, die gewünschte Betriebsart auszuwählen.



# INSTALLATION

Soweit nicht ausdrücklich angegeben, sind in jedem Land die örtlichen Vorschriften zu befolgen. In Italien sind die Normen UNI 10683/2005, UNI 10412-2 und die Ministerverordnung 37 nach Gesetz 46/90 zu befolgen, sowie eventuelle regionale Bestimmungen oder Vorgaben der lokalen Gesundheitsbehörden. Im Fall der Installation in einem Mitbesitzerhaus ist die vorherige Stellungnahme des Verwalters einzuholen.

## Prüfung der Verträglichkeit mit anderen Geräten

Gemäß der Norm UNI 10683/2005 darf der Ofen NICHT in Räumen installiert werden, in denen sich Luftabzugsgeräte, Gasgeräte des Typs A und B und andere Geräte befinden, die im Raum einen Unterdruck erzeugen könnten.

## Prüfung des Elektroanschlusses (DIE STECKDOSE AN EINE ZUGÄNGLICHE STELLE LEGEN)

Der Heizofen ist mit einem Stromversorgungskabel versehen, das an eine, vorzugsweise mit einem Lastschuttschalter versehene Steckdose zu 230V 50Hz anzuschließen ist. Spannungsschwankungen von mehr als 10% können den Ofen beeinträchtigen (falls noch nicht vorhanden, einen geeigneten Differenzialschalter vorsehen). Die Elektroanlage muss den Vorschriften entsprechen; insbesondere die Wirksamkeit des Erdungskreislaufs überprüfen. Die Versorgungsleitung muss einen der Leistung des Einsatzes entsprechenden Querschnitt aufweisen. Die mangelnde Wirksamkeit des Erdungskreislaufs verursacht Störungen, für die Edilkamin nicht haftet.

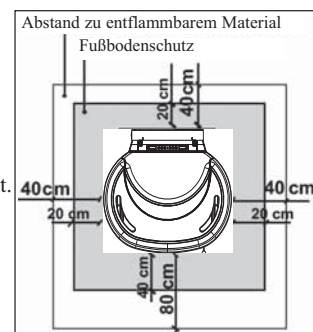
## Aufstellung

Für einen ordnungsgemäßen Betrieb des Heizofens, muss diese mit der Wasserwaage ausgerichtet werden. Die Tragfähigkeit des Fußbodens überprüfen.

## Brandschutz-Sicherheitsabstände

Der Ofen ist unter Einhaltung der folgenden Sicherheitsbedingungen zu installieren:

- Seitlich und auf der Rückseite Mindestabstand von 20 cm zu durchschnittlich entzündbaren Materialien
  - Auf der Vorderseite Mindestabstand von 80 cm zu durchschnittlich entzündbaren Materialien
  - Wird der Heizofen auf einem brennbaren Boden aufgestellt, ist eine Platte aus Dämmmaterial dazwischenzulegen, die mindestens 20 cm auf den Seiten und 40 cm auf der Vorderseite herausragt.
- Auf den Ofen und innerhalb des Sicherheitsabstands dürfen keine Gegenstände aus brennbarem Material platziert werden. Für den Fall der Montage durch eine Wand aus Holz oder anderem brennbarem Material muss das Rauchabzugsrohr angemessen mittels Keramikfaser oder anderem Material mit gleichen Eigenschaften gedämmt werden.

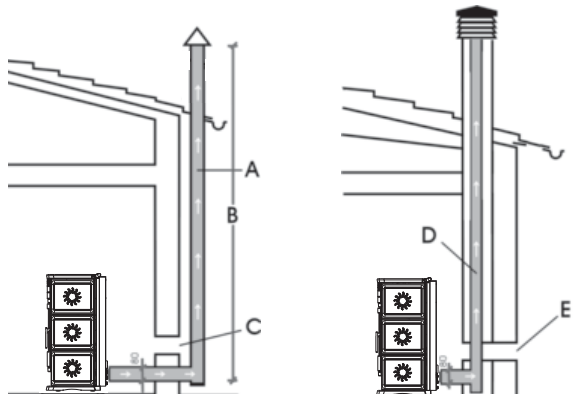


## Lufteinlass: unbedingt zu verwirklichen

Der Raum muss eine Frischluftöffnung von 200 cm<sup>2</sup> nach außen haben, oder gleichwertig per Luftverbund zur Verfügung stehen. Es darf nur einen Heizofen am Luftverbund angeschlossen werden. Statt dessen kann man die Luft für den Heizofen auch direkt aus dem Freien entnehmen, indem man das Rohr mit 5 cm Durchmesser mit einem Stahlrohrstück verlängert. In diesem Fall kann es zu Problemen durch Kondenswasserbildung kommen, und es ist notwendig, den Lufteinlass mit einem Gitter zu schützen das einen freien Querschnitt von mindestens 12 cm<sup>2</sup> aufzuweisen hat. Das Rohr muss eine Länge von weniger als 1 Meter aufweisen und darf nicht gekrümmt sein. Es muss in einen Endabschnitt münden, der um 90 Grad nach unten gerichtet oder mit einem Windschutz versehen ist.

## Rauchabzug

Das Rauchabzugssystem muss für einzig für den Heizofen bestehen (Einleitung in mit anderen Feuerstellen gemeinsamem Schornstein ist nicht zulässig). Der Abzug erfolgt über den Stutzen mit 8 cm Durchmesser auf der Rückseite. Es zu Beginn des senkrechten Teils ein T mit Kondenswassersammelvorrichtung vorzusehen. Der Rauchabzug muss mit dem Äußeren mittels geeigneter Stahlrohre oder schwarzer Rohre Bescheinigungen EN 1856. Die Rohrleitung muss hermetisch versiegelt werden. Für die Abdichtung der Rohre und deren etwaige Isolierung ist Material zu verwenden, das hohen Temperaturen widersteht (Silikon oder Dichtmasse für hohe Temperaturen). Der einzige zulässige waagerechte Rohrabschnitt darf eine Länge von 2 m nicht überschreiten. Der waagerechte Abschnitt muss eine Neigung von mindestens 3% aufweisen. Es sind bis zu zwei Kurven mit einem Höchstwinkel von 90° möglich. Falls der Rauchabzug nicht in einen Schornstein eingeleitet wird, ist ein senkrechter Rohrabschnitt von mindestens 1,5 m und ein abschließender Windschutz (gemäß UNI 10683/2005) erforderlich. Das senkrechte Stück kann innen oder außen verlaufen. Ist das Rohr außen verlegt, muss es angemessen gedämmt sein. Wird der Rauchabzug in einen Schornstein eingeleitet, muss dieser für Festbrennstoffe zugelassen sein und, falls sein Durchmesser mehr als 150 mm beträgt, muss ein neues Rohr mit geeignetem Durchmesser und aus geeignetem Material eingezogen werden und der Abzug gegenüber dem Mauerwerk abgedichtet werden. Alle Rohrabschnitte müssen inspizierbar sein.



- A: Rauchabzug aus gedämmten Stahl
- B: Mindesthöhe 1,5 m, und jedenfalls über den First des Daches hinaus
- C-E: Lufteinlass von außen (durchgehender Mindestquerschnitt 80 cm<sup>2</sup>)
- D: Rauchabzug aus Stahl in Rauchabzug aus Mauerwerk eingezogen.

**Die Abgasführung von 45° bzw. Verbot von 90° gilt nicht für Deutschland.**

**Hier sind die entsprechenden Richtlinien und Normen für Abgasanlagen zu beachten!**



# WASSERANSCHLÜSSE

## (Dem Händler vorbehalten)

Dien Heizöfen haben ein Fassungsvermögen von 28 l Wasser. Diese bedeutende Menge Wasser verleiht dem Betrieb des Heizofens eine ausgezeichnete Regelmäßigkeit und leidet wenig unter den wechselnden Anforderungen der Verbraucher. Dies führt zu einer sehr gleichmäßigen Verbrennung mit hohem Wirkungsgrad.

DER HEIZOFEN DARF NIEMALS OHNE WASSER IN DER ANLAGE UND BEI EINEM DRUCK VON < 1 BAR BETRIEBEN WERDEN. EIN MÖGLICHER BETRIEB „IN TROCKENZUSTAND“ WÜRDEN IHN UNWIDERRUFLICH BESCHÄDIGEN.

Der Wasseranschluss muss seitens Fachpersonal ausgeführt werden, das eine Entsprechungserklärung gemäß der Ministerverordnung 37, vormals Ges. 46/90, abgeben kann. Es ist jedoch unerlässlich, sich auf die geltenden Gesetze in den einzelnen Ländern zu beziehen.

## Praktischer HINWEIS

- 1) Für den Anschluss des Vorlaufs, des Rücklaufs und der Abflüsse geeignete Lösungen vorsehen, um etwaige zukünftige Ortsveränderungen des Ofens zu erleichtern.
- 2) Für einen besseren Betrieb ist der Hauptkreis (in dem sich der Wärmeerzeuger befindet) vom Nebenkreis (Verbraucher) zu trennen. Zum Beispiel mittels eines Platten-Wärmetauschers, der den Energieaustausch in der Form von Wärme ermöglicht, ohne das Wasser zu vermischen.

## Wasseraufbereitung

Den Zusatz von Frostschutz-, Kesselsteinverhütungs- und Rostschutzmitteln vorsehen. Sollte das Füll- und Nachfüllwasser eine Härte von mehr als 35°fH aufweisen, einen Wasserenthärter verwenden. Sich für Tipps auf die Norm UNI 8065-1989 (Wasseraufbereitung in Haushalts-Heizungsanlagen) beziehen.

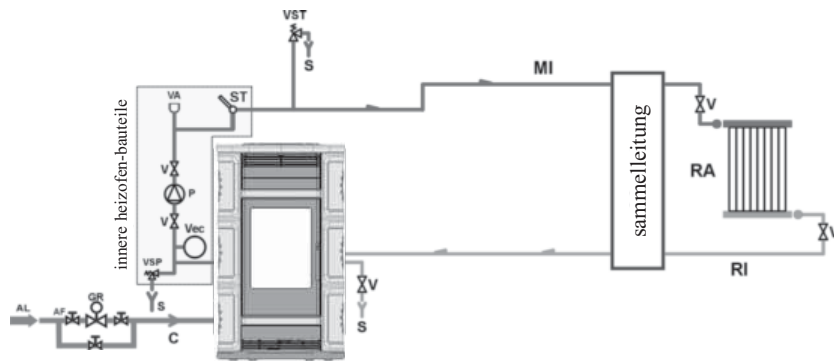
## Hinweis zur Temperatur des Rücklaufwassers

Es ist ein geeignetes System vorzusehen, das eine Temperatur des Rücklaufwassers von mindestens 45°C gewährleistet.

## UNVERBINDLICHE MÖGLICHE ANLAGENSCHALTBILDER

### Anlage als einzige Wärmequelle.

Das folgende Schema besitzt nur Richtwertcharakter, die korrekte Installation gebührt dem Klempner.

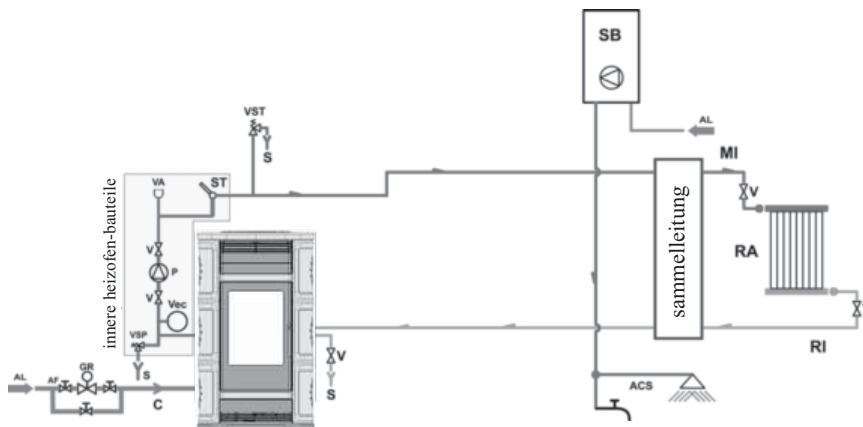


### LEGENDE

- AF: Kaltwasser
- AL: Wasserzulußleitung
- C: Füllen/Nachfüllen
- GR: Druckminderer
- MI: Anlagenvorlauf
- P: Umwälzpumpe
- RA: Heizkörper
- RI: Anlagenrücklauf
- S: Abfluß
- ST: Temperatursonde
- TS: Heizofen
- V: Kugelventil
- VA: Automatisches Entlüftungsventil
- Vec: Geschlossenes Ausdehnungsgefäß
- VSP: Sicherheits-Druckventil
- VST: Überhitzungsschutzventil

### Anlage für Heizung in Verbindung mit Boiler.

Das folgende Schema besitzt nur Richtwertcharakter, die korrekte Installation gebührt dem Klempner.



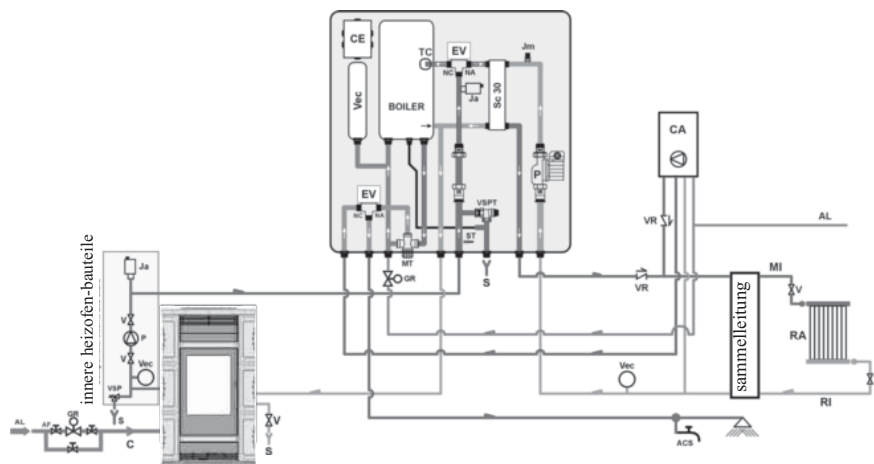
### LEGENDE

- ACS: Sanitärheißwasser
- AF: Kaltwasser
- AL: Wasserzulußleitung
- C: Füllen/Nachfüllen
- GR: Druckminderer
- MI: Anlagenvorlauf
- P: Umwälzpumpe
- RA: Heizkörper
- RI: Anlagenrücklauf
- S: Abfluß
- SB: Boiler
- ST: Temperatursonde
- TS: Heizofen
- V: Kugelventil
- VA: Automatisches Entlüftungsventil
- Vec: Geschlossenes Ausdehnungsgefäß
- VSP: Sicherheits-Druckventil
- VST: Überhitzungsschutzventil

# WASSERANSCHLÜSSE

## Anlage mit Sanitär-Warmwassererzeugung im Speicher mit Idrokit in Verbindung mit Heizkessel.

Das folgende Schema besitzt nur Richtwertcharakter, die korrekte Installation gebührt dem Klempner.

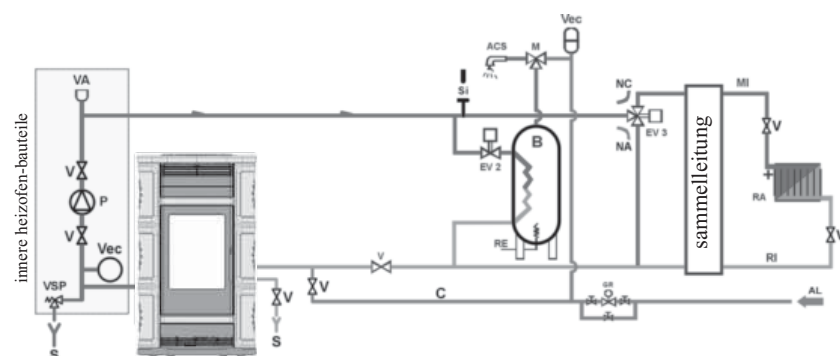


### LEGENDE

- ACS: Sanitärheißwasser
- AF: Kaltwasser
- AL: Wasserzuflussleitung
- C: Füllen/Nachfüllen
- CE: Elektronische Steuereinheit
- EV: 3-Wege-Elektroventil
- NA: Stromlos offener Kontakt
- NC: Stromlos geschlossener Kontakt
- GR: Druckminderer
- Ja: Automatik-Entlüftung
- Jm: Handentlüftung
- MI: Anlagenvorlauf
- MT: Thermostat-Mischer
- P: Umwälzpumpe
- RA: Heizkörper
- RE: Elektronischer Regler
- RI: Anlagentrücklauf
- S: Abfluss
- SC30: 30-Platten-Wärmetauscher
- ST: Temperatursonde
- TC: Kontakt-Thermostat
- TS: Heizofen
- V: Kugelventil
- Vec: Geschlossenes Ausdehnungsgefäß
- VR: Rückschlagventil
- VSP: Sicherheits-Druck- und Überhitzungsschutzventil

## Anlage als einzige Wärmequelle mit Sanitär-Warmwassererzeugung mit Boiler.

Das folgende Schema besitzt nur Richtwertcharakter, die korrekte Installation gebührt dem Klempner.



### LEGENDE

- ACS: Sanitärheißwasser
- AL: Wasserzuflussleitung
- B: Boiler
- C: Füllen/Nachfüllen
- EV2: 2-Wege-Elektroventil
- EV3: 3-Wege-Elektroventil
- NA: Stromlos offener Kontakt
- NC: Stromlos geschlossener Kontakt
- GR: Druckminderer
- MI: Anlagenvorlauf
- P: Umwälzpumpe
- RA: Heizkörper
- RI: Anlagentrücklauf
- S: Abfluss
- TS: Heizofen
- V: Kugelventil
- Vec: Geschlossenes Ausdehnungsgefäß
- VSP: Sicherheitsventil

### HINWEIS:

Der Installateur muss je nach der Art der versorgten Anlage die Möglichkeit eines etwaigen zusätzlichen Ausdehnungsgefäßes erwägen.

### ACHTUNG:

Während der Erzeugung von Warm-Brauchwasser verringert gleichzeitig die Heizleistung der Heizkörper.

### ZUBEHÖR:

In den Schaltbildern der vergangenen Seiten ist der Einsatz von Zubehör der Preisliste Edilkamin vorgesehen.

Darüber hinaus sind lose Teile (Wärmetauscher, Ventile, usw. erhältlich). Wenden Sie sich zwecks Auskünften an Ihren Händler.

### 1. INBETRIEBNAHME (Händler)

Überprüfen, dass die Leitungsanlage ordnungsgemäß ausgeführt wurde und mit einem für die Gewährleistung der Sicherheit ausreichenden Ausdehnungsgefäß versehen ist. Das Vorliegen des im Heizofen eingebauten Ausdehnungsgefäßes gewährleistet NICHT einen ausreichenden Schutz vor den Volumenausdehnungen des Wassers der gesamten Anlage.

Den Heizofen mit Strom versorgen und die Abnahme in kaltem Zustand durchführen.

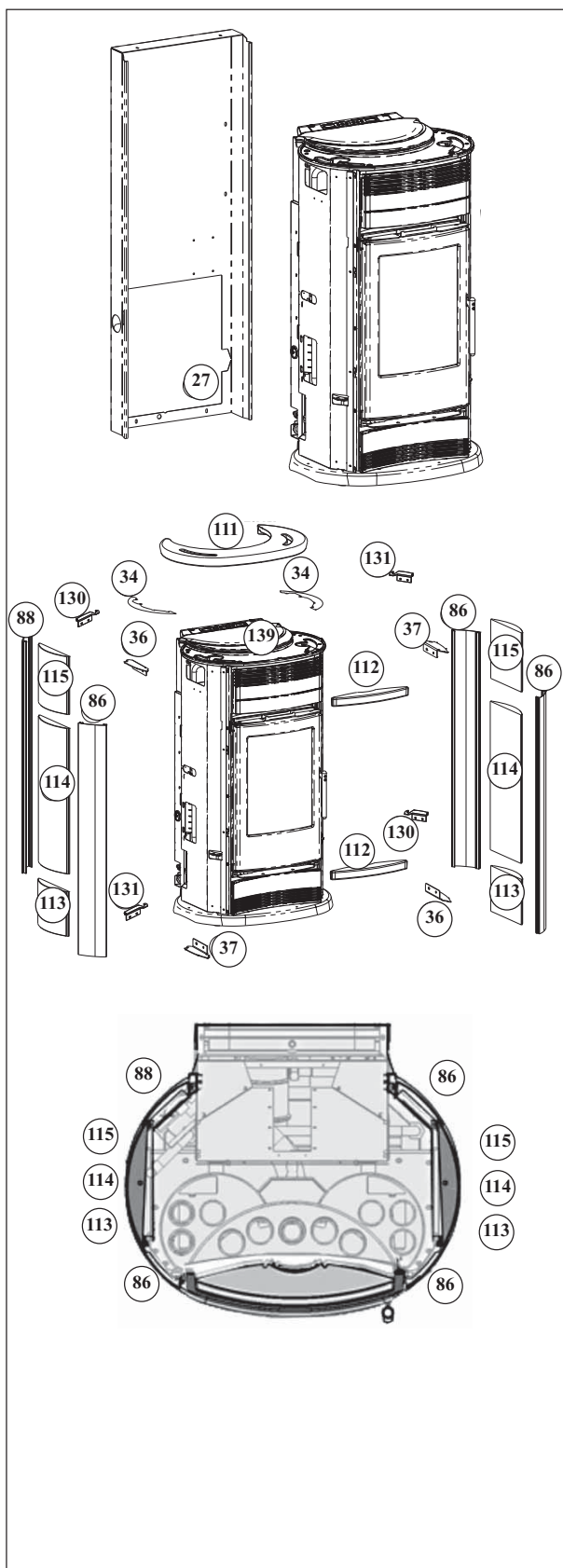
Das Befüllen der Anlage mittels des Füllhahns vornehmen (es wird geraten, den Druck auf etwa 1 bar zu halten).

Während der Befüllungsphase die Pumpe entlüften und die manuelle Entlüftung öffnen (siehe Seite 110)

Dieser Vorgang ist auch anschließend regelmäßig auszuführen.

# WASSERANSCHLÜSSE

## ESPRIT



Der Heizofen wird vollständig montiert ausgeliefert.

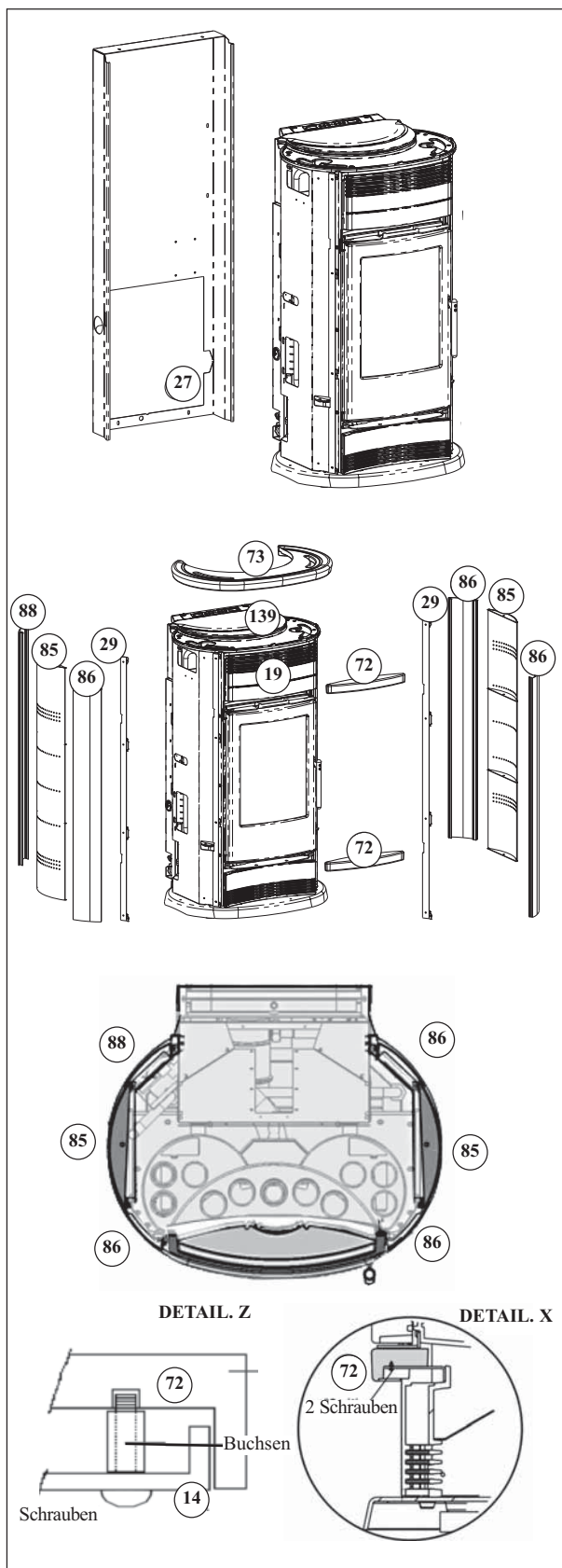
### HINWEIS:

Für den Fall, dass die Seitenwände aus Stein abgenommen werden müssen, wie folgt vorgehen:

- Den Aufsatz aus Stein (111) abnehmen, die Rückwand (27) abschrauben, den Gusseisenaufsatz mitsamt der Platte (139) entfernen.
- Die unter dem Aufsatz befindlichen seitlichen Stahlplatten (834) entfernen.
- Die Seitenwände aus Stein (113-114-115) und die 4, an die Winkeleisen (130-131-36-37) befestigten Aluminiumstreben (86-88) nach oben herausziehen.

# MONTAGE DER VERKLEIDUNG

## MAGIC



### MITGELIEFERTE KLEINTEILE:

- 2 Schrauben M6 x 25
- 2 Schrauben M6 x 12
- 4 Silikon-Abstandshalter für die Aufsatzplatte aus Keramik
- 8 flache Unterlegscheiben mit Durchmesser 6
- 2 Buchsen

Der Heizofen wird mit den bereits montierten Seitenwänden aus Blech ausgeliefert, während die oberen und unteren Keramikblenden (72) und der Aufsatz (73) wie folgt anzubringen sind:

### MONTAGE DER OBEREN VORDEREN BLENDE

Das obere Gitter aus Gusseisen (19) nach oben herausziehen.

Die obere vordere Blende (72) in die Metall-Blendenhalterung über der Tür einsetzen.

Die Blende mit den mitgelieferten 2 Schrauben M6x25 (mittels eines Inbusschlüssels) und 2 St.

Unterlegscheiben befestigen (zuvor ist die Tür zu öffnen).

### HINWEIS:

Für einen ordnungsgemäße Einbau der oberen vorderen Blende (72) muss zwischen dieser und der Metall-Blendenhalterung (14) die mitgelieferte Buchse eingesetzt werden, wie im Detail "Z" angegeben.

### MONTAGE DER UNTEREN VORDEREN BLENDE

Die Blende (72) platzieren und sie mit den mitgelieferten 2 Schrauben M6x12 (mithilfe eines Inbusschlüssels) und 2 St. Unterlegscheiben M6, wie im Detail "X" angegeben, befestigen.

### MONTAGE DES KERAMIKAUFSATZES (73)

- Die 4 Abstandshalter für Keramik in die 4 entsprechenden freien Öffnungen des Gusseisenaufsatzes stecken
- Den Keramikaufsatz (73) auflegen, um die ordnungsgemäße Auflage zu überprüfen
- Falls erforderlich, zwischen dem Abstandshalter aus Silikon und dem Gusseisenaufsatz eine Unterlegscheibe legen.

### HINWEIS:

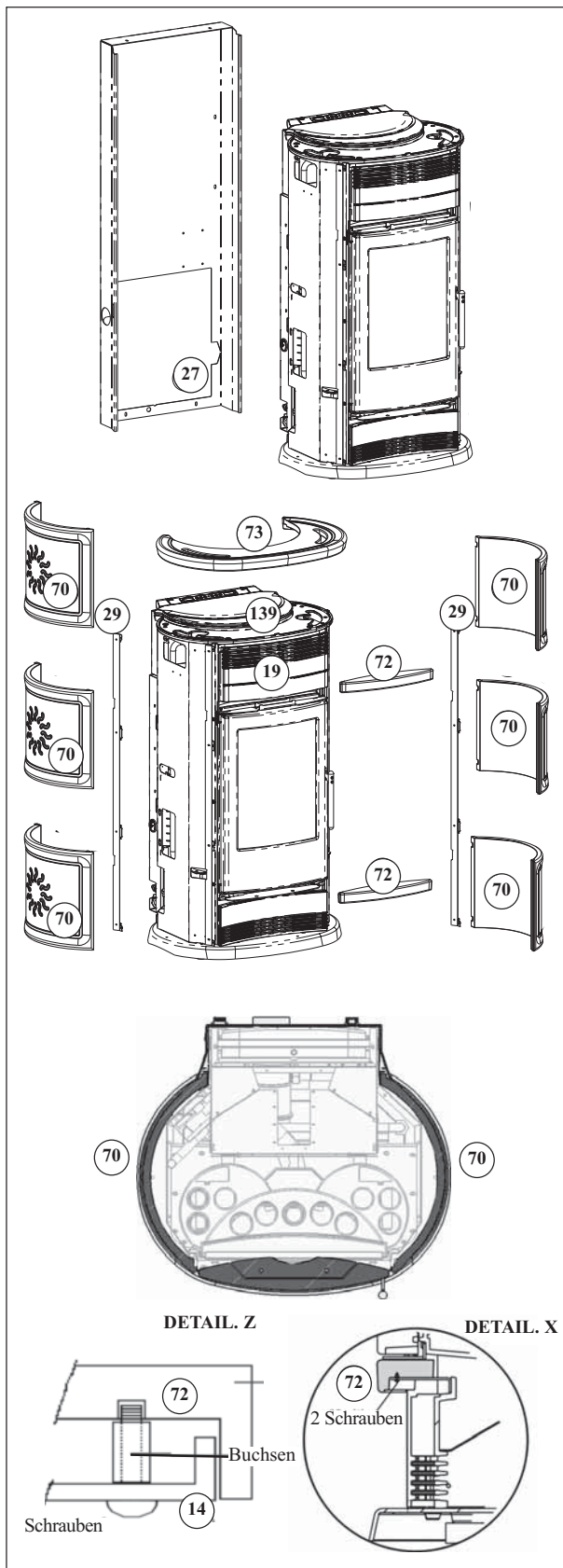
Für den Fall, dass die Seitenwände aus Blech abgenommen werden müssen, wie folgt vorgehen:

Den Aufsatz aus Keramik (73) abnehmen, die Rückwand (27), die beiden Profile (29) und den Gusseisenaufsatz mitsamt der Platte (139) entfernen.

Nun können die Seitenwände (85) und die 4 Aluminiumstreben (86-88) nach oben herausgezogen werden.

# MONTAGE DER VERKLEIDUNG

## PRESTIGE



### MITGELIEFERTE KLEINTEILE:

- 2 Schrauben M6 x 25
- 2 Schrauben M6 x 12
- 4 Silikon-Abstandshalter für die Aufsatzplatte aus Keramik
- 8 flache Unterlegscheiben mit Durchmesser 6
- 2 Buchsen

### MONTAGE DER SEITLICHEN KACHELN

Die Rückwand (27) und die beiden Profile (29) abbauen und die Kacheln (70) auf beiden Seiten einsetzen.

Da die Kacheln im Gussverfahren hergestellt sind, könnten sie leicht unterschiedliche Höhen aufweisen. Um die eventuellen Höhenschwankungen auszugleichen können Silikon-Abstandsstücke zwischengesetzt werden, ohne das Aussehen des Heizofens zu beeinträchtigen. Die Profile (29) und die Rückwand (27) wieder anbringen.

### MONTAGE DER OBEREN VORDEREN BLENDE

Das obere Gitter aus Gusseisen (19) nach oben herausziehen und die obere Blende (72) in die Metall-Blendenhalterung über der Tür einsetzen.

Die Blende mit den mitgelieferten 2 Schrauben M6x25 (mittels eines Inbusschlüssels) und 2 St. Unterlegscheiben befestigen (zuvor ist die Tür zu öffnen).

### MONTAGE DER UNTEREN VORDEREN BLENDE

Die untere vordere Blende (72) platzieren und sie mit den mitgelieferten 2 Schrauben M6x12 (mithilfe eines Inbusschlüssels) und 2 St. Unterlegscheiben M6, wie im Detail "X" angegeben, befestigen.

### HINWEIS:

Für einen ordnungsgemäße Einbau der oberen vorderen Blende (72) muss zwischen dieser und der Metall-Blendenhalterung (14) die mitgelieferte Buchse eingesetzt werden, wie im Detail "Z" angegeben.

### MONTAGE DES KERAMIKAUFSATZES (73)

- Die 4 Abstandshalter für Keramik in die 4 entsprechenden freien Öffnungen des Gusseisenaufsatzes stecken
- Den Keramikaufsatz (73) auflegen, um die ordnungsgemäße Auflage zu überprüfen
- Falls erforderlich, zwischen dem Abstandshalter aus Silikon und dem Gusseisenaufsatz eine Unterlegscheibe legen.







### HINWEIS:

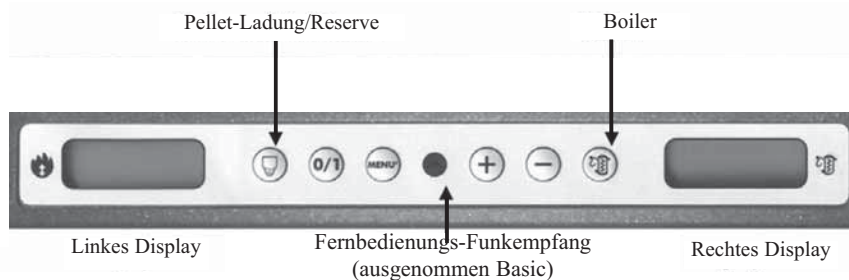
- Die rote Kristallinemaille auf den Steingutkacheln bildet einheitliche Haarrisse auf der gesamten Fläche. Diese Haarrisse stellen keinen Mangel dar, sondern ein typisches Merkmal der Emaille auf Steingutkacheln ("Craculé"-Effekt).
- Die Keramikteile (Steingutkacheln) sind von Hand gegossen und emailliert und können daher geringfügige Unregelmäßigkeiten aufweisen (kleine Mulden oder Poren in der Emailleschicht), die ihre Qualität jedoch nicht beeinträchtigen.

DEUTSCH

# GEBRAUCHSANWEISUNGEN

## Bedienfeld

-  Um ein- bzw. auszuschalten (2" gedrückt halten und um während der Programmierung das Menü zu verlassen)
-  Um während der Programmierung das auf das Menü zuzugreifen
-  Zur Erhöhung der unterschiedlichen Einstellungen
-  Zur Verminderung der unterschiedlichen Einstellungen
-  (Taste Pellet-Ladung/Reserve)  
einmal gedrückt, informiert sie den Speicher des Ofens, dass ein 15-kg-Sack Pellet geladen wurde, um die Zählung für die Reserve vornehmen zu können
-  (Taste Boiler-Regelung)  
Ermöglicht die Steuerung eines Zweitekreislaufs, zum Beispiel den eines Boilers, in Verbindung mit den Tasten +/-  
Auf der rechten Seite des Displays kann (falls man die Boiler-Sonde anschließt) die Temperatur eines etwaigen externen Boilers bzw. Speichers angezeigt werden, durch Drücken der Taste „Boiler“ zeigt man den eingestellten Wert an.  
Ist keine Boiler-Sonde angeschlossen, werden statt der Temperatur Gedankenstriche (--°C) angezeigt.



## Anzünden

Die erste Inbetriebnahme muss unweigerlich durch einen von Edilkamin zugelassenen Händler erfolgen.

Überprüfen, dass die Hydraulikanlage ordnungsgemäß ausgeführt wurde und mit einem genügend großen Ausdehnungsgefäß versehen ist, um dessen Sicherheit zu gewährleisten

Der Händler muss ebenfalls:

- Das Vorliegen des im Heizofen eingebauten Ausdehnungsgefäßes gewährleistet nicht den angemessenen Schutz vor den thermischen Ausdehnungen des Wassers der gesamten Anlage. **Das Vorliegen des im Heizofen eingebauten Ausdehnungsgefäßes gewährleistet KEINEN ausreichenden Schutz vor den Wärmeausdehnungen des Wassers der gesamten Anlage.**

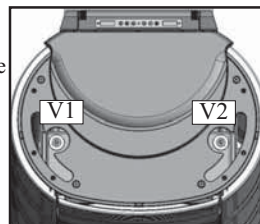
- Den Ofen mit Strom versorgen und die Abnahme im kalten Zustand vornehmen (seitens des Händlers).

- Die Befüllung der Anlage mittels des Füllhahns vornehmen (es wird empfohlen, den Druck von 1bar nicht zu überschreiten). Während der Befüllungsphase die Umwälzpumpe und das Entlüftungsventil entlüften.

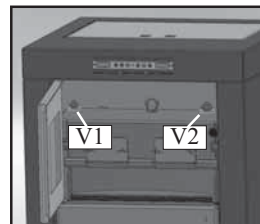
### Achtung:

Während des ersten Anzündens die Entlüftung der Luft bzw. des Wassers mittels der unter dem Oberteil (Esprit-Magic-Prestige) und auf der Innenseite der oberen vorderen Klappe (Basic) befindlichen Handventile (V1-V2) vornehmen. Der Vorgang ist auch während der ersten Tage des Gebrauchs zu wiederholen und falls die Anlage auch nur teilweise neu befüllt wurde. Das Vorliegen von Luft in den Leitungen ermöglicht keinen ordnungsgemäßen Betrieb. Um die Entlüftung zu erleichtern, werden für die Ventile V1 und V2 kleine Gummischläuche mitgeliefert.

ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE



BASIC



## Erste Einschaltungen

Während der ersten Brennvorgänge können sich leichte Farbgerüche entwickeln, die nach kurzer Zeit verschwinden.

Vor dem Anzünden ist jedenfalls zu überprüfen:

- Die ordnungsgemäße Installation / • Die Stromversorgung / • Der Verschluss der Tür, die dicht sein muss
- Die Sauberkeit des Brenntiegels / • Das Vorliegen der Stand-By-Anzeige auf dem Display (eingegebene Uhrzeit oder Temperatur).

---

# GEBRAUCHSANWEISUNGEN

---

## Befüllen der Förderschnecke

Entleert sich der Pellet-Behälter vollständig, leert sich folglich auch die Förderschnecke. Vor dem Anzünden ist diese daher zu befüllen, indem wie folgt vorzugehen ist: Gleichzeitig die Tasten +/- (der Funkbedienung oder des Bedienfelds) einige Sekunden lang drücken; nach Loslassen der Tasten erscheint der Schriftzug "Nachfüllung".

Es ist normal, dass im Brennstoffbehälter eine Restmenge Pellet zurückbleibt, die die Förderschnecke nicht ansaugen kann. Einmal im Monat den Behälter vollständig saugen, um die Ablagerung von Staubresten zu vermeiden.

## Automatisches Anzünden

Bei Ofen in Standby, durch Drücken der Taste 0/1 (des Bedienfelds oder der Funkbedienung / Fernbedienung) 2 Sekunden lang, beginnt das Zündverfahren und es wird die Schrift Start angezeigt, gleichzeitig beginnt eine Rückwärtszählung in Sekunden (von 1020). Die Zündungsphase ist jedoch zeitlich nicht vorbestimmt: Ihre Dauer wird automatisch verkürzt, wenn die Schaltkarte das Bestehen einiger Tests feststellt. Nach etwa 5 Minuten erscheint die Flamme.


## Manuelles Anzünden (bei mangelnder Zündung)

Im Fall von Temperaturen unter 3°C, die dem Widerstand nicht erlauben, sich genügend zu erhitzen oder bei zeitweiligen Ausfall des Widerstands selbst, ist es möglich, für den Zündvorgang Zündhilfe zu verwenden. In den Tiegel ein gut brennendes Stück Zündhilfe geben, die Tür schließen und 0/1 auf dem Bedienfeld oder der Funkbedienung / Fernbedienung.

## Betriebsarten

Bedienung mittels Bedienfeld bzw. Funkbedienung. Fernbedienung. Bei Ofen in Betrieb oder in Standby vom Bedienfeld aus:

- durch Drücken der Tasten +/- kann die gewünschte Wassertemperatur erhöht oder verringert werden:

- Durch Drücken der Taste  kann die Einstellung der Boilertemperatur oder allgemein des Nebenkreises durch Verwendung der Tasten +/- verändert werden. Es kann die Temperatur eines etwaigen externen Boilers/Speichers (falls mit der Boiler-Sonde verbunden) angezeigt werden; durch Drücken der Taste "Boiler" wird die eingegebene Einstellung angezeigt, durch Drücken der Tasten +/- während der Anzeige der Boilereinstellung wird diese Einstellung verändert. Ist die Boiler-Sonde nicht angeschlossen werden anstelle der Temperatur Bindestriche angezeigt (--,--°C).

## Abstellen

Drückt man bei Ofen in Betrieb 2" lang die Taste 0/1, beginnt das Verlöschen und es wird (10 Minuten lang) "Aus" angezeigt.

Die Abstellphase sieht vor:

- Unterbrechung der Pelletzufuhr
- Umwälzpumpe aktiv

Während des Abstellens niemals den Netzstecker ziehen.

**NB:** Die Umwälzpumpe dreht sich, bis die Wassertemperatur nicht unter 40°C sinkt.

## Einstellung der Uhrzeit

Durch 2 Sekunden langes Drücken der Taste **MENÜ** und mit den Tasten +/- den Angaben des Displays folgend, gelangt man ins Menü „Uhr“ und ermöglicht damit die Einstellung der in der Schaltkarte befindlichen Uhr. Durch aufeinanderfolgendes Drücken der Taste **MENÜ** erscheinen folgende Daten in Folge und können eingestellt werden: Tag, Monat, Jahr, Stunde, Minuten, Wochentag.

Der Schriftzug Speichern?, der mit der **MENÜ**-Taste zu bestätigen ist, ermöglicht die Überprüfung der erfolgten Eingaben vor der Bestätigung (daraufhin erscheint auf dem Display Gespeichert).

## Programmierung der Registrierungen und Ausschaltungen während der Woche

Wird die Taste **MENÜ** zwei Sekunden lang mit der Funkbedienung oder des Bedienfelds gedrückt, erhält man Zugang zu der Einstellung der Uhr. Drückt

man weiter die Taste + erhält man Zugang zu der Programmierungsfunktion der wöchentlichen Stundenplanung, die auf dem Display mit der Beschreibung „program on/off“ identifiziert wird.

Die Programmierung ermöglicht es, täglich eine Nummer mit Registrierungen und Ausschaltungen für jeden Wochentag einzugeben (bis zu insgesamt drei Nummern).

Nach der Bestätigung auf dem Display mit der Taste **MENÜ** erscheint eine der folgenden Möglichkeiten:

- No Prog. (kein Programm eingegeben)
- Tägl. Progr. (ein einziges Programm für alle Tage)
- Wöchtl. Progr. (Einstellung für jeden einzelnen Tag)

---

# GEBRAUCHSANWEISUNGEN

---

Man wechselt mit den Tasten +/- von einem zum anderen.

Bestätigt man mit der Taste **MENÜ** die Option „Tägl. Programm“, erhält man Zugriff auf die Wahl der Anzahl der an einem Tag auszuführenden Programme (Ein-/Abschaltungen).

Verwendet man „Tägl. Progr.“, wird das eingegebene Programm für alle Tage der Woche gleich sein. Durch aufeinanderfolgendes Drücken von + werden angezeigt:

- No Progr. (keine Programme)

- 1. tägl. Programm (ein Ein- und ein Abschalten am Tag), 2.tägl. Programm (ebenso), 3. tägl. Programm (ebenso)

Die Taste **MENÜ** benutzen, um in umgekehrter Reihenfolge anzuzeigen. Wählt man 1.

Programm, wird die Uhrzeit des Einschaltens angezeigt. Auf dem Display erscheint:

1 Einschalten 10:30, mit den Tasten +/- verändert man die Uhrzeit und bestätigt mit **MENÜ**.

Auf die gleiche Weise stellt man die Uhrzeit der Abschaltung ein. Die Bestätigung des Programms erfolgt mit der Taste **MENÜ**, wenn man auf dem Display „Gespeichert“ liest. Bestätigt man „Wöchentl. Progr.“, ist der Tag zu wählen, an dem die Programmierung erfolgen soll:

1 Mo, 2 Di, 3 Mi, 4 Do, 5 Fr, 5 Sa, 7 So

Nach Wahl des Tages mittels der Tasten +/- und nach Bestätigung mit der Taste **MENÜ**, fährt man mit der Programmierung auf die gleiche Weise fort wie bei der Programmierung des „Tägl. Programms“, indem man für jeden Tag entscheidet, ob ein Programm erfolgen soll und die Anzahl der Eingriffe und der Uhrzeiten bestimmt.

Im Fall einer Falscheingabe kann man in jedem Zeitpunkt der Programmierung das Programm durch Drücken der Taste 0/1 ohne zu speichern verlassen; auf dem Display erscheint der Schriftzug Gespeichert.

Versiegt das Pellet im Behälter, blockiert der Ofen und es wird der Schriftzug „FlamAus NoPellet“ angezeigt.

## **Pelletreserve-Anzeige**

Die Pellet-Heizöfen QUEBEC – TORONTO - BASIC sind mit einer elektronischen Funktion zur Messung der Pelletmenge versehen. Die Messvorrichtung, die im Inneren der elektronischen Schaltkarte integriert ist, ermöglicht dem Ofen, jederzeit zu überwachen, wie viel Stunden und Kilos bis zum Versiegen der Pelletladung fehlen.

Für den ordnungsgemäßen Betrieb des Systems ist wichtig, dass während des ersten Anzündens (seitens des Händlers) folgende Prozedur befolgt wird.

Vor der Aktivierung des Systems, muss ein Sack Pellet in den Behälter geladen und bis zum Versiegen des geladenen Pellet verbraucht werden. Dies dient einer kurzen Einlaufphase des Ladesystems.

Anschließend 15 kg Pellet laden.

**Anschließend einmal die Taste "Reserve" drücken, um damit dem Speicher mitzuteilen, dass 15 kg Pellet geladen wurden.**

Ab diesem Augenblick erscheint auf dem Display die verbliebene Pelletmenge in abnehmender Anzeige in kg (15...14...13).

Bei jedem Nachfüllen ist die geladene Pelletmenge zu speichern. Besteht die Ladung aus 15 kg, reicht für das Speichern die Betätigung der Taste „Pelletladung“; bei unterschiedlichen Mengen oder im Fall von Fehlern kann die Menge mittels des Pelletreserve-Menüs wie folgt angegeben werden.

Durch Drücken der Taste **MENÜ** (2 Sekunden lang) wird **EINSTELLUNGEN** angezeigt.

Durch mehrmaliges Drücken der Taste + oder – wird **T.max exit** angezeigt.

Durch Bestätigung mit der Taste **MENÜ** erscheint die vorhandene Pelletmenge + die, die man lädt (voreingestellt 15, das mit den Tasten +/- verändert werden kann).

Versiegt das Pellet im Behälter, blockiert der Ofen und es wird der Schriftzug „FlamAus NoPellet“ angezeigt.



# GEBRAUCHSANWEISUNGEN

## FUNKBEDIENUNG (BASIC)

Sie dient der Bedienung aller Funktionen.  
Sich für Auskünfte an den Händler wenden.

### Legende der Tasten und des Displays:



:Einschalten und Ausschalten (um von Funkbedienungs-Modus in Standby zu aktiver Funkbedienungs-Modus zu wechseln)

+/- : Zum Erhöhen oder Vermindern der diversen Einstellungen

A : für die Wahl der Betriebsweise "Klima-Komfort" oder "Leistung\_sabstim."

M : Für den Zugang zum Kontroll- und Programmierungs-Menü



- Blinkendes Symbol: Funkbedienungs-Modus auf Netzsuche  
- Ständig leuchtendes Symbol: Funkbedienungs-Modus mit aktiver Verbindung



Batterie leer  
(3 Stk. Alkali-Batterien AAA)



Tastatur gesperrt (klicken Sie auf "A" und "M" parallel für ein paar Sekunden zu sperren oder zu entsperren Sie das Tastatur)



Programmierung aktiviert



Alphanumerisches Display mit 16 Stellen,  
auf zwei 8-stelligen Zeilen angeordnet



- Blinkendes Symbol: Pellet-Heizöfen in der Zündphase  
- Ständig leuchtendes Symbol: Pellet-Heizöfen in Betrieb



Automatikbetrieb  
(auf dem Display erscheint der Temperaturwert)



Display werden außer den oben beschriebenen Symbolen weitere nützliche Informationen angezeigt.

#### - Stellung Standby:

Es wird die eingestellte Wassertemperatur angezeigt (Set 70°C), die Vorlauf-Temperatur (Tm 65°C), die im Behälter verbliebene Pellet-Menge (15 kg) und die aktuelle Uhrzeit (15:33)

#### - Automatik-Betrieb:

Es wird die eingestellte Wassertemperatur angezeigt (Set 70°C), die Vorlauf-Temperatur (Tm 65°C), die verbliebene Pellet-Menge und Autonomie (50KG 10H) und die aktuelle (Uhrzeit (15:33)

# GEBRAUCHSANWEISUNGEN

## Einstellung der Uhrzeit

Durch 2 Sekunden langes Drücken der Taste **MENÜ** und mit den Tasten +/- den Angaben des Displays folgend, gelangt man ins Menü „Uhr“ und ermöglicht damit die Einstellung der in der Schaltkarte befindlichen Uhr. Durch aufeinanderfolgendes Drücken der Taste **MENÜ** erscheinen folgende Daten in Folge und können eingestellt werden: Tag, Monat, Jahr, Stunde, Minuten, Wochentag. Der Schriftzug Speichern?, der mit der **MENÜ**-Taste zu bestätigen ist, ermöglicht die Überprüfung der erfolgten Eingaben vor der Bestätigung (daraufhin erscheint auf dem Display Gespeichert).

## Wöchentliche Stunden-Programmierung

Durch 2 Sekunden langes Drücken der Taste **“M“** der Funkbedienung gelangt man ins Menü der Einstellung der Uhr und durch Drücken der Taste „+“ zur Funktion Wöchentliche Stunden-Programmierung, die auf dem Display mit dem Schriftzug PROGRAMM. ON/OFF angezeigt wird. Diese Funktion ermöglicht die Einstellung einer Anzahl von ein- und Abschaltungen pro Tag (bis zu drei) an jedem Tag der Woche. Bei Bestätigung mit der Taste **“M“** erscheint auf dem Display eine der folgenden Möglichkeiten:

KEIN PROGR. (kein Programm eingegeben)

TAGESPROGRAMM (ein einziges Programm für alle Tage)

WOCHENPROGRAMM (spezifisches Programm für jeden einzelnen Tag)

Mit den Tasten „+“ und „-“ wechselt man von einer Programmart zur anderen.

Durch Bestätigen der Option **“TAGESPROGRAMM“** mit der Taste **“M“** gelangt man zur Auswahl der Anzahl der an einem Tag auszuführenden Programme (Ein- und Abschaltungen). Bei Verwendung von **“TAGESPROGRAMM“** wird das (die) eingegebene(n) Programm(e) für alle Tage der Woche das(die) gleiche(n) sein. Durch aufeinanderfolgendes Drücken der Taste „+“ kann angezeigt werden:

- No progr.

- 1. Progr. (ein Ein- und ein Abschalten am Tag), 2. Progr. (ebenso), 3. Progr. (ebenso)


Die Taste „-“ verwenden, um die umgekehrte Reihenfolge anzuzeigen.

Wird 1. Programm gewählt, wird die Einschaltzeit angezeigt.

Auf dem Display erscheint: 1 **“EIN“** 10 Uhr; mit der Taste „+“ und „-“ verändert man die Stunde und bestätigt mit der Taste **“M“**.

Auf dem Display erscheint: 1 **“EIN“** 30 Uhr; mit der Taste „+“ und „-“ verändert man die Minuten und bestätigt mit der Taste **“M“**.

Gleiches Vorgehen für den Zeitpunkt des Abschaltens und für die folgenden Ein- und Abschaltungen. Mittels der Taste **“M“** bestätigt man bei Anzeige des Schriftzuges **“SPEICHERN??“** auf dem Display. Bestätigt man **“WOCHENPROGRAMM“**, ist der Tag zu wählen, an dem die Programmierung vorgenommen werden soll: 1 Lu ; 2 Ma; 3 Me; 4 Gi; 5 Ve; 6 Sa; 7 Do.

Nach der Wahl des Tages, fährt man mittels der Tasten „+“ und „-“ durch Bestätigung mit der Taste **„M“** mit der Programmierung auf die gleiche Weise wie für **“TAGESPROGRAMM“** fort, indem für jeden Tag der Woche entschieden wird, ob eine Programmierung erfolgen soll und deren Anzahl und deren Zeiten bestimmt werden. Für den Fall einer fehlerhaften Eingabe kann das Programm jederzeit während der Programmierung ohne zu speichern verlassen werden, indem die Taste , ückert wird, auf dem Display erscheint **“NICHT GESPEICHERT??“**.

## Änderung Pellet-Beschickung (NUR AUF ANRATEN DES HÄNDLERS)

Durch 2 Sekunden langes Drücken der Taste **“M“** der Funkbedienung und mit den Tasten „+“ und „-“ die Displayangaben durchlaufend, begegnet man der Angabe **“ADJ-PELLETS“**. Bestätigt man diese Funktion mit der Taste Menü erhält man Zugriff auf die Einstellung der Beschickung mit Pellet, verringert man den eingestellten Wert, verringert man die Pelletbeschickung, erhöht man ihn, erhöht man die Pelletbeschickung. Diese Funktion kann nützlich sein, falls man den Pellet-Typ, auf den der Heizofen eingestellt wurde, gewechselt hat und daher eine Korrektur der Beschickung erforderlich ist.

**Sollte diese Korrektur nicht ausreichen, sich an den Händler, wenden, um eine neue Betriebseinstellung festzulegen.**

*Anmerkung zur Veränderlichkeit der Flamme: Etwaige Veränderungen des Zustands der Flamme hängen vom verwendeten Pellet-Typ ab, sowie von einer normalen Veränderlichkeit der Flamme von festem Brennstoff und von den regelmäßigen Reinigungen des Brenntiegels, die der Ofen automatisch ausführt (NB: Diese ersetzen NICHT das erforderliche Absaugen seitens des Benutzers vor dem Anzünden).*

## ANZEIGE VERBRAUCHTER BATTERIEN

Das Aufleuchten des Symbols der Batterie zeigt an, dass die Batterien im Inneren der Funkbedienung fast verbraucht sind, deren Austausch mit drei Batterien des gleichen Typs (Größe AAA 1,5V) vornehmen.

- In der Funkbedienung nicht neue Batterien mit teilweise verbrauchten mischen.

- Nicht verschiedene Marken und Typen mischen, da jede Marke und jeder Typ unterschiedliche Kapazitäten aufweist.

- Nicht herkömmliche mit wieder aufladbaren Batterien mischen.

- Nicht versuchen, Alkali- und Zink-Kohle-Batterien aufzuladen, da sich Zerstörungen und Flüssigkeitsaustritte ereignen könnten.



## BENUTZERHINWEIS


Gemäß Art. 13 der Verordnung Nr. 151 vom 25. Juli 2005 "Durchführung der Richtlinien 2002/95EG und 2002/108 EG, bezüglich der Eindämmung des Gebrauchs von gefährlichen Stoffen in Elektro- und Elektronik-Geräten, sowie bezüglich der Abfallentsorgung". Das Symbol der durchkreuzten Mülltonne auf dem Gerät oder auf der Verpackung zeigt an, dass das Erzeugnis nach dessen Nutzungsdauer getrennt von anderem Abfall zu entsorgen ist. Der Benutzer hat daher das Gerät bei dessen Lebensende an die zuständigen Sammelstellen der getrennten Müllabfuhr des Elektro- und Elektronik-Abfalls oder dem Händler zum Zeitpunkt des Erwerbs eines neuen Geräts gleicher Art im Verhältnis von eins zu eins zu übergeben.

# GEBRAUCHSANWEISUNGEN

## FERNBEDIENUNG (ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE)

Sie dient der Bedienung aller Funktionen; Sie muss direkt auf den Heizofen gerichtet werden.  
Sich für Auskünfte an den Händler wenden.

### Legende der Tasten und des Displays:

-  : Ein- bzw. Ausschalttaste (etwa 1 Sekunde lang gedrückt halten)  
Diese Taste ist auch zu verwenden, um das Programmier-Menü zu verlassen
- +** : Taste zur Erhöhung der Leistung bzw. Betriebstemperatur (im Inneren eines Menüs erhöht sie die angezeigte Veränderliche)
- : Taste zur Verringerung der Leistung bzw. Betriebstemperatur (im Inneren eines Menüs verringert sie die angezeigte Veränderliche)
- A** : Taste, um zur Programmierung "EASY TIMER" zu wechseln
- M** : Taste für die Anzeige bzw. Einstellung der Temperatur (Set 70°C) und die verbrauchte Pellet-Menge in kg (Pellet KG. UTE 200)



Zeigt eine Datenübertragung von der Fernbedienung zur Karte an.



Batterien verbraucht, beim Austausch darauf achten, sie in die entsprechenden Fächer einzusetzen



Tastatur gesperrt, um unerwünschte Schaltungen zu verhindern ("A" und "M" gleichzeitig einige Sekunden lang drücken, um die Tastatur zu sperren bzw. freizugeben)



Zeigt die Eingabe einer Ein- bzw. Abschaltung mit dem Programm "EASY TIMER" an



Zeigt die von der Fernbedienung gemessene Raumtemperatur an (während der technischen Konfiguration der Fernbedienung werden die Werte der eingestellten Parameter angezeigt)



Leuchtendes Icon: Heizofen in Zündungsphase bzw. in Betrieb



Gibt an, dass der Heizofen in Automatikbetrieb läuft



Anzeige der Fernbedienungs-Einstellung für wassergeführten Pellet-Heizöfen



# GEBRAUCHSANWEISUNGEN

## GEBRAUCH DES PROGRAMMS "EASY TIMER"

Die neue Fernbedienung ermöglicht eine sehr intuitive und schnell vorzunehmende Zeitplanung:

- **Ist der Pellet-Heizöfen eingeschaltet:** Es ist möglich, mit der Fernbedienung ein Abschalten mit einer zwischen einer und zwölf Stunden regelbaren Einstellung vorzunehmen; im Display des Bedienfeldes wird die bis zur programmierten Abschaltung verbliebene Zeit angezeigt.


- **Ist der Pellet-Heizöfen ausgeschaltet:** Es ist möglich, mit der Fernbedienung ein Einschalten mit einer zwischen einer und zwölf Stunden regelbaren Einstellung vorzunehmen; im Display des Bedienfeldes wird die bis zur programmierten Einschaltung verbliebene Zeit angezeigt.

- **Einstellung:** Für die Einstellung des Timers wie folgt vorgehen:

- a) Die Taste "A" drücken, auf dem Display leuchtet das Symbol  zur Bestätigung des Zugangs zur Programmierung "Easy timer" auf.  
b) Mit den Tasten +/- die gewünschte Stundenzahl eingeben, z. B.:




c) Die Fernbedienung auf den Empfänger im Bedienfeld richten

d) Die Programmierung durch einige Sekunden langes Drücken der Taste "A" bestätigen; das Symbol  erlischt und es wird die verbliebene Zeit bis zum Einschreiten der Programmierung "Easy timer" auf dem Bedienfeld angezeigt.

e) Für das Rückgängigmachen der Programmierung die Punkte a),b),c),d) wiederholen, wobei die Stundenzahl auf "00H" eingestellt wird.

## TASTATUR-SPERRE

Es ist möglich, die Tastatur der Fernbedienung zu sperren, um zufällige, vom Benutzer unerwünschte Schaltungen zu verhindern.

Durch gleichzeitiges Drücken der Tasten **A** und **M** leuchtet das Symbol des Schlüssels  zur Bestätigung der erfolgten Sperre der Tastatur auf. Um die Tastatur erneut freizugeben, erneut die Tasten **A** und **M** gleichzeitig drücken.

## ANZEIGE VERBRAUCHTER BATTERIEN

Das Aufleuchten des Symbols der Batterie zeigt an, dass die Batterien im Inneren der Fernbedienung fast verbraucht sind, deren Austausch mit drei Batterien des gleichen Typs (Größe AAA 1,5V) vornehmen.

- In der Funkbedienung nicht neue Batterien mit teilweise verbrauchten mischen.
- Nicht verschiedene Marken und Typen mischen, da jede Marke und jeder Typ unterschiedliche Kapazitäten aufweist.
- Nicht herkömmliche mit wieder aufladbaren Batterien mischen.
- Nicht versuchen, Alkali- und Zink-Kohle-Batterien aufzuladen, da sich Zerstörungen und Flüssigkeitsaustritte ereignen könnten.



### BENUTZERHINWEIS

Gemäß Art. 13 der Verordnung Nr. 151 vom 25. Juli 2005 "Durchführung der Richtlinien 2002/95EG und 2002/108 EG, bezüglich der Eindämmung des Gebrauchs von gefährlichen Stoffen in Elektro- und Elektronik-Geräten, sowie bezüglich der Abfallentsorgung". Das Symbol der durchkreuzten Mülltonne auf dem Gerät oder auf der Verpackung zeigt an, dass das Erzeugnis nach dessen Nutzungsdauer getrennt von anderem Abfall zu entsorgen ist. Der Benutzer hat daher das Gerät bei dessen Lebensende an die zuständigen Sammelstellen der getrennten Müllabfuhr des Elektro- und Elektronik-Abfalls oder dem Händler zum Zeitpunkt des Erwerbs eines neuen Geräts gleicher Art im Verhältnis von eins zu eins zu übergeben.

# WARTUNG

**Antes de realiVor der Vornahme jeglicher Wartungsarbeiten, den Ofen von der Netzversorgung trennen.**

**DARAN DENKEN, DEN BRENNTIEGEL VOR JEDEM ANZÜNDEN ZU SAUGEN**

**IM FALL VON ERFOLGLOSEM ANZÜNDEN, DIESES NICHT WIEDERHOLEN, OHNE DEN BRENNTIEGEL GELEERT ZU HABEN.**

**ACHTUNG: DAS AUS DEM BRENNTIEGEL ENTLEERTE PELLETT DARF NICHT IN DEN PELLETTBEHÄLTER GEGEBEN WERDEN.**

Eine regelmäßige Wartung ist für den guten Betrieb des Ofens grundlegend. Der Heizofen zeigt auf dem Display eine Meldung „zu hohe Abgast“ oder „Reini/grunkunde“ für den fall an, dass eine zusätzliche Reinigung erforderlich sein sollte. Dieser Meldung geht der Schriftzug „Tauscher reinigen“ voran.

**DIE ZUMINDEST JAHRESZEITLICHE MANGELNDE WARTUNG kann schlechten Betrieb verursachen. Eventuelle, durch die mangelnde Wartung verursachte Probleme bewirken den Verfall der Garantie.**

## TÄGLICHE WARTUNG

Die Reinigung muss mithilfe eines Staubsaugers erfolgen (siehe Optionals auf Seite 121).

Der ganze Vorgang erfordert nur wenige Minuten am Tag.

• **ES IST UNERLÄSSLICH, EINMALIG TÄGLICH DIE BÜRSTEN (\*), MIT DEM MITGELIEFERTEM HANDSCHUH AUCH WÄHREND DES BETRIEBS DES HEIZOFENS ZU BEWEGEN:**

- Für Esprit/Magic/Prestige, den Reinigungsstab im oberen Frontteil unter dem Deckel des Behälters (Abb. A) rütteln.

- Für Basic montieren Sie den mitgelieferten Griff für die Bürstenreinigung, indem Sie zunächst den Gummistopfen entfernen und dann den Griff in das dafür vorgesehene Loch im vorderen Blechoberteil einführen. Den Griff auf den Zapfen im Loch schrauben und etwas daran rütteln.

Es wird geraten, den Griff für die Bürstenreinigung montiert zu lassen (Abb. B-B1).

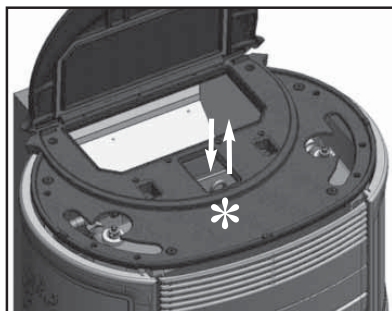


Abb. A

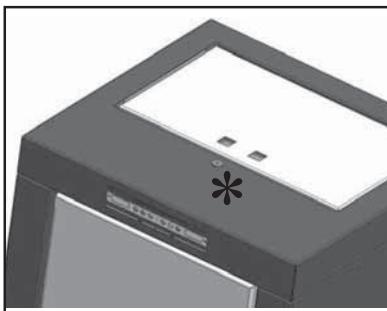


Abb. B

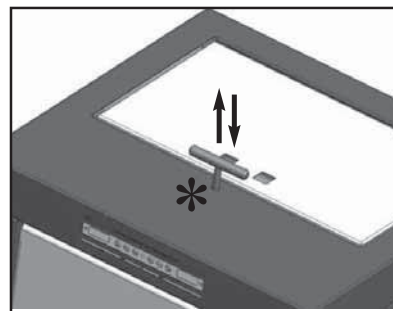


Abb. B1

## Bei kaltem Ofen auszuführende Maßnahmen

- Tür öffnen und die Aschenlade herausnehmen und leeren (\*\*) (fig. C).
- Den Tiegel entfernen und mit dem Metallspachtel entkrusten, etwaige Verstopfungen der Öffnungen auf allen Seiten reinigen.
- Den Brenntiegel (1) herausnehmen und mit der Spachtel entkrusten, etwaige Verstopfungen der Schlitze säubern (fig. C).
- Den Brenntiegelraum saugen, die Kontaktflächen säubern.
- Falls erforderlich, die Scheibe reinigen (in kaltem Zustand)

**Niemals heiße Asche ansaugen, dies könnte den verwendeten Staubsauger unwiderruflich beschädigen.**

## WÖCHENTLICHE WARTUNG

- Reinigung des Brennraums (mit Bürste) nach Entfernung des eingehakten Rauchableiters (\*) (Abb. D).
- Bei Untätigkeit des Ofens und jedenfalls alle 15 Tage den Brennstoffbehälter entleeren und dessen Boden absaugen.
- Die Kerze reinigen

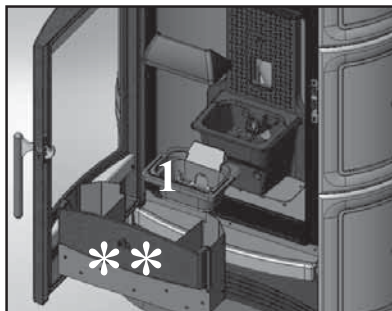


fig. C



fig. D

**HINWEIS:** Während der Inbetriebnahme stellt der Händler einen Wert in kg für die verbrauchte Pelletmenge ein, nachdem auf dem Display der Schriftzug "SERVICE UTE" erscheint. Der Heizofen setzt seinen Betrieb fort, der Endkunde ist jedoch gehalten, die sorgfältige, ihm obliegende Wartung durchzuführen, die oben beschrieben und vom Händler bei der Inbetriebnahme erklärt wird. Um den Schriftzug auf dem Display zu löschen, nach Vornahme der Wartung die Taste Boiler mindestens 5 Sekunden lang drücken.

# WARTUNG

## Reinigung des Rauchgasabzugs

• Bei abgeschaltetem und kaltem Ofen die Reinigungsstäbe kräftig rütteln (siehe Seite 117); Die untere vordere Keramikblende durch Abschrauben der beiden Schrauben und anschließend die aus Gusseisen abnehmen (E); die Rohre auf der linken und rechten Seite öffnen und die Reste absaugen (Abb. F).

Die Menge des Rückstands hängt von der Art des Brennstoffes und der Art der Anlage ab.

Die mangelnde Vornahme dieser Reinigung kann die Blockierung des Ofens verursachen.

**NACH DEM VORGANG DEN SILIKON-STOPFEN WIEDER GUT VERSCHLIEßEN.**

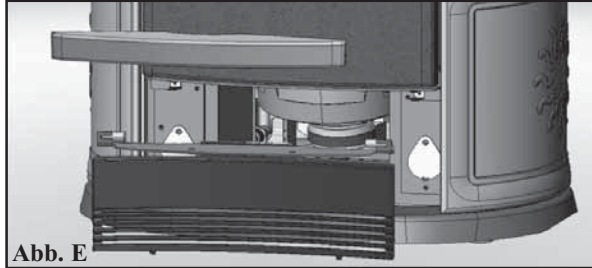


Abb. E

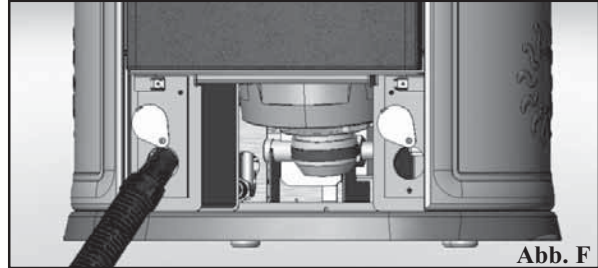


Abb. F

## JAHRESZEITLICHE WARTUNG (SEITENS DES HÄNDLERS)

Während der Inbetriebnahme stellt der Händler einen Wert in kg für die verbrauchte Pelletmenge ein, nachdem auf dem Display der Schriftzug "Reini/grunKunde??" erscheint. Der Heizofen setzt seinen Betrieb fort, der Endkunde ist jedoch gehalten, den Händler zu benachrichtigen, um die unerlässliche jahreszeitliche Wartung vornehmen zu lassen. Der Endkunde wird angehalten, unabhängig vom Schriftzug, der auf dem Display angezeigt wird, eine Wartung pro Saison durchzuführen.

**Vor der Vornahme jeglicher Wartungsarbeiten, den Ofen von der Netzversorgung trennen.**

**Der zugelassene Händler übergibt anlässlich der ersten Inbetriebnahme das Wartungsheft des Heizofens, in dem die unten aufgeführten und bei die Saison-Reinigung auszuführenden Arbeiten angegeben sind.**

- Allgemeine Innen- und Außenreinigung
- Sorgfältige Reinigung der Wärmetauscherrohre
- Sorgfältige Reinigung und Entkrusten des Tiegels und des Tiegelraums
- Reinigung der Ventilatoren. Mechanische Kontrolle des Spiels und der Befestigungen
- Reinigung des Rauchkanals (Austausch der Dichtung des Rauchabzugrohrs) und des Raums des Rauchabzugventilators
- Überprüfung des Ausdehnungsgefäßes
- Überprüfung und Reinigung der Umwälzpumpe
- Prüfung der Sonden
- Prüfung und etwaiger Austausch der Uhrenbatterie auf der elektronischen Schaltkarte
- Reinigung, Inspektion und Entkrusten des Raums des Zündwiderstands, eventueller Austausch desselben
- Reinigung/Prüfung des Bedienfelds
- Sichtprüfung der Elektrokabel, der Anschlüsse und des Versorgungskabels
- Reinigung des Pelletbehälters und Überprüfung des Spiels der Einheit Förderschnecke-Getriebemotor
- Überprüfung und etwaiger Austausch der Türdichtung
- Betriebsabnahme, Befüllung der Förderschnecke, Anzünden, 10-minütiger Betrieb und Abschalten.

**Die mangelnde Wartung bewirkt den Verfall der Garantie.**

**Wird der Ofen häufig benutzt, wird die Reinigung des Rauchabzugs alle 3 Monate anempfohlen.**

## ACHTUNG!!!

**Nach der gewöhnlichen Reinigung, kann das NICHT ORDNUNGSGEMÄSSE Aufsetzen des oberen Brenntiegels (A)(figura G) auf den unteren Brenntiegel (B)(figura G)den Betrieb des Ofens beeinträchtigen. Daher ist vor dem Anzünden des Ofens zu überprüfen, ob die Tiegel gemäß der Abbildung (I) richtig zusammengesetzt sind (figura H).**

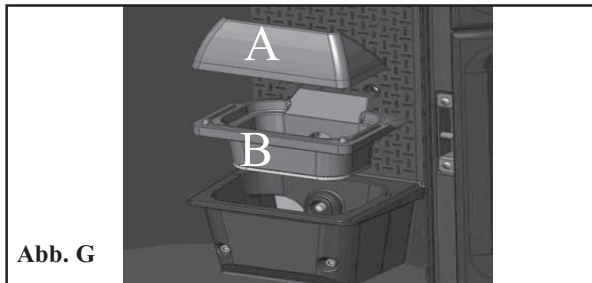


Abb. G

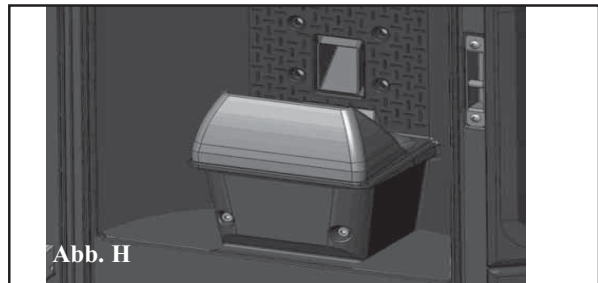


Abb. H

Was die Wartungsform des Rauchabzugs betrifft, auch die Norm UNI 10847/2000 Einzel-Rauchabzugsanlagen von mit flüssigen und festen Brennstoffen versorgten Wärmezeugern. Wartung und Überprüfung.

**Die Schornsteine und Rauchabzüge, an die Verbrauchergeräte von festen Brennstoffen angeschlossen sind, müssen einmal im Jahr gereinigt werden (prüfen, ob im eigenen Land eine diesbezügliche Vorschrift besteht). In Ermangelung einer regelmäßigen Kontrolle und Reinigung erhöht sich die Wahrscheinlichkeit eines Schornsteinbrands. In diesem Fall, wie folgt vorgehen: Nicht mit Wasser löschen; den Pellet-Behälter leeren; sich vor dem erneuten Anzünden an den Händler wenden.**

# MÖGLICHE PROBLEME

Im Fall von Störungen hält der Heizofen automatisch an, indem er den Abstellvorgang ausführt und auf dem Display wird der Grund für die Störung angezeigt (siehe Meldungen weiter unten).

Während der Phase wegen Ausfalls niemals den Netzstecker ziehen.

Für den Fall des Ausfalls ist für das erneute Anstellen des Heizofens erforderlich, dass der Abstellvorgang beendet wird (10 Minuten mit akustischem Signal); anschließend die Taste 0/1 auf dem Bedienfeld drücken.

Den Heizofen nicht erneut anstellen, bevor nicht der Grund für den Ausfall festgestellt und der Brenntiegel GEREINIGT UND GELEERT wurde.

MELDUNGEN EVENTUELLER STILLSTANDSURSACHEN: HINWEISE UND ABHILFEN.

1) **PTC H2O\_DEFEKT:** Ausfall wegen defekter oder nicht angeschlossener Temperatursonde.

*Anschluss der Sonde an die Schaltkarte überprüfen. Betrieb mittels Kaltabnahme überprüfen.*

2) **Problem Abgasgeb:** Ausfall wegen Störung des Sensors der Umdrehungen des Rauchabzugsmotors.

*- Betrieb des Rauchabzugsmotors überprüfen (Anschluss des Umdrehungssensors)*

*- Sauberkeit des Rauchabzugs überprüfen*

3) **FlamAus NoPellet:** Ausfall wegen Temperatursturz der Rauchgase (greift ein, wenn das Thermoelement eine niedrigere als eine eingegebene Temperatur feststellt und dies als Fehlen der Flamme interpretiert)

*Die Flamme kann erloschen sein wegen*

*- Pelletmangel*

*- Zuviel Pellet hat die Flamme erstickt*

*- Einschreiten des Höchsttemperatur-Thermostats bzw. des Druckwächters bzw. des Wasser-Sicherheitsventils, die den Getriebemotor angehalten haben.*

4) **Sperre/No Zünd.:** Abschalten wegen nicht ordnungsgemäßer Rauchgastemperatur in der Zündungsphase.

*(schreitet ein, wenn innerhalb von 15 Minuten keine Flamme erscheint oder die Starttemperatur nicht erreicht wird).*

Folgende zwei Fälle sind zu unterscheiden:

<p><i>Es ist keine Flamme erschienen</i></p> <hr/> <p><i>Überprüfen:</i></p> <ul style="list-style-type: none"><li><i>- Lage und Reinigung des Brenntiegels</i></li><li><i>- Betrieb des Heizwiderstands</i></li><li><i>- Raumtemperatur (falls geringer als 3°C, ist Zündhilfe erforderlich)</i></li></ul>
---

<p><i>Die Flamme ist erschienen, jedoch nach dem Schriftzug Start ist Block "Sperre/No Zünd."</i></p> <hr/> <p><i>Überprüfen (seitens des Händlers):</i></p> <ul style="list-style-type: none"><li><i>- Betrieb des Thermoelements</i></li><li><i>- In den Parametern eingestellte Starttemperatur</i></li></ul>
--

5) **Strom/ausfall:** Abschalten wegen fehlenden Stroms.

*Stromanschluss und Spannungsschwankungen überprüfen.*

6) **FBdefekt Funkstö:** Abschalten wegen defekten oder nicht angeschlossenen Thermoelements.

*Den Anschluss des Thermoelements an die Schaltkarte überprüfen: Dessen Betrieb bei Abnahme in kaltem Zustand überprüfen.*

7) **zu hohe Abgast:** Abschalten wegen zu hoher Rauchgastemperatur

*Ein zu hohe Rauchgastemperatur kann abhängen von: Pellettyp, Störung des Rauchabzugs, verstopfter Rauchkanal, nicht ordnungsgemäße Installation, „Drift“ des Getriebemotors.*

8) **H2O-TEMP.-ALARM:** Ausfall wegen Wassertemperatur höher als 90°C

*Ein zu hohe Wassertemperatur kann abhängen von:*

*Zu kleine Anlage (vom Händler die Öko-Funktion aktivieren lassen)*

*Verschmutzung: Die Wärmetauscherrohre, den Brenntiegel und den Rauchabzug reinigen*

9) **Problem Luftsen.:** Ausgehen wegen Fehlen des Unterdrucks (greift ein, wenn der Flusssensor einen unzureichenden Fluss der Verbrennungsluft feststellt).

Der Luftfluss kann in folgenden Fällen unzureichend sein:

*- Bei offener Tür oder unzulänglicher Dichtigkeit der Tür (z. B. Dichtung)*

*- Probleme der Luftansaugung oder des Rauchabzugs*

*- Verstopfter Brenntiegel*

*- Verschmutzter Flusssensor (mit trockener Luft reinigen)*

*Ebenfalls die Schwelle des Flusssensors (Eingriff des Händlers auf die Parameter anfordern) überprüfen.*

*Der Unterdruckalarm kann sich auch während der Zündphase ereignen.*

10) **Batterie leerPrüf**

*Der Heizofen hält nicht an, zeigt jedoch auf dem Display an, dass die Pufferbatterie auf der Schaltkarte auszutauschen ist.*

# MÖGLICHE PROBLEME

## 11) Das Pellet gelangt NICHT in den Brenntiegel:

- Die Förderschnecke ist leer:  
*Die Förderschnecke mittels des gleichzeitigen Drucks der Tasten +/- befüllen.*
- Das Pellet hat sich im Behälter verklemmt:  
*Mit einem Staubsauger den Pelletbehälter absaugen*
- Der Getriebemotor ist defekt.
- Der Sicherheits-Thermostat Förderschnecke trennt die Stromversorgung des Getriebemotors:  
*Auf Überhitzung überprüfen. Zur Prüfung, Tester einsetzen oder zeitweilig überbrücken*
- Der Wasser-Überhitzungs-Sicherheits-Thermostat trennt die Stromversorgung des Getriebemotors:  
*Das Vorliegen von Wasser im Heizofen überprüfen. Um es erneut in Bereitschaft zu versetzen, nach Entfernen der Schutzhaube den Knopf auf der Rückseite des Heizofens\* drücken.*

**Die Meldungen bleiben solange angezeigt, bis man auf dem Bedienfeld die Taste 0/1 drückt.**

**Es wird empfohlen, den Heizöfen nicht neu zu starten, bevor nicht das Problem behoben wurde.**

**Es ist wichtig, dem Händler zu melden, was das Display anzeigt.**

## 12) Bedienfeld abgeschaltet:

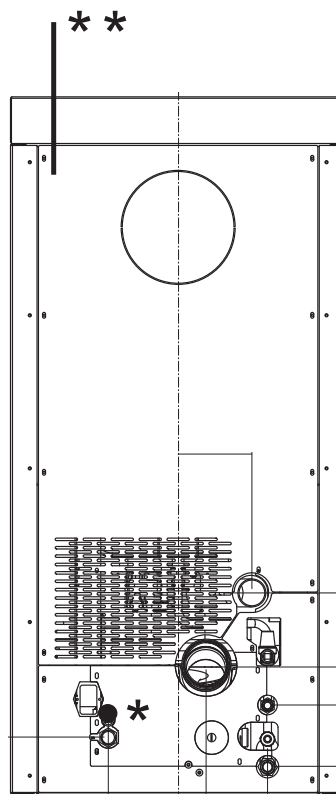
- Prüfen, ob das Netzkabel angeschlossen ist
- Sicherung prüfen (am Netzkabel)
- Flat-Kabel zum Bedienfeld überprüfen

## 13) Funkbedienung / Fernbedienung (auf Wunsch) leistungsschwach:

- Sich dem Heizofen nähern
- Prüfen und gegebenenfalls die Batterie wechseln
- Die schwenkbare Antenne herausziehen (BASIC) \*\*

## 14) Wasser nicht warm genug:

- Den Wärmetauscher im Inneren des Brennraums säubern



# CHECK LIST

## Aufstellung und Installation

- Belüftung des Raums
- Der Rauchkanal bzw. Schornstein empfängt nur den Abzug des Heizöfen
- Der Rauchabzug weist auf: höchstens zwei Kurven, höchstens 2 Meter in der Waagerechten, mindestens 1,5 Meter in der Senkrechten
- Die Abzugsrohre sind aus geeignetem Material (rostfreier Stahl empfohlen)
- Bei der Durchquerung von möglichem brennbarem Material (z. B. Holz) wurden alle Brandverhütungsmaßnahmen getroffen
- Ist das beheizbare Raumvolumen angemessen, unter Berücksichtigung der Wirksamkeit der Heizkörper beurteilt worden: Wie viel kW wurden als erforderlich erachtet???
- Die Hydraulikanlage wurde von einem zugelassenen Techniker als entsprechend bescheinigt gemäß Ministerverordnung 37 nach Gesetz 46/90.

## Gebrauch

- Das verwendete Pellet (6 mm Durchmesser) ist von guter Qualität und nicht feucht (max. zulässige Feuchtigkeit 8%).
- Die Reinigungsstangen werden täglich betätigt
- Die Wärmetauscherrohre und das Innere des Brennraums sind sauber
- Der Rauchabzug (siehe Seite 104) ist sauber.
- Die Hydraulikanlage wurde entlüftet
- Der (auf dem Manometer abgelesene) Druck beträgt etwa 1 bar.



---

## FAQ

---

Die Antworten sind hier in zusammenfassender Form aufgeführt; für mehr Details die anderen Seiten des vorliegenden Dokuments zu Raste ziehen.

### 1) Was muss ich für eine Installation der Heizöfen BASIC – ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE vorbereiten?

Rauchabzug von mindestens 100 mm Durchmesser.  
Lufteinlass in den Aufstellungsraum von mindestens 80 cm<sup>2</sup>.  
Anschluss des Vorlaufs und des Rücklaufs an die Sammelleitung ¾“ G  
Abfluss in die Kanalisation für das Überdruckventil ¾“ G  
Anschluss für Befüllung ¾“ G  
Anschluss an vorschriftsmäßige Elektroanlage mit Magnet-Thermoschalter 230 V +/- 10%, 50 Hz.  
(Die Trennung des Hauptkreises von dem des Nebenkreises berücksichtigen).

### 2) Kann ich den Heizöfen ohne Wasser betreiben?

NEIN. Eine Verwendung ohne Wasser gefährdet den Heizöfen.

### 3) Geben die Heizöfen BASIC – ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE Warmluft ab?

NEIN. Der größte Teil der erzeugten Wärme wird auf das Wasser übertragen.  
Nur Esprit - Magic und Prestige geben eine minimale Wärmemenge an den Installationsraum in Form von Ausstrahlung durch die Scheibe des Brennraums ab. Es wird jedenfalls empfohlen, für diesen Raum einen Heizkörper vorzusehen.

### 4) Kann ich den Vorlauf und den Rücklauf des Heizofens direkt an einen Heizkörper anschließen?

NEIN. Wie für jeden anderen Heizkessel, muss man sich an eine Sammelleitung anschließen, von der aus das Wasser an die Heizkörper verteilt wird.

### 5) Liefern die Heizöfen BASIC – ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE auch Sanitär-Warmwasser?

Es ist möglich, unter Verwendung unserer vormontierten Bausätze KIT Warmbrauchwasser zu erzeugen.

### 6) Kann ich die Rauchgase der Heizöfen BASIC – ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE direkt aus der Wand ablassen?

NEIN, der ordnungsgemäß (UNI 10683/05) ausgeführte Abzug muss den Dachfirst erreichen und jedenfalls ist für einen einwandfreien Betrieb ein senkrechtes Stück von mindestens 1,5 Metern erforderlich; dies, um zu vermeiden, dass im Fall eines Stromausfalls oder bei Wind sich im Installationsraum eine kleine Rauchmenge bildet.

### 7) Ist ein Lufteinlass im Aufstellungsraum erforderlich?

Ja, für eine Wiederherstellung der vom Heizofen verbrauchten Verbrennungsluft; der Rauchabzugsmotor entnimmt dem Raum Luft, um sie dem Brenntiegel zuzuführen.

### 8) Was muss ich auf dem Display des Heizöfens eingeben?

Die gewünschte Wassertemperatur; der Heizöfen steuert entsprechend die Leistung, um sie zu erreichen oder beizubehalten.  
Für kleine Anlagen ist die Einstellung einer Betriebsweise möglich, die das Abstellen und das Einschalten des Heizöfen abhängig von der erreichten Wassertemperatur vorsieht. (sich für die erste Inbetriebnahme an den Händler wenden).

### 9) Wie oft muss ich den Brenntiegel säubern?

Vor jedem Anzünden bei abgeschaltetem und kalten Heizöfen. NACHDEM DIE WÄRMETAUSCHERROHRE ABGEBÜRSTET und die Rauchabzugssäuberungsstangen gerüttelt wurden.(siehe Seite 117)

### 10) Muss ich den Pelletbehälter saugen?

Ja, mindestens einmal im Monat und wenn der Heizöfen längere Zeit unbenutzt bleibt.

### 11) Kann ich außer Pellet anderen Brennstoff verbrennen?

NEIN. Der Heizöfen wurde für die Verbrennung von Pellet von 6 mm Durchmesser gebaut, anderes Material könnte ihn beschädigen.

### 12) Kann ich den Heizöfen mit einem SMS anstellen?

Ja, wenn der Händler oder ein Elektriker mittels des Anschlusses eines auf Wunsch erhältlichen Kabels (Art.-Nr. 640560) an das auf der Rückseite des Heizöfen befindlichen seriellen Ports einen Telefonwähler installiert hat.

---

## REINIGUNGS- ZUBEHÖR

---



GlassKamin  
(Art.-Nr. 155240)

Für die Reinigung  
der Keramikscheibe



Aschensaugkübel  
(Art.-Nr. 275400)

Für die Reinigung  
des Brennraums

Geachte Meneer/Mevrouw,

We danken u dat voor een van onze thermokachels gekozen heeft.

We nodigen u uit om dit blad aandachtig door te lezen voordat u van uw kachel gebruik maakt om optimaal en in algehele veiligheid van al zijn eigenschappen gebruik te kunnen maken.

Neem voor overige informatie of vereisten contact op met uw plaatselijke Dealer of bezoek de pagina DEALERS van onze website. We herinneren u eraan dat de 1ste ontsteking door een DEALER MOET worden uitgevoerd in overeenstemming met het Italiaanse

Ministeriële Besluit 37, voorheen Wet 46/90, die de installatie controleert en het garantiebewijs invult.

Raadpleeg, in het geval van installaties in het buitenland, de desbetreffende nationale wetgeving.

Onjuiste installaties en onderhoud en een onjuist gebruik van het product ontheffen de producent van de verantwoordelijkheid voor mogelijke schade als gevolg van het gebruik.

## VEILIGHEIDSINFORMATIE

LAAT DE THERMOKACHEL NOOIT ZONDER WATER IN DE INSTALLATIE OF MET EEN DRUK < 1 BAR FUNCTIONEREN. EEN EVENTUELE "DROGE" ONTSTEKING BRENGT DE THERMOKACHEL INGEVAAR

- De thermokachel is ontworpen voor het verwarmen van water door middel van de automatische verbranding van houtpellets 6 mm diameter in de vuurhaard..
- Het enige gevaar dat door het gebruik van de thermokachel veroorzaakt kan worden, is verbonden aan het niet opvolgen van de installatienormen, de directe aanraking met de (interne) elektrische onderdelen onder spanning, de aanraking met vuur en de warme onderdelen of de introductie van vreemde stoffen.
- De kachels zijn voorzien van beschermingsinstallaties die de uitdoving van de thermokachel garanderen in het geval dat bepaalde componenten slecht functioneren.
- Laat dit gebeuren zonder dat u ingrijpt.
- Voor een normale functionering moet de thermokachel geïnstalleerd worden in overeenstemming met de aanwijzingen van dit blad.
- Voorkom de opening van de deur tijdens de functionering: de verbranding wordt automatisch aangestuurd. Ingrepen zijn dus niet noodzakelijk.
- Voorkom het invoeren van vreemde voorwerpen in de vuurhaard of in de tank.
- Voorkom het gebruik van ontvlambare producten voor de reiniging van het rookkanaal.
- Maak voor de reiniging van de vuurhaard en de tank gebruik van een stofzuiger BIJ KOUDE HAARD.
- Het glas kan KOUD gereinigd worden met een speciaal product (bijv. GlassKamin) en een doek. Vermijd de reiniging als de haard warm is.
- Tijdens de functionering van de thermokachel bereiken de afvoerleidingen en de deur zeer hoge temperaturen.
- Voorkom het plaatsen in de nabijheid van de thermokachel van niet hittebestendige voorwerpen.
- Maak NOOIT gebruik van vloeibare brandstoffen om de thermokachel aan te steken of het houtskool aan te wakkeren.
- Sluit de externe luchtopeningen van de installatieruimte en de luchtinvoeren van de thermokachel nooit af.
- Maak de thermokachel nooit nat en voorkom de aanraking van de elektrische onderdelen met natte handen.
- Breng nooit verkleinstukken aan in de rookafvoerleidingen.
- De thermokachel moet geïnstalleerd worden in een brandwerende ruimte voorzien van alle services (toevoer en afvoer) die het apparaat voor een correcte en veilige functionering (zie de indicaties van dit technische blad) nodig heeft.
- De thermokachel moet in een ruimte geïnstalleerd zijn waar de temperatuur zich boven de 0°C bevindt.
- Voeg eventueel antivriesadditieven aan het water in de installatie toe.
- Verzekeer u ervan dat het teruggevoerde water een temperatuur van minstens 45°C heeft.
- Het nummer op de controlecoupon, noodzakelijk om de kachel te kunnen identificeren, is aangegeven op: de bovenkant van de verpakking / het garantiebewijs in de haard / het gegevensplaatje op de achterkant
- Deze documenten moeten voor de identificatie van de kachel bewaard worden.
- Bewaar deze instructies, in combinatie met het garantie- en het aankoopbewijs, voor de eventuele aanvraag van overige informatie.

**Probeer de kachel nooit opnieuw aan te steken als dit eerder niet gelukt is. Leeg eerst de vuurhaard  
LET OP: DE PELLETS DIE U UIT DE VUURHAARD HAALT MAG NIET IN DE TANK GESTOPT WORDEN.**

## CONFORMITEITSVERKLARING

EDILKAMIN S.p.A. Met legaal kantoor te Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milaan – SOFI- Nummer BTWnummer 00192220192

Verklaart voor eigen verantwoordelijk verantwoordelijkheid:

Dat de thermokachel op houten pellet die hieronder beschreven staat conform de Richtlijn 89/106/EEG (Bouwproducten) is

THERMOKACHEL MET PELLETT met het commerciële merk EDILKAMIN, genaamd ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE

KETEL MET PELLETT met het commerciële merk EDILKAMIN, genaamd BASIC

SERIE NUMMER: Ref. Gegevensplaatje

BOUWJAAR: Ref. Gegevensplaatje

De conformiteit met de vereisten van de Richtlijn 89/106/EEG wordt tevens bepaald door de conformiteit met de Europese norm:

- UNI EN 14785:2006 (ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE)

- UNI EN 303-5 (BASIC)

Verklaart tevens dat

De thermokachel met houten pellets ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE, ketel met pellet BASIC de vereisten van de Europese richtlijnen respecteert:

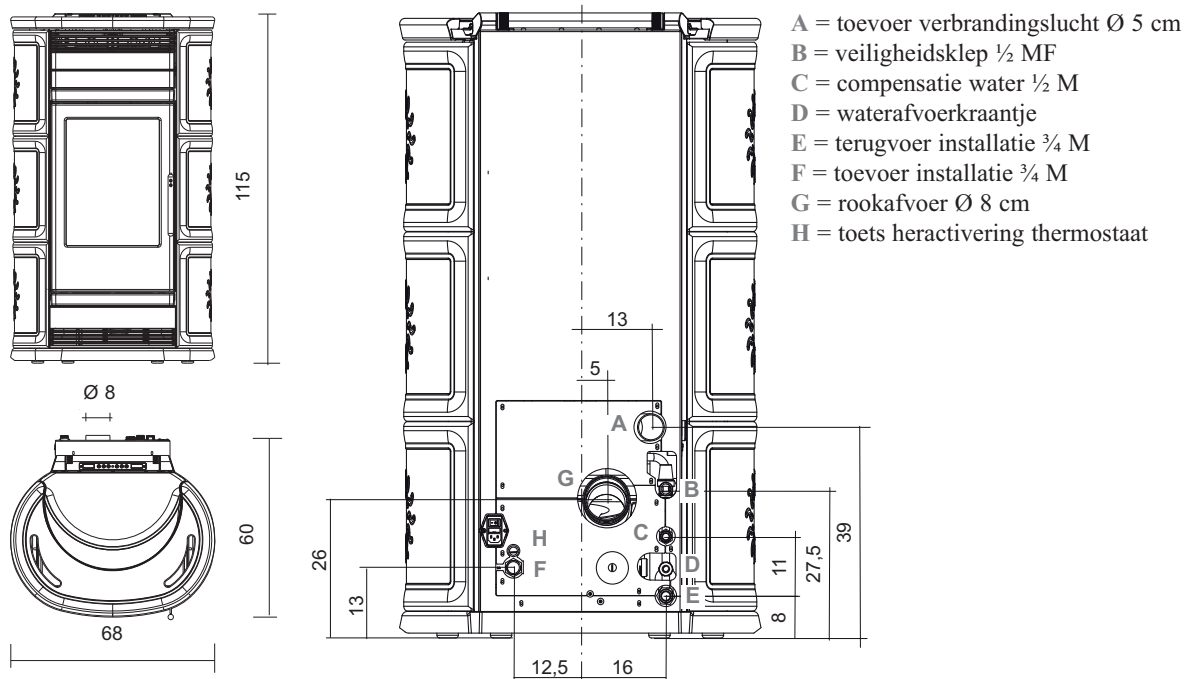
2006/95/EEG - Laagspanningsrichtlijn

2004/108/EEG – Richtlijn Elektromagnetische Compatibiliteit

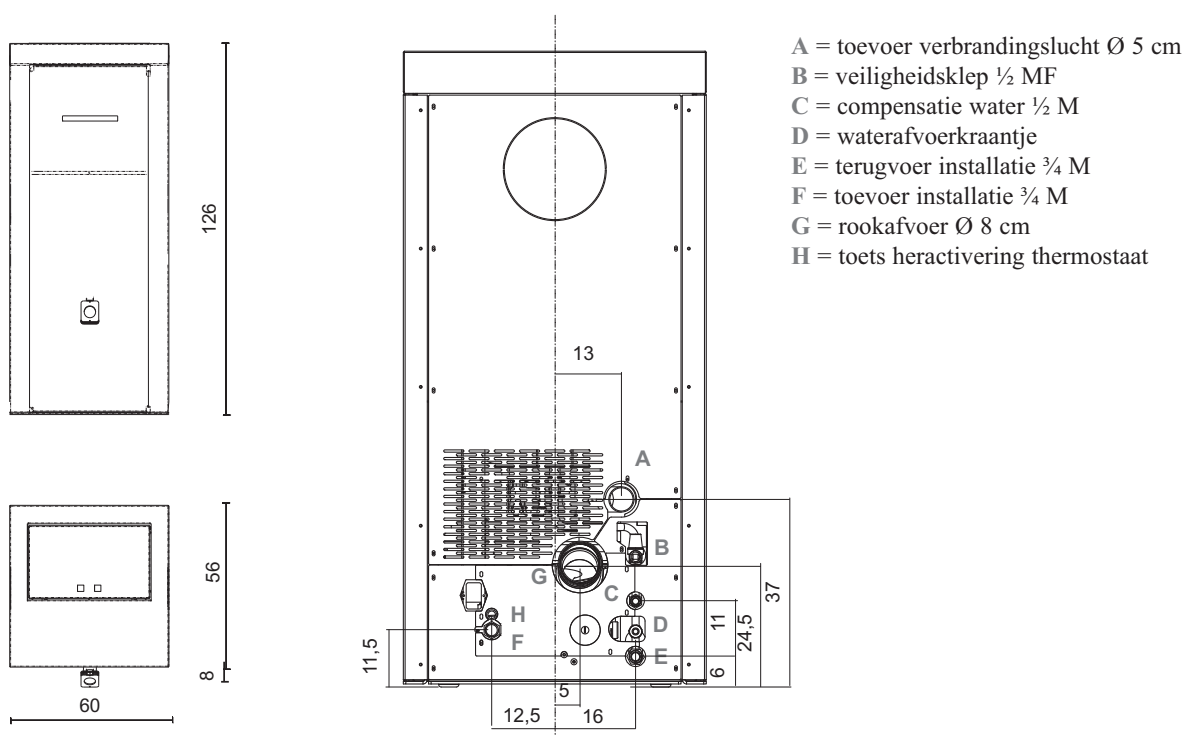
EDILKAMIN S.p.a. wijst elke verantwoordelijkheid voor de slechte functionering van het apparaat als gevolg van de vervanging, montage en/of wijzigingen die niet door EDILKAMIN personeel zonder de toestemming hiervan uitgevoerd zijn.

# AFMETINGEN AFMETINGEN

## ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE



## BASIC



# EIGENSCHAPPEN

THERMOTECNISCH EIGENSCHAPPEN			
	ESPRIT/MAGIC/PRESTIGE	BASIC	
Tankinhoud	26	60	kg
Globaal rendement ongeveer	91,9	92,7	%
Nominaal vermogen	18	18	kW
Nominaal vermogen aan water	16	18	kW
Verbrandingsduur min/max	6,3 / 21,5	15 / 60	uur
Verbruik brandstof min/max	1,2 / 4,1	1 / 4	kg/h
Minimum trek	12	12	Pa
Max druk	3	3	bar
Bedrijfsdruk	1,5	1,5	bar
Temperatuur rookafvoer volgens test EN14785	127,5	124	°C
CO-uitstoot (13% O <sub>2</sub> )	0,015	0,007	%
Gewicht met verpakking	305 / 270 / 325	258	kg
Verwarmbaar volume *	470	470	m <sup>3</sup>
Doorsnede rookafvoer mannelijke aansluiting	8	8	cm

\* Het verwarmde volume is berekend met inachtneming van het gebruik van pellets met een warmteopbrengst van 4300kcal/kg en een isolatie van het huis overeenstemmend met de wet 10/91, en verdere wijzigingen en met een warmteaanvraag van 33 Kcal/m<sup>3</sup> per uur. Het is belangrijk ook rekening te houden met de plaats van de thermokachel in de te verwarmende ruimte. HET RESULTAAT IS TEVENS ZEER AFHANKELIJK VAN DE EFFICIËNTIE VAN DE INSTALLATIE TERMINALS (verwarmingselementen).

## AFBEELDING:

- 1) Houd er rekening mee dat elektrische apparaten storingen kunnen veroorzaken.
- 2) let op: laat handelingen aan onderdelen onder spanning, onderhoud en/of controles uitvoeren door gekwalificeerd personeel. (Vooraleer enig onderhoud uit te voeren, altijd de stekker uittrekken.)

ELEKTRISCHE EIGENSCHAPPEN	
Voeding	230Vac +/- 10% 50 Hz
Schakelaar on/off	ja
Gemiddeld geabsorbeerd vermogen	120 W
Geabsorbeerd vermogen tijdens ontsteking	400 W
Frequentie radiobediening / afstandbediening	radiogolven 2,4 GHz / infrarood
Beveiliging op hoofdvoeding **	** Zekering 2A, 250 Vac 5x20
Beveiliging op elektronische kaart	** Zekering 2A, 250 Vac 5x20

De hierboven vermelde gegevens zijn indicatief.

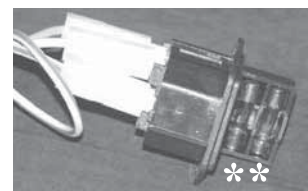
EDILKAMIN s.p.a. behoudt zich het recht om zonder melding de producten te wijzigen om hier de prestaties van te verbeteren.

## BESCHERMINGSINSTALLATIES

<p><b>THERMOKOPPEL:</b> bevindt zich op de rookafvoer en meet de temperatuur van de rook op. Controleert met behulp van ingestelde parameters de ontsteking, de functionering en de uitdoving van de haard</p> <p><b>VACUÛMETER (elektronische druksensor):</b> geplaatst op de rookverwijderaar. Meet de onderdrukwaarde (vergeleken met de installatieruimte) op in de verbrandingskamer.</p> <p><b>VEILIGHEIDSTHERMOSTAAT WATER:</b> grijpt in als de temperatuur in de thermokachel te hoog is. Blokkeert het laden van pellets waardoor de thermokachel uitgaat. Handmatig heractiveren</p> <p><b>VEILIGHEIDSTHERMOSTAAT TANK:</b> grijpt in als de temperatuur in de thermokachel te hoog is. Blokkeert het laden van pellets waardoor de thermokachel uitgaat.</p>
---

## ZEKERING\*\*

op het contact met schakelaar aan de achterkant van de kachel zijn twee zekeringen aanwezig, eentje actief en eentje reserve.



## SERIEPOORT

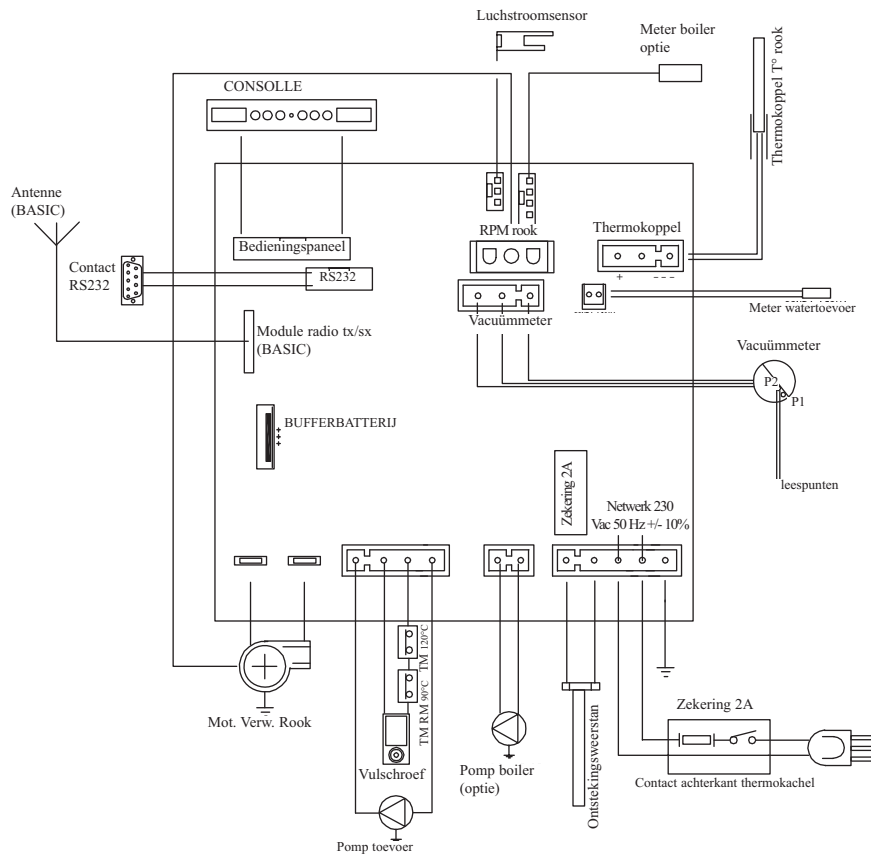
Op de AUX poort is het mogelijk om door de DEALER een optional voor de controle van het aansteken en uitdoven te laten installeren (bijv. telefoonschakelaar, omgevingsthermostaat), op de achterkant van de kachel. Kan worden aangesloten met de afzonderlijk leverbare brugverbinding (code 640560).

## BUFFERBATTERIJ

De elektronische kaart is voorzien van een bufferbatterij (type 3 Volt CR 2032). Een storing in de functionering (hetgeen niet als een storing in het product maar als normale slijtage moet worden beschouwd) van deze bufferbatterij wordt weergegeven met de berichten "Battery Check". Neem voor verdere informatie hierover contact op met de Dealer die de 1ste ontsteking uitgevoerd heeft.

# EIGENSCHAPPEN

## ELEKTRONISCHE KAART



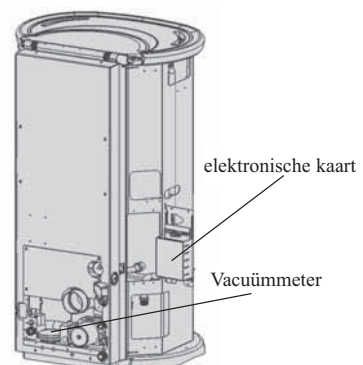
De pellet thermokachels ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE - BASIC zijn voorzien van het LEONARDO® SYSTEEM voor een optimale verbranding.

LEONARDO® garandeert een optimale functionering dankzij de twee sensoren die het drukniveau in de verbrandingskamer en de rooktemperatuur opmeten. Het opmeten en de optimalisering van de twee parameters vindt continu plaats zodat eventuele storingen in de functionering onmiddellijk gecorrigeerd kunnen worden.

Het LEONARDO® systeem garandeert een constante verbranding door automatisch de trek aan de hand van de eigenschappen van de schoorsteen (bochten, lengte, vorm, doorsnede, enz.) en de omgevingsomstandigheden (wind, luchtvochtigheid, luchtdruk, installatie op grote hoogte, enz.) af te stellen. De installatienormen moeten in acht worden genomen.

Het LEONARDO® systeem is tevens in staat het soort pellet te herkennen en automatisch de toevoer ervan af te stellen zodat keer op keer het vereiste verbrandingsniveau gegarandeerd wordt (maak gebruik van houtpellets met een doorsnede van ongeveer 6 mm).

sistema  
 LEONARDO®  
 N° M2010A000084



# FUNCTIONERINGSPRINCIPE

De thermokachel benut voor de verbranding houtpellets, kleine cilindrische geperst houtmateriaal. De verbranding hiervan wordt elektronisch aangestuurd.

De warmte, die door de verbranding geproduceerd is, wordt voor het grootste deel aan het water afgegeven terwijl een klein deel door uitstraling naar de installatieruimte wordt gezonden.

De pellettank (A) bevindt zich aan de achterkant van de thermokachel. U kunt de tank vullen met behulp van de deksel aan de achterkant van de top. De brandstof (pellet) wordt uit de tank (A) opgenomen en wordt door een toevoerschroef (B), aangedreven door de reductiemotor (C), aangestuurd door een tweede reductiemotor (D). De brandstof wordt vervolgens vervoerd naar de verbrandingshaard (E).

De pellet wordt ontstoken door lucht die met een elektrische weerstand (F) verwarmd en door een rookverwijderaar (F) in de vuurhaard gezogen wordt. De verbrandingslucht wordt door de rookverwijderaar (F) in de installatieruimte opgenomen (de installatieruimte moet een luchttoevoer hebben). De rook die door de verbranding geproduceerd is, wordt door dezelfde rookverwijderaar (G) uit de haard gezogen en wordt uitgestoten door de opening (I) onderaan op de achterkant van de thermokachel. De as valt onder en naast de vuurhaard in een aslade.

Leeg de aslade regelmatig met een stofzuiger als de kachel afgekoeld en uitgeschakeld is. Het warme water dat door de thermokachel geproduceerd is, wordt door een ingebouwde pomp in de thermokachel naar de verwarmingsinstallatie gestuurd. De thermokachel is ontworpen om te functioneren met een gesloten expansievat en een veiligheidsklep, beiden in de kachel ingebouwd.

De hoeveelheid brandstof, de verwijdering van rook/de toevoer van verbrandingslucht en de activering van de pomp worden aangestuurd door de elektronische kaart voorzien van software met het Leonardo® systeem waarmee een optimale verbranding, een hoog rendement en een geringe uitstoot gegarandeerd worden.

Op de bovenkant is een synoptisch paneel (H) (en op de voorkant in het geval van Basic) geïnstalleerd dat de besturing en de weergave van de verschillende functioneringsfasen mogelijk maakt.

De hoofdzakelijke fasen kunnen ook bestuurd worden via radiobediening (Basic) en afstandsbediening (Esprit-Magic-Prestige).

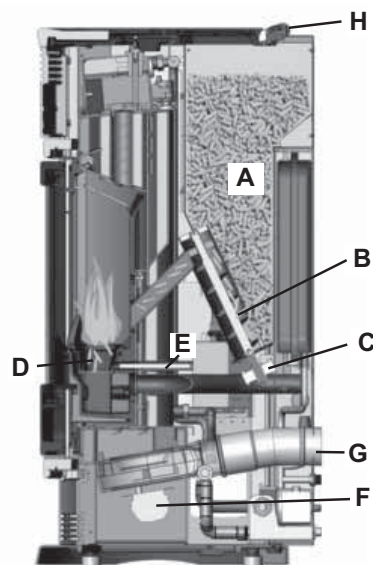
De kachel is aan de achterkant voorzien van een serieel contact voor de aansluiting op remote inschakelapparatuur (met behulp van het optionele kabeltje code 640560) bijv. telefoonschakelaar, omgevingsthermostaat. De kachels bestaan vanbinnen volledig uit gietijzer.

## Functioneringswijze

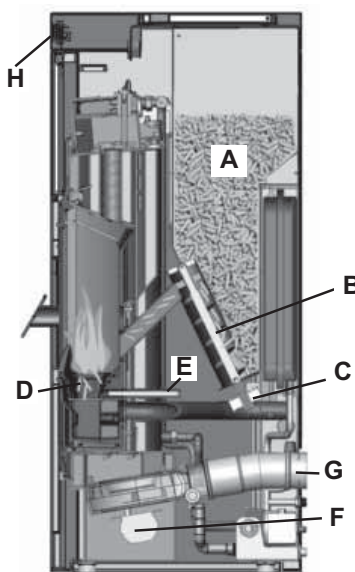
(zie voor verdere details pag. 134).

De temperatuur van het water dat voor de installatie vereist is (we raden een gemiddelde temperatuur van 70°C aan) kunt u op het paneel instellen. De thermokachel moduleert handmatig of automatisch vervolgens het vermogen om deze temperatuur te behouden of te bereiken. In het geval van kleine installaties is het mogelijk om de Eco functie te activeren (de thermokachel bepaalt aan de hand van de gevraagde watertemperatuur de ontstekingen en uitdovingen).

## ESPRIT-MAGIC-PRESTIGE



## BASIC



## OPMERKING betreffende de brandstof.

De thermokachels op houtpellets zijn ontworpen en geprogrammeerd om houtpellets met een doorsnede van 6 mm te verbranden. Een houtpellet is brandstof in de vorm van kleine cilindrische met een doorsnede van ongeveer 6 mm bestaande uit samengeperst houtzaagsel, versnipperd houtafval, bij hoge waarden samengeperst zonder het gebruik van lijm of andere vreemde materialen.

Houtpellets worden verkocht in zakken van 15 Kg.

Om de functionering van de thermokachels NIET in gevaar te brengen, is het noodzakelijk dat u hier GEEN andere materialen in verbrandt. Het gebruik van andere materialen (samengeperst hout) kan door laboratoriumtests worden aangetoond en zorgt ervoor dat de garantie te vervallen komt. Edilkamin heeft de kachels op dusdanige wijze ontworpen, getest en geprogrammeerd dat de beste prestaties verkregen worden door het gebruik van houtpellets met de volgende eigenschappen:

doorsnede: 6 millimeter;

maximum lengte: 40 mm;

maximum vochtigheid: 8 %;

calorisch rendement: minstens 4300 kcal/kg

Het gebruik van ongeschikte pellets kan leiden tot: een afname van het rendement; storingen in de functionering; blokkeringen wegens verstoppingen, bevuild glas, onverbrande stoffen, ...

Raadpleeg de CTI aanbevelingen op de website [www.cti2000.it](http://www.cti2000.it)

# BESCHERMINGS - EN MEETINSTALLATIES

## Veiligheidsthermostaat schroeftransporteur

bevindt zich nabij het reservoir van de pellets, en onderbreekt de stroomtoevoer naar de motorreductor als de gemeten temperatuur te hoog is.

## Overdrukklep

laat, als de druk van het plaatje bereikt wordt, het water in de installatie weglopen. Hierna is het dus nodig de installatie bij te vullen. LET OP!!!! onthoud dat u het systeem aansluit op het riool.

## Drukmeter

op de zijkant links onderaan (Esprit-Magic-Prestige) en onder de plaatstalen top aan de voorkant (Basic), en biedt u de mogelijkheid de waterdruk in de thermokachel af te lezen. De aanbevolen druk bij functionerende thermokachel is 1/1,5 bar. (zie pag. 134).

IN HET GEVAL VAN EEN BLOKKERING SIGNALEERT DE THERMOKACHEL OP HET DISPLAY DE OORZAAK HIERVAN. DE BLOKKERING WORDT VERVOLGENS OPGESLAGEN.

## Weerstand

veroorzaakt de ontsteking van de verbanding van houtpellets. De weerstand blijft branden tot de rooktemperatuur 15°C gestegen is boven de temperatuur die de rook voor ontsteking had.

## Rookverwijderaar

"duwt" de rook de schoorsteen in en neemt lucht op wegens een onderdruk van de verbrandingslucht.

## Reductiemotoren

activeert de vulschroef waardoor het mogelijk is om de houtpellets van de tank naar de vuurhaard te vervoeren.

## Pomp (circulator)

"duwt" het water naar de verwarmingsinstallatie.

## Gesloten expansievat

"absorbeert" de variaties van het watervolume in de thermokachel die door het verwarmen worden veroorzaakt.

!Het is noodzakelijk dat een thermisch technicus aan de hand van de totale hoeveelheid water in de installatie bepaalt of het nodig is het bestaande vat te integreren met een ander vat!

## Ontluchtingsklepje

aan de bovenkant, maakt het mogelijk eventueel aanwezig lucht "te ontluchten" als u de thermokachel met water vult.

## Afvoerkraantje

Bevindt zich onderin in de thermokachel. Moet worden geopend in het geval het noodzakelijk is het water uit de thermokachel te verwijderen.

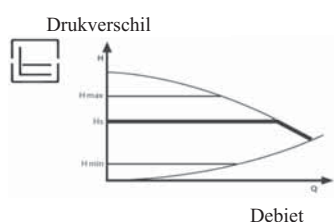
## DE ELEKTRONISCHE POMP (alleen voor de versie BASIC)

BASIC is uitgerust met een pomp met elektronische motor van de nieuwe generatie.

### Elektronische controle van de prestaties:

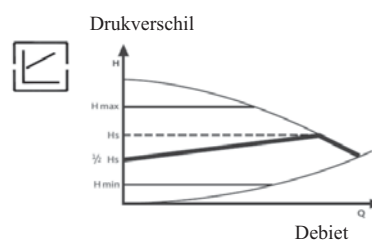
#### a) Controlemodaliteit $\Delta p - c$

In deze modaliteit behoudt de elektronische controller het drukverschil dat door de pomp gecreëerd wordt constant op de ingestelde waarde  $H_s$ .



#### b) Controlemodaliteit $\Delta p - v$

In deze modaliteit laat de elektronische controller het drukverschil variëren tussen de ingestelde waarde  $H_s$  en  $1/2 H_s$ . Het drukverschil varieert naargelang het debiet.



#### c) Verluchtingsprocedure

Met deze procedure kunt u de lucht afvoeren die zich in het hydraulische circuit bevindt. Nadat u handmatig de modaliteit "AIR" heeft geselecteerd, gaat de pomp automatisch gedurende 10 minuten afwisselend op maximale en minimale snelheid werken. Als deze procedure voltooid is, schakelt de pomp automatisch over naar de vooraf ingestelde snelheid. U kunt ook de gewenste werkingsmodaliteit instellen.



# INSTALLATIE

Raadpleeg, voor zover dit niet uitdrukkelijk aangegeven staat, de wetgeving die in uw land van kracht is. Raadpleeg in Italië de norm UNI 10683/2005, de norm UNI 10412-2 en het Ministeriële Besluit 37, voorheen Wet 46/90, alsmede de eventuele regionale of ASL bepalingen. In het geval van een installatie in een appartementencomplex moet u van te voren de beheerder om toestemming vragen.

## Controle compatibiliteit met andere installaties

In overeenstemming met de norm UNI 10683/2005 mag de thermokachel NOOIT geïnstalleerd worden in een ruimte waar zich tevens extractoren, type A en B gasapparaten en over het algemeen installaties die voor een onderdruk in de ruimte zorgen, bevinden.

## Controle elektrische aansluiting (PLAATS HET STOPCONTACT OP EEN BEREIKBARE PLAATS)

De thermokachel is voorzien van een elektrische voedingskabel voor de aansluiting op een 230V 50 Hz stopcontact, het liefst voorzien van een magnetothermische schakelaar. Spanningsvariaties van meer dan 10% kunnen de thermokachel negatief beïnvloeden (we raden u aan om, als dit niet voorzien is, een passende differentieelschakelaar te installeren). De elektrische installatie moet aan de normen voldoen; controleer met name de doeltreffendheid van de aarding. De voedingslijn moet een doorsnede hebben die geschikt is voor het vermogen van de apparatuur. De slechte functionering van het aardcircuit veroorzaakt storingen waar Edilkamin zich niet verantwoordelijk voor acht.

## Plaatsing

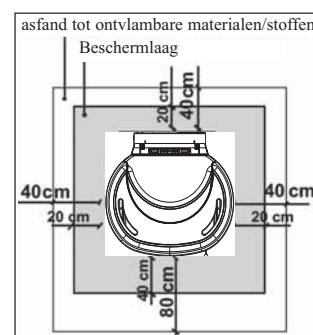
Voor een correcte functionering moet de thermokachel waterpas worden geplaatst. Controleer het draagvermogen van de vloer.

## Veilige afstanden voor brandwering

De thermokachel moet in overeenstemming met de veiligheidsvoorwaarden worden geïnstalleerd:

- minimum afstand aan de achter- en zijkanten van 20 cm tot ontvlambare materialen.
- aan de voorkant van de thermokachel moeten licht ontvlambare materialen op een afstand van minstens 80 cm worden geplaatst.
- als de thermokachel op een ontvlambare vloer geplaatst wordt, moet tussen de kachel en de bodem een plaats van warmte isolerend materiaal worden aangebracht. De plaat moet aan de zijkanten 20 cm en aan de voorkant 40 cm uitsteken.

Op de thermokachel en in het geval van afstanden die kleiner zijn dan de veiligheidsafstanden mogen geen voorwerpen van ontvlambare materialen worden geplaatst. In het geval van een aansluiting op een houten wand of een wand van andere ontvlambare materialen is het noodzakelijk de rookafvoerleiding met keramiekfiber of een materiaal met soortgelijke eigenschappen te isoleren.



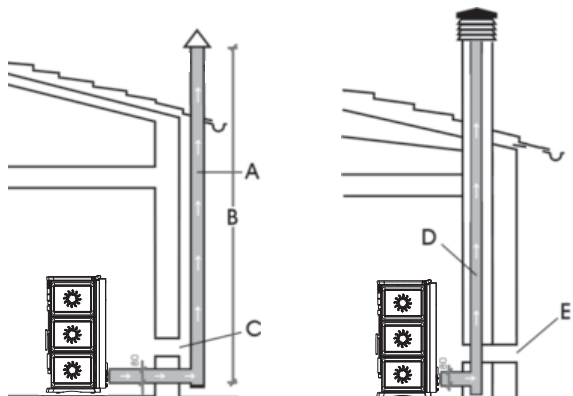
## Luchttoevoer: absoluut noodzakelijk

Het is noodzakelijk dat de installatieruimte van de thermokachel voorzien is van een luchttoevoer met een minimum doorsnede van 80 cm<sup>2</sup> zodat het herstel van de verbruikte lucht voor de verbranding gegarandeerd wordt. De kachel kan ook lucht aanvoeren door een rechtstreekse verbinding naar buiten via een verlengstuk op de stalen buis met een diameter van 5 cm. In dat geval kunnen problemen ontstaan door condensatie en moet u de luchttoevoer met een netje beschermen, waarbij een minimale vrije doorgang van 12cm<sup>2</sup> is gewaarborgd. De buis moet korter zijn dan 1 meter en mag geen bochten hebben. De buis moet eindigen met een segment van 90° naar beneden gericht met een windbescherming.

## Rookafvoer

Het afvoersysteem mag uitsluitend door de thermokachel gebruikt worden (het is niet toegestaan dat de schoorsteen tevens voor andere installaties gebruikt wordt). Het afvoeren van de rook vindt plaats door een leiding aan de achterkant met een doorsnede van 8 cm. We raden de installatie van een T-stuk met een condens verzameldop aan op het beginstuk van het verticale deel. De rookafvoer van de thermokachel moet met behulp van geschikte stalen of zwarte leidingen EN 1856 gecertificeerd.

De leiding moet hermetisch afgesloten worden. Voor de dichting van de buizen en hun eventuele isolatie moet materiaal gebruikt worden dat bestand is tegen hoge temperaturen (siliconen of mastiek geschikt voor hoge temperaturen). Het enige horizontale deel mag tot 2 m lang zijn en er mogen maximaal twee bochten van 90° in voorkomen. Het horizontale deel moet een inclinatie van minstens 3% naar boven hebben. Het is noodzakelijk (als de afvoer niet in een schoorsteen uitkomt) een verticaal deel van minstens 1,5 m en een windwerend eindstuk te installeren. Het verticale kanaal kan zowel intern als extern zijn. Als het rookkanaal zich in de buitenlucht bevindt, moet hij op passende wijze geïsoleerd zijn. Als het rookkanaal op een schoorsteen uitkomt, moet deze goedgekeurd zijn voor vaste brandstoffen. Als de schoorsteen een doorsnede van meer dan 150 mm heeft, is het noodzakelijk hem te verkleinen door hier leidingen in aan te brengen. Isoleer de afvoer ten opzichte van het deel in metselwerk. Alle delen van het rookkanaal moeten geïnspecteerd kunnen worden.



- A: geïsoleerde stalen schoorsteen
- B: minimum hoogte 1,5 m, en alleszins voorbij de dakrand
- C-E: externe luchttoevoer (doorgang minimaal 80 cm<sup>2</sup>)
- D: stalen rookkanaal in een bestaande gemetselde schoorsteen.



# HYDRAULISCHE AANSLUITINGEN

## (bestemd voor de Dealer)

De thermokachels hebben een ketel met een inhoud van 28 L. Deze belangrijke hoeveelheid water zorgt ervoor dat de thermokachel uiterst goed functioneert zonder dat het systeem hinder ondervindt van de variërende aanvraag. Op deze manier wordt een erg constante verbranding met hoog rendement verkregen.

LAAT DE THERMOKACHEL NOOIT ZONDER WATER IN DE INSTALLATIE OF MET EEN DRUK < 1 BAR FUNCTIONEREN. EEN EVENTUELE "DROGE" ONTSTEKING BRENGT DE THERMOKACHEL IN GEVAAR.

De hydraulische aansluiting moet uitgevoerd worden door gekwalificeerd personeel dat de conformiteitsverklaring kan afleggen in overeenstemming met het Italiaanse Ministeriële Besluit 37 voorheen Wet 46/90. Neem hoe dan ook tevens de van kracht zijnde wetgeving in het land van installatie in acht.

## Handige OPMERKING

- 1) Zorg ervoor dat u voor de aansluiting van de toevoer, de terugvoer en de afvoeren geschikt oplossingen toepast die, indien noodzakelijk, een eventuele verplaatsing van de thermokachel mogelijk maken.
- 2) Om een betere functionering te kunnen waarborgen moet het primaire circuit (met de warmtegenerator) gescheiden zijn van het secundaire circuit (gebruiker). Bijvoorbeeld met een warmteuitwisselaar met platen die de energie in de vorm van warmte kan uitwisselen zonder dat het water van de systemen gemengd wordt.

## Waterbehandeling

Voeg antivriesmiddelen en kalkafzetting- en roestwerende middelen toe. Installeer een waterverzachter als het (bij)vulwater een hardheid heeft van minstens 35°F. Voor tips raadpleeg de normen UNI 8065-1989 (Behandeling van water in openbare verwarmingsinstallaties).

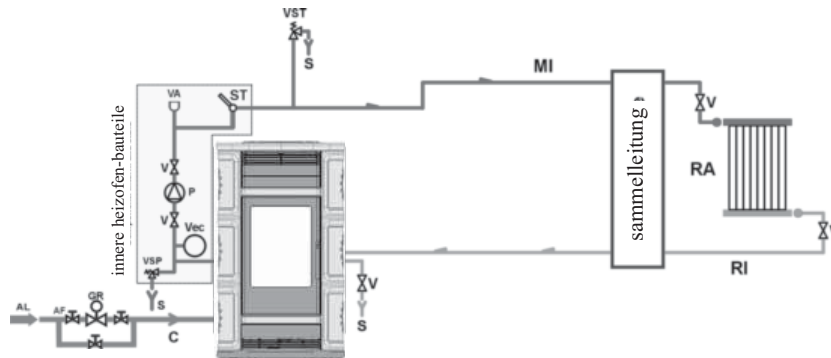
## Waarnemingen betreffende de temperatuur van het teruggevoerde water.

Het is noodzakelijk een passend systeem te voorzien dat een temperatuur van het teruggevoerde water van minstens 45°C garandeert.

## INDICATIEVE SCHEMA'S VOOR MOGELIJKE INSTALLATIES

### Installatie als enige verwarmingsbron.

Dit schema is indicatief, de correcte installatie is ten laste van de loodgieter.

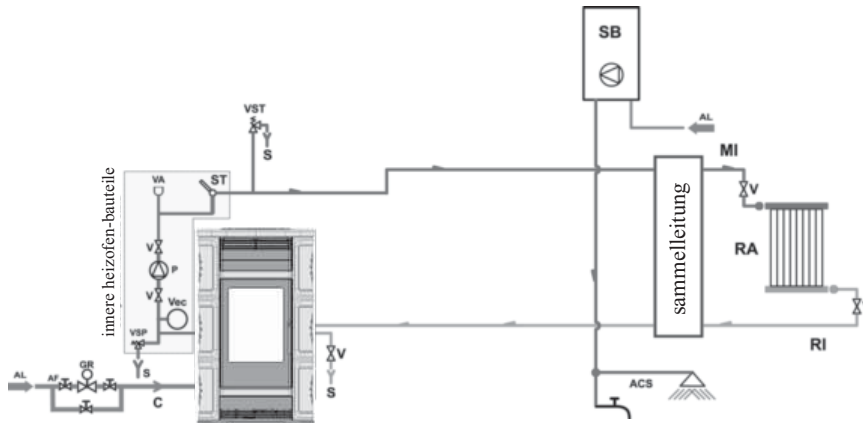


### LEGENDA

- AF: Koud Water
- AL: Voeding waternet
- C: Toevoer/Compensatie
- GR: Drukreductor
- MI: Toevoer Installatie
- P: Pomp (circulator)
- RA: Radiatoren
- RI: Terugvoer Installatie
- S: Afvoer
- ST: Temperatuurmeter
- TS: Thermokachel
- V: Kogelklep
- VA: Automatische lucht afvoerklep
- Vec: Gesloten Expansievat
- VSP: Veiligheidsklep
- VST: Thermische afvoerklep

### Installatie voor verwarming in combinatie met een boiler

Dit schema is indicatief, de correcte installatie is ten laste van de loodgieter.



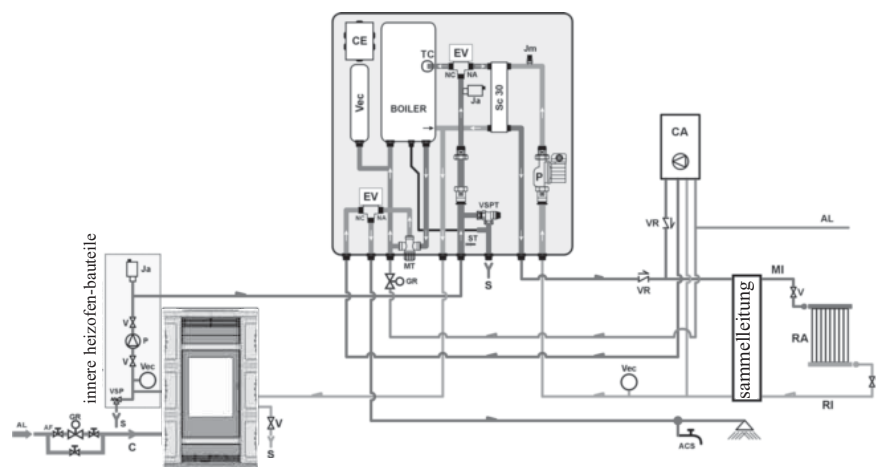
### LEGENDA

- ACS: Warm Water voor Sanitair Gebruik
- AF: Koud Water
- AL: Voeding waternet
- C: Toevoer/Compensatie
- GR: Drukreductor
- MI: Toevoer Installatie
- P: Pomp (circulator)
- RA: Radiatoren
- RI: Terugvoer Installatie
- S: Afvoer
- SB: Boiler
- ST: Temperatuurmeter
- TS: Thermokachel
- V: Kogelklep
- VA: Automatische lucht afvoerklep
- Vec: Gesloten Expansievat
- VSP: Veiligheidsklep
- VST: Thermische afvoerklep

# HYDRAULISCHE AANSLUITINGEN

## Installatie voor de productie van warm water voor sanitair gebruik voor opslag met Idrokrit in combinatie met een ketel.

Dit schema is indicatief, de correcte installatie is ten laste van de loodgieter.

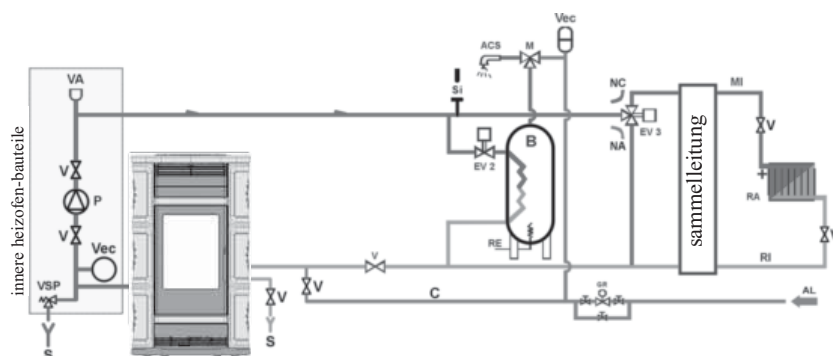


### LEGENDA

ACS:	Warm Water voor Sanitair Gebruik
AF:	Koud Water
AL:	Voeding waternet
C:	Toevoer/Compensatie
CE:	Elektronische bedieningseenheid
EV:	3-wegs Elektroklep
NA:	Normaal Open
NC:	Normaal Gesloten
GR:	Drukreductor
Ja:	Jolly automatische ontluchting
Jm:	Jolly handmatige ontluchting
MI:	Toevoer Installatie
MT:	Thermostaatmengkraan
P:	Pomp (circulator)
RA:	Radiatoren
RI:	Terugvoer Installatie
S:	Afvoer
SC30:	Warmteuitwisselaar 30 platen
ST:	Temperatuurmeter
TC:	Contactthermostaat
TS:	Thermokachel
V:	Kogelklep
Vec:	Gesloten Expansievat
VR:	Terugslagklep
VSP:	Veiligheidsklep druk temperatuur

## Installatie als enkele warmtebron met de productie van warm water voor sanitairgebruik met boiler.

Dit schema is indicatief, de correcte installatie is ten laste van de loodgieter.



### LEGENDA

ACS:	Warm Water voor Sanitair Gebruik
AL:	Voeding waternet
B:	Boiler
C:	Toevoer/Compensatie
EV2:	2-wegs Elektroklep
EV3:	3-wegs Elektroklep
NA:	Normaal Open
NC:	Normaal Gesloten
GR:	Drukreductor
MI:	Toevoer Installatie
P:	Pomp (circulator)
RA:	Radiatoren
RI:	Terugvoer Installatie
S:	Afvoer
TS:	Thermokachel
V:	Kogelklep
Vec:	Gesloten Expansievat
VSP:	Veiligheidsklep

### OPMERKING:

De installateur moet bepalen of een extra expansievat nodig is voor het soort installatie.

### LET OP:

tijdens de productiefase voor Warm Water voor Sanitair Gebruik neemt het vermogen dat aan de radiatoren geleverd wordt tijdelijk af.

### ACCESSOIRES:

De schema's op de vorige pagina's voorzien het gebruik van accessoires die bij Edilkamin besteld kunnen worden.

Bovendien zijn afzonderlijke onderdelen verkrijgbaar (warmteuitwisselaar, kleppen, enz.). Wend u voor het aanvragen van informatie tot uw plaatselijke dealer.

**Iste ONTSTEKING (DEALER) Controleer of de hydraulische installatie correct uitgevoerd is en voorzien is van een expansievat dat groot genoeg is om de veiligheid ervan te waarborgen.**

**De aanwezigheid van het ingebouwde expansievat biedt GEEN voldoende garantie tegen de thermische uitzettingen van het water in de hele installatie.**

Voorzie de thermokachel van stroom en keur hem zolang hij koud is.

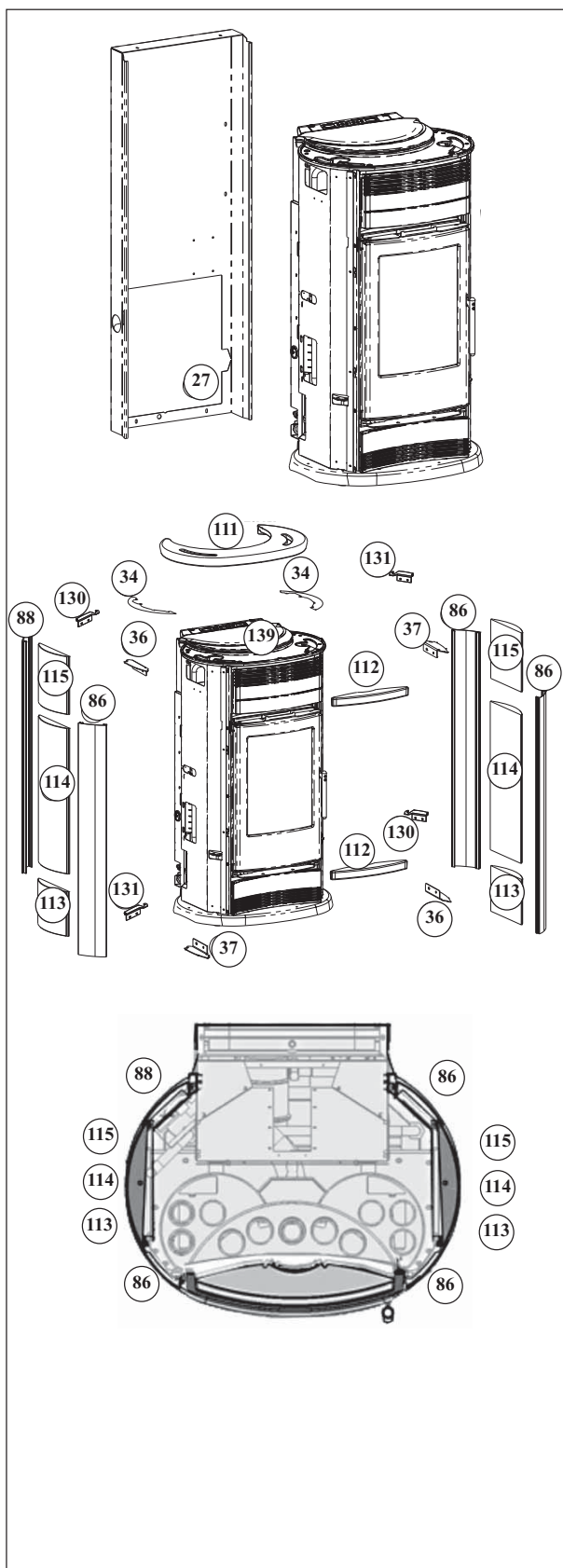
Vul de installatie met behulp van het toevoerkrantje (we raden u aan om een druk van ongeveer 1 bar te waarborgen).

Laat tijdens de vulfase de pomp "ontluchten" en open de handmatige ontluchtingsklep (zie pag. 134)

Handeling die tevens regelmatig moet worden uitgevoerd.

# MONTAGE BEKLEDING

## ESPRIT



De thermokachel wordt gemonteerd geleverd.

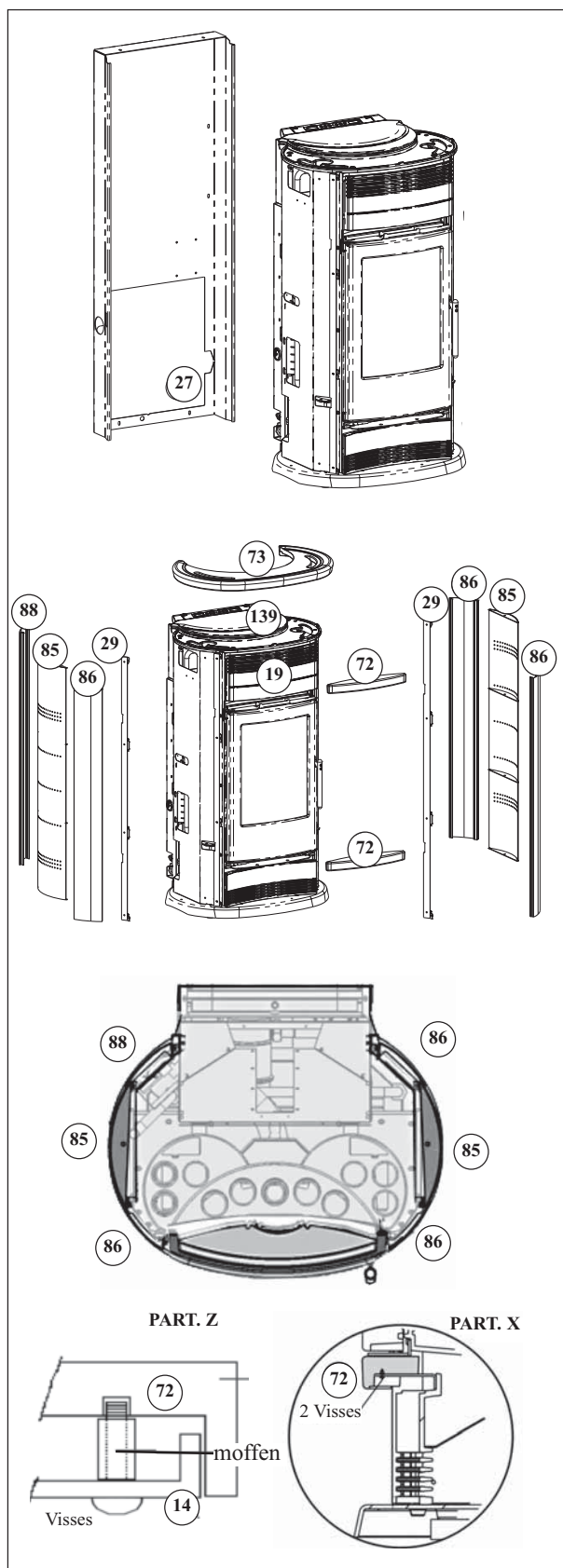
### OPMERKING:

Voer de volgende procedure uit als u de stenen zijtegels moet verwijderen:

- Verwijder de stenen top (111), draai het achterpaneel (27) los en verwijder de gietijzeren top met plaat (139).
- Verwijder de stalen zijplaten onder de top (34).
- Verwijder de stenen zijtegels (113-114-115) door ze naar boven te schuiven en demonteer de 4 aluminium stijlen (86-88) die aan de winkelhaken (130-131-36-37) zijn bevestigd.

# MONTAGE BEKLEDING

## MAGIC



### BIJGESLOTEN MATERIAAL:

- 2 schroeven M6x25
- 2 schroeven M6x12
- 4 verbindingstukken in silicone voor de bovenste keramische elementen
- 8 ringen M6
- 2 moffen

Op het moment van de levering zijn de metalen zijpanelen al gemonteerd. De bovenste en onderste keramische voorelementen (72) en de top (73) moeten als volgt gemonteerd worden:

### MONTAGE VAN HET BOVENSTE VOORELEMENT

Schuif het bovenste gietijzeren rooster (19) naar boven. Laat het bovenste voorelement (72) tegen de metalen steun van het voorelement boven het deurtje steunen en haak het eraan vast.

Bevestig het voorelement met de 2 schroeven M6x25 (met behulp van een inbusleutel) en 2 bijgesloten ringen M6 (open het deurtje alvorens u deze handeling verricht).

### OPMERKING:

Breng voor een correcte montage tussen het bovenste voorelement (72) en het metalen voorelement (14) de bijgesloten mof aan, zie het detail "Z".

### MONTAGE VAN HET ONDERSTE VOORELEMENT

Plaats het voorelement (72) en zet het vast met 2 M6x12 schroeven (met behulp van een inbusleutel) en 2 bijgesloten M6 ringen, zie het detail "X".

### DE KERAMIEKEN TOP (73) MONTEREN.

- breng de 4 afstandsblokjes voor keramiek aan in de 4 open openingen in de gietijzeren top
- breng de gietijzeren top (73) aan om de juiste plaatsing te controleren
- breng, indien noodzakelijk, tussen het siliconen afstandsblokje en de gietijzeren top een ring aan.

### OPMERKING:

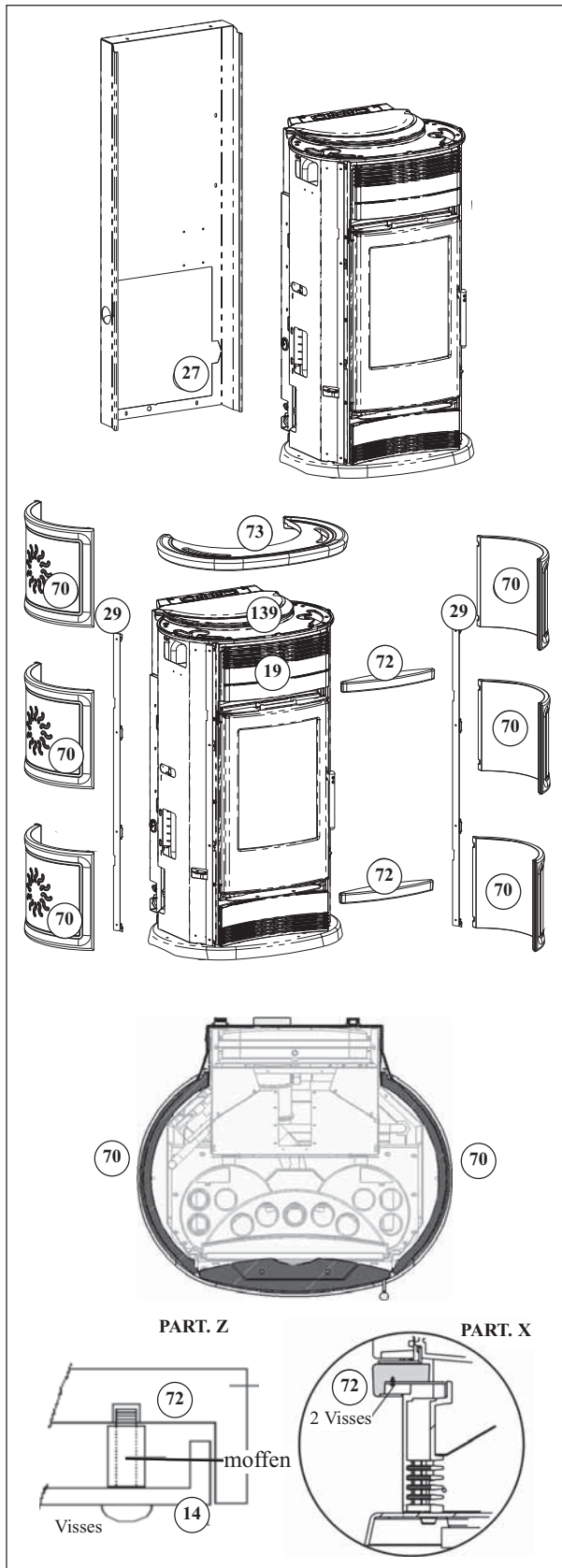
Voer de volgende procedure uit als u de metalen zijpanelen moet demonteren:

Verwijder de keramische top (73) en demonteer het achterpaneel (27), de twee profielen (29) en de gietijzeren top met plaat (139).

Nu kunt u de zijpanelen (85) en de 4 aluminium stijlen (86-88) naar boven schuiven.

# MONTAGE BEKLEDING

## PRESTIGE



### BIJGESLOTEN MATERIAAL:

- 2 schroeven M6x25
- 2 schroeven M6x12
- 4 verbindingstukken in silicone voor de bovenste keramische elementen
- 8 ringen M6
- 2 moffen

### DE ZIJTEGELS MONTEREN

Demonteer het achterpaneel (27) en de twee profielen (29) en breng de tegels (70) aan beide zijkanten aan.

De tegels zijn gegoten en dus kunnen ze in hoogte van elkaar verschillen. U kunt siliconen afstandsblokjes aanbrengen om de variërende hoogte van de tegels te elimineren zonder dat hierdoor het aanzicht van de kachel benadeeld wordt.

Hermonteer de profielen (29) en het achterpaneel (27).

### MONTAGE VAN HET BOVENSTE VOORELEMENT

Schuif het bovenste gietijzeren rooster (19) naar boven, laat het bovenste voorelement (72) tegen de metalen steun van het voorelement boven het deurtje steunen en haak het eraan vast.

Bevestig het voorelement met de 2 schroeven M6x25 (met behulp van een inbussleutel) en 2 bijgesloten ringen M6 (open het deurtje alvorens u deze handeling verricht).

#### OPMERKING:

Breng voor een correcte montage tussen het bovenste voorelement (72) en het metalen voorelement (14) de bijgesloten mof aan, zie het detail "Z".

### MONTAGE VAN HET ONDERSTE VOORELEMENT

Plaats het onderste voorelement (72) en zet het vast met 2 M6x12 schroeven (met behulp van een inbussleutel) en 2 bijgesloten M6 ringen, zie het detail "X".

### DE KERAMIEKEN TOP (73) MONTEREN.







- breng de 4 afstandsblokjes voor keramiek aan in de 4 open openingen in de gietijzeren top
- breng de gietijzeren top (73) aan om de juiste plaatsing te controleren.
- breng, indien noodzakelijk, tussen het siliconen afstandsblokje en de gietijzeren top een ring aan.

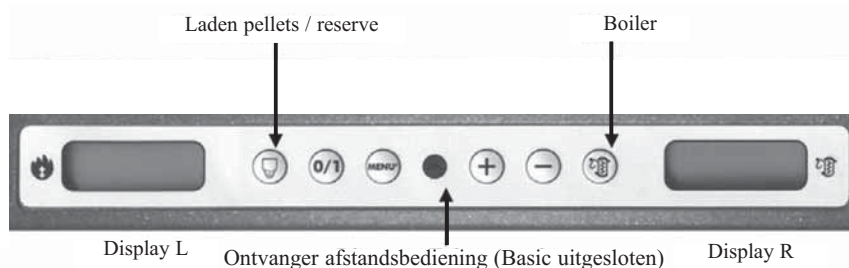
#### OPMERKING:

- Rood email met kristallijn poeder, aangebracht op het aardewerk, craqueleert gelijkmatig (craquelures) over heel de oppervlakte.
- Die craquelures zijn geen fout of gebrek, maar een kenmerk van email dat op aardewerk is aangebracht.
- De keramische elementen (aardewerk) zijn met de hand gegoten en geëmailleerd en kunnen kleine imperfecties vertonen die geen enkele negatieve invloed hebben op de kwaliteit ervan (kleine inkepingen of poreusheid van het email).

# GEBRUIKSAANWIJZINGEN

## Synoptisch paneel

-  voor in-en uitschakelen (2" lang ingedrukt houden) en om tijdens de programmering het menu te verlaten
-  voor toegang tot het menu tijdens de programmering
-  voor de toename van de verschillende instellingen
-  voor de afname van de verschillende instellingen
-  (toets laden pellets/reserve)  
als u de toets eenmaal indrukt, wordt aan het geheugen van de thermokachel "meegedeeld" dat een zak met 15 kg hout-pellets toegevoegd is. Dit maakt het mogelijk om de reserve te berekenen.
-  (toets instelling boiler)  
maakt het mogelijk om een secundair circuit te besturen, bijvoorbeeld een boiler, in combinatie met de toetsen +/-.  
Aan de rechterzijde van het display (als u de boilermeter aansluit) kan de temperatuur van een eventuele externe boiler/opslag worden weergegeven. Als u op de toets "boiler" drukt, wordt de ingestelde setwaarde weergegeven. Als u de boilermeter niet aangesloten heeft, worden streepjes in plaats van de temperatuur weergegeven ( --- °C).



## 1ste Ontsteking

De 1ste ontsteking moet worden uitgevoerd door een erkende Edilkamin Dealer.

Wend u tot uw plaatselijk erkende Dealer, welke de kachel naar aanleiding van het soort pellets en de installatieomstandigheden zal ijken.

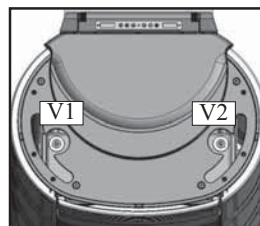
De Dealer moet tevens:

- Controleer dat de hydraulische installatie op correcte wijze uitgevoerd is en dat de installatie voorzien is van een expansievat dat groot genoeg is om de veilige functionering te kunnen garanderen. **De aanwezigheid van een expansievat, dat in de thermokachel ingebouwd is, vormt GEEN passende bescherming tegen de thermische uitzettingen van het water in de installatie.**
- Voorzie de thermokachel van een elektrische voeding en voer de koude keuring uit (door de Dealer).
- Vul de installatie met behulp van het toevoerkraantje (we raden u aan om de druk van 1 bar niet te overschrijden). Laat tijdens het vullen de pomp en het ontluchtingskraantje "ontluchten".

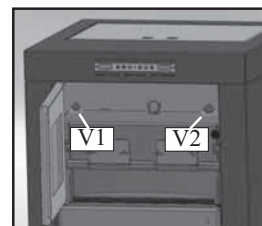
### Let op:

Ontlucht tijdens de eerste ontsteking en laat het water weglopen met behulp van de kraantjes (V1-V2) onder de top (Esprit-Magic-Prestige) en achter de bovenste deur voor (Basic). De handeling moet ook herhaald worden tijdens de eerste dagen van werking, en in geval de installatie slechts gedeeltelijk geladen is. De aanwezigheid van lucht in de leidingen veroorzaakt een slechte functionering. Om het ontluchten van de kleppen V1 en V2 te vereenvoudigen zijn rubberen slangetjes bijgesloten.

ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE



BASIC



## Eerste ontstekingen.

Tijdens de eerste ontstekingen is het mogelijk dat u een lichte verflucht ruikt. Dit zal binnen korte tijd verdwijnen.

Voor het ontsteking is het noodzakelijk het volgende te controleren:

- De correcte installatie / • De elektrische voeding / • De hermetische afsluiting van het deurtje.
- De reiniging van de vuurhaard / • Dat de indicatie stand-by op het display weergegeven wordt (datum en ingestelde tijd).

---

# GEBRUIKSAANWIJZINGEN

---

## De vulschroef vullen

De toevoerschroef raakt leeg als de pellettank leeg is. Voer de volgende procedure uit alvorens u de kachel weer ontsteekt: druk tegelijkertijd een aantal seconden lang op de toetsen +/- (van de radiobediening of op het synoptische paneel). Laat vervolgens de toetsen los. Op het display wordt het bericht "Reload" weergegeven.

Het is normaal dat in de tank een kleine hoeveelheid pellets achterblijft dat de vulschroef niet in staat is op de nemen. Zuig de tank eenmaal per maand helemaal uit om de ophoping van stofresten te voorkomen.

## Automatische ontsteking


Druk, als de kachel in stand-by staat, 2" lang op de toets 0/1 (op het synoptische paneel of op de afstandsbediening/radiobediening). De ontstekingsprocedure wordt nu opgestart en het bericht Start wordt weergegeven in combinatie met het aftellen van seconden (1020). Voor de ontstekingsfase is echter geen vaste duur ingesteld: de duur hiervan wordt automatisch ingekort als de kaart leest dat een aantal tests een positief resultaat opgeleverd hebben. Na ongeveer 5 minuten verschijnt de vlam.

## Handmatige ontsteking (als de automatische ontsteking niet mogelijk is)

In het geval de temperatuur lager dan 3°C is, waardoor de elektrische weerstand niet kan gaan gloeien of als de weerstand tijdelijk niet functioneert, is het mogelijk om de haard te ontsteken met behulp van aanmaakblokjes. Plaats een brandend aanmaakblokjes in de vuurhaard, sluit de deur en druk op het synoptische paneel of op de afstandsbediening/radiobediening op de toets 0/1.

## Functioneringswijze

Functionering met het synoptische paneel/afstandsbediening/radiobediening. Als de kachel functioneert of in stand-by staat, op het synoptische paneel:

- te draaien of op de toetsen + en – te drukken is het mogelijk de gewenste watertemperatuur toe of af te laten nemen;
- met een druk op de toets  kunt u met behulp van de toetsen +/- de "SET temperature" van de boiler of secundaire circuit wijzigen.

U kunt de temperatuur van een eventuele boiler/externe accumulator weergeven (als de meter van de boiler aangesloten is). Met een druk op de toets "boiler" wordt de ingestelde waarde weergegeven. U kunt deze instelling van de boiler tijdens de weergave wijzigen met behulp van de toetsen +/- . In plaats van de temperatuur worden streepjes weergegeven (--- °C) als de meter van de boiler niet aangesloten is.

## Uitdoving

Druk 2" lang op de toets 0/1 als de kachel functioneert. De uitdoving wordt opgestart en het bericht "OFF" wordt (10 minuten lang) weergegeven.

De uitdoffase voorziet de volgende handelingen:

- Onderbreking van de pellettoevoer / - Waterpomp geactiveerd.

Haal tijdens het uitdoven de stekker nooit uit het stopcontact.

**N.B.:** de pomp draait tot de temperatuur van het water onder de 40°C gedaald is.

## Klok instellen

Door 2" lang de toets MENU in te drukken en door vervolgens met behulp van de toetsen + en – de aanwijzingen van het display op te volgen, krijgt u toegang tot het Menu "Orologio". Dit menu maakt het mogelijk om de interne klok van de elektrische kaart in te stellen. Door vervolgens op de toets MENU te drukken verschijnen achtereenvolgens de volgende gegevens, welke u dus in kunt stellen: Dag, Maand, Jaar, Uren, Minuten, Dag van de week. Het bericht "Salvo dati???", welke u moet bevestigen door te drukken op de toets MENU, maakt het mogelijk om te controleren of u de handelingen op correcte wijze uitgevoerd heeft voordat u de gegevens bevestigt (nu wordt op het display het bericht "Save OK" weergegeven).

## Tijdprogrammeur onsteken en uitdoven tijdens de week

Tijdprogrammeur onsteken en uitdoven tijdens de week. Door 2 seconden lang te drukken op de toets MENU op het radiobediening of op het synoptische paneel krijgt u toegang tot de instellingen van de klok. Door vervolgens te drukken op de toets + krijgt u toegang tot de functie wekelijkse tijdprogrammering, hetgeen op het display aangeduid wordt met het bericht "Program. ON/OFF".

De programmering maakt het mogelijk om een aantal ontstekingen en uitdovingen per dag in te stellen (tot maximaal drie) voor elke dag van de week.

Nadat u met behulp van de toets "MENU" bevestigd heeft, wordt op het display een van de volgende mogelijkheden weergegeven:

- No Prog. (geen enkel programma ingesteld)
- Program/daily (een enkel programma voor alle dagen)
- Program/weekly (voor elke dag een aparte instelling).

---

# GEBRUIKSAANWIJZINGEN

---

U kunt met behulp van de toetsen + en – langs de verschillende instellingen lopen.  
Door met behulp van de toets **MENU** de optie “Daily program” te bevestigen kunt u het aantal programma’s (ontstekingen/uitdovingen) per dag bepalen.  
Met behulp van “Program/daily.” geldt het ingestelde programma / de ingestelde programma’s voor alle dagen van de week.  
Door vervolgens te drukken op de toets + is het mogelijk het volgende weer te geven:  
- No Prog.  
- Progr. No. 1 (een ontsteking en uitdoving per dag), Progr. Nr. 2 (idem), Progr. Nr. 3 (idem).  
Maak gebruik van de toets om de gegevens in omgekeerde volgorde te tonen. Als u voor het 1ste programma kiest, wordt het tijdstip voor de ontsteking weergegeven.  
Op het display verschijnt: 1 Ontsteking tijdstip 10,30; met behulp van de toets +/- kunt u het tijdstip veranderen. Bevestig met **MENU**.  
Op het display verschijnt: 1 Ontsteking tijdstip 10,30; met behulp van de toets +/- kunt u het tijdstip veranderen. Bevestig met **MENU**.  
Op dezelfde wijze kunt u het tijdstip van de uitdovingen instellen.  
Door een druk op de toets **MENU**, als op het display het bericht “Saved” weergegeven wordt, bevestigt u het programma.  
Als u “Program/week” bevestigt, moet u kiezen voor de dag waarop u het programma wenst uit te laten voeren: 1 Ma; 2 Di; 3 Wo; 4 Do; 5 Vr; 6 Za; 7 Zo.  
U kunt met behulp van de toetsen + en – langs de dagen lopen. Kies de gewenste dag en bevestig met behulp van de toets **MENU**.  
Voer vervolgens de rest van de programmering uit op de manier die u ook voor een “Program/daily” gebruikt.  
Kies voor elke dag van de week of u een programmering wenst te activeren en geef hier het aantal handelingen en de tijdstippen van aan. In het geval van een fout kunt u op elk gewenst moment van de programmering het programma verlaten zonder dat u de gegevens opslaat.  
Druk hiervoor op de toets 0/Iwaarna op het display het bericht “Saved” weergegeven wordt.

In het geval dat de pellets in de tank opraken, wordt de thermokachel geblokkeerd en wordt het bericht “Stop/Flame” weergegeven.

## Reservesignalering pellets

De thermokachels zijn voorzien van een elektronische functie voor het opmeten van de hoeveelheid pellets.  
Dit meetsysteem, dat in de elektronische kaart geïntegreerd is, biedt de kachel de mogelijkheid om op elk gewenst moment tijdens de functionering op te meten hoeveel kg pellets in de kachel aanwezig is. Voor de correcte functionering van het systeem is het belangrijk dat op het moment van de 1ste ontsteking (door de Dealer) de volgende procedure uitgevoerd wordt.  
Voordat u van het systeem gebruik maakt, is het noodzakelijk een hele zak houtpellets te laden en op te branden.  
Dit is nodig om het vulsysteem een korte inloopperiode te bieden.

Vul de tank met 15 kg pellets.

Van nu af aan worden op het display de resterende kilo’s houtpellets in afnemende hoeveelheid aangegeven (15...14...13).  
Elke keer dat u houtpellets toevoegt, moet u het geladen aantal aan het geheugen doorgeven.  
Om aan het geheugen mee te delen dat u 15 kg toegevoegd heeft, is het voldoende op de toets “pellets load” te drukken.  
Indien u andere hoeveelheden toevoegt of in het geval van fouten kunt u de hoeveelheid aangeven in het menu reserve pellets, op de wijze die hieronder beschreven staat.  
Druk 2” lang op de toets **MENU** tot het bericht **SETTINGS** weergegeven wordt.  
Druk vervolgens op de toets + of –, het bericht **T.max.exit** wordt weergegeven.  
Bevestig met de toets **MENU**.  
De aanwezige hoeveelheid pellets + het toegevoegde aantal wordt weergegeven (defaultwaarde 15, welke u met behulp van de toetsen +/- kunt wijzigen).

In het geval dat de pellets in de tank opraken, wordt de thermokachel geblokkeerd en wordt het bericht “Stop/Flame” weergegeven.



# GEBRUIKSAANWIJZINGEN

## RADIOBEDIENING (BASIC)

Hiermee kunnen alle functies beheerd worden.

Neem voor ophelderingen contact op met de Dealer.

### Legenda toetsen en display:



:in- en uitschakeling (om van stand by naar actief te gaan)

+/- : toename / afname van de verschillende afstellingen

A : om de functionering "Comfort\_climate" of "Power\_module" te kiezen

M : om naar de controlemenu's en de programmering te gaan.



- knipperende icoon: radiobediening zoekt net  
- vaste icoon: aansluiting net actief



batterij op  
(3 alkaline batterijen mini stilo)



toetsenbord geblokkeerd (druk op "A" en "M" in parallel voor een paar seconden te vergrendelen of ontgrendelen de toetsenbord)



programmering actief



alfanumerieke display bestaande uit 16 cijfers  
in twee rijen elk bestaand uit 8 cijfers



- knipperend icoon: thermokachel in ontstekingsfase  
- vaste icoon: thermokachelthermokachels in werking



automatische functie  
(op de display verschijnt de temperatuur)



Op de display verschijnt andere nuttige informatie behalve de iconen die hierboven werden beschreven.

#### - Stand-by:

de ingestelde watertemperatuur wordt weergegeven (Set 70°C), de temperatuur van het aangevoerde water (Tm 65°C), het resterende aantal kg pellets (15 kg) in de tank en het tijdstip (15:33) worden weergegeven.

#### - Automatische functionering:

de ingestelde watertemperatuur wordt weergegeven (Set 70°C), de temperatuur van het aangevoerde water (Tm 65°C), het aantal kg en de resterende brandduur (50KG 10 H) en het tijdstip (15:33) worden weergegeven.

# GEBRAUCHSANWEISUNGEN

## Klok instellen

Door 2" lang de toets **MENU** in te drukken en door vervolgens met behulp van de toetsen + en – de aanwijzingen van het display op te volgen, krijgt u toegang tot het Menu "CLOCK". Dit menu maakt het mogelijk om de interne klok van de elektrische kaart in te stellen. Door vervolgens op de toets **MENU** te drukken verschijnen achtereenvolgens de volgende gegevens, welke u dus in kunt stellen: Dag, Maand, Jaar, Uren, Minuten, Dag van de week. Het bericht "SAVE???", welke u moet bevestigen door te drukken op de toets **MENU**, maakt het mogelijk om te controleren of u de handelingen op correcte wijze uitgevoerd heeft voordat u de gegevens bevestigt (nu wordt op het display het bericht "SAVE" weergegeven).

## Programmering wekelijks uur

Door op de radiobediening 2 seconden op de toets "**M**" te drukken, gaat u naar de afstelling van het uurwerk en door op de toets "+” te drukken, gaat u naar de programmering van het wekelijks uur, op de display gemeld door "PROGRAMM. ON/OFF".

Met deze functie kan voor elke dag van de week een aantal ontstekingen en uitdovingen ingesteld worden (maximum drie per dag). Wanneer u via de toets "**M**" bevestigt, verschijnt een van de volgende mogelijkheden: NO PROG ( geen programma ingesteld)

DAILY PROGRAM (een enkel programma voor alle dagen)

WEEKLY PROGRAM (specifiek programma voor elke afzonderlijke dag)

Met de toetsen "+” en “-” kunt u van het ene naar het andere programma gaan. Door de optie "DAILY PROGRAM" via de "**M**" toets te bevestigen, gaat u naar de keuze van het aantal u it te voeren programma's (ontsteking/uitdoving) per dag. Door de optie "DAILY PROGRAM" te gebruiken zal/zullen het/de programma(s) hetzelfde/dezelfde zijn voor alle dagen van de week. Door vervolgens op de toets "+” te drukken, kan het volgende gevisualiseerd worden:

- No progr.

- 1° progr. (een ontsteking en een uitdoving per dag), 2° progr. (idem), 3° progr. (idem)

Gebruik de toets “-” om ze in tegenovergestelde zin te visualiseren.

Indien u "1° programma" kiest, wordt het uur van de ontsteking gemeld. Op de display verschijnt: 1 "ON" uur 10; met de toets "+” en “-” wordt het uur gewijzigd en met de toets "**M**" wordt bevestigd. Op de display verschijnt: 1 "ON" minuten 30; met de toets "+” en “-” worden de minuten gewijzigd en met de toets "**M**" wordt bevestigd. Voor de te programmeren uitdovingen moet u op dezelfde wijze te werk gaan en ook voor de volgende ontstekingen of uitdovingen. Bevestig met de toets "**M**" wanneer het opschrift "SAVE???" op de display verschijnt.

Na de bevestiging van "WEEKLY PROGRAM" moet de dag gekozen worden waarin de programmering moet uitgevoerd worden : 1 Ma ; 2 Di; 3 Wo; 4 Do; 5 Vs; 6 Za; 7 Zo

Eens de dag via de toetsen "+” en “-” werd gekozen en met de toets "**M**" werd bevestigd, kan de programmering voortgezet worden, op dezelfde wijze waarmee een "DAILY PROGRAM" wordt uitgevoerd. Voor elke dag van de week kunt u kiezen of een programmering moet geactiveerd worden en het aantal ingrepen en het uur van de ingrepen kiezen. Bij een fout kan zonder op te slaan op elk ogenblik de programmering verlaten worden door op de toets , te drukken. Op de display zal "NO SAVE" verschijnen.

## Variatie pellettoevoer (UITSLUITEND OP AANRADEN VAN DE DEALER)

Door op de radiobediening 2 keer op de toets "**M**" te drukken en met de toetsen "+” en “-” de indicaties van de display te rollen, zult u "ADJ-PELLET" vinden. U kunt de pellettoevoer regelen door deze functie met de menu-toets te bevestigen. De toegevoerde hoeveelheid pellets neemt af als de ingestelde waarde afneemt. De toegevoerde hoeveelheid pellets neemt toe als de waarde toeneemt. Deze functie kan ook nuttig zijn als u het soort pellet, waar de kachel voor geijkt is, wijzigt. In dit geval moet u de toevoer corrigeren.

**Indien deze correctie niet voldoende is, moet u een geautoriseerd dealer Edilkamin raadplegen om een nieuwe afstelling uit te voeren.**

**Opmerking betreffende de variabiliteit van de vlam:** Eventuele variaties van de staat van de vlam zijn afhankelijk van het gebruikte soort pellets, een normale variatie van de vlam voor de verbranding van vaste brandstof en de regelmatige reiniging van de vuurhaard die de kachel automatisch uitvoert (NB: deze automatische reiniging houdt niet in dat de gebruiker voor de ontsteking de koude haard NIET moet uitzuigen).

## INDICATIE BATTERIJEN LEEG

Het oplichten van de batterijenicoon geeft aan dat de batterijen van de radiobediening bijna leeg zijn. Vervang ze met drie soortgelijke batterijen (size AAA 1,5V).

- Voorkom het gecombineerde gebruik van nieuwe en gedeeltelijk gebruikte batterijen in uw radiobediening.

- Voorkom het gecombineerde gebruik van diverse merken en soorten batterijen omdat elk soort en elk merk verschillende eigenschappen heeft.

- Voorkom het mengen van normale en oplaadbare batterijen.

- Probeer nooit om alkaline en zink-koolstof batterijen op te laden. Hierdoor kunnen ze beschadigd raken en kan de vloeistof naar buiten lopen.



## GEBRUIKERSINFORMATIE


In overeenstemming met het artikel 13 van het Italiaanse wetsbesluit 25 juli 2005, nr. 151 "Tenuitvoerlegging van de Richtlijnen 2002/95/EG, 2002/96/EG en 2003/108/EG met betrekking tot de beperking in het gebruik van gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur, alsmede de afvalverwerking". Het symbool met de doorgehaalde vuilniston op de apparatuur of op de verpakking geeft aan dat het apparaat aan het einde van zijn nuttig leven gescheiden van het overige afval verzameld moet worden. De gebruiker moet aan het einde van het leven van de apparatuur dus naar speciale verzamelcentra voor de gescheiden inzameling van elektrisch en elektronisch afval brengen of moet hem bij de verkoper inleveren op het moment dat hij soortgelijke apparatuur aanschaf bij de verkoper.

# GEBRUIKSAANWIJZINGEN

## AFSTANDSBEDIENING (ESPRIT-MAGIC-PRESTIGE)

Hiermee kunnen alle functies beheerd worden; richt hem direct op de thermokachel.  
Neem voor ophelderingen contact op met de Dealer.

### Legenda toetsen en display:

-  : toets ontsteking/uitdoving (ongeveer 1 seconde lang ingedrukt houden)  
deze toets kan tevens worden gebruikt om het menu programmering te verlaten
- +** : toets om het vermogen/de bedrijfstemperatuur toe te laten nemen (in een menu neemt de weergegeven variabele toe)
- : toets om het vermogen/de bedrijfstemperatuur af te laten nemen (in een menu neemt de weergegeven variabele af)
- A** : toets waarmee u op de "EASY TIMER" programmering overschakelt
- M** : toets voor het weergeven/instellen van de temperatuur (Set 70°C) en het verbruikte aantal Kg pellets (Pellet KG UTE 200)



Geeft de transmissie weer van gegevens van de afstandsbediening naar de kaart.



batterijen leeg. De batterijen vervangen en de nieuwe batterijen correct aanbrengen.



toetsen vergrendeld ter voorkoming van ongewenste activeringen (druk tegelijkertijd een aantal seconden lang op "A" en "M" om de toetsen te vergrendelen/ontgrendelen).



Geeft aan dat u een ontsteking/uitdoving met het "EASY TIMER" programma aan het instellen bent.



Geeft de omgevingstemperatuur aan die door de afstandsbediening gemeten is (tijdens de technische configuratie van de afstandsbediening geeft hij de waarde aan van de ingestelde parameters).



de icoon brandt: de thermokachel bevindt zich in de ontstekingsfase/functioneert



Geeft aan dat de thermokachel automatisch functioneert




indicator instelling afstandsbediening voor thermokachel op hout/water

# GEBRUIKSAANWIJZINGEN

## HET PROGRAMMA “EASY TIMER” GEBRUIKEN


De nieuwe afstandsbediening biedt u de mogelijkheid om gebruik te maken van een nieuwe, zeer intuïtieve en snelle uurprogrammering:

- **Als de thermokachel brandt:** is het mogelijk op de afstandsbediening de uitdoving in te stellen binnen een tijdspanne van één tot twaalf uur. Op het display van het synoptische paneel wordt de resterende tijd tot de geprogrammeerde uitdoving weergegeven.
- **Als de thermokachel niet brandt:** is het mogelijk op de afstandsbediening de ontsteking in te stellen binnen een tijdspanne van één tot twaalf uur. Op het display van het synoptische paneel wordt de resterende tijd tot de geprogrammeerde ontsteking weergegeven.
- **Instelling:** voer de volgende procedure uit om de timer in te stellen:

- a) Druk op de toets "A". Op het display wordt de icoon  weergegeven waarmee de toegang tot de programmering “Easy timer” aangegeven wordt.
- b) Stel het gewenste aantal uren in met behulp van de toetsen +/-, bijvoorbeeld:



- c) Richt de afstandsbediening op de ontvanger van het synoptische paneel.

- d) Bevestig de programmering door een aantal seconden lang de toets "A" ingedrukt te houden. De icoon  wordt niet langer weergegeven en op het display verschijnt de resterende tijd tot de ingreep van de programmering “Easy timer” op het synoptische paneel.
- e) Herhaal de stappen a),b),c),d) en stel het aantal uren in op "00H" om de programmering te annuleren.

## VERGRENDING TOETSEN

Het is mogelijk om de toetsen van de afstandsbediening te vergrendelen om ongewenste en ongecontroleerde ontstekingen te voorkomen.

Druk tegelijkertijd op de toetsen A en M. Het sleutelsymbool  wordt weergegeven ter indicatie dat de toetsen vergrendeld zijn. Druk wederom tegelijkertijd op de toetsen A en M om de toetsen te ontgrendelen.

## INDICATIE BATTERIJEN LEEG

Het oplichten van de batterijenicoon geeft aan dat de batterijen van de afstandsbediening bijna leeg zijn. Vervang ze met drie soortgelijke batterijen (size AAA 1,5V).

- Voorkom het gecombineerde gebruik van nieuwe en gedeeltelijk gebruikte batterijen in uw afstandsbediening.
- Voorkom het gecombineerde gebruik van diverse merken en soorten batterijen omdat elk soort en elk merk verschillende eigenschappen heeft.
- Voorkom het mengen van normale en oplaadbare batterijen.
- Probeer nooit om alkaline en zink-koolstof batterijen op te laden. Hierdoor kunnen ze beschadigd raken en kan de vloeistof naar buiten lopen.



### GEBRUIKERSINFORMATIE

In overeenstemming met het artikel 13 van het Italiaanse wetsbesluit 25 juli 2005, nr. 151 "Tenuitvoerlegging van de Richtlijnen 2002/95/EG, 2002/96/EG en 2003/108/EG met betrekking tot de beperking in het gebruik van gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur, alsmede de afvalverwerking". Het symbool met de doorgehaalde vuilniston op de apparatuur of op de verpakking geeft aan dat het apparaat aan het einde van zijn nuttig leven gescheiden van het overige afval verzameld moet worden. De gebruiker moet aan het einde van het leven de apparatuur dus naar speciale verzamelcentra voor de gescheiden inzameling van elektrisch en elektronisch afval brengen of moet hem bij de verkoper inleveren op het moment dat hij soortgelijke apparatuur aanschaf bij de verkoper.

# ONDERHOUD

**Koppel het apparaat van de elektrische voeding los, voordat u een willekeurige onderhoudswerkzaamheid uitvoert.**

**ONTHOUD dat u de VUURHAARD UITZUIGT VOORDAT U DE KACHEL AANSTEEKT**  
**PROBEER DE KACHEL NOOIT OP NIEUW AAN TE STEKEN ALS DIT EERDER NIET GELUKT IS. LEEG EERST DE VUURHAARD.**  
**LET OP: DE PELLETS DIE U UIT DE VUURHAARD HAALT MAG NIET IN DE TANK GESTOPT WORDEN.**

Op het paneel van de thermokachel wordt een bericht "smoke °C/high" of "Mainten." weergegeven als een uitgebreidere reiniging noodzakelijk is.

Deze reiniging wordt aangekondigd met het bericht "Clean exchang."

**HET NALATEN VAN OP ZIJN MINST DE SEIZOENSgebonden REINIGING kan een slechte functionering veroorzaken. De garantie is niet langer geldig in het geval van eventuele problemen gebonden aan nalatig onderhoud.**

## DAGELIJKS ONDERHOUD

De reiniging moet uitgevoerd worden met behulp van een stofzuiger (zie optie pag. 145).

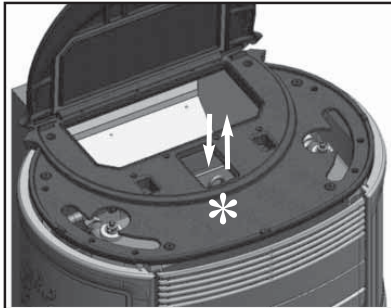
Deze procedure vereist een aantal minuten per dag.

• **U MOET DE RAGERS (\*) EENMAAL PER DAG MET EEN FORNUIS HANDSCOEN BEWEGEN OOK EN TIJDENS DE FUNCTIONERING VAN DE THERMOKACHEL:**

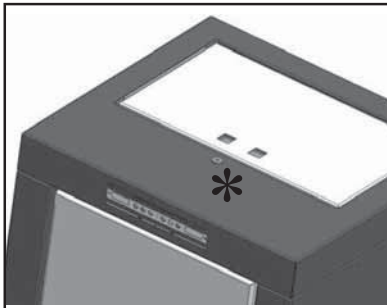
- Beweeg de reinigungsstaaf onder de deksel van de tank op de voorkant bovenaan in het geval van Esprit/Magic/Prestige (afb.A).

- Voor het model Basic, monteer de bijgeleverde hendel om het gereedschap schoon te maken door hem in de desbetreffende opening te plaatsen op de top in staalplaat aan de voorkant, nadat u de rubberen dop heeft verwijderd. Schroef hem op de pin in de opening en beweeg hem heen en weer.

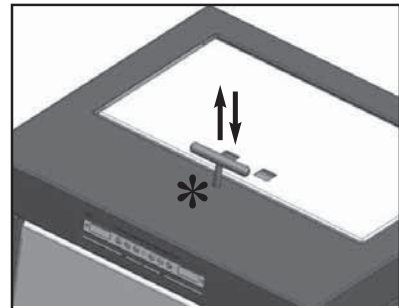
Het is raadzaam om de hendel gemonteerd te laten (fig. B-B1).



Afb. A



Afb. B



Afb. B1

**Handelingen die bij koude haard uitgevoerd moeten worden**

- Open het deurtje, verwijder de aslade en leeg hem (\*\*) (fig. C).
- Verwijder de vuurhaard of maak hem met behulp van een spateltje schoon, verwijder de eventuele verstoppingen uit de openingen aan de zijkanten.
- Verwijder de vuurhaard (1), schraap de wanden van de vuurhaard met het spateltje en verwijder eventueel vuil uit de sleuven. (fig. C).
- Zuig de ruimte van de vuurhaard, reinig de contactranden.
- Reinig het glas, indien noodzakelijk (bij koude haard).

**Voorkom dat u de warme as opzuigt, dit heeft negatieve uitwerkingen op de gebruikte stofzuiger.**

## WEKELIJKS ONDERHOUD

- Reinig de haard (met een rager) nadat u de vastgehaakte rookafscheider (\*) verwijderd heeft (afb. D).
- Leeg de tank en zuig de bodem hiervan leeg.
- Reinig het bougieetje.



fig. C



fig. D

**OPMERKING:** De Dealer stelt tijdens de inwerkingstelling een waarde in voor het verbruikte aantal Kg pellets waarna op het display het bericht "SERVICE UTE" weergegeven wordt. De thermokachel blijft functioneren. De eindgebruiker wordt echter verzocht het beschreven en tijdens de installatie door de Dealer besproken onderhoud te laten verrichten. Druk minstens 5 seconden lang op de boilertoets om de weergave op het display te laten verdwijnen.

# ONDERHOUD

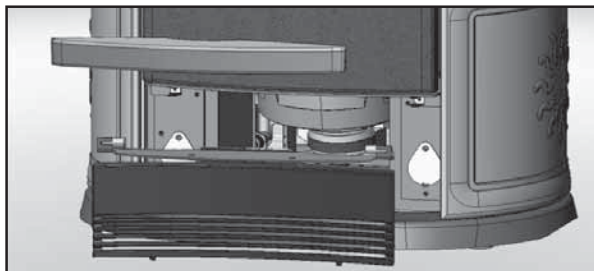
## Het rookkanaal reinigen

• Beweeg op energieke wijze de reinigingsstaven bij uitgeschakelde en koude haard (zie pag. 141); demonteer het keramieken voorelement onderaan door de twee bijgesloten schroeven los te draaien. Demonteer vervolgens het gietijzeren voorelement (afb. E). Open de leidingen links en rechts en zuig het restmateriaal op (afb. F).

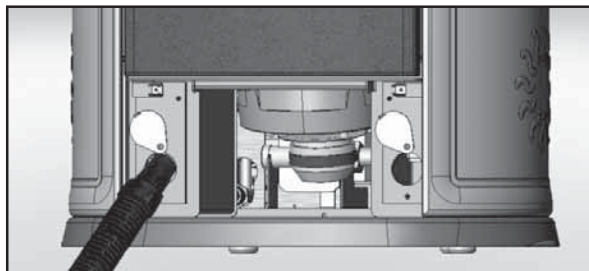
De hoeveelheid restafval hangt af van het soort brandstof en het soort installatie.

Het niet uitvoeren van deze reiniging kan ervoor zorgen dat de thermokachel geblokkeerd raakt.

**VERZEKER U ERVAN DAT U NA DEZE HANDELING DE INSPECTIEOPENING GOED AFSLUIT.**



Afb. E



Afb. F

## SEIZOENSGEBONDEN ONDERHOUD (DOOR DE DEALER)

De Dealer stelt tijdens de inwerkingstelling een waarde in voor het verbruikte aantal Kg pellets waarna op het display het bericht "Mainten. ???" weergegeven wordt. De thermokachel blijft functioneren, maar de eindgebruiker moet contact met de Dealer opnemen om het seizoensgebonden onderhoud te laten verrichten. We raden de eindgebruiker aan om het seizoensgebonden onderhoud altijd te laten verrichten, ook als het bericht niet weergegeven wordt.

**Koppel het apparaat van de elektrische voeding los, voordat u een willekeurige onderhoudswerkzaamheid uitvoert.**

**De erkende Dealer overhandigt na de 1ste ontsteking de onderhoudshandleiding van de thermokachel. Hierin zijn de onderstaande handelingen voor de seizoensgebonden reiniging beschreven.**

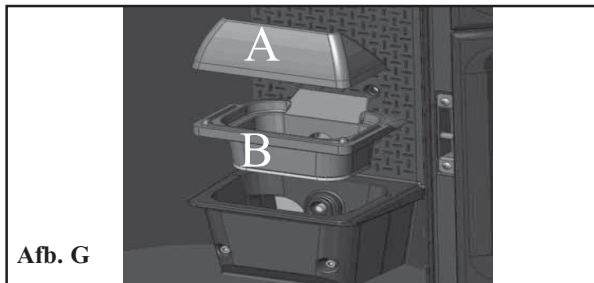
- Algehele reiniging van de binnen- en buitenkant.
- Zorgvuldige reiniging van de warmteuitwisselbuizen.
- Zorgvuldige reiniging en verwijdering van de afzettingen in de vuurhaard en de desbetreffende ruimte.
- Reiniging van de motoren, mechanische controle van de spelingen en de bevestigingen.
- Reiniging van het rookkanaal (de pakkingen op de leidingen vervangen) en van de ruimte ventilator voor rookverwijdering.
- Het expansievast controleren.
- De circulator controleren en reinigen.
- De meters controleren.
- De batterij van de klok op de elektronische kaart controleren en eventueel vervangen.
- Reiniging, controle en verwijdering van de afzettingen op de ontstekingsweerstand, indien noodzakelijk de weerstand vervangen.
- Reiniging / controle van het Synoptische Paneel.
- Visuele reiniging van de elektrische kabels, de aansluitingen en de voedingskabel.
- Reiniging pelletstank en controle speling vulschroef-reductiemotor.
- Controle en eventuele vervanging van de pakking van de deur.
- Functioneringstest, vullen vulschroef, ontsteking, functionering 10 minuten lang en uitdoving.

**Door onvoldoende of geen onderhoud komt de garantie te vervallen.**

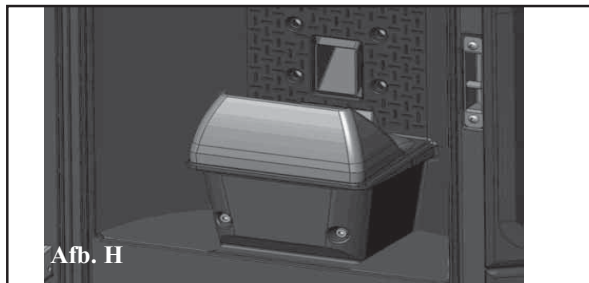
**We raden u aan om het rookkanaal elke 3 maanden te laten reinigen als u zeer regelmatig van uw haard gebruik maakt.**

**LET OP!!!**

**Na de normale reiniging kan de ONJUISTE aansluiting van de bovenste vuurhaard (A) (afbeelding G) op de onderste vuurhaard (B) (afbeelding G) de functionering van de kachel in gevaar brengen. Verzekert u er dus van, voordat u de kachel aansteekt, dat de vuurhaarden op correcte wijze op elkaar aangesloten zijn, zoals aangegeven staat in (afbeelding H).**



Afb. G



Afb. H

Houd u voor het onderhoud van de schoorsteen tevens aan de norm UNI 10847/2000 Enkelvoudige schoorsteeninstallaties voor generatoren gevoed met vloeibare en vaste brandstoffen. Onderhoud en controle.

**De schoorstenen en rookkanalen waar apparaten voor de verbranding van vaste brandstof op aangesloten zijn, moeten minstens eenmaal per jaar geveegd worden (controleer of in uw land wetten of normen van kracht zijn). Het gevaar voor een schoorsteenbrand neemt toe als u de schoorsteen en rookkanalen niet regelmatig laat controleren en vegen. Voer in dit geval de volgende procedure uit: doof de brand nooit met water, leeg de pellettank en wend u tot uw Dealer alvorens u de thermokachel weer ontsteekt.**

# MOGELIJKE STORINGEN

In dit geval komt de thermokachel automatisch tot stilstand en voert de uitdooffase uit. Op het display wordt een bericht met de reden voor het uitdoven weergegeven (zie hieronder de diverse signaleringen).

Haal tijdens het uitdoven wegens een blokkering de stekker nooit uit het stopcontact.

Laat in het geval van een blokkering de uitdoofprocedure uitvoeren om de thermokachel weer te kunnen ontsteken (10 minuten met geluidssignaal) en druk vervolgens op de toets 0/1 van het synoptische paneel.

Ontsteek de thermokachel nooit zonder dat u de oorzaak van de blokkering vastgesteld en de vuurhaard GEREINIGD/GELEEGD heeft.

## SIGNALERINGEN VAN EVENTUELE OORZAKEN VOOR DE BLOKKERING: INDICATIES EN OPLOSSINGEN.

**1) H2O PTC\_FAULT:** uitdoving wegens defecte of losgekoppelde temperatuurmeter.

Controleer de aansluiting van de thermokoppel op de kaart. Controleer de functionering tijdens een keuring bij koude kachel.

**2) Verific./extract.:** uitschakeling wegens een storing aan de toerentalsensor van de motor voor rookverwijdering.

- Controleer de functionering van de rookverwijderaar (aansluiting toerentalsensor)
- Controleer de reiniging van het rookkanaal

**3) Stop/Flame:** uitschakeling wegens een drastische afname van de rooktemperatuur (grijpt in als de thermokoppel een rooktemperatuur opmeet die lager is dan een ingestelde waarde. Dit kan worden gezien als het ontbreken van de vlam).

De vlam kan ontbreken omdat

- de pellets op zijn
- de vlam door teveel pellets in de vuurhaard verstikt is
- de maximum temperatuur thermostaat / de drukregelaar / de water veiligheidsthermostaat ingegrepen heeft om de reductiemotor tot "stilstand te brengen"

**4) Block\_FI/NO Start:** Uitschakeling wegens verkeerde temperatuur tijdens de ontstekingsfase (grijpt in als binnen 15 minuten de vlam niet verschijnt of als de starttemperatuur niet bereikt is). Maak onderscheid tussen de volgende gevallen:

<p><i>De vlam is NIET verschenen</i></p> <hr/> <p>Controleer:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- de plaatsing en de reiniging van de vuurhaard</li><li>- de functionering van de weerstand</li><li>- omgevingstemperatuur: als deze lager dan 3°C is, zijn aanmaakblokjes nodig</li></ul>	<p><i>De vlam is verschenen en vervolgens wordt het bericht Start weergegeven "Block_FI/NO Start"</i></p> <hr/> <p>Vraag uw Dealer om het volgende te controleren:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- de functionering van de thermokoppel</li><li>- de starttemperatuur die in de parameters ingesteld is</li></ul>
--	---

**5) Failure/Power:** uitschakeling wegens het gebrek aan elektrische energie.

Controleer de elektrische aansluiting en de spanningsafname.

**6) Fault/RC:** uitschakeling wegens een defecte of losgekoppelde thermokoppel.

Controleer de aansluiting van de thermokoppel op de kaart. Controleer de functionering tijdens een keuring bij koude kachel.

**7) smoke °C/high:** Uitschakeling wegens het overschrijden van de maximum rooktemperatuur.

Een te hoge rooktemperatuur kan te wijten zijn aan: ongeschikt soort pellets, storing in de verwijdering van rook, verstopt rookkanaal, onjuiste installatie, "drijf" van de reductiemotor.

**8) H2O TEMP ALARM:** uitschakeling wegens een watertemperatuur boven de 90°C.

Een te hoge temperatuur kan te wijten zijn aan:

te kleine installatie: laat door uw Dealer de ECO functie activeren

verstopping: reinig de warmteuitwisselbuizen, de vuurhaard en de rookafvoer.

**9) Verific./Air Flow:** uitdoving wegens onvoldoende of geen onderdruk (grijpt in als de debietsensor onvoldoende verbrandingslucht opmeet). Het debiet kan in de volgende gevallen onvoldoende zijn:

- als de deur open staat of als de deur niet goed afsluit (bijv. pakking)
- probleem tijdens het afzuigen van de lucht of het verwijderen van de rook
- vuurhaard verstopt
- debietsensor vuil (reinigen met droge lucht)

Controleer tevens de drempel van de debietsensor (Vraag uw Dealer om de parameters te wijzigen).

Het onderdrukalarm kan zich ook voordoen tijdens de ontstekingsfase.

**10) Battery check**

De thermokachel raakt niet geblokkeerd maar op het display wordt het bericht weergegeven. Het is noodzakelijk de bufferbatterij op de kaart te vervangen.

---

# MÖGLICHE PROBLEME

---

## 11) De pellet valt NIET in de vuurhaard:

- De vulschroef is leeg:  
*vul de vulschroef door tegelijkertijd te drukken op de toetsen + en -.*
- De pellets zijn in de tank vast komen te zitten:  
*leeg de pelletstank met behulp van een stofzuiger*
- De reductiemotor is defect.
- De veiligheidsthermostaat vulschroef onderbreekt de elektrische voeding van de reductiemotor:  
*controleer dat er geen sprake is van oververhitting. Maak ter controle gebruik van een tester of sluit een tijdelijk brugverbinding*
- De veiligheidsthermostaat overtemperatuur water onderbreekt de elektrische voeding van de reductiemotor:  
*controleer dat water in de thermokachel aanwezig is. Druk voor de heractivering op de knop op de achterkant van de thermokachel \* nadat u de beschermkap verwijderd heeft.*

De signaleringen worden weergegeven tot u op het paneel ingrijpt, door op de toets 0/1 te drukken.

We raden u aan om de thermokachel niet opnieuw aan te steken voordat u gecontroleerd heeft dat het probleem verholpen is. Het is belangrijk dat u de Dealer het bericht doorgeeft dat op het paneel weergegeven wordt.

## 12) synoptisch paneel uit:

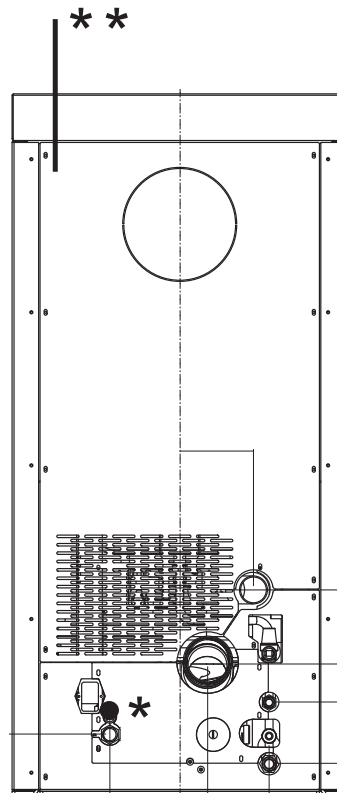
- controleer de aansluiting van de voedingskabel
- controleer de zekering (op de voedingskabel)
- controleer de aansluiting van de flat kabel op het synoptische paneel

## 13) afstandsbediening/radiobediening functioneert niet:

- benader de thermokachel
- controleer en vervang, indien noodzakelijk, de batterijen
- verwijder de kantelbare antenne (BASIC) \* \*

## 14) water niet warm genoeg:

- reinig de warmteuitwisselaar vanuit de binnenkant van de vuurhaard



---

# CHECK LIST

---

## Plaatsing en installatie

- Ventilatie van de installatieruimte.
- Het rookkanaal/de schoorsteen worden uitsluitend voor de thermokachel gebruikt.
- Het rookkanaal heeft: maximaal 2 bochten, maximaal 2 meter horizontaal, minstens 1,5 meter verticaal.
- de rookafvoerbuizen zijn gemaakt van passend materiaal (inox staal is aanbevolen).
- in het geval van de doorgang van mogelijk brandbare materialen (bijv. hout) zijn alle voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van brand getroffen.
- Het verwarmbaar volume is op passende wijze vastgesteld door rekening te houden met de efficiëntie van de verwarmingselementen: hoeveel kW verwacht men dat nodig is???
- Een bevoegd technicus heeft verklaard dat de hydraulische installatie overeenstemt met het Ministeriële Besluit 37, voorheen Wet 46/90.

## Gebruik

- De gebruikte houtpellets (doorsnede 6 mm) hebben een goede kwaliteit en zijn niet vochtig (max. toegestane vochtigheid 8%).
- De vuurhaard en de asruimte zijn schoon en goed geplaatst.
- We raden u aan om elke dag de reinigingsstaven te benutten.
- De warmteuitwisselbuizen en de interne delen van de vuurhaard zijn schoon.
- Het rookkanaal (zie pagina 128) is schoon.
- U heeft de hydraulische installatie laten ontluichten.
- De druk (afgelezen op de drukmeter) is ongeveer 1 bar.



---

## FAQ

---

De antwoorden zijn hieronder op beknopte wijze beschreven. Raadpleeg de andere pagina's van dit document voor overige informatie.

**1) Wat heb ik nodig om de thermokachels BASIC – ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE te installeren?**

Rookafvoer met een doorsnede van minstens 100 mm.  
Luchttoevoer in de installatieruimte van minstens 80 cm<sup>2</sup>.  
Aansluiting voor toevoer en terugvoer aan collector ¾" G.  
Afvoer op riool voor overdrukklep ¾" G.  
Aansluiting voor toevoer ¾" G.  
Elektrische aansluiting op een installatie dat aan de normen voldoet en dat voorzien is van magnetothermische schakelaar 230V +/- 10%, 50 Hz.  
(bepaal de onderverdeling van het primaire en secundaire circuit).

**2) Kan ik de thermokachel zonder water laten functioneren?**

NEE. Een gebruik zonder water heeft nadelige gevolgen voor de thermokachel.

**3) De thermokachels BASIC – ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE geven warme lucht af?**

NEE. Het merendeel van de geproduceerde warmte wordt aan het water afgegeven.  
Uitsluitend Esprit - Magic en Prestige stralen door het glas van de haard een geringe hoeveelheid warmte naar de installatieruimte uit.  
We raden u hoe dan ook aan om in de installatieruimte een verwarmingselement te installeren.

**4) Kan ik de toevoer en terugvoer van de thermokachel direct op een verwarmingselement aansluiten?**

NEE, net als in het geval van andere ketels is het noodzakelijk dat u de aanvoer en terugvoer op de collector aansluit. Het water wordt vervolgens over de verwarmingselementen van de installatie verdeeld.

**5) Produceren de thermokachels BASIC – ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE ook warm water voor sanitair gebruik?**

U kunt warm water voor sanitair gebruik produceren met behulp van onze voormonteerde KITS.

**6) Kan ik de rook van de thermokachels BASIC – ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE direct via de muur afvoeren?**

NEE, de rookafvoer (UNI 10683/05) moet het dak bereiken. Voor de correcte functionering is een verticaal deel van minstens 1,5 meter lang nodig. Dit om in het geval van een black-out of wind de vorming van rook in de installatieruimte te voorkomen.

**7) Is het noodzakelijk dat de installatieruimte voorzien is van een luchttoevoer?**

Ja, ter compensatie van de lucht die voor de verbranding door de kachel gebruikt wordt.  
De rookverwijderaar neemt lucht uit de installatieruimte op en stuurt de lucht naar de vuurhaard.

**8) Wat moet ik op het display van de thermokachel instellen?**

De gewenste watertemperatuur. De thermokachel moduleert vervolgens het vermogen om de temperatuur te bereiken of te behalen.  
Voor kleine installaties is het voldoende een functioneringswijze in te stellen die gebaseerd is op de ontsteking en uitdoving van de thermokachel naar aanleiding van de bereikte watertemperatuur. (neem voor de eerste ontsteking contact op met uw Dealer).

**9) Hoe vaak moet ik de vuurhaard reinigen?**

Voor elke ontsteking bij uitgedoofde en koude thermokachel. NADAT U DE WARMTEUITWISSELBUIZEN GEVEEGD en de reinigingsstaven van het rookkanaal geschud heeft. (zie pagina 141).

**10) Moet ik de pelletstank uitzuigen?**

Ja, minstens eenmaal per maand en als de thermokachel langere tijd niet zal worden gebruikt.

**11) Kan ik naast pellets andere brandstoffen verbranden?**

NEE. De thermokachel is ontworpen om houtpellets met een doorsnede van 6 mm te verbranden. Ander materiaal kan schade aan de thermokachel verrichten.

**12) Kan ik de thermokachel met een SMS aansteken?**

Ja, als uw Dealer of een elektricien telefoonschakelaar aangesloten heeft, met behulp van de optionele kabel code 640560, op de seriële poort aan de achterkant van de thermokachel.

---

## REINIGINGSACCESSOIRES (opties)

---



GlassKamin  
(code 155240)

Handig voor de reiniging van het keramiekglas



Aszuiger  
(code 275400)

Handig voor de reiniging van de haard.



[www.edilkamin.com](http://www.edilkamin.com)

653580 .....09-13/1